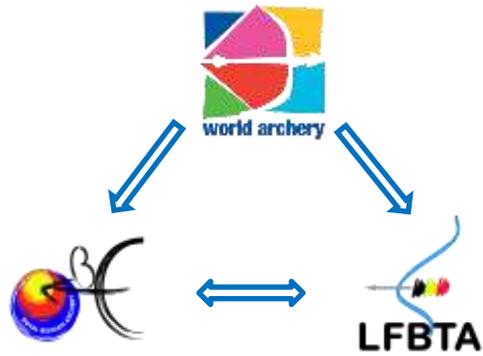


# TIR A L'ARC



## REGLEMENT

---



13/02/2019

## Contenu

▪ I. INTRODUCTION .....	2
▪ II. LES ARBITRES .....	3
▪ III. ORGANISATION DU CORPS ARBITRALE DE LA LFBTA .....	3
▪ RÈGLEMENT DE LA WORLD ARCHERY .....	4
<b>LIVRE 1</b>	
1. CONSTITUTION .....	4
2. CODE D'ÉLIGIBILITÉ POUR LES ATHLÈTES ET LES OFFICIELS DES ÉQUIPES .....	5
CHARTRE OLYMPIQUE - COMITÉ DES ATHLÈTES - PARIS ET LUTTE CONTRE LA CORRUPTION	
<b>LIVRE 2</b>	
3. CHAMPIONNATS.....	33
JURY OF APPEAL .....	43
4. COMPETITION.....	50
5. RECORDS .....	68
TITRES ET RECORDS .....	68
6. MÉDAILLES, TROPHÉES ET DISTINCTIONS .....	76
7. AMÉNAGEMENT DU TERRAIN - TIR SUR CIBLES.....	82
8. AMENAGEMENT DU TERRAIN – TIR EN CAMPAGNE.....	99
9. AMENAGEMENT DES TERRAIN – TIR 3D .....	105
10. CONTROLE DES TIRS ET SECURITE DANS LE TIR SUR CIBLES .....	109
<b>LIVRE 3</b>	
11. MATÉRIEL DES ATHLÈTES .....	121
12. TIR ET CONDUITE.....	128
13. ORDRE DE TIR ET CONTRÔLE DES TEMPS .....	132
14. MARQUAGE DES SCORES .....	140
15. CONSÉQUENCES EN CAS D'INFRACTION AUX RÈGLEMENTS .....	150
16. ENTRAÎNEMENT .....	155
17. RÉCLAMATIONS ET LITIGE .....	157
18. OFFICIELS DES ÉQUIPES.....	158
19. APPELS.....	159
20. RÈGLEMENTS CONCERNANT LA TENUE .....	160
21. TIR À L'ARC HANDISPORT .....	162
<b>LIVRE 4</b>	
22. MATERIEL DES ATHLETES .....	182
23. TIR.....	200
24. ORDRE GÉNÉRAL DE TIR ET CONTRÔLE DES TEMPS POUR LES EPREUVES DE TIR EN CAMPAGNE ET TIR 3D .....	203
25. MARQUAGE DES SCORES .....	208
26. CONTRÔLE DES TIRS ET SÉCURITÉ.....	214
27. CONSÉQUENCES EN CAS D'INFRACTION AUX RÈGLEMENTS .....	216
28. ENTRAÎNEMENT .....	220
29. RÉCLAMATION ET LITIGES .....	221
30. APPELS.....	223
31. TENUE.....	224
<b>LIVRE 5</b>	
32. EPREUVES DIVERSES.....	225
ÉPREUVE 1440 - TIR EN SALLE - TIR EN CAMPAGNE	

## I. INTRODUCTION

Dans cet ouvrage vous trouverez les règlements de la World Archery (WA). Il reprend ce qui est utile de savoir pour l'accompagnement des archers en international , pour ceux qui organisent des compétitions et bien sûr pour l'arbitrage.

Toutes les règles de la WA ne sont pas appliquées en Belgique, il convient de suivre les règlements spécifiques de chaque organisation.

Tous les textes du règlement de la WA ne sont pas repris dans ce document, notamment la constitution et l'organisation des championnats internationaux, Ski Arc, tir longues porté, tir au drapeau, le dopage et course arc. Si vous souhaitez en savoir plus vous pouvez prendre connaissance de ceux-ci en les téléchargeants sur le site de la WA. Sauf quelques changements qui sont apparus les dernières années, la plupart des règlements ont été copiés dans les documents 2013 & 2018 qui avaient édité dans son temps en Français par la WA.

Les textes évoluent régulièrement, si changement il convient toujours appliquer le règlement en vigueur par la WA (sauf exception imposé par des règles spécifiques). Cet ouvrage est une aide pour la traduction.

Dans certains paragraphes vous trouverez côte à côte le règlement en anglais et la traduction en français. Ainsi, cela offre la possibilité de contrôler les changements futurs et pouvoir comparer les textes dans les deux langues.

Les numéros des paragraphes et des articles dans ce document sont les mêmes que ceux indiqués dans les règlements de la WA.

Si vous remarquez une dissemblance ou des nuances qui ne seraient pas totalement conformes, ne manquez pas de le faire savoir au responsable de l'arbitrage de la LFBTA.

<http://www.lfbta.be/article3471.html>

Les textes en anglais officiels, il convient de vous référer uniquement aux textes dernièrement édités sur le site de la WA <https://worldarchery.org/Rules>

## **II. LES ARBITRES**

### **Les règles d'éthique du corps d'arbitrale**

- La fonction d'arbitre est indispensable afin de donner un sérieux à la compétition.
- Les arbitres exercent leurs fonctions dans un esprit d'équité en respectant au mieux les règles qui sont les mêmes pour tous.
- Leur fonction est indispensable pour le bon fonctionnement d'une compétition.
- Les arbitres doivent considérer que l'exercice de leur fonction est un privilège.
- L'arbitre participe à la mise en place d'une image positive de notre sport :
- Les arbitres doivent connaître parfaitement le règlement et savoir s'en servir. Des situations, non régies par des règles précises, peuvent se présenter. Elles peuvent faire intervenir plusieurs règlements : à l'arbitre de savoir interpréter, il doit savoir agir avec bon sens.
- Les arbitres ont une tâche à exercer avec bon sens et psychologie. Il convient toujours opérer avec calme et courtoisie.
- Les arbitres ne doivent pas se perdre dans les petits détails : ce sont les points importants qui exigent leur attention : ça les met à l'abri de toute critique.
- Donner au concurrent le bénéfice du doute, chercher dans le règlement, ce qui peut faire conserver ses points à l'archer, plutôt que de chercher ce qui pourrait lui en enlever.
- Il doit y avoir une justice absolue sans compromettre les règlements.
- La réussite d'une compétition dépend souvent de l'attitude des officiels (arbitres, dirigeants), de leur intégrité, de leurs connaissances, de leur attention et de leur considération envers les compétiteurs.
- Les arbitres doivent garder, à tout moment, un esprit résolu et faire la part des choses. Ils doivent donner le bon exemple et ne pas perdre le contrôle de leurs émotions.

## **III. ORGANISATION DU CORPS ARBITRALE DE LA LFBTA**

Pour traiter les questions d'arbitrage au sein de la LFBTA, le Conseil d'administration de la LFBTA, conformément aux dispositions statutaires, désigne un responsable de l'arbitrage. Celui-ci composera avec les responsables provinciaux afin d'organiser au mieux le corps arbitral. Ils doivent impérativement être des arbitres en activité et sont choisis en raison de leurs compétences dans le domaine de l'arbitrage.

Le responsable de l'arbitrage et provinciaux coordonne les relations avec les clubs organisateurs de compétition.

Le responsable s'entoure après accord du CA de personnes nécessaires à la bonne marche de la gestion des distinctions internationales (Étoile WA, record, distinctions LFBTA...)

Il met à jour régulièrement la liste des arbitres et la fait publier sur le site de la ligue.

## RÈGLEMENT DE LA WORLD ARCHERY

### 1. CONSTITUTION

Le texte reprend seulement une partie de la constitution. Pour prendre connaissance de l'entièreté, il convient de consulter le livre 1 sur le site de la World Archery.

Le nom de la fédération mondiale est appelé **WORLD ARCHERY FEDERATION** (Fédération Mondiale de Tir à l'Arc) dont l'acronyme est WA.

La WA est une association à but non lucratif régie par le Code Civil Suisse.

La WA a pour objectifs :

- De promouvoir et encourager le Tir à l'Arc à travers le monde en conformité avec les principes olympiques;
- De définir et promouvoir les objectifs du Tir à l'Arc Mondial;
- De définir et interpréter les règlements du Tir à l'Arc Mondial;
- De prendre des dispositions pour l'organisation des Championnats du Monde dans n'importe quelle discipline du Tir à l'Arc selon les décisions du Congrès;
- D'homologuer et archiver :
  - les records du Monde,
  - les records établis lors des Jeux Olympiques & Paralympiques,
- Conserver les listes complètes des scores établis lors des :
  - Championnats et compétitions internationales WA,
  - Jeux Olympiques et
  - Jeux Paralympiques.

Sont membres de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc :

- Les Associations Membres,  
Les Associations Membres sont les associations nationales de Tir à l'Arc. La WA reconnaît une seule association par pays ou par territoire.
- Les Associations Continentales,  
La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc reconnaît une Association Continentale pour chacune de ces cinq zones :
  - Afrique,
  - les Amériques,
  - Asie,
  - Europe,
  - Océanie.
- Les Fédérations Internationales associées,  
Les Fédérations Internationales Associées peuvent être des fédérations qui pratiquent d'autres formes de Tir à l'Arc et qui souhaitent aider substantiellement la Fédération Mondiale du Tir à l'Arc dans sa promotion du Tir à l'Arc international.
- Les Membres Associés.  
Les Membres Associés peuvent être des particuliers, des institutions ou des sociétés désirant aider substantiellement la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc dans sa promotion du Tir à l'Arc.
- Organisation  
La WA est gouvernée par des lois et des textes d'application. Le Congrès est la seule autorité à pouvoir changer les lois. Les changements aux textes d'application sont décidés par la Commission Exécutive après consultation du Comité Permanent compétent.  
La WA organise tous les deux ans un Congrès, celui-ci à lieu lors des championnats du Monde, chaque association membre y est invité.

## 2. CODE D'ÉLIGIBILITÉ POUR LES ATHLÈTES ET LES OFFICIELS DES ÉQUIPES

### 2.1. ADMISSION

- 2.1.1. Les athlètes qui veulent participer à des Championnats, des Jeux, des Tournois internationaux ou nationaux, organisés ou contrôlés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou une Association Membre, qui pratiquent leur sport dans une ou plusieurs disciplines reconnues par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc doivent être affiliés à une Association Membre et être en possession d'une licence internationale valide (jusqu'à ce que la Commission Exécutive adopte le texte d'application concernant les exigences pour la licence internationale, la licence de l'Association Membre de l'athlète fera office de licence internationale valide).
- Athletes who wish to participate in Championships, Games, International and National Tournaments, which are recognised or controlled by World Archery or a Member Association, in one or more of the various disciplines recognised by World Archery, shall be affiliated with a Member Association and have a valid international license (until such time that the Executive Board adopts bylaws as to international license requirements, an athlete's membership in his Member Association shall constitute a valid international license).
- 2.1.2. Pour être admis à participer à des Championnats du Monde, à des Tournois comptant pour les records du Monde ou pour des distinctions ou encore à d'autres compétitions reconnues et réglementées par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc, les athlètes doivent respecter le Code d'éligibilité.
- To be eligible to participate in the World Championships, World Record and Performance Award Tournaments and such other events as World Archery may recognise and specify, athletes shall comply with the Eligibility Code.
- 2.1.3. Pour être admis à participer aux Jeux Olympiques, Paralympiques ou à des Jeux Régionaux ou Territoriaux, les athlètes doivent respecter la Charte Olympique (voir article) le Code d'Éligibilité.
- To be eligible to participate in the Olympic Games, Paralympic Games and Regional or Area Games, an athlete shall comply with the Olympic Charter (see Article) and the Eligibility Code.
- 2.1.4. Il est permis de participer à des compétitions organisées par des particuliers ou des associations non affiliés à la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc. Le Comité Exécutif se réserve cependant le droit d'interdire la participation à toute épreuve dont il estime qu'elle peut porter préjudice aux intérêts de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc. Ces interdictions seront portées à la connaissance des Associations Membres avant le début des épreuves en cause.
- Participation in events organised by any individual or association not affiliated to World Archery is permitted. The Executive Committee reserves the right to prohibit participation in any event which it determines is prejudicial to the best interest of World Archery. Notice of any such prohibitions shall be given to Member Associations prior to such event.
- 2.1.5. Un athlète ou un dirigeant déclaré inéligible ne peut, en aucun cas, pendant la période de son inéligibilité, participer à une compétition ou une activité autorisée ou organisée par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou une Association Membre.
- No athlete or official who has been declared ineligible may, during the period of ineligibility, participate in any capacity in an event or activity authorised or organised by World Archery or any Member Association

## 2.2.

CODE D'ÉLIGIBILITÉ	ELIGIBILITY CODE
2.2.1.	
Les athlètes et les dirigeants doivent respecter l'esprit de fair-play et de non-violence et adopter un comportement approprié sur le terrain.	Athletes and officials shall respect the spirit of fair play and non-violence, and behave accordingly on the field of play.
1.2.1.1.	
Les athlètes et les autres membres de la Famille du Tir à l'Arc Mondial doivent respecter les règles sur les paris et la corruption établies dans l'appendice 9.	Athletes and all other members of the World Archery Family shall comply with the betting and anti-corruption rules set forth in Appendix 9.
2.2.2.	
Les athlètes doivent s'abstenir d'utiliser les substances et les méthodes interdites par les règlements de la WA, du Comité International Olympique (CIO), du Comité International Paralympique (CIP) et de l'Agence Mondiale Antidopage (AMA). Tout comme les dirigeants, ils devront respecter et observer en tout point le Code Mondial antidopage ainsi que les règlements antidopage de la WA.	Athletes shall refrain from using substances and procedures prohibited by the laws of World Archery, IOC, IPC and WADA, and together with the officials shall respect and comply in all aspects with the World Archery Anti-Doping Rules and the World Anti-Doping Code.
2.2.3.	
Les athlètes sont autorisés à utiliser leur personne, leur nom, leur image ou leurs performances sportives à des fins publicitaires et à accepter des récompenses ou de l'argent sans aucune restriction ou limite ( Voir Charte Olympique).	An athlete may allow his person, name, picture or sport performances to be used for advertising purposes and may accept prizes or money without any restriction or limit (see Olympic Charter).
2.2.4.	
Pendant les Championnats du Monde, les athlètes doivent respecter les dispositions relatives aux contrats de sponsoring de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.	Athletes shall comply with the requirements of World Archery sponsorship contracts during World Championships.
2.2.5.	
Pendant les Championnats du Monde, les publicités ou le sponsoring pour le tabac et l'alcool sont interdits.	Tobacco and alcohol advertising and sponsorship are forbidden at World Championships.
2.2.6.	
Les athlètes peuvent porter des publicités en plus de celles apposées par les fabricants des articles portés. La marque de fabrique est la marque déposée par la société productrice de l'article. Si une société est propriétaire d'un produit sous contrat de fabrication, l'étiquette de cet article doit correspondre à sa marque déposée.	Athletes may wear advertising in addition to the normal manufacturer trademarks of the articles worn. The manufacturer's trademark is the registered mark of the company which produced the item. If a company has an item made for it under contract, the label of the item, if appropriate to the item, shall correspond to its trademark.
2.2.7.	
Les athlètes peuvent porter des publicités sur (les pièces composant) leur équipement personnel et technique (arc, sac, etc...) en plus de la marque déposée.	Athletes may have advertising on their personal and technical equipment (e.g. bows, bags, etc.) in addition to the item's normal trademark.

1.2.7.1.	Toutes les publicités dont il est question en Article 2.2.6. et Article 2.2.7. ne peuvent pas excéder 400 cm <sup>2</sup> par objet. Les dossards des athlètes ne sont pas concernés par cet alinéa.	All advertising referred to 2.2.6. and 2.2.7. above shall not exceed 400cm <sup>2</sup> per item. Athletes' numbers are not covered by this article.
1.2.7.2.	Toutes les marques déposées de fabrication dont il est question en Article 2.2.6. et Article 2.2.7. ne peuvent pas excéder 30 cm <sup>2</sup> excepté celles sur les arcs et les stabilisateurs.	All trademarks referred to in 2.2.6. and 2.2.7. above shall not exceed 30cm <sup>2</sup> except trademarks on bows and stabilizers.
1.2.7.3.	L'insigne officiel, le drapeau ou l'emblème du pays ou de l'Association Membre que les athlètes représentent ne sont soumis à aucune restriction quant à leur taille et ne sont pas considérés comme de la publicité.	The official insignia, flag or emblem of the country or Member Association they represent has no restriction as to size and is not counted as advertising.
2.2.8.	Les officiels des équipes présents sur le terrain de tir doivent aussi observer et respecter les dispositions prises en Article 2.2.5. , Article 2.2.6. , Article 2.2.7. , Article 2.2.7.1. et Article 2.2.7.2. .	Provisions under 2.2.5, 2.2.6, 2.2.7, 2.2.7.1 and 2.2.7.2 are also to be observed by all team officials present on the field of play.
2.2.9.	Pour les règlements à appliquer pour Handisport voir article 21.	For eligibility rules applicable to Para-Archery events, see 21.
<b>2.3.</b>	<b>DISPOSITIONS MÉDICALES</b> (voir Livre 6-Règlements antidopage in Livre 6.)	<b>MEDICAL PROVISIONS</b> (See Book 6 - Anti-Doping Rules.)
2.3.1.	Les athlètes concourants ou en préparation pour des Championnats, des Jeux, des tournois nationaux ou internationaux reconnus ou contrôlés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc, doivent accepter de se soumettre aux contrôles de dopage prévus ou d'autres tests ou examens médicaux exigés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.	Athletes competing in or preparing for Championships, Games, International and National Tournaments recognised or controlled by World Archery shall agree to submit to a duly authorised doping control or any other medical test or examination decided by World Archery.
2.3.1.1.	Dans le cas exceptionnel où le sexe d'un athlète en compétition serait douteux, le Comité Médical et des Sciences du sport ou le CIO aura autorité pour prendre les mesures nécessaires pour lever le doute. Les résultats et les procédures engagées resteront confidentiels. Cependant, si la contestation du sexe de l'athlète est confirmée, les parties appropriées devront être prévenues du résultat.	In the exceptional event that the gender of a competing athlete is questioned, the Medical & Sport Science Committee or the IOC shall have the authority to take all appropriate measures for the determination of the gender of an athlete. The inquiry and proceedings shall be kept confidential. However in the case where the gender challenge is upheld, the appropriate parties shall be informed of the result.
2.3.2.	Les dispositions médicales de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ont pour but de sauvegarder la santé des athlètes et à promouvoir les concepts éthiques implicitement	The World Archery medical provisions are intended to safeguard the health of the athlete, and to promote the ethical concepts as foreseen by fair play, the Olympic spirit and medical

liés au fair-play, à l'esprit Olympique et à la pratique médicale.	practice.
<p>2.3.2.1. La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc a adopté le Code Médical du Mouvement Olympique tel qu'il est modifié occasionnellement. Le Comité Médical et des Sciences du sport suivra et mettra en oeuvre les principes posés dans ce Code de façon appropriée pour servir les objectifs de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc. La version en vigueur du Code Médical du Mouvement Olympique est disponible sur <a href="http://www.olympic.org/medical-commission">www.olympic.org/medical-commission</a>.</p>	<p>World Archery adopts the Olympic Movement Medical Code, as it may be amended from time to time. The Medical &amp; Sport Science Committee shall follow and implement the principles laid down in such Code as suitable to World Archery purposes. Updated version of the Olympic Movement Medical Code is available on <a href="http://www.olympic.org/medical-commission">http://www.olympic.org/medical-commission</a></p>
<p>2.3.3. Tous les participants aux Championnats du Monde et aux Tournois internationaux ont le droit à une assistance médicale pour le moins d'un niveau identique à celui existant dans leur pays d'origine.</p>	<p>All participants in World Championships and International Tournaments have a right to medical care, to at least the standard received in their home country.</p>
<p>2.3.4. <b>TEST D'ALCOOLÉMIE</b> L'alcool est une substance interdite dans le tir à l'arc. Personne sur le terrain de tir ne doit consommer d'alcool ou être sous l'influence de l'alcool comme selon l'interdiction 2.3.4. Test d'alcoolémie. Les Athlètes sélectionnés pour la collecte d'échantillons Antidopage seront aussi contrôlés pour l'alcoolémie. Les contrôles peuvent être effectués à n'importe quel moment de la compétition lors d'une Epreuve Internationale au choix de la personne désignée soit par la Fédération Mondiale pour effectuer les alcootests soit par le Comité d'Organisation si la Fédération Mondiale ne l'a pas fait.</p>	<p><b>ALCOHOL TEST</b> Alcohol is a banned substance in archery. No person on the field of play shall consume alcohol or be under the influence of alcohol as prohibited in 2.3.4. Alcohol Test. Athletes selected for Anti Doping Sample collection shall also be tested for alcohol. Tests may be carried out at any time during the Competition at any International Event at the discretion of the person designated by World Archery to conduct the Alcohol Test, or by the Organising Committee if World Archery has not designated any such person.</p>
<p>2.3.4.1. <b>PROCÉDURE POUR LES CONTRÔLES DE L'ALCOOLÉMIE</b> Les contrôles de l'alcoolémie sont effectués par le contrôle de l'air expiré. Si le contrôle de l'air expiré est supérieur à la limite établie par les règlements antidopage de 0,1 pour mille, un second contrôle de l'air expiré devra être effectué dix (10) minutes plus tard en utilisant un autre analyseur. Si le second test effectué est lui aussi supérieur à la limite, il constituera un contrôle de l'alcoolémie positif.</p>	<p><b>PROCEDURE FOR ALCOHOL TESTS</b> The alcohol test is performed by the testing of exhaled air. If the test of exhaled air exceeds the doping violation threshold of 0.1 per mille, a second test of exhaled air will be performed 10 minutes later using a different breathalyser. If the second test of exhaled air still exceeds the threshold, this will result in a positive alcohol test.</p>

## 2.4.

### LES ÉQUIPES NATIONALES

### NATIONAL TEAMS

2.4.1.

Pour pouvoir participer à des compétitions internationales comme membre d'une équipe nationale, un athlète doit être en possession d'un passeport valide du pays pour lequel il ou elle est membre de l'équipe nationale et ne doit pas avoir représenté une autre Association Membre au cours de l'année précédent la date de la compétition.

To be eligible to participate as a member of a National Team in International Events, an athlete shall have a valid passport from the country of which he is a National Team Member and shall not have represented any other Member Association as a National Team Member for at least one year before the date of the competition.

2.4.2.

Si un athlète veut concourir pour une équipe nationale autre que celle du pays pour lequel il ou elle a un passeport, il doit avoir résidé dans ce nouveau pays pendant au moins un an avant la date de la compétition et il doit avoir l'autorisation écrite de l'Association Membre (s'il y en a une) du pays pour lequel il a un passeport valide.

If an athlete wants to compete for a National Team other than the one for which he holds a valid passport, he shall have resided in the new country for at least one year before the date of the competition and shall have the written permission of the Member Association, if any, of the country from which he has a valid passport

2.4.3.

Un athlète qui a changé de nationalité ou acquis une nouvelle nationalité n'est pas autorisé à représenter l'équipe nationale de sa nouvelle Association Membre avant qu'une année ne se soit écoulée à partir de ce changement ou de cette acquisition.

An athlete who has changed his nationality, or acquired a new nationality, may not represent the National Team of his new Member Association until one year after such a change or acquisition.

2.4.4.

Un athlète qui a des passeports valides pour deux pays ou plus en même temps peut choisir de représenter le pays de son choix. Il ou elle doit cependant remplir les conditions décrites en Article 2.4.1.

An athlete who has a valid passport of two or more countries at the same time may represent either of them, as he chooses. He shall, however, meet the conditions laid down in 2.4.1 to 2.4.3 above.

## 2.5.

Les athlètes qui ne remplissent pas les exigences établies ci-dessus ne sont pas éligibles pour participer aux compétitions de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

Athletes are not eligible to compete in World Archery events if they do not meet the requirements laid down above.

## CHARTE OLYMPIQUE

### CHARTE OLYMPIQUE

Comme cet appendice est basé sur la Charte Olympique et que celle-ci est modifiée entre les Congrès de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc, il sera considéré comme un texte d'application à la Constitution de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc sachant que le Congrès et la Commission Exécutive sont, dans ce domaine, sujets aux décisions du Comité International Olympique et que seul le Comité International Olympique et non le Congrès de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc peut le modifier.

#### **Charte Olympique règle 40 Code d'admission** (de la Charte Olympique - édition 2011)

Pour être admis à participer aux Jeux Olympiques, un concurrent, entraîneur, instructeur ou autre officiel d'équipe doit se conformer à la Charte Olympique - y compris les conditions d'admission établies par le Comité International Olympique ainsi qu'aux règles de la Fédération Internationale concernée telles qu'approuvées par le Comité International Olympique et le concurrent, entraîneur, instructeur ou autre officiel d'équipe doit être inscrit par son Comité National Olympique. Les personnes susmentionnées doivent notamment :

- respecter l'esprit de fair-play et de non violence et se comporter en conséquence et
- respecter le Code Mondial Antidopage et s'y conformer dans tous ses aspects.

#### **Texte d'application pour la règle 40**

1. Chaque Fédération Internationale établit les critères d'admission propres à son sport, en conformité avec la Charte Olympique. Ces critères doivent être soumis à l'approbation de la Commission Exécutive du Comité International Olympique.
2. L'application des critères d'admission incombe aux Fédérations Internationales, aux Fédérations Nationales qui leur sont affiliées et aux Comités Nationaux Olympiques dans les domaines de leurs responsabilités respectives.
3. Sauf autorisation de la Commission Exécutive du Comité International Olympique, aucun concurrent, entraîneur, instructeur ou officiel qui participe aux Jeux Olympiques ne doit

### OLYMPIC CHARTER

Since this appendix is based on the Olympic Charter which is changed in between Congresses of World Archery, this appendix shall be considered as a bylaw to the World Archery Constitution knowing that the Executive Board and Congress are in this respect bound to the decisions of the IOC and that changes shall only be made by the IOC and not by the World Archery Congress

#### **Olympic Charter Rule 40 Eligibility Code** (From the Olympic Charter 2011 edition)

To be eligible for participation in the Olympic Games, a competitor, coach, trainer or other team official must comply with the Olympic Charter, including the conditions of eligibility established by the IOC, as well as with the rules of the IF concerned as approved by the IOC, and the competitor, coach, trainer or other team official must be entered by his NOC. The above-noted persons must:

- Respect the spirit of fair play and non violence, and behave accordingly; and
- Respect and comply in all aspects with the World Anti-Doping Code.

#### **Bye-law to Rule 40**

1. Each IF establishes its sport's own eligibility criteria in accordance with the Olympic Charter. Such criteria shall be submitted to the IOC Executive Board for approval.
2. The application of the eligibility criteria lies with the IFs, their affiliated national federations and the NOCs in the fields of their respective responsibilities.
3. Except as permitted by the IOC Executive Board, no competitor, coach, trainer or official who participates in the Olympic Games may allow his person, name, picture or sports

permettre que sa personne, son nom, son image ou ses performances sportives soient exploités à des fins publicitaires pendant les Jeux Olympiques.

4. L'inscription ou la participation d'un concurrent aux Jeux Olympiques ne peut être conditionnée à aucune contrepartie financière.

#### **Charte Olympique règle 50 Publicité, démonstrations et propagande**

(de la Charte Olympique - édition 2011)

1. La Commission Exécutive du Comité International Olympique détermine les principes et les conditions en vertu desquels toute forme d'annonce publicitaire peut être autorisée.

2. Aucune forme d'annonce publicitaire ne sera admise dans et au-dessus des stades, des enceintes ou autres lieux de compétition qui sont considérés comme faisant partie des sites Olympiques. Les installations commerciales et les panneaux publicitaires ne seront pas admis dans les stades, les enceintes et autres terrains sportifs.

3. Aucune sorte de démonstration ou de propagande politique, religieuse ou raciale n'est autorisée dans un lieu, site ou autre emplacement Olympique.

#### **Texte d'application pour la règle 50**

1. Aucune forme de publicité ou de propagande, commerciale ou autre, ne peut apparaître sur les personnes, les tenues, les accessoires ou, plus généralement, sur un quelconque article d'habillement ou d'équipement porté ou utilisé par les athlètes ou les autres participants aux Jeux Olympiques, à l'exception de l'identification - telle que définie au paragraphe Appendice 1- Procédures pour le Congrès, Article 8. ci-après - du fabricant de l'article ou de l'équipement concerné, à la condition que cette identification ne soit pas marquée de manière ostensible à des fins publicitaires.

1.1 L'identification du fabricant ne devra pas apparaître plus d'une fois par article de vêtement ou d'équipement.

1.2 Équipement : toute identification du fabricant supérieure à 10 % de la surface totale de l'équipement exposé pendant la compétition sera considérée comme étant marquée ostensiblement. Cependant, aucune identification du fabricant ne sera supérieure à 60 cm<sup>2</sup>

performances to be used for advertising purposes during the Olympic Games.

4. The entry or participation of a competitor in the Olympic Games shall not be conditional on any financial consideration.

#### **Olympic Charter Rule 50 Advertising, Demonstration, Propaganda**

(From the Olympic Charter 2011 Edition)

1. The IOC Executive Board determines the principles and conditions under which any form of advertising or other publicity may be authorised.

2. No form of advertising or other publicity shall be allowed in and above the stadia, venues and other competition areas which are considered as part of the Olympic sites. Commercial installations and advertising signs shall not be allowed in the stadia, venues or other sports grounds

3. No kind of demonstration or political, religious or racial propaganda is permitted in any Olympic sites, venues or other areas.

#### **Bye-law to Rule 50**

1. No form of publicity or propaganda, commercial or otherwise, may appear on persons, on sportswear, accessories or, more generally, on any article of clothing or equipment whatsoever worn or used by the athletes or other participants in the Olympic Games, except for the identification – as defined in Appendix 1-Congress Procedures, Article 8. below – of the manufacturer of the article or equipment concerned, provided that such identification shall not be marked conspicuously for advertising purposes.

1.1 The identification of the manufacturer shall not appear more than once per item of clothing and equipment.

1.2. Equipment: any manufacturer's identification that is greater than 10% of the surface area of the equipment that is exposed during competition shall be deemed to be marked conspicuously. However, there shall be no manufacturer's identification greater than 60cm<sup>2</sup>.

1.3 Accessoires pour la tête (par exemple : chapeaux, casques, lunettes de soleil, lunettes de protection) et gants : toute identification du fabricant dépassant 6 cm<sup>2</sup> sera considérée comme étant marquée ostensiblement.

1.4 Habillement (par exemple : T-shirts, shorts, pulls et pantalons de sport) : toute identification du fabricant supérieure à 20 cm<sup>2</sup> sera considérée comme étant marquée ostensiblement.

1.5 Chaussures : le dessin distinctif habituel du fabricant est admissible. Le nom et / ou le logo du fabricant peut aussi apparaître, sur une surface n'excédant pas 6 cm<sup>2</sup> soit comme élément du dessin distinctif habituel ou indépendamment de ce dernier.

1.6 En cas de règles spéciales adoptées par une Fédération Internationale de sport, des exceptions aux règles mentionnées ci-dessus peuvent être approuvées par la commission exécutive du CIO. Toute violation des dispositions de cette clause peut entraîner la disqualification ou le retrait de l'accréditation de la personne concernée. Les décisions de la commission exécutive du CIO à ce sujet seront sans appel. Les dossards portés par les concurrents ne pourront comporter aucune sorte de publicité et doivent porter l'emblème olympique du COJO.

Toute violation des dispositions de la présente clause peut entraîner la disqualification ou le retrait de l'accréditation de la personne concernée. Les décisions de la commission exécutive de CIO à ce sujet seront définitives. Les numéros portés par les concurrents ne peuvent afficher aucune publicité et porteront l'emblème olympique de COJO.

2. Pour être valables, tous les contrats du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques contenant un quelconque élément publicitaire y compris les droits de licence d'usage de l'emblème ou de la mascotte des Jeux Olympiques, doivent être conformes à la Charte Olympique et respecter les instructions de la Commission Exécutive du Comité International Olympique. Il en ira de même des contrats relatifs aux appareils de chronométrage et aux tableaux de résultats et à l'injection de tout signal d'identification dans les programmes de télévision. Les violations de la présente réglementation relèvent de l'autorité de la Commission Exécutive du Comité

1.3. Headgear (e.g. hats, helmets, sunglasses, goggles) and gloves: any manufacturer's identification over 6cm<sup>2</sup> shall be deemed to be marked conspicuously.

1.4. Clothing (e.g. T-shirts, shorts, sweat tops and sweat pants): any manufacturer's identification which is greater than 20cm<sup>2</sup> shall be deemed to be marked conspicuously.

1.5. Shoes: it is acceptable that there appear the normal distinctive design pattern of the manufacturer. The manufacturer's name and/or logo may also appear, up to a maximum of 6cm<sup>2</sup>, either as part of the normal distinctive design pattern or independent of the normal distinctive design pattern.

1.6. In case of special rules adopted by an International Sports Federation, exceptions to the rules mentioned above may be approved by the IOC Executive Board. Any violation of the provisions of the present clause may result in disqualification or withdrawal of the accreditation of the person concerned. The decisions of the IOC Executive Board regarding this matter shall be final. The numbers worn by competitors may not display publicity of any kind and shall bear the Olympic emblem of the OCOG.

Any violation of the provisions of the present clause may result in disqualification or withdrawal of the accreditation of the person concerned. The decisions of the IOC Executive Board regarding this matter shall be final. The numbers worn by competitors may not display publicity of any kind and shall bear the Olympic emblem of the OCOG.

2. To be valid, all contracts of the OCOG containing any element whatsoever of advertising, including the right or license to use the emblem or the mascot of the Olympic Games, must be in conformity with the Olympic Charter and must comply with the instructions given by the IOC Executive Board. The same shall apply to contracts relating to the timing equipment, the scoreboards, and to the injection of any identification signal in television programmes. Breaches of these regulations come under the authority of the IOC Executive Board

International Olympique.

3. Toute mascotte créée pour les Jeux Olympiques sera considérée comme étant un emblème Olympique dont le dessin doit être soumis par le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques à l'approbation de la Commission Exécutive du Comité International Olympique. Cette mascotte ne peut être utilisée à des fins commerciales dans le pays d'un Comité National Olympique sans l'approbation écrite préalable de ce dernier.

4. Le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques assurera la protection de la propriété de l'emblème et de la mascotte des Jeux Olympiques au profit du Comité International Olympique, au plan national et international. Toutefois, seuls le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques et, après dissolution de ce dernier, le Comité National Olympique du pays hôte, pourront exploiter cet emblème et cette mascotte tout comme d'autres marques, dessins, insignes, affiches, objets et documents liés aux Jeux Olympiques pendant leur préparation, leur déroulement et pendant une période expirant au plus tard à la fin de l'année civile durant laquelle ces Jeux Olympiques ont lieu. Dès l'expiration de cette période, tous les droits sur/ou relatifs à cet emblème, cette mascotte et autres marques, dessins, insignes, affiches, objets et documents appartiendront dès lors au Comité International Olympique. Le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques et/ou le Comité National Olympique, le cas échéant et dans la mesure où cela s'avère nécessaire, agiront à cet égard à titre fiduciaire pour le seul bénéfice du Comité International Olympique.

5. Les dispositions de ce texte d'application s'appliquent aussi mutatis mutandis à tous les contrats signés par le Comité d'Organisation d'une Session ou d'un Congrès Olympique.

6. Les uniformes des concurrents et de toutes les personnes ayant une position officielle peuvent comporter le drapeau ou l'emblème Olympique de leur Comité National Olympique ou, avec le consentement du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques, l'emblème Olympique du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques. Les

3. Any mascot created for the Olympic Games shall be considered to be an Olympic emblem, the design of which shall be submitted by the OCOG to the IOC Executive Board for its approval. Such mascot may not be used for commercial purposes in the country of an NOC without the latter's prior written approval

4. The OCOG shall ensure the protection of the property of the emblem and the mascot of the Olympic Games for the benefit of the IOC, both nationally and internationally. However, the OCOG alone and, after the OCOG has wound up, the NOC of the host country, may exploit such emblem and mascot, as well as other marks, designs, badges, posters, objects and documents connected with the Olympic Games during their preparation, during their holding and during a period terminating not later than the end of the calendar year during which such Olympic Games are held. Upon the expiry of this period, all rights in or relating to such emblem, mascot and other marks, designs, badges, posters, objects and documents shall thereafter belong entirely to the IOC. The OCOG and/or the NOC, as the case may be and to the extent necessary, shall act as trustees (in a fiduciary capacity) for the sole benefit of the IOC in this respect.

5. The provisions of this bye-law also apply, mutatis mutandis, to all contracts signed by the organising committee of a Session or an Olympic Congress.

6. The uniforms of the competitors and of all persons holding an official position may include the flag or their NOC Olympic emblem or, with the consent of the OCOG, the OCOG Olympic emblem. The IF officials may wear the uniform and the emblem of their federations.

officiels de Fédérations Internationales peuvent porter l'uniforme et les emblèmes de leurs fédérations.

7. Sur tous les engins, installations et autres appareils techniques qui ne sont ni portés ni utilisés par les athlètes ou d'autres participants aux Jeux Olympiques y compris les appareils de chronométrage et les tableaux de résultats, l'identification ne peut en aucun cas être supérieure à un dixième de la hauteur totale de l'équipement, installation ou appareil en question et ne dépassera pas 10cm de haut.

8. Le terme "identification" signifie l'indication ordinaire du nom, de la désignation, de la marque, du logo ou de tout autre signe distinctif du fabricant de l'article, n'apparaissant pas plus d'une fois par article.

#### **Dérogation pour le Tir à l'arc**

Carquois / sacs :

Une seule identification du fabricant par article d'équipement sera permise n'excédant pas 10% de la surface de l'article et jusqu'à une taille maximale de 60cm<sup>2</sup>.

Flèches :

Deux identifications du fabricant seront autorisées n'excédant pas 10% de la surface de l'article et jusqu'à une taille maximale de 60cm<sup>2</sup>.

Arc / poignée / stabilisateur :

L'identification du fabricant peut apparaître sur les deux côtés de l'arc, de la poignée et du stabilisateur tels qu'ils sont disponibles dans le commerce pendant l'année des Jeux Olympiques.

7. The identification on all technical gear, installations and other apparatus, which are neither worn nor used by athletes or other participants at the Olympic Games, including timing equipment and scoreboards, may on no account be larger than 1/10th of the height of the equipment, installation or apparatus in question, and shall not be greater than 10 centimetres high.

8. The word "identification" means the normal display of the name, designation, trademark, logo or any other distinctive sign of the manufacturer of the item, appearing not more than once per item.

#### **Archery Exemption**

Quiver/bags:

One identification of the manufacturer per equipment item shall be permitted, not greater than 10% of the surface area of the item, to a maximum size of 60cm<sup>2</sup>

Arrows:

Two identifications of the manufacturer per arrow shall be permitted, not greater than 10% of the surface area of the item, to a maximum size of 60cm<sup>2</sup>

Bow/Handle/Stabiliser:

Identification of the manufacturer may appear on both sides of the bow, of the grip and of the stabiliser, as commercially available the year of the Olympic Games.

## **COMITÉ DES ATHLÈTES**

### **PROCÉDURE POUR L'ÉLECTION DU COMITÉ DES ATHLÈTES**

#### **Election des membres**

1.1. Cinq (5) membres du Comité des Athlètes (le "Comité") seront élus au cours des Championnats du Monde de Tir à l'Arc sur Cibles et un (1) membre au cours des Championnats du Monde de Tir en Campagne l'année des Jeux Olympiques.

### **ATHLETES COMMITTEE ELECTION PROCEDURE**

#### **Election of Members**

1.1. There shall be five members of the Athletes Committee (the "Committee") elected at the World Archery Championships and one Committee member elected at the World Archery Field Championships in the Olympic year

1.2. Les cinq (5) membres élus au cours des Championnats du Monde de Tir à l'Arc sur Cibles doivent être issus des différentes catégories, un (1) membre par catégorie c'est-à-dire un Homme arc classique, une Dame arc classique, un Homme arc à poulies, une Dame arc à poulies et un athlète para-archerie. Pour le membre élu par les athlètes participant aux Championnats du Monde de Tir en Campagne, les candidat(e)s peuvent être soit Homme soit Dame et de n'importe quelle catégorie.

1.2. The five members who are elected at the World Archery Championships shall consist of one member from each category: one Men Recurve, one Women Recurve, one Men Compound, one Women Compound and one Para-archer.

For the member who is elected by the athletes participating at the World Archery Field Championships, the nominees can be from either gender and from any category.

1.3. Le Comité ne pourra pas être composé de plus de quatre (4) membres masculins ou quatre (4) membres féminins et de pas moins de deux (2) membres masculins et deux (2) membres féminins.

1.3. There shall be no more than four male or female members and no less than two male or female members.

1.4. Les candidat(e)s ne sont pas tenu(e)s d'être présent(e)s aux Championnats du Monde pendant lesquels se déroulent les élections.

1.4. Nominees do not have to be present at the World Championships the elections are held.

## **Candidature**

## **Nomination**

2.1. Les candidat(e)s doivent :

2.1. Nominees shall:

2.1.1. avoir reçu l'appui d'une Association Membre. Le Bureau de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc doit avoir reçu les candidatures par écrit au moins trente (30) jours avant le premier jour des Championnats du Monde pendant lesquels se déroulent les élections.

2.1.1. Be endorsed by a Member Association. The World Archery Office shall receive the written nomination no later than 30 days prior to the first day of the World Championships where the election is held.

2.1.2. Etre âgé(e)s d'au moins 18 ans au moment de l'élection.

2.1.2. Be at least 18 years of age at the time of election.

2.1.3. Déclarer sur leur demande de candidature la catégorie qu'ils ou elles souhaitent représenter.

2.1.3. Declare with their nomination which category they wish to represent.

## **Vote**

## **Voting**

3.1. Seuls les athlètes participant aux Championnats du Monde ont le droit de voter.

3.1. Only athletes participating in the World Championships are eligible to vote

3.2. Il ne peut y avoir de procuration.

3.2. There shall be no proxy votes

3.3. Chaque athlète doit voter pour le ou la représentant(e) de sa catégorie (c'est-à-dire les athlètes dames arc à poulies ne peuvent voter que pour les candidates dames arc à poulies). Par conséquent au cours des Championnats du

3.3. Each athlete shall vote for the representative from his category (i.e. women compound archers can only vote for women compound candidates). It follows that at the World Archery Championships, the vote shall be

Monde de Tir à l'Arc sur Cibles seront élus un (1) membre du Comité par catégorie c'est-à-dire deux (2) membres féminins et deux (2) membres masculins.

for one committee member from each category, there shall be two female and two male committee members

3.4. Il doit y avoir, si possible, au minimum deux (2) candidat(e)s par catégorie. Si pour une catégorie, il n'y a qu'un(e) candidat(e), il ou elle doit recevoir pour être élu(e) plus de 50% des votes - abstentions comprises. Si ce(tte) candidat(e) reçoit moins de la moitié des votes alors le (la) premier(e) candidat(e) non élu(e) des autres catégories sera élu(e).

3.4. There shall be a minimum of two candidates per category, if possible. If there is only one candidate then he has to receive more than 50% of the votes cast including abstentions from that category. If the candidate receives less than 50%, then the first nonelected candidate with the highest percentage of votes from all the other categories shall be elected.

3.5. Pour les Championnats du Monde de Para-archerie et les Championnats du Monde de Tir en Campagne, les athlètes doivent voter toutes catégories confondues.

3.5. At the World Para-Archery Championships and World Archery Field Championships, athletes shall vote without restriction of category.

3.6. En cas d'égalité pour les élections, un nouveau scrutin doit être organisé par le Comité des Elections en consultation avec les candidat(e)s à égalité.

3.6. If there is a tie in the elections, a re-vote may be organised by the Election Committee in consultation with the tied candidates

## PARIS ET LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

### PARIS ET LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

### BETTING AND ANTI-CORRUPTION

#### Introduction

#### Introduction

1.1. L'intégrité du sport dépend de ce que l'impact des épreuves et des compétitions sportives soit entièrement basé sur les mérites en concurrence des participants impliqués. La corruption - peu importe la forme qu'elle revêt - pouvant saper la confiance du public dans l'intégrité d'une manifestation sportive est fondamentalement contraire à l'esprit sportif et doit à tout prix être éradiquée.

1.1. The integrity of sport depends on the outcome of sporting events and competitions being based entirely on the competing merits of the participants involved. Any form of corruption that might undermine public confidence in the integrity of a sporting contest is fundamentally contrary to the spirit of sport and must be eradicated at all costs.

1.2. La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc a adopté ces règlements (« Règlements ») comme un moyen de préserver l'intégrité du sport du tir à l'arc en (i) interdisant tous les comportements pouvant porter préjudice à l'impact des épreuves et des compétitions et en (ii) établissant un mécanisme de mise en application et de sanction pour ceux qui, de par leur comportement corrompu, mettent l'intégrité du sport en danger.

1.2. World Archery has adopted these rules ("Rules") as a means of safeguarding the integrity of the sport of archery by (i) prohibiting any conduct that may impact improperly on the outcome of its events and competitions and (ii) establishing a mechanism of enforcement and sanction for those who, through their corrupt conduct, place the integrity of the sport at risk.

1.3. La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires en son pouvoir pour éviter toutes les formes de corruption portant atteinte à l'intégrité du sport du tir à l'arc. Cet engagement inclut :

(a) de faire connaître ces Règlements à tous les niveaux - y compris par l'utilisation des programmes et des outils de formation existants et/ou correctement adaptés afin de fournir au plus grand nombre les informations et les outils pédagogiques;

(b) d'établir les moyens les plus adaptés de réguler les paris sportifs pour les Epreuves Internationales - y compris celui de surveiller, le cas échéant, les formes irrégulières et illégales de paris;

(c) d'établir les moyens les plus adaptés de recevoir de manière confidentielle les informations de tierces parties grâce, par exemple, à la création d'une ligne ouverte 24h/24h;

(d) d'établir et, quand cela le nécessite, d'utiliser les réseaux efficaces d'échange de renseignements et d'informations relatifs à une enquête et/ou à des poursuites judiciaires concernant des Violations de ces Règlements;

(e) de coopérer avec les autorités nationales et internationales compétentes quand les informations en sa possession peuvent équivaloir à ou prouver une infraction à d'autres lois et règles en vigueur ; et

(f) d'échanger les informations avec les partenaires du Mouvement Olympique dans les domaines reconnus sur la meilleure manière de lutter contre la corruption dans le sport.

#### **Application et portée**

2.1. Ces Règlements s'appliquent à tous les Participants qu'ils soient en compétition ou qu'ils aident à l'organisation d'une Epreuve Internationale et tous les Participants sont automatiquement tenus par - et sont dans l'obligation de se soumettre à - ces Règlements en vertu de leur participation ou de leur collaboration.

2.2. Tous les Participants sont personnellement responsables de prendre connaissance de ces Règlements - y compris, et sans limitation, de ce qui constitue une Violation de ces Règlements -

1.3. World Archery is committed to taking all practical steps within its power to prevent corrupt practices undermining the integrity of the sport of archery. This commitment shall include:

(a) raising awareness of these Rules at all levels, including using existing and/or suitably adapted educational programmes and tools to provide information and educational materials to the widest possible target audience;

(b) establishing the best means of monitoring sports betting at International Events, including monitoring any irregular betting patterns that may occur;

(c) establishing the best means for the receipt of third party information on a confidential basis, for example, by establishing an information 'hot-line';

(d) establishing and, where appropriate, making use of effective channels for the exchange of intelligence and information related to the investigation and/or prosecution of Violations under these Rules;

(e) co-operating with competent national and international authorities where information in its possession may also amount to or evidence infringements of other applicable laws or regulations; and

(f) exchanging information with partners in the Olympic Movement on acknowledged areas of best practice in relation to combatting corruption in sport.

#### **Application and Scope**

2.1. These Rules shall apply to all Participants who participate or assist in an International Event and each Participant shall be automatically bound by, and be required to comply with, these Rules by virtue of such participation or assistance.

2.2. It shall be the personal responsibility of every Participant to make himself aware of these Rules including, without limitation, what conduct constitutes a Violation of the Rules and to

et de se soumettre à ces exigences. Les Participants doivent aussi être conscients que les comportements interdits par ces Règlements peuvent aussi être considérés comme des crimes et/ou des infractions à d'autres lois et réglementations en vigueur. Les Participants doivent, à tout moment, se soumettre à l'ensemble des lois et des réglementations en vigueur.

2.3. Tous les Participants doivent se soumettre à la juridiction exclusive du Conseil de Discipline et d'Éthique pour entendre et déterminer des accusations déposées par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ainsi qu'à la juridiction exclusive du Tribunal Arbitral du Sport pour déterminer des appels contre les décisions du Conseil de Discipline et d'Éthique.

2.4. Tous les Participants sont tenus par ces Règlements pendant les six mois suivant leur dernière participation ou collaboration à une Compétition ainsi que ceux qui y tenaient un statut qui les assujettissait à ces Règlements. Tous les Participants continuent à être tenus par ces Règlements de par leur participation ou leur collaboration aux Compétitions se déroulant pendant ces six mois.

2.5. Nous recommandons aux Associations Membres d'instaurer des règles et règlements similaires pour préserver l'intégrité des compétitions se déroulant sous leur juridiction respective.

2.6. La notification selon ces Règlements à un Participant sous la juridiction d'une Association Membre peut se faire par l'intermédiaire de l'Association Membre concernée. L'Association Membre sera alors responsable de prendre immédiatement contact avec le Participant à qui s'adresse la notification.

### **Violations des Règlements**

3.1. Les comportements suivants (qu'ils soient effectués de manière directe ou indirecte) constituent des Violations à ces Règlements :  
Parier :  
(a) La participation, l'aide ou la promotion de n'importe quelle forme de Pari relative à une Épreuve ou une Compétition (que celle-ci soit

comply with those requirements. Participants should also be aware that conduct prohibited under these Rules may also constitute a criminal offence and/or a breach of other applicable laws and regulations. Participants must comply with all applicable laws and regulations at all times.

2.3. Each Participant submits to the exclusive jurisdiction of the Board of Justice and Ethics to hear and determine charges brought by World Archery and to the exclusive jurisdiction of CAS to determine any appeal from a Board of Justice and Ethics decision.

2.4. Each Participant shall be bound by these Rules until a date 6 months following his last participation or assistance in a Competition or holding a status which subjects him to these Rules. Each Participant shall continue to be bound by these Rules in respect of his participation or assistance in Competitions taking place prior to that date.

2.5. It is recommended that Member Associations put in place similar rules and regulations to safeguard the integrity of competitions held under their respective jurisdictions.

2.6. Notice under these Rules to a Participant who is under the jurisdiction of a Member Association may be accomplished by delivery of the notice to the Member Association concerned. The Member Association shall be responsible for making immediate contact with the Participant to whom the notice is applicable.

### **Rule Violations**

3.1. The following conduct shall constitute a Violation of these Rules (in each case whether effected directly or indirectly):  
Betting :  
(a) Participation in, support for, or promotion of, any form of Betting related to an Event or Competition (whether one in which the

une épreuve ou une compétition à laquelle le Participant participe directement ou que celle-ci se déroule pour le sport du Participant ou dans un autre sport au cours d'une Epreuve Internationale organisée par une Organisation responsable de grandes manifestations sportives à laquelle participe le Participant), y compris Parier avec une autre Personne sur le résultat, la progression, l'issue, le déroulement ou tout autre aspect de l'Epreuve ou de la Compétition.  
(b) Induire, instruire, faciliter ou encourager un Participant à commettre une Violation définie dans ce Règlement.

### 3.2. Manipulation des résultats :

(a) Truquer, trouver un moyen pour ou encore influencer de manière déloyale, ou participer au truquage, au moyen pour, ou à l'influence déloyale sur le résultat, la progression, l'issue, la conduite ou tout autre aspect d'une Epreuve ou d'une Compétition.  
(b) Assurer ou chercher à assurer l'arrivée d'un incident particulier au cours d'une Epreuve ou d'une Compétition qui à la connaissance du Participant fait l'objet d'un Pari ou pour laquelle il ou tout autre personne s'attend à ou a reçu un Bénéfice.  
(c) Manquer en échange d'un Bénéfice (ou l'attente légitime d'un Bénéfice, peu importe si ce Bénéfice est de fait donné ou reçu) à la performance du meilleur de ses capacités au cours d'une Epreuve ou d'une Compétition.  
(d) Induire, instruire, faciliter ou encourager un Participant à commettre une Violation définie dans ce Règlement 3.2.

### 3.3. Comportement corrompu :

(a) Accepter, offrir, être d'accord pour accepter ou offrir, un pot-de-vin ou tout autre Bénéfice (ou l'attente légitime d'un Bénéfice, peu importe si ce Bénéfice est de fait donné ou reçu) pour truquer, trouver un moyen pour ou encore influencer de manière déloyale le résultat, la progression, l'issue, la conduite ou tout autre aspect d'une Epreuve ou d'une Compétition.  
(b) Fournir, offrir, donner, demander ou recevoir tout cadeau ou Bénéfice (ou l'attente légitime d'un Bénéfice, peu importe si ce Bénéfice est de fait donné ou reçu) dans des circonstances telles que le Participant peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elles jettent sur lui ou sur le sport le discrédit.

Participant is directly participating or is otherwise taking place in the Participant's sport or is taking place in another sport at an International Event hosted by a Major Event Organisation in which the Participant is participating), including Betting with another Person on the result, progress, outcome, conduct or any other aspect of such an Event or Competition.

(b) Inducing, instructing, facilitating or encouraging a Participant to commit a Violation set out in this Rule.

### 3.2. Manipulation of results

(a) Fixing or contriving in any way or otherwise improperly influencing, or being a party to fix or contrive in any way or otherwise improperly influence, the result, progress, outcome, conduct or any other aspect of an Event or Competition.  
(b) Ensuring or seeking to ensure the occurrence of a particular incident in an Event or Competition which occurrence is to the Participant's knowledge the subject of a Bet and for which he or another Person expects to receive or has received a Benefit.  
(c) Failing in return for a Benefit (or the legitimate expectation of a Benefit, irrespective of whether such Benefit is in fact given or received) to perform to the best of one's abilities in an Event or Competition.  
(d) Inducing, instructing, facilitating or encouraging a Participant to commit a Violation set out in this Rule 3.2

### Corrupt Conduct

(a) Accepting, offering, agreeing to accept or offer, a bribe or other Benefit (or the legitimate expectation of a Benefit, irrespective of whether such Benefit is in fact given or received) to fix or contrive in any way or otherwise to influence improperly the result, progress, outcome, conduct or any other aspect of an Event or Competition.  
(b) Providing, offering, giving, requesting or receiving any gift or Benefit (or the legitimate expectation of a Benefit, irrespective of whether such Benefit is in fact given or received) in circumstances that the Participant might reasonably have expected could bring him or the sport into disrepute.

(c) Induire, instruire, faciliter ou encourager un Participant à commettre une Violation définie dans ce Règlement 3.3.

3.4. Informations constituant un Délit d'Initié  
(a) Utiliser les informations découlant d'un Délit d'Initié à des fins de Parier ou autres relatives aux Paris.  
(b) Divulguer des informations constituant un Délit d'Initié à toute Personne - que cela soit avec ou sans Bénéfice - quand il est évident que le Participant peut raisonnablement s'attendre à ce que cette divulgation dans ces circonstances puisse être utilisée à des fins relatives aux Paris.  
(c) Induire, instruire, faciliter ou encourager un Participant à commettre une Violation définie dans ce Règlement 3.4.

3.5. Les autres Violations :  
(a) Toute tentative par un Participant, ou tout accord entre un Participant et une autre personne, d'adopter un comportement qui ne peut que conduire à commettre une Violation du Règlement 3 sera traitée comme si la Violation avait été commise et ce peu importe si la tentative ou l'accord a effectivement entraîné la Violation. Il n'y aura, cependant, pas de Violation du Règlement 3 si le Participant renonce à sa tentative ou à l'accord avant que celui-ci ne soit découvert par une tierce partie non impliquée dans la tentative ou l'accord.  
(b) Assister, couvrir ou encore être complice, et ce en toute connaissance de cause, dans une action ou une omission - du type de celles décrites dans le Règlement 3 - commise par un Participant.  
(c) Ne pas faire connaître à la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou à toute autre autorité compétente (et ce sans délai) tous les détails des approches ou invitations reçues par le Participant à adopter un comportement ou à provoquer des incidents qui entraîneraient une Violation décrite dans ce Règlement.  
(d) Ne pas faire connaître à la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou toute autre autorité compétente (et ce sans délai) tous les détails des incidents, des faits ou des problèmes constatés par le Participant pouvant prouver une Violation de ce Règlement par une tierce partie - y compris (et sans se limiter aux) les approches ou les invitations reçues par toute autre partie pour adopter un comportement pouvant entraîner

(c) Inducing, instructing, facilitating or encouraging a Participant to commit a Violation as set out in this Rule 3.3.

3.4. Inside Information  
(a) Using Inside Information for Betting purposes or otherwise in relation to Betting.  
(b) Disclosing Inside Information to any Person with or without Benefit where the Participant might reasonably be expected to know that its disclosure in such circumstances could be used in relation to Betting.  
(c) Inducing, instructing, facilitating or encouraging a Participant to commit a Violation set out in this Rule 3.4.

3.5. Other Violations  
(a) Any attempt by a Participant, or any agreement by a Participant with any other person, to engage in conduct that would culminate in the commission of any Violation of this Rule 3 shall be treated as if a Violation had been committed, whether or not such attempt or agreement in fact resulted in such Violation. However, there shall be no Violation under this Rule 3 where the Participant renounces his attempt or agreement prior to it being discovered by a third party not involved in the attempt or agreement.  
(b) Knowingly assisting, covering up or otherwise being complicit in any acts or omissions of the type described in Rule 3 committed by a Participant.  
(c) Failing to disclose to the World Archery or other competent authority (without undue delay) full details of any approaches or invitations received by the Participant to engage in conduct or incidents that would amount to a Violation as set out in this Rule.  
(d) Failing to disclose to the World Archery or other competent authority (without undue delay) full details of any incident, fact or matter that comes to the attention of the Participant that may evidence a Violation under this Rule by a third party, including (without limitation) approaches or invitations that have been received by any other party to engage in conduct that would amount to a Violation of this Rule.

une Violation de ce Règlement.

(e) Manquer de coopérer pour toutes les enquêtes raisonnables de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou de toute autre autorité compétente relatives à de possibles infractions à ces Règlements, y compris le fait de ne pas transmettre les informations et/ou les documents exigés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou de l'autorité compétente de la compétition pouvant s'avérer importantes pour l'enquête.

3.6. Les points suivants ne sont pas importants dans la détermination d'une Violation de ces Règlements :

- (a) Si le Participant - ou un Participant aidé d'un autre Participant - participait ou non à l'Epreuve ou à la Compétition en question.
- (b) La nature ou le résultat des Paris en question.
- (c) L'issue d'une Epreuve ou d'une Compétition pour laquelle un Pari a été fait.
- (d) Si oui ou non les efforts ou les performances (si aucun) du Participant à une Epreuve ou à une Compétition concernée ont été (ou auraient pu être) affectés par les actions ou les omissions en question.
- (e) Si oui ou non les résultats de l'Epreuve ou de la Compétition concernée ont été (ou auraient pu être) affectés par les actions ou les omissions en question.

#### **Charge de la preuve et degré de preuve**

4.1. La charge de la preuve incombe à la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou toute autre autorité accusatrice qui devra établir la réalité d'une Violation selon ces Règlements. Le degré de preuve établi - si la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou toute autre autorité accusatrice approuvait la Violation à la satisfaction du Conseil de Discipline et d'Ethique - doit être plus grand qu'un juste équilibre de probabilités et moins qu'une preuve au-delà du doute raisonnable.

4.2. Lorsque ces Règlements confient au Participant présumé avoir commis une Violation, la charge de renverser une présomption ou d'établir des circonstances ou des faits spécifiques, le degré de preuve doit être fondé sur une prépondérance des preuves.

(e) Failing to cooperate with any reasonable investigation carried out by the World Archery or other competent authority in relation to a possible breach of these Rules, including failing to provide any information and/or documentation requested by World Archery or competent competition authority that may be relevant to the investigation.

3.6. The following are not relevant to the determination of a Violation of these Rules:

- (a) Whether or not the Participant was participating, or a Participant assisted by another Participant was participating, in the specific Event or Competition;
- (b) The nature or outcome of any Bet in issue;
- (c) The outcome of the Event or Competition on which the Bet was made;
- (d) Whether or not the Participant's efforts or performance (if any) in any Event or Competition in issue were (or could be expected to be) affected by the acts or omissions in question;
- (e) Whether or not the results in the Event or Competition in issue were (or could be expected to be) affected by the acts or omissions in question.

#### **Burden and Standard of Proof**

4.1. World Archery or other prosecuting authority shall have the burden of proving that a Violation has occurred under these Rules. The standard of proof shall be whether World Archery or other prosecuting authority has proved a Violation to the comfortable satisfaction of the Board of Justice and Ethics, a standard which is greater than the mere balance of probability but less than proof beyond a reasonable doubt.

4.2. Where these Rules place the burden of proof on the Participant alleged to have committed a Violation to prove facts or circumstances, the standard of proof shall be by a preponderance of the evidence.

4.3. Le Conseil de Discipline et d’Ethique ne sera pas lié par les règles judiciaires régissant la recevabilité des preuves et des faits qui peuvent être établis par tous les moyens fiables, y compris mais sans être limité par, les admissions, les preuves des tierces parties, les rapports des témoins, les rapports des experts, les documents et toutes les autres informations analytiques.

4.3. The Board of Justice and Ethics shall not be bound by judicial rules governing the admissibility of evidence and facts may be established by any reliable means, including but not limited to, admissions, evidence of third parties, witness statements, expert reports, documentary evidence and other analytical information.

4.4. Le Conseil de Discipline et d’Ethique pourra décider d’accepter les faits établis par la décision d’une cour ou d’un tribunal disciplinaire professionnel d’une juridiction compétente non assujettie à un appel en instance comme une preuve irréfutable contre le Participant concerné par la décision à moins que le Participant n’établisse que la décision enfreint les principes élémentaires du droit.

4.4. The Board of Justice and Ethics shall have discretion to accept any facts established by a decision of a court or professional disciplinary tribunal of any competent jurisdiction which is not subject to a pending appeal as irrefutable evidence against the Participant to whom the decision relates unless the Participant establishes that the decision violated the principles of natural justice.

4.5. Le Conseil de Discipline et d’Ethique pourra tirer une conclusion contraire contre tout Participant accusé d’avoir commis une Violation si ce Participant ne se présente pas devant le Conseil de Discipline et d’Ethique malgré le fait que la demande lui a été faite dans un délai raisonnable avant l’audience, ou ne répond pas aux demandes de renseignements soumises en accord avec ces Règlements.

4.5. The Board of Justice and Ethics shall be entitled to draw an inference adverse against any Participant who is accused of committing a Violation if that Participant fails to appear in front of the Board of Justice and Ethics if requested to do so a reasonable time in advance of the hearing, or fails to comply with any information request that has been submitted in accordance with these Rules.

#### **Enquêter sur une infraction**

#### **Investigating a Breach**

5.1. Toutes les allégations ou les suspicions de Violation de ces Règlements devront être rapportées au Secrétaire Général de la Fédération Mondiale de Tir à l’Arc pour qu’une enquête et de possibles charges soient engagées selon ce Règlement 5.

5.1. Any allegation or suspicion of a Violation of these Rules shall be reported to the General Secretary of World Archery for investigation and possible charge in accordance with this Rule 5.

5.2. La Fédération Mondiale de Tir à l’Arc peut mener une enquête sur les activités de tous les Participants qu’elle pense avoir commis une Violation de ces Règlements ; elle peut nommer une ou plusieurs Personnes dans ce but. Ces enquêtes peuvent être menées en coordination avec les autorités nationales ou internationales compétentes (y compris les autorités administratives, professionnelles et/ou judiciaires ou de lutte contre le crime) et tous les Participants doivent entièrement coopérer aux enquêtes. La Fédération Mondiale de Tir à l’Arc peut choisir, quand cela lui semble approprié, de

5.2. World Archery may conduct an investigation into the activities of any Participant that it believes may have committed a Violation of these Rules and may appoint one or more Persons for this purpose. Such investigation may be conducted in conjunction with relevant competent national or international authorities (including criminal, administrative, professional and/or judicial authorities) and all Participants must co-operate fully with such investigations. World Archery shall have discretion, where it deems it appropriate, to stay its own investigation pending the outcome of

suspendre ses propres enquêtes dans l'attente des résultats d'enquêtes menées par les autres autorités compétentes.

5.3. Dans le cadre de ses enquêtes, si la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc suspecte un Participant d'avoir commis une Violation de ces Règlements, elle peut lui adresser une demande écrite d'informations en relation avec la Violation suspectée et/ou exiger la présence dudit Participant à un entretien ou une combinaison des deux. Tous les entretiens doivent se tenir en date et lieu au choix de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc et le Participant concerné doit être informé par écrit dans un délai raisonnable de la demande de présence. Les entretiens doivent être enregistrés et le Participant a le droit à la présence d'un conseil juridique et d'un interprète.

5.4. En participant à une Compétition, il est attendu des Participants d'avoir accepté aux fins des lois en vigueur sur la protection des données, et à toutes autres fins, d'avoir consenti à la collecte, au traitement, à la communication ou autre utilisation des renseignements liés à leurs activités (y compris et sans se limiter à leurs informations personnelles) dans la mesure autorisée par ces Règlements et ils devront, si cela leur est demandé, confirmer cet accord par écrit.

#### **Emettre un avis de mise en accusation**

6.1. Quand, après une enquête, la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc décide qu'il existe une affaire pour laquelle le Participant doit répondre de ses actes de par le Règlement 3, elle doit émettre un avis de mise en accusation par écrit adressé au Participant sur lequel doivent figurer :

- (a) la Violation ou les Violations particulière(s) que le Participant est suspecté avoir commises.
- (b) Les faits sur lesquels la mise en accusation se base.
- (c) Les sanctions possibles applicables pour ces Violations de par les Règlements.
- (d) Les détails attendus relatifs à la réponse du Participant à l'avis de mise en accusation dans le délai imparti ; et
- (e) le droit pour le Participant de voir l'affaire traitée au cours d'une audience.

investigations conducted by other competent authorities.

5.3. As part of any such investigation, if World Archery reasonably suspects that a Participant has committed a Violation of these Rules, it may make a written demand to such Participant for information that is related to the alleged Violation and/or require the attendance of such Participant for interview, or a combination of the two. Any interview shall be at a time and place to be determined by World Archery and the relevant Participant shall be given reasonable notice in writing of the requirement to attend. Interviews shall be recorded and the Participant shall be entitled to have legal counsel and an interpreter present

5.4. By participation in a Competition, each Participant shall be deemed to have agreed for the purposes of applicable data protection laws and other laws, and for all other purposes, to have consented to the collection, processing, disclosure or any other use of information relating to his activities (including without limitation personal information) to the extent permitted under these Rules and shall confirm such agreement in writing upon demand.

#### **Issuing a Notice of Charge**

6.1. Where following an investigation World Archery determines that there is a case for the Participant to answer under Rule 3, World Archery shall issue the Participant with a written Notice of Charge setting out the following:

- (a) The specific Violation(s) that the Participant is alleged to have committed;
- (b) The facts upon which such allegation(s) are based;
- (c) The range of sanctions applicable under the Rules for such Violations;
- (d) Details relating to the Participant's response to the Notice of Charge within a specified deadline; and
- (e) The Participant's right to have the matter determined by a hearing

6.2. L’Avis de Mise en Accusation doit aussi préciser que, si le Participant souhaite exercer son droit à une audience, il doit en faire la demande par écrit rapidement pour que la Fédération Mondiale de Tir à l’Arc la reçoive le plus tôt possible et dans tous les cas, au plus tard dans les 14 jours suivants la réception de l’Avis de mise en Accusation. La demande doit établir que le Participant répond à l’accusation et doit expliquer (de manière succincte) la base de sa réponse.

6.3. Si le Participant ne fait pas, dans le délai imparti, de demande écrite pour une audience, il est alors supposé avoir :

- (a) renoncé à son droit à une audience;
- (b) admis avoir commis la ou les Violation(s) précisée(s) dans l’Avis de Mise en Accusation; et
- (c) accepté les sanctions possibles applicables mentionnées dans l’Avis de Mise en Accusation.

6.4. Quand le Participant demande une audience selon le Règlement 6.2, l’affaire se poursuit avec une audience selon le Règlement 7. Quand il est attendu que le Participant a renoncé à son droit à une audience et donc a admis avoir commis la ou les Violation(s) selon le Règlement 6.3, une audience doit se dérouler limitée à la décision quant aux sanctions à appliquer.

6.5. Dans tous les cas, quand la Fédération Mondiale de Tir à l’Arc décide d’accuser un Participant d’une Violation de ces Règlements, il est de son choix, quand les circonstances laissent à penser que l’intégrité du sport peut sérieusement être atteinte, de suspendre provisoirement le Participant jusqu’à ce que Conseil de Discipline et d’Ethique ait déterminé si oui ou non celui-ci s’est rendu coupable d’une Violation des Règlements. Une suspension provisoire prend effet, selon ces Règlements, à la date de la notification au Participant. Autrement, le Participant peut accepter une suspension volontaire de la compétition tant qu’il le confirme par écrit à la Fédération Mondiale de Tir à l’Arc. Une suspension volontaire ne prend effet qu’à la date de réception du consentement écrit du Participant à la Fédération Mondiale de Tir à l’Arc.

6.2. The Notice of Charge shall also specify that, if the Participant wishes to exercise his right to a hearing, he must submit a written request for a hearing so that it is received by World Archery as soon as possible but in any event within 14 days of receipt of the Notice of Charge. The request must state how the Participant responds to the charge and must explain (in summary form) the basis for such response

6.3. If the Participant fails to file a written request for a hearing by the specified deadline, he shall be deemed to have:

- (a) waived his right to a hearing;
- (b) admitted that he has committed the Violation(s) specified in the Notice of Charge; and
- (c) acceded to the range of applicable sanctions specified in the Notice of Charge

6.4. Where the Participant requests a hearing in accordance with Rule 6.2 the matter shall proceed to a hearing in accordance with Rule 7. Where the Participant is deemed to have waived his right to a hearing and to have admitted the Violation(s) in accordance with Rule 6.3, a hearing shall be limited to determining the applicable sanctions only.

6.5. In any case where World Archery decides to charge a Participant with a violation under these Rules, it shall have discretion, in circumstances where it considers that the integrity of the sport could otherwise be seriously undermined, to provisionally suspend the Participant pending the Board of Justice and Ethic’s determination of whether he has committed a Violation. A provisional suspension shall be effective from the date of notification to the Participant in accordance with these Rules. Alternatively, the Participant may accept a voluntary suspension from competition provided that it is confirmed in writing to World Archery. A voluntary suspension shall be effective only from the date of receipt of the Participant’s written confirmation of such to World Archery.

6.6. Une décision d'imposer une suspension provisoire à un Participant ne pourra pas être sujette à appel.

6.6. A decision to impose a provisional suspension on a Participant shall not be subject to appeal.

6.7. Si un Participant prend sa retraite au cours d'une procédure disciplinaire selon ces Règlements dans laquelle il est impliqué, la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc et le Conseil de Discipline et d'Ethique gardent la compétence pour terminer la procédure engagée.

Si le Participant prend sa retraite avant le début d'une procédure disciplinaire, la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc et le Conseil de Discipline et d'Ethique restent habilités pour mener la procédure qui convient.

6.7. If a Participant retires whilst a disciplinary procedure under these Rules is underway, World Archery and Board of Justice and Ethics shall retain jurisdiction to complete the relevant procedure. If the Participant retires before any disciplinary procedure has begun, World Archery and Board of Justice and Ethics shall nevertheless have jurisdiction to conduct the relevant procedure.

### **Droit à une audience équitable**

### **Right to a Fair Hearing**

7.1. Quand la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc accuse un Participant d'avoir commis une Violation de ces Règlements et que le Participant nie l'accusation et/ou que les sanctions à imposer pour cette Violation doivent être déterminées alors l'affaire devra être soumise à une audience devant le Conseil de Discipline et d'Ethique.

7.1. Where World Archery alleges that a Participant has committed a Violation of these Rules and the Participant denies the allegation and/or the sanctions to be imposed for such Violation need to be determined, then the matter shall be referred to a hearing before the Board of Justice and Ethics.

7.2. La procédure d'audience doit respecter les principes suivants : une audience dans un délai raisonnable, un Conseil de Discipline et d'Ethique impartial, le droit d'être représenté par un conseil (aux frais du Participant), le droit de répondre de la violation présumée du règlement anti-corruption ainsi que la sanction possible encourue, le droit pour chaque partie de présenter des preuves, y compris le droit d'appeler et d'interroger des témoins (l'acceptation de témoignages par téléphone ou par écrit est laissée à l'appréciation du Conseil de Discipline et d'Ethique), le droit pour le Participant à un interprète à l'audience (le Conseil de Discipline et d'Ethique ayant la responsabilité de désigner l'interprète et de décider qui supportera les coûts inhérents) et une décision écrite, motivée et dans un délai raisonnable, comportant notamment des explications sur le ou les motifs justifiant la sanction imposée.

7.2. The hearing process shall respect the following principles: a timely hearing, a fair and impartial Board of Justice and Ethics, the right to be represented by counsel (at the Participant's expense), the right to respond to the asserted anti-corruption rule violation and range of resulting sanction; the right of each party to present evidence, including the right to call and question witnesses (subject to the Board of Justice and Ethics' discretion to accept evidence by telephone or written submission), the Participant's right to an interpreter at the hearing (with the Board of Justice and Ethics to determine the identity and responsibility for the cost of the interpreter) and a timely, written reasoned decision specifically including an explanation of the reason(s) for the sanction imposed.

7.3. Une fois que les parties ont fini leur conclusion, le Conseil de Discipline et d'Ethique

7.3. Once the parties have made their submissions, the Board of Justice and Ethics shall

doit déterminer si oui ou non une Violation a été commise. Quand le Conseil de Discipline et d’Ethique détermine qu’une Violation a été commise, il détermine aussi la sanction appropriée parmi celles établies dans le Livre 1, Article 1.15.2 après avoir pris en considération les conclusions sur le sujet soumises par les parties.

7.4. La décision du Conseil de Discipline et d’Ethique doit être motivée et rendue par écrit le plus tôt possible après la fin de l’audience. Cette décision doit établir et expliquer :

- (a) le verdict du Conseil de Discipline et d’Ethique quant au fait qu’une Violation ait été commise.
- (b) Le verdict du Conseil de Discipline et d’Ethique quant aux sanctions, le cas échéant, à appliquer.
- (c) La date à laquelle toute période de suspension doit commencer ; et
- (d) les droits d’appel décrits dans le Règlement 9.

8.1. Si le Conseil de Discipline et d’Ethique décide qu’un Participant a commis une Violation, il a le droit d’imposer des sanctions que le Conseil de Discipline et d’Ethique estimera appropriées parmi celles établies dans le Livre 1, Article 1.15.2. En imposant une période d’inéligibilité selon ce Règlement 8.1, le Conseil de Discipline et d’Ethique a le droit de considérer s’il existe des facteurs aggravants ou atténuants (voir description Règlement 8.2) à prendre en considération.

- (a) La période de sanctions doit commencer à la date de la transmission de la décision du Conseil de Discipline et d’Ethique à l’Association Membre du Participant et doit se terminer, quand cela est applicable, à la date établie dans la décision publiée. Le Conseil de Discipline et d’Ethique peut, s’il le décide, réduire la période d’inéligibilité imposée par une période de suspension provisoire déjà effectuée par le Participant avant la prise de décision.
- (b) Aucun Participant ne peut participer, de quelque manière que ce soit, à une Epreuve ou une Compétition pendant sa période d’inéligibilité imposée par le Conseil de Discipline et d’Ethique.
- (c) Si un Participant enfreint une interdiction de participation imposée selon ce Règlement 8.1, il

determine whether a Violation has been committed. Where the Board of Justice and Ethics determines that a Violation has been committed , the Board of Justice and Ethics shall also fix the appropriate sanction from those set forth in Book 1, Article 1.15.2, after considering any submissions on the subject that the parties may wish to make

7.4. The Board of Justice and Ethics shall issue a decision in writing, with reasons, as soon as possible after the conclusion of the hearing. The decision will set out and explain:

- (a) the Board of Justice and Ethics’ findings as to whether any Violation has been committed;
- (b) the Board of Justice and Ethics’ findings as to what sanctions, if any, are to be imposed;
- (c) the date that any period of ineligibility shall commence; and
- (d) the rights of appeal described in Rule 9.

8.1. If the Board of Justice and Ethics decides that a Participant has committed a Violation, the Board of Justice and Ethics shall be entitled to impose such sanctions that the Board of Justice and Ethics may determine to be appropriate from those set forth in Book 1, Article 1.15.2. In imposing any period of ineligibility in accordance with this Rule 8.1, the Board of Justice and Ethics shall be entitled to consider whether any aggravating and/or mitigating factors (as described in Rule 8.2) should be taken into account.

- (a) The period of sanctions shall commence on the date the decision of the Board of Justice and Ethics is published to the Participant’s applicable Member Association and shall end, if applicable, on date stated in the published decision. The Board of Justice and Ethics may at its sole discretion reduce the period of ineligibility imposed by any period of provisional suspension already served by the Participant prior to the decision being reached.
- (b) No Participant shall participate in any capacity in any Event or Competition during his period of ineligibility as imposed by the Board of Justice and Ethics.
- (c) If a Participant violates any prohibition on participation imposed in accordance with this

sera immédiatement disqualifié de l'Epreuve ou de la Compétition en question et la période d'inéligibilité initialement imposée selon ces Règlements recommencera à la date de l'infraction.

(d) Ces Règlements continuent d'être applicables à tous les Participants inéligibles et toute violation commise pendant une période d'inéligibilité sera traitée comme une Violation distincte ; des procédures séparées seront alors engagées contre le Participant en accord avec ces Règlements.

#### 8.2. Circonstances aggravantes et atténuantes.

(a) En imposant une Sanction en accord avec ce Règlement 8, le Conseil de Discipline et d'Ethique est habilité à considérer l'existence de circonstances aggravantes et/ou atténuantes.

(b) Le Conseil de Discipline et d'Ethique peut prendre en considération les circonstances aggravantes suivantes (sans limitation et quand cela est applicable) :

(i) le fait que le Participant ne coopère pas avec l'enquête ou ne réponde pas aux demandes de renseignements;

(ii) le fait que le Participant ait commis d'autres Violations par le passé;

(iii) le fait que le Participant a reçu ou aurait dû recevoir un Bénéfice évident en conséquence de la Violation;

(iv) le fait que la Violation a ou aurait pu affecter le déroulement ou le résultat d'une Epreuve ou d'une Compétition;

(v) le fait que le Participant ne fasse pas preuve de regrets (y compris, par exemple, son refus de participer à des programmes pédagogiques de lutte contre la corruption organisés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc);

(vi) toute autre circonstance aggravante que le Conseil de Discipline et d'Ethique estime pertinente.

(c) Le Conseil de Discipline et d'Ethique peut prendre en considération les circonstances atténuantes suivantes (sans limitation et quand cela est applicable) :

(i) le fait que le Participant coopère à l'enquête ou réponde aux demandes de renseignements;

(ii) le fait que le Participant reconnaisse sa culpabilité de manière opportune;

(iii) le fait que le casier judiciaire du Participant soit vierge;

(iv) la jeunesse ou le manque d'expérience du

Rule 8.1, such Participant shall be disqualified immediately from the relevant Event or Competition and the period of ineligibility originally imposed in accordance with these Rules shall recommence from the date of such violation.

(d) These Rules shall continue to apply to any ineligible Participant and any Violation committed during a period of ineligibility shall be treated as a distinct Violation and separate proceedings shall be brought against the Participant in accordance with these Rules.

#### 8.2. Aggravating and Mitigating Factors

(a) In imposing a Sanction in accordance with this Rule 8, the Board of Justice and Ethics shall be entitled to consider the existence of any aggravating and/or mitigating factors.

(b) Aggravating factors which may be considered by the Board of Justice and Ethics Hearing Panel shall include (without limitation and where applicable):

(i) a failure to co-operate by the Participant with any investigation or requests for information;

(ii) any previous Violations by the Participant;

(iii) the Participant receiving or being due to receive a significant Benefit in connection with the Violation;

(iv) the Violation having or having the potential to affect the course or result of an Event or Competition;

(v) the Participant displaying a lack of remorse (including, for example, refusing to take part in anti-corruption educational programs organised by the World Archery); and

(vi) any other aggravating factor the Board of Justice and Ethics deems relevant.

(c) Mitigating factors which may be considered by the Board of Justice and Ethics shall include (without limitation and where applicable):

(i) co-operation by the Participant with any investigation or requests for information;

(ii) a timely admission of guilt by the Participant;

(iii) the Participant's clean disciplinary record;

(iv) the youth or inexperience of the Participant;

Participant;

(v) le fait que la Violation n'ait pas affecté ou n'avait pas le potentiel de modifier le déroulement ou le résultat d'une Epreuve ou d'une Compétition;

(vi) le fait que le Participant éprouve des regrets (y compris, par exemple, le fait qu'il accepte de participer aux programmes pédagogiques de lutte contre la corruption organisés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc) ; et

(vii) toute autre circonstance atténuante que le Conseil de Discipline et d'Ethique estime pertinente.

### **Droit d'appel**

9.1. Les décisions suivantes prises en accord avec ces Règlements peuvent être sujettes à des appels devant le TAS soit de la part de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc soit de la part du Participant en accord avec le Règlement 9 :

(a) la décision qu'une accusation d'infraction à ces Règlements doit être abandonnée pour des motifs de procédure ou de conflit d'attributions;

(b) la décision qu'une Violation a été commise;

(c) la décision qu'aucune Violation n'a été commise;

(d) la décision d'imposer une Sanction - y compris une Sanction qui ne soit pas en accord avec ces Règlements;

(e) la décision de ne pas imposer de Sanction;

(f) Toute autre décision considérée comme erronée ou douteuse du point de vue de la procédure.

9.2. Les parties disposent de vingt-un (21) jours pour déposer un appel devant le TAS à partir de la date de réception de la décision.

9.3. Toutes les décisions et les Sanctions imposées doivent rester effectives le temps de la procédure d'appel et ce à moins que le TAS n'en décide autrement.

9.4. La décision du TAS est définitive et engage toutes les parties et toutes les Associations Membres. Il est interdit de faire appel des décisions du TAS. Aucune réclamation ne peut être portée devant une autre cour, un autre tribunal ou au travers d'une autre procédure ou mécanisme de résolution des contentieux.

(v) the Violation not having affected or not having the potential to affect the course or result of an Event or Competition;

(vi) the Participant displaying remorse (including, for example, agreeing to take part in anti-corruption educational programs organised by World Archery); and

(vii) any other mitigating factor the Board of Justice and Ethics deems relevant.

### **Right of Appeal**

9.1. The following decisions made under these Rules may be appealed either by World Archery or the Participant who is the subject of the decision exclusively to CAS in accordance with this Rule 9:

(a) a decision that a charge of breach of these Rules should be dismissed on procedural or jurisdictional grounds;

(b) a decision that a Violation has been committed;

(c) a decision that no Violation has been committed;

(d) a decision to impose a Sanction, including a Sanction that is not in accordance with these Rules;

(e) a decision not to impose a Sanction;

(f) any other decision that is considered to be erroneous or procedurally unsound.

9.2. The time for filing an appeal to CAS shall be twenty-one days (21) from the date of receipt of the decision by the appealing party

9.3. Any decision and any Sanctions imposed shall remain in effect while subject to the appeal process, unless CAS directs otherwise.

9.4. The decision of CAS shall be final and binding on all parties and on all Member Associations and there shall be no right of appeal from the CAS decision. No claim may be brought in any other court, tribunal or via any other dispute resolution procedure or mechanism.

## **Reconnaissance des décisions**

10.1. Le fait que toutes les Associations Membres doivent reconnaître, respecter et entreprendre toutes les démarches nécessaires et raisonnables en leur pouvoir pour faire appliquer et mettre en vigueur ces Règlements et toutes les décisions et Sanctions imposées est une condition préalable au statut de membre de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

10.2. La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc doit reconnaître et faire respecter dès réception les décisions finales des Organisations responsables de grandes manifestations relatives à un Participant et ce pour autant que celles-ci dépendent de leur juridiction et soient basées sur les mêmes règlements ou des règlements similaires sur les paris et la lutte contre la corruption. Toutes les procédures disciplinaires, tant qu'il s'agit de déterminer d'une Sanction pour le Participant au-delà de la Sanction imposée par les Organisations responsables de grandes manifestations, doivent être prises par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc en accord avec ces Règlements.

## **Délai de prescription**

11.1. Aucune action ne peut être engagée contre un Participant pour une Violation de ces Règlements, à moins que cette action ne soit engagée dans les huit (8) ans à compter de la date de la Violation.

11.2. En fonction du Règlement 11.1 ci-dessus, la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc peut suspendre temporairement les enquêtes découlant d'une infraction à ces Règlements pour éviter de porter préjudice et/ou pour donner priorité aux enquêtes dirigées par les autorités impliquées dans des affaires similaires ou liées.

## **Modifications et interprétations**

12.1. Ces Règlements peuvent être modifiés occasionnellement par la Commission Exécutive de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

12.2. Les règlements sur les paris et la lutte contre la corruption sont, de par leur nature, des

## **Recognition of Decisions**

10.1. It shall be a condition of membership of World Archery that all Member Associations shall comply with, recognise and take all necessary and reasonable steps within their powers to enforce and give effect to these Rules and to all decisions and Sanctions imposed hereunder

10.2. Final decisions of a Major Event Organisation in relation to a Participant that are within the Major Event Organisation's jurisdiction and based on the same or similar betting and anti-corruption rules as these Rules shall be recognised and respected by World Archery upon receipt of notice of the same. Any disciplinary process, so far as determining a Participant's Sanction beyond the sanction imposed by the Major Event Organisation is concerned, shall be determined by World Archery in accordance with these Rules.

## **Statute of Limitations**

11.1. No action may be commenced under these Rules against a Participant for a Violation of these Rules unless such action is commenced within eight (8) years from the date on which the Violation occurred.

11.2. Subject to Rule 11.1 above, World Archery may temporarily suspend any investigations under the Rules to avoid prejudice to and/or to give precedence to, investigations conducted by the relevant authorities into the same or related matters.

## **Amendments and Interpretation**

12.1. These Rules may be amended from time to time by the Executive Board of World Archery.

12.2. Betting and anti-corruption rules are, by their nature, competition rules governing the

règlements de compétition dirigeant les conditions selon lesquelles le sport du tir à l'arc doit être pratiqué. Ils n'ont pas pour intention d'être sujets à ou limités par les exigences et les standards légaux applicables aux procédures criminelles ou affaires d'emploi. Les politiques et les standards établis dans ces Règlements comme base dans la lutte contre la corruption dans le sport du tir à l'arc représentent un large consensus de ces derniers avec un intérêt pour l'équité dans le sport et par la même, ils devraient être respectés par toutes les cours et les corps décisionnaires.

conditions under which the sport of archery is to be held. They are not intended to be subjected to or limited by the requirements and legal standards applicable to criminal proceedings or employment matters. The policies and standards set out in these Rules as a basis for the fight against corruption in the sport of archery represent a broad consensus of those with an interest in fair sport and should be respected by all courts and adjudicating bodies.

12.3. Ces Règlements doivent être interprétés comme un texte indépendant et autonome et non comme une référence à des lois ou des statuts existants.

12.3. These Rules shall be interpreted as an independent and autonomous text and not by reference to existing law or statutes.

12.4. Les titres et les sous-titres de ces Règlements sont là pour des raisons pratiques, ils ne doivent pas être considérés comme faisant partie intégrante de ces Règlements ou comme pouvant affecter d'une quelconque manière le langage des clauses auxquelles ils font référence.

12.4. The headings and sub-headings in these Rules are for convenience only and shall not be deemed to be part of the substance of these Rules or to affect in any way the language of the provisions to which they refer

12.5. Les Définitions de l'Appendice 1 font partie intégrante de ces Règlements tout comme les définitions autrement utilisées dans les Constitution & Règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

12.5. The Definitions in Appendix 1 shall be considered an integral part of these Rules as well as definitions otherwise used in the World Archery Constitution and Rules.

12.6. Le genre masculin employé en relation avec toute personne physique, doit, sauf disposition spécifique contraire, être compris comme incluant le genre féminin.

12.6. All references to the masculine gender in these Rules shall also include references to the feminine.

12.7. Si un Règlement ou une des clauses de ces Règlements se trouve pour une raison ou pour une autre être invalide, impossible à mettre en vigueur ou illégal, il sera supprimé. Ces Règlements resteront néanmoins en vigueur.

12.7. If any Rule or provision of these Rules is held to be invalid, unenforceable or illegal for any reason, it shall be deemed to be deleted and the Rules shall otherwise remain in full force and effect.

12.8. Ces Règlements ont pris effet trente (30) jours après la date d'adoption par la Commission Exécutive de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

12.8. These Rules have come into full force and effect thirty (30) days after the date of adoption by the World Archery Executive Board.

13.1. Définitions  
« Athlète » : tout sportif qui participe ou est sélectionné pour participer à une Epreuve ou à une Compétition.

Definitions  
"Athlete" means any athlete who participates or is selected to participate in an Event or Competition.

« **Personnel d'encadrement du sportif** » désigne tout entraîneur, manager, représentant du sportif, agent, membre du personnel d'équipe, officiel, personnel médical ou para-médical, membre de la famille ou toute personne employée par un sportif ou travaillant avec un sportif participant dans une compétition.

« **Bénéfice** » : le fait de recevoir ou le financement direct ou indirect (selon le cas) en argent ou autres biens (autre que les prix et/ou les paiements contractuels à recevoir après endossement ou relevant des sponsors ou autres contrats).

« **Pari** » : un pari d'argent ou toute autre forme de spéculation financière.

« **Parier** » : miser, faire ou accepter un pari. Cela inclut, sans se limiter à, les activités communément appelées paris sportifs sur les cotes fixes ou boostées, les jeux 'toto'/totalisateur, les paris en live, les betting exchanges (type de paris sportifs qui consiste à acheter ou vendre des paris face à d'autres parieurs), les paris diversifiés et autres jeux proposés par les opérateurs de paris sportifs.

« **TAS** » : Tribunal Arbitral du Sport à Lausanne, Suisse.

« **Compétition** » : une Epreuve ou une série d'Epreuves individuelles se déroulant sur un ou plusieurs jours sous l'égide d'un organisme responsable (par exemple : les Championnats du Monde).

« **Epreuve** » : une épreuve unique, un match, une partie ou un concours sportif particulier. Informations constituant un

« **Délit d'Initié** » : toutes les informations relatives à une Compétition et une Epreuve en possession du Participant de par sa position au sein du sport. Ces informations incluent, mais ne se limitent pas à, les informations factuelles concernant les compétiteurs, les conditions, les considérations tactiques et tout autre aspect de la Compétition ou de l'Epreuve. Ces informations n'incluent pas les informations déjà publiées ou étant de notoriété publique, celles déjà acquises par un personne intéressée du public ou révélées selon les règlements et les réglementations régissant la Compétition ou l'Epreuve concernée.

« **Organisation responsable de grandes manifestations** » : organisation internationale multisports qui sert d'organisme responsable pour une manifestation internationale, qu'elle

"Athlete Support Personnel" means any coach, trainer, manager, athlete representative, agent, team staff member, official, medical or para-medical personnel, family member or any other person employed by or working with an Athlete or the Athlete's Member Association participating in a Competition.

"Benefit" means the direct or indirect receipt or provision (as relevant) of money or money's worth (other than prize money and/or contractual payments to be made under endorsement, sponsorship or other contracts).

"Bet" means a wager of money or any other form of financial speculation.

"Betting" means making, accepting, or laying a Bet and shall include, without limitation, activities commonly referred to as sports betting such as fixed and running odds, totalisator/toto games, live betting, betting exchange, spread betting and other games offered by sports betting operators.

"CAS" means the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland

"Competition" means an Event or series of Events conducted over one or more days under one ruling body (e.g., World Championships).

"Event" means a single, race, match or contest

"Inside Information" means any information relating to any Competition or Event that a Participant possesses by virtue of his position within the sport. Such information includes, but is not limited to, factual information regarding the competitors, the conditions, tactical considerations or any other aspect of the Competition or Event, but does not include such information that is already published or a matter of public record, readily acquired by an interested member of the public or disclosed according to the rules and regulations governing the relevant Competition or Event.

"Major Event Organisation" means any international multi-sport organisation that acts as the ruling body for any continental, regional or other International Event.

soit continentale, régionale ou autre.

« **Participant** » : tout sportif, membre du personnel d'encadrement du sportif, arbitre, juge, délégué, commissionnaire, membre d'un jury d'appel, officiel d'une compétition, équipe d'une Association Membre ou membre d'une délégation et toute autre personne accréditée.

« **Personne** » : personne physique, personne morale, associations non incorporées et partenaires (que l'un d'entre eux ait ou non une personnalité légale séparée).

« **Sanction** » : une sanction que le Conseil de Discipline et d'Éthique a le droit d'imposer en accord avec le Règlement 8 de ces Règlements.

« **Violation** » : une violation de ces Règlements selon le Règlement 3.

"Participant" means any Athlete, Athlete Support Personnel, judge, referee, delegate, commissioner, jury of appeal member, competition official, Member Association team or delegation member and any other accredited person.

"Person" shall include natural persons, bodies corporate and unincorporated associations and partnerships (whether or not any of them have separate legal personality).

"Sanction" means any sanction that the Board of Justice and Ethics has the right to impose in accordance with Rule 8 of these Rules.

"Violation" means a violation of these Rules as set out in Rule 3.

## LIVRE 2

### 3. CHAMPIONNATS

Pour prendre connaissance du règlement international complet ( en anglais) du présent paragraphe veuillez vous référer au règlement qui est mis sur le site de la World Archery.

#### 3.1. CHAMPIONNATS DU MONDE

##### 3.1.1.

La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc met en place l'organisation des Championnats du Monde suivants :

- les Championnats du Monde de tir sur cibles en plein air : divisions arc classique et arc à poulies,
- les Championnats du Monde de tir sur cibles en salle : divisions arc classique et arc à poulies (facultatif pour les juniors),
- les Championnats du Monde de tir en campagne : divisions arc nu, arc classique et arc à poulies (facultatif pour les juniors),
- les Championnats du Monde de la Jeunesse (juniors et cadets) : divisions arc classique et arc à poulies,
- les Championnats du Monde de tir sur cibles Handisport : divisions arc classique et arc à poulies,
- les Championnats du Monde de tir 3D : divisions arc nu, arc instinctif, arc droit et arc à poulies,
- les Tournois des vétérans de tir sur cibles, en salle, en campagne : divisions arc nu (pour le tir en campagne seulement), arc classique et arc à poulies (si possible en même temps que d'autres compétitions pour les vétérans).

Et pour les divisions définies dans les chapitres qui leur sont consacrés :

- les Championnats du Monde de tir à longue portée,
- les Championnats du Monde de ski-arc,
- les Championnats du Monde de course-arc.

En dépit de ce qui précède, la Commission Exécutive peut décider de ne pas attribuer un Championnat du Monde si elle estime que son organisation est malvenue.

##### 3.1.2.

Dates

Les Championnats du Monde de tir à l'arc (CM) auront lieu tous les deux ans comme suit :

- Les années paires ;
  - CM tir en campagne
  - CM tir en salle

World Archery arranges for the organisation of the following Championships:

- World Archery Championships: Recurve and Compound Divisions;
- World Archery Indoor Championships (optional for Juniors): Recurve and Compound Divisions;
- World Archery Field Championships (optional for Juniors): Barebow, Recurve and Compound Divisions;
- World Archery Youth Championships (Juniors and Cadets): Recurve and Compound Divisions;
- World Archery Para Championships: Recurve and Compound Divisions;
- World Archery 3D Championships: Barebow, Instinctive Bow, Longbow and Compound Divisions;
- Target, Indoor and Field Archery for Masters: Barebow (for Field only), Recurve and Compound Divisions (if possible together with other Masters events).

And for the divisions as defined in their respective chapters:

- World Archery Flight Championships;
- World Archery Ski Championships;
- World Archery Run Championships.

Despite the above provision, a World Championship does not have to be awarded if the Executive Board determines it is not appropriate.

Dates

World Archery Championships (WAC) shall be held every two years as follows :

- In even years ;
  - WAC FIELD
  - WAC Indoor

- CM tir longue portée
- CM course-arc
- CM vétérans
- Dans les années impaires
  - CM tir sur cible (4 catégories)
  - CM Jeunes
  - CM 3D
  - CM Handisport
- Toutes les années
  - CM Ski-arc

- WAC Flight
- WAC Run
- WAC Masters
- In odd yaers ;
  - WAC target (4 catégories)
  - WAC Youth
  - WAC 3D
  - WAC Para-Achery
- Every yer
  - WAC Ski

## 3.2.

### CHAMPIONNATS CONTINENTAUX

### CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS

#### 3.3.1.

Les Associations Continentales peuvent mettre en place l'organisation de Championnats Continentaux.

Continental Associations may arrange for the organisation of Continental Championships.

World Archery Europe (WAE) organise les championnats continentaux suivant :

WAE arranges for the organization of the following Continental Championships:

- Championnat Europe en plein air
- Championnat Europe 3D
- Championnat Europe en salle
- Championnat Europe tire n campagne
- Championnat Europe en plein air jeune
- Championnat Europe Handisport

- European Outdoor Championships
- European 3D Championships
- European Indoor Championships
- European Field Championships
- European Outdoor Youth Championships
- European Para-Archery Championships

Les championnats d'Europe (CE) susmentionnés auront lieu tous les deux ans comme suit :

The above European Archery Championships (EAC) shall be held every two years as follows ;

- Dans les années paires:
  - CE tir sur cible en plein air,
  - CE tir 3D senior,
  - CE tir sur cible Jeune,
  - CE Handisport.
- Dans les années impaires,
  - CE tir en sale senior et junior,
  - CE tir campagne senior et junior

- In even yaers :
  - EAC Outdoor Senior,
  - EAC 3D Senior,
  - EAC Youth,
  - EAC Para Archery.
- In old yaers :
  - EAC Indoor Senior and Junior
  - EAC Field Senior and Junior

Les CE sont organisés pour les classes indiquées dans les règlements de la WA, Livre 2, art. 4.2.

The Championships are organized for the classes named in WA Constitution & Rules, Book 2, art. 4.2

Pour Handisport voir, Livre 3, chapitre 21.

For Para-Archery see WA C&R - Book 3, art. 21

Les associations membres en règle ne peuvent inscrire plus de 3 athlètes dans chaque catégorie.

At the European Championships, all European Member Associations in good standing may enter no more than 3 athletes in each category .

Aux CE, une équipe est composée de 3 athlètes. Voir règlement WA.

At European Championships a team consists of 3 athletes in each category.

Une équipe mixte est composée d'une athlète féminine et d'un athlète masculin de la catégorie.

A mixed team consists of 1 female and 1 male athlete of the same category.

En CE, aucun titre ne sera attribué si les inscriptions préliminaires concernent moins 13 participants et 7 équipes.

In a European Championship no title will be assigned if the preliminary entries reflect fewer than 12 individuals and 6 teams.

Pour les catégories jeunes, aucune finale ne sera

For Youth and Para Archery categories, no finals

organisée si moins de 4 participants ou 4 équipes. Quoiqu'il en soit, pour attribuer un titre et des médailles, il doit y avoir au moins deux équipes participantes. Lorsque la constitution et les règles de la WAE ne couvrent pas le problème, la question sera couverte par la constitution et le règlement de WA.

will be shot if less than 4 individuals and 4 teams are registered in the preliminary entries. Anyhow, to assign title and medals, there must be at least 2 teams participating. Where the Constitution & Rules of the Continental Association do not cover the issue, the matter shall be covered by the WA Constitution & Rules.

Pour tout ce qui concerne la réglementation WAE rendez-vous sur le site : [www.archeryeurope.org](http://www.archeryeurope.org)  
[http://www.archeryeurope.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=11&Itemid=164](http://www.archeryeurope.org/index.php?option=com_content&view=article&id=11&Itemid=164)

### 3.3. LES CHAMPIONNATS DE BELGIQUE (CB)

#### 3.3.2. NATIONALITÉ

Peuvent participer au CB :

Tous les Belges affiliés à la Handboogliga (HBL) ou à la Ligue Francophone Belge de Tir à l'Arc (LFBTA), ainsi les non-Belges affiliés à la HBL ou à la LFBTA depuis un an accompli à la date de la compétition.

### 3.4. LA ROYAL BELGIAN ARCHERY (RBA) RECONNAÎT LES CHAMPIONNATS SUIVANTS :

#### 3.4.1. CB en salle :

##### 3.4.1.1. CB jeune en salle

Championnat ouvert (Open) après inscription

Les catégories d'âges suivantes sont retenues :

- Pupille : recurve Homme et dame (\*)
- Benjamins: recurve + compound Homme et dame
- Cadets : recurve + compound Homme et dame
- Juniors : recurve + compound Homme et dame

(\*) la catégorie pupille compound homme et dame ne sera conservée que si 4 participants au moins sont inscrits dans cette catégorie. Ils peuvent néanmoins participer avec les benjamins.

##### ▪ Restrictions pour les participants :

- doivent être affiliés à une des ligues,
- dépend de la grandeur de la salle de sports,
- les premiers inscrits ont priorités,
- nationalité: voir paragraphe 3.3.2.

##### 3.4.1.2. CB Seniors et Masters en salle :

- compétition réservée aux sélectionnés,
- les deux ligues organisent de façon autonome leur sélection.

##### ▪ Parité des participants :

- hommes 16 recurves + 16 compounds par ligue,
- femmes 8 recurves + 8 compounds par ligue,
- hommes Master 8 recurves + 8 compounds par ligue,
- dames Master 8 recurves + 8 compounds par ligue,
- hommes veterans 4 recurves + 4 compounds par ligue,
- dames veterans 4 recurves + 4 compounds par ligue.

#### 3.4.2. Championnat de Belgique Jeunes tir sur cible en plein air

Championnat ouvert (Open) après inscription.

- Restrictions pour les participants :
  - doivent être affiliés à une des ligues,
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité,
  - nationalité : voir paragraphe 3.3.2.

#### 3.4.3. CB Seniors et Masters tir sur cible en plein air

##### 3.4.3.1. Individuel

Championnat ouvert (Open) après inscription.

- Restrictions pour les participants :
  - doivent être affiliés à une des ligues,
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité,
  - nationalité : voir paragraphe 3.3.2.

##### 3.4.3.2. Par équipe

Championnat ouvert (Open) après inscription.

- Restrictions pour les participants :
  - doivent être affiliés à une des ligues
  - dépend de la compétition de qualification au CB seniors et masters
  - nationalité : voir point "Nationalité"

#### 3.4.4. CB tir en campagne

Championnat ouvert (open) après inscription avec limitations à l'obtention du titre de champion de Belgique conformément aux directives concernant la nationalité : voir paragraphe 3.1.1.

- Restrictions pour les participants :
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité.

#### 3.4.5. CB 3D

Championnat ouvert (open) après inscription avec conditions pour l'obtention du titre de champion de Belgique, ce conformément aux directives concernant la nationalité : voir paragraphe 3.3.2.

Chaque année, la RBA fixe les modalités pour l'obtention du titre de champion de Belgique. Cette information est disponible sur les sites web des deux ligues.

Ces modalités spécifient le nombre de compétitions auxquelles il convient d'avoir pris part et de scores minimum à réaliser.

- Restrictions pour les participants :
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité.

#### 3.4.6. CB 2D

Championnat ouvert (open) après inscription avec conditions pour l'obtention du titre de champion de Belgique conformément aux directives concernant la nationalité : voir paragraphe 3.3.2.

Chaque année la RBA fixe les modalités pour l'obtention du titre de champion de Belgique. Cette information est disponible sur les sites web des deux ligues.

Ces modalités spécifient le nombre de compétitions auxquelles il convient d'avoir pris part et le score minimum à réaliser

- Restrictions pour les participants :

- dépend de la capacité du terrain,
- les premiers inscrits ont priorité.

#### 3.4.7. CB CLOUT

Championnat ouvert avec conditions pour l'obtention du titre de champion de Belgique conformément aux directives concernant la nationalité : voir paragraphe 3.3.2.

Chaque année la RBA fixe les modalités pour l'obtention du titre de champion de Belgique. Cette information est disponible sur les sites web des deux ligues.

Ces modalités spécifient le nombre de compétitions auxquelles il convient d'avoir pris part et le score minimum à réaliser

- Restrictions pour les participants :
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité.

#### 3.4.8. CB 25 m Jeunes 3 flèches tir sur cible

Championnat ouvert (open) après inscription avec restrictions.

- Restrictions pour les participants :
  - doivent être affiliés à une des ligues,
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité,
  - nationalité : voir point "Nationalité" 3.3.2.

#### 3.4.9. CB 25m Seniors et Masters 3 flèches

Championnat ouvert (open) après inscription avec restrictions.

- Restrictions pour les participants :
  - doivent être affiliés à une des ligues,
  - dépend de la capacité du terrain,
  - les premiers inscrits ont priorité,
  - nationalité : voir point "Nationalité" 3.3.2.

### 3.5. Règles générales dans les CB

Pour les CB ouvert « open » après inscription (tir en campagne, 3D, 2D) l'article ci-dessus reste d'application en ce qui concerne les Championnats de Belgique.

Les tireurs qui n'entrent pas dans les conditions précitées peuvent être pris en compte pour un prix (d'un jour, du tournoi). Ces tireurs ne participent donc pas au championnat de Belgique.

L'organisateur doit prévoir un prix pour ces archers. Ceux-ci sont récompensés, lors d'une remise de prix, mais après le protocole de la remise de prix du championnat de Belgique.

Après la ratification du traité de Lisbonne, un participant d'une nationalité d'un pays membre de l'Europe pourra remporter le titre de champion de Belgique. Cet article pourra donc être modifié chaque année par le comité de la RBA.

Les athlètes ont droit à deux arcs.

Les accessoires listés en chapitre 11 – Matériel des athlètes.

En cas de mauvais temps et après approbation des arbitres les protections nécessaires en plus des vêtements sont autorisées.

## INSCRIPTION

### 3.7.

#### Inscriptions

<p>3.7.1. Toutes les Associations Membres en bonne situation financière peuvent inscrire des athlètes.</p>	<p>All Member Associations in good standing may enter athletes.</p>
<p>3.7.1.1. Les Associations Membres désirant inscrire des athlètes au championnat doivent procéder comme suit :</p> <p>renvoyer les inscriptions préliminaires qui sont obligatoires au plus tard quatre-vingt-dix (90) jours avant le premier jour de la compétition,</p> <p>renvoyer les inscriptions définitives au plus tard vingt (20) jours avant le premier jour de la compétition.</p> <p>Les Associations Membres qui envoient les inscriptions définitives avec une différence de plus de deux (2) (quatre (4) pour les Jeunes) athlètes par rapport aux nombres indiqués dans les inscriptions provisoires devront payer une amende dont le montant est fixé par la Commission Exécutive.</p> <p>Les équipes qui renvoient leurs inscriptions définitives quarante (40) jours avant le premier jour de la compétition bénéficieront d'une réduction de 20% de leurs frais d'inscription</p> <p>Les équipes qui s'inscrivent ou font des changements après la limite de vingt (20) jours devront payer une amende de 150 US\$ par changement ou athlète inscrit.</p> <p>En aucun cas la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc n'acceptera d'inscription après la réunion des Capitaines d'équipe ou encore l'entraînement officiel selon ce qui est prévu en premier au programme.</p>	<p>Member Associations wishing to enter athletes in a Championship shall register as follows:</p> <p>Submit preliminary entries, which is mandatory, not later than 90 days before the first day of competition;</p> <p>Submit final entries not later than 20 days before the first day of competition;</p> <p>Member Associations which send final entries that are more than two (four for Youth) athletes different from the numbers indicated in the preliminary entries shall pay a fine established by the Executive Board;</p> <p>Teams that submit their final entries 40 days prior to the first day of competition shall receive a reduction of 20% of the entry fee;</p> <p>Teams that enter after the 20 day deadline or make changes after this deadline shall pay a penalty of 150 USD per change or athlete registered;</p> <p>Under no circumstances shall World Archery accept any entries after the Team Managers meeting or the official practice, whichever comes first</p>
<p>3.7.1.2. Les organisateurs ou la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc peuvent refuser les inscriptions renvoyées après la date limite prévue, cependant, si le retard est dû à des circonstances indépendantes de la volonté de l'Association Membre, ils peuvent les accepter. La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc se réserve le droit de refuser toute inscription reçue après la limite de vingt (20) jours si cette inscription doit provoquer un changement au programme ou tout autre problème dans l'organisation. Cette décision sera prise par le Secrétaire</p>	<p>Entries submitted after the specified closing date may be refused by the organisers or World Archery; however, if the cause of the delay is due to circumstances beyond the control of the Member Association concerned, the organisers and World Archery may accept that entry. World Archery reserves the right to refuse any entry after the 20 day deadline if such entry would cause a change in the programme or cause other organisational problems. Such decision shall be taken by the Secretary General after consultation with the Organising Committee.</p>

Général après consultation du Comité d'Organisation.

3.7.2.

L'envoi des formulaires d'inscription implique :

- une déclaration que la situation financière de l'Association Membre est bonne (Appendice 1-Procédures pour le Congrès, Article 3.1.6. in Livre 1),
- que l'ensemble des dépenses des athlètes et des officiels seront couverts par leur Association Membre en cas de maladie ou d'accident,
- que tous les athlètes et officiels ont signé l'accord antidopage
- Si ce n'est pas le cas, les athlètes de cette Association Membre ne seront pas autorisés à participer au championnat.

The submission of entry forms implies:

- A declaration that the Member Association is in good standing (see Appendix 1- Congress Procedures, Article 3.1.6. in Book 1);
- That all athletes and officials expenses shall be covered by the respective Member Association in case of illness or accident;
- All athletes and officials have signed the Anti-Doping Agreement (see Consent Form, 3. Consent Form in Book 6 ).
- If this is not the case, athletes from that Member Association shall not be eligible to compete in the Championship

3.7.3.

Une Association Membre ne peut inscrire qu'un nombre limité d'athlètes.

The number of athletes that may be entered by a Member Association is limited.

3.7.3.1.

Pour les Championnats du Monde, une Association Membre ne peut pas inscrire plus de trois (3) athlètes par catégorie.

At World Championships, a Member Association may enter no more than three athletes in each category.

3.7.3.2.

Une équipe mixte est composée de deux (2) athlètes, une dame et un homme de la même catégorie.

A mixed team consists of one female and one male athlete of the same category

3.7.4.

Il n'y aura pas de Championnat du Monde pour les catégories pour lesquelles les inscriptions préliminaires font état de moins de douze (12) individuels et six (6) équipes. Pour les catégories Jeune et Para-archerie, le nombre minimum d'athlètes est de huit (8) individuels et quatre (4) équipes.

A World Championship shall not be held for any category for which preliminary entries reflect fewer than 12 individuals and six teams. For the Youth and Para-Archery categories, the minimum numbers shall be eight individuals and four teams.

3.7.4.1.

S'il y a moins d'athlètes / d'équipes inscrits que le nombre nécessaire pour les épreuves des duels (voir 4.5. Epreuves), les exempts sont autorisés.

If fewer athletes/teams are entered than the number required for each match play round (see 4.5. Rounds), byes shall be permitted.

3.7.4.2.

Un duel avec un exempt est un duel qui n'a pas lieu car il n'y a pas assez d'athlètes / d'équipes inscrits dans l'épreuve pour fournir assez d'adversaires à chaque duel de cette épreuve. L'athlète / l'équipe avec un exempt se qualifie pour l'épreuve suivante.

A match with a bye is a match that does not take place because not enough athletes are entered for a round to provide opponents for each match of that round. The athlete/team with a bye qualifies for the following round

3.7.4.3.	Les organisateurs doivent demander la date de naissance de chaque athlète de la classe 'Jeune' ainsi qu'une preuve formelle l'attestant.	Organisers shall ask for the date of birth of each athlete of a Youth Class and formal proof to be provided.
<b>3.8.</b>		
Accréditation		Accreditation
3.8.1.	Les organisateurs doivent donner à tous les participants et aux officiels des accréditations appropriées conformément aux directives de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc pour les accréditations.	The organisers shall issue appropriate accreditation to each participant and official, in accordance with World Archery Accreditation Guidelines:
3.8.1.1.	La preuve de l'accréditation doit être portée en permanence sur le terrain de compétition et montrée à la demande des responsables officiels.	The proof of accreditation shall be carried at all times on the competition area and shall be shown on request of appropriate officials.
3.8.1.2.	Seules les personnes munies d'une accréditation appropriée sont autorisées à se trouver sur les parties correspondantes de la zone de compétition.	Only holders of appropriate accreditation shall be allowed onto the relevant parts of the competition area.

## ARBITRAGE

### 3.11.

3.11.1.	Directeur de Tir	Director of Shooting
3.11.1.1.	Le comité des arbitres devra nommer un Directeur de Tir (DOS).	The Judges Committee shall appoint a Director of Shooting.
3.11.1.2.	Les organisateurs doivent nommer un DOS adjoint et, si nécessaire, un ou plusieurs assistant(s).	The organisers shall appoint a Deputy Director of Shooting and, if necessary, one or more Assistants
3.11.1.2.	Le DOS, son adjoint et ses assistants ne peuvent ni avoir d'autres responsabilités pendant les heures de compétition ni participer au tir.	The Director of Shooting, his Deputy and his Assistants shall not have other tasks during the hours of competition nor take part in the shooting.

### 3.12.

3.12.1.	Commission des arbitres du tournoi	Tournament Judge Commission
3.12.1.1.	La Commission des arbitres du tournoi est responsable de l'arbitrage.	Judging shall be run by the Tournament Judge Commission
3.12.1.2.	Pour les compétitions internationales, il doit y avoir au moins un (1) arbitre pour sept (7) cibles pendant les qualifications des Championnats du Monde de tir sur cibles et un (1) arbitre pour quatre (4) cibles pendant les qualifications des Championnats du Monde de tir en campagne.	For International Events there shall be a minimum of one Judge for every seven targets in the Qualification Round of the Target Championships and for every four targets in the Qualification Rounds of the Field Championships.
3.12.2.	Pour les autres épreuves, il doit toujours y avoir au minimum un (1) arbitre nommé pour dix (10) buttes de tir.	For other events there shall always be a minimum of one Judge. For every 10 target butts at least one Judge shall be appointed.
3.12.2.1.	Les arbitres sont nommés par le Comité des Arbitres.	Judges shall be appointed by the Judges Committee.
3.12.2.2.	Le Comité des Arbitres doit transmettre le nom des arbitres nommés au Secrétaire Général et aux organisateurs au plus tard quatre-vingt-dix (90) jours avant le premier jour de la compétition. Le Comité des Arbitres doit se voir confirmer la disponibilité des arbitres avant que de les choisir.	The Judges Committee shall notify the names of the appointed Judges to the Secretary General and the organisers no later than 90 days before the first day of the competition. The Judges Committee shall receive confirmation of the Judges' availability before making the appointment.
3.12.3.	Il ne doit pas, si possible, nommer plus de deux (2) arbitres d'une même Association Membre	If possible, no more than two Judges shall be appointed from any one Member Association.
3.12.3.1.	Le Comité des Arbitres doit nommer un arbitre supplémentaire comme président.	The Judges Committee shall appoint one additional Judge as chairperson.
3.12.3.1.	La Commission des arbitres du tournoi doit	The Tournament Judge Commission shall co-

travailler en étroite coopération avec le Délégué Technique. | operate closely with the Technical Delegate.

3.12.3.2. Pour les Championnats de tir en campagne, chaque arbitre doit être relié par un système de communication au poste central | At Field Championships each Judge shall be connected by communication equipment to the central post (see Article 8.1.1.17. and Article 9.1.1.12. ).

3.12.4. Le président, au nom de la Commission des arbitres du tournoi, doit présenter un rapport sur le tournoi au Secrétaire Général. | The chairperson, on behalf of the Tournament Judge Commission, shall present a report on the tournament to the Secretary General.

### 3.13.

#### RÔLES ET RESPONSABILITÉS DES ARBITRES | ROLES AND RESPONSIBILITIES OF JUDGES

3.13.1. Les arbitres ont pour responsabilité de s'assurer que le tournoi se déroule selon les Constitution et Règlements et en toute équité pour l'ensemble des athlètes. | The Judges' duties are to ensure that the tournament is conducted according to the Constitution and Rules, and in fairness to all athletes.

3.13.1.1. Ils doivent vérifier toutes les distances, la disposition correcte des rangées de cibles, les dimensions des blasons et des buttes de tir, la hauteur des blasons à partir du sol et que toutes les buttes sont installées selon le même angle. | They shall check all distances and the correct layout of the range or courses; the dimensions of target faces and target butts; that the faces are set at the correct height from the ground; that all butts are set at a uniform angle.

3.13.1.2. Ils doivent vérifier l'ensemble de l'équipement du site. | They shall check all the necessary venue equipment.

3.13.1.3. Ils doivent inspecter le matériel des athlètes avant le tournoi et à tout moment après pendant le tournoi. | They shall check all athletes' equipment before the tournament and at any time thereafter during the tournament.

3.13.1.4. Ils doivent contrôler le déroulement du tir et du marquage des scores. | They shall control the conduct of the shooting and scoring.

3.13.1.5. Ils doivent consulter le DOS et le président de la Commission des arbitres du tournoi sur les questions soulevées concernant le tir. | They shall consult with the Director of Shooting and the Chairperson of the Tournament Judge Commission on questions which arise regarding the shooting.

3.13.1.6. Ils doivent gérer les disputes et les appels soulevés et quand cela est nécessaire les placer devant le Jury d'appel. | They shall handle any disputes and appeals which may arise and, where appropriate, pass them on to the Jury of Appeal.

3.13.1.7. Ils peuvent décider, avec le DOS, d'interrompre le tir pour des raisons climatiques, une coupure de courant, un accident sérieux ou autre incidents, mais doivent, malgré cela, faire leur | They shall in liaison with the Director of Shooting interrupt the shooting if necessary because of weather conditions, power failures, a serious accident, or other occurrences, but to attempt, if

<p>possible pour terminer le programme prévu ce jour.</p> <p>3.13.1.8.</p> <p>Ils doivent examiner les plaintes et les demandes des Capitaines d'équipes et quand elles le nécessitent agir en conséquence. Les décisions collectives sont prises à la majorité simple des votes. En cas d'égalité, le vote du président est décisif.</p> <p>3.13.1.9.</p> <p>Ils doivent gérer les questions relatives au déroulement du tir ou la conduite des athlètes. Ces questions doivent être posées aux arbitres sans délai et en aucune manière avant la remise des prix. Les décisions des arbitres ou, selon les circonstances, du Jury d'appel sont décisives.</p> <p>3.13.1.10.</p> <p>Ils doivent s'assurer autant que possible que les athlètes et les officiels se conforment aux Constitution et Règlements ainsi qu'aux décisions et aux instructions que les arbitres estiment nécessaires de donner.</p>	<p>at all possible, that each day's program is completed on that day.</p> <p>They shall consider relevant complaints or requests from Team Captains and, where applicable, take suitable action. Collective decisions shall be made by a simple majority of votes. In case of a tie, the chairperson shall have a tie breaking vote.</p> <p>They shall deal with questions concerning the conduct of the shooting or the conduct of an athlete. These questions shall be lodged with the Judges without any undue delay and in any event shall be lodged before the prize giving. The ruling of the Judges or Jury of Appeal, as applicable, shall be final.</p> <p>They shall ensure as far as possible that athletes and officials conform to the Constitution and Rules as well as to decisions and directives the Judges may find it necessary to make.</p>
---	---

### JURY D'APPEL

#### 3.14.

##### JURY D'APPEL

##### JURY OF APPEAL

<p>3.14.1.</p> <p>Le Comité Exécutif doit nommer un Jury d'appel de trois (3) membres pour tous les Championnats du Monde;</p> <p>3.14.2.</p> <p>Les décisions du Jury d'appel sont sans appel.</p> <p>3.14.3.</p> <p>Tout appel contre les décisions prises par les arbitres doit être présenté par écrit par les Capitaines d'équipes ou par le requérant si aucun Capitaine d'équipe n'a été désigné.</p> <p>3.14.3.1.</p> <p>L'intention d'un appel dans le cas où cela pourrait affecter la progression d'un athlète entre deux étapes d'une compétition doit être exprimée par écrit et adressée à la Commission des arbitres du tournoi dans les cinq (5) minutes suivant la fin de l'épreuve ou du duel en question, selon celle qui arrive en premier. Pendant les finales des épreuves par duels, l'intention de faire appel doit être exprimée dans les cinq (5) minutes suivant la fin du duel, ou avant le début du duel suivant, selon celui qui arrive en premier.</p>	<p>A Jury of Appeal of three members shall be appointed by the Executive Committee for every World Championships.</p> <p>The decision made by the Jury of Appeal is final.</p> <p>Appeals against rulings by the Judges shall be presented, in writing, by Team Managers, or appellants if no Team Manager has been designated.</p> <p>An intention to appeal when it might affect the progression of an athlete from one stage of the competition to the next, shall be expressed in writing and lodged with the chairperson of the Tournament Judge Commission within five minutes of the end of the relevant round or match, whichever applies. During the Finals of match play rounds, the notice of intent to file an appeal shall be given within five minutes of the end of the match, or prior to the start of the next match, whichever is first.</p>
---	--

3.14.3.2.	L'appel doit être soumis par écrit auprès du Jury dans les quinze (15) minutes suivant la fin de l'épreuve ou du duel en question selon celle qui arrive en premier.	The written appeal shall be lodged with the Jury within 15 minutes of the end of the relevant round or match, whichever applies.
3.14.4.	Les appels sont soumis au dépôt d'une caution qui ne sera rendue que si l'appel est retenu ou si le Jury d'appel décide que la raison de cet appel est valable. Le montant en sera déterminé par la Commission Exécutive sur une base annuelle.	An appeal is subject to a fee that shall be returned if the appeal is upheld or if the Jury of Appeal decides that it is appropriate. The amount shall be determined by the Executive Board on an annual basis.
3.14.5.	Aussitôt qu'un appel est reçu, les Capitaines d'équipes doivent en être informés ainsi que de son sujet.	As soon as an appeal is received, a communication to the Team Managers shall be made that an appeal has been made and what the appeal is about.
3.14.6.	Les membres du Comité d'Organisation ou les participants au championnat ne sont pas éligibles pour le Jury d'appel.	Members of the Organising Committee or persons participating in the Championship are not eligible for the Jury of Appeal.
3.14.7.	Le Jury doit être disponible durant toute la durée du championnat y compris le jour de l'entraînement officiel. Pendant les épreuves des duels, le jury doit être présent et disponible sur le site de la compétition.	The Jury shall be available at all times during the Championship, including the day of official practice. During match play competitions the Jury shall be present and available at the competition venue.
3.14.8.	Le procès-verbal des décisions du Jury est soumis au requérant, au président de la Commission des arbitres du tournoi et aux organisateurs avant le début de l'étape suivant de la compétition ou avant la remise des prix.	Jury decisions shall be minuted and reported to the appellant, the chairperson of the Tournament Judge Commission and the organisers before the beginning of the next stage of the competition or before the awarding of prizes.
<b>3.15.</b>		
	<b>MARQUEURS</b>	<b>SCORERS</b>
3.15.1.	Il doit y avoir un nombre suffisant de marqueurs de manière à ce que chaque cible du championnat ait le sien attribué.	There shall be scorers in sufficient numbers to ensure that each target in a Championship has a scorer.
3.15.1.1.	Ces marqueurs peuvent être des athlètes à condition qu'il y ait plus d'un athlète par cible. Les marqueurs désignés par les organisateurs et qui ne participent pas au tir ne devront en aucun cas se mêler aux discussions concernant les valeurs des flèches. Pour les championnats de tir en campagne, deux (2) athlètes par peloton seront désignés comme marqueurs.	These scorers can be athletes when there is more than one athlete per target. Scorers assigned by the organisers and who do not take part in the shooting, shall not become involved in any discussion regarding the value of an arrow. Two athletes from each group at Field Championships shall be designated as scorers.
3.15.1.2.	Les marqueurs qui ne participent pas au tir	The scorers who are not athletes shall work

<p>travailleront sous la surveillance d'un ou plusieurs officiels nommés par les organisateurs qui seront responsables du bon déroulement de la gestion des scores.</p>	<p>under the supervision of one or more officials appointed by the organisers, who shall be responsible for the correct management of the scoring.</p>
<p>3.15.1.3. On doit prévoir un ou plusieurs tableaux d'affichage des scores de taille suffisante pour pouvoir lire le numéro de cible, le nom, le code du Comité Olympique Nationale de l'Association Membre et les scores intermédiaires pour au moins les huit (8) premiers athlètes de chaque épreuve.</p>	<p>One or more scoreboards, of sufficient size to show the target number, name, NOC code for Member Association and progressive score of at least the first eight in each event shall be maintained.</p>
<p>3.15.1.4. En cas d'utilisation d'un système d'affichage électronique des scores, il faut utiliser aussi des feuilles de marque manuelles. Les valeurs des flèches et les informations inscrites sur les feuilles de marque manuelles font office de références officielles.</p>	<p>In the case of electronic scoring, manual scorecards shall also be kept. The arrow values and information entered on the manual score cards are the official reference.</p>
<p><b>3.16.</b></p>	
<p>TIRAGE AU SORT DES POSITIONS DE TIR</p>	<p>DRAW FOR SHOOTING POSITIONS</p>
<p>3.16.1. Les organisateurs doivent attribuer à chaque athlète un numéro. Ces numéros seront portés par les athlètes et repris dans le programme afin de permettre aux spectateurs et aux autres personnes de les identifier.</p>	<p>The organisers shall allocate to each athlete an athletes' number. These numbers shall be worn by the athletes and be shown in the programme to enable the spectators and others to recognise them.</p>
<p>3.16.1.1. Ces numéros doivent rester inchangés pendant tout le tournoi (à l'exception de Article 3.15.1.5.).</p>	<p>The athletes' number shall remain unchanged throughout the tournament (with the exception of 3.15.1.5.).</p>
<p>3.16.1.2. La répartition initiale des athlètes sur les cibles ou dans les peletons de tir doit être effectuée électroniquement et approuvée par le Délégué Technique. Les dames et les hommes et, quand cela le nécessite, les différentes divisions doivent être tirés au sort séparément. Pour les Championnats de tir en campagne et 3D, les athlètes d'une même nation doivent être séparés par au moins un peleton tandis que pour les autres championnats tous les athlètes d'une même équipe peuvent être répartis sur des cibles ou dans groupes de tir adjacents.</p>	<p>The draw of allocation to targets or shooting groups and the respective athletes' numbers shall be arranged electronically and approved by the Technical Delegate. Women and Men, and when applicable, different divisions, shall be drawn separately. In Field and 3D Championships, athletes from the same nations are to be separated by at least one group whereas in other championships athletes from the same team may all be placed on adjoining targets or shooting groups.</p>
<p>3.16.1.3. Le remplacement d'un athlète est autorisé jusqu'au jour précédent le début de l'entraînement officiel.</p>	<p>Substitution of an athlete shall be allowed until the day before official practice.</p>
<p>3.16.1.4. Les officiels des équipes et les athlètes peuvent</p>	<p>Team officials and athletes may attend the draw</p>

<p>3.16.1.5. assister au tirage au sort mais ne sont pas autorisés à prendre la parole.</p>	<p>but shall not have the right to speak.</p>
<p>Pour les Jeux Olympiques et les Championnats du Monde de tir sur cibles, les athlètes se verront attribuer, à la fin de l'épreuve de classement ou de qualification, des numéros en fonction de la position qu'ils y auront obtenu : 1 - 64 (32, 104) pour les individuels. Ils doivent porter leur numéro jusqu'à la fin de la compétition.</p>	<p>For Olympic Games and World Archery Championships: At the end of the Ranking or Qualification Round the athletes shall be given athletes' numbers depending on the position they have gained in the Qualification/ Ranking Round: 1 – 64 (32, 104) for Individuals. These athletes' numbers are to be worn up to the end of the competition.</p>
<p><b>3.17.</b> REPOSITIONNEMENT AUX CIBLES</p>	<p>REPOSITIONING ON TARGETS</p>
<p>3.17.1. Pour les championnats, les athlètes seront repositionnés de la manière suivante :</p>	<p>At Championships, athletes shall be repositioned as follows</p>
<p>3.17.1.1. Pour les épreuves de qualification, les arbitres peuvent modifier le positionnement aux cibles pour qu'il n'y ait pas plus d'un athlète d'une Association Membre par cible. En aucune circonstance, il ne peut y avoir plus de deux (2) athlètes d'une même Association Membre par cible.</p>	<p>For the Qualification Round, Judges may alter the target assignment so that there shall be no more than one athlete from the same Member Association on one target. Under no circumstances shall more than two athletes from the same Member Association be assigned to a target.</p>
<p>3.17.1.2. Pour les Championnats du Monde de tir sur cibles, les athlètes doivent être répartis selon le tableau des duels (voir Appendice 3-Tableaux des duels) en fonction de leur position après les qualifications.</p>	<p>In Target Archery Championships the athletes shall be seeded into the match play chart (see Appendix 3 - Match Play Charts) according to the position reached in the Qualification Round.</p>
<p>3.17.1.3. Pour les Championnats du Monde de tir en campagne, ils seront répartis après le premier jour de l'épreuve de qualification et après chacune des épreuves suivantes en fonction de leur position à l'épreuve précédente. Les organisateurs doivent faire attention à ce qu'il n'y ait pas plus d'un athlète d'une Association Membre par peloton de tir. Si cela, cependant, est impossible, il ne devra jamais y avoir plus de deux (2) athlètes d'une même Association Membre par cible à l'exception des épreuves finales (demi-finales et finales).</p>	<p>At Field Archery Championships, after the first day of the Qualification Round and after each subsequent round, according to the position reached in the previous round. The organisers shall take care that there shall be no more than one athlete from the same Member Association in the same shooting group. However, if this is not possible, under no circumstances shall more than two athletes from the same Member Association be assigned to a target with the exception of the Finals Rounds (semi finals and finals).</p>
<p>3.17.1.4. Pour le tir 3D, le repositionnement doit se faire après la première épreuve de qualification puis après chacune des épreuves suivantes (ce jusqu'aux demi-finales) en fonction de la position obtenue au cours de l'épreuve précédente et des procédures établies en Article</p>	<p>In 3D Archery the repositioning shall take place after the first Qualification Round and after each subsequent round (until the semi-finals) according to the position reached in the previous round and the principles set forth in 3.16.1.3..</p>

## INSPECTION DU MATÉRIEL

### 3.18.

#### INSPECTION DU MATÉRIEL

#### EQUIPMENT INSPECTION

##### 3.18.1.

La veille de la compétition, les organisateurs doivent prendre des dispositions sur ou près du terrain d'entraînement pour que les arbitres puissent procéder à l'inspection du matériel qui concerne aussi le matériel de rechange et les accessoires que les athlètes ont l'intention d'utiliser pendant la compétition des Championnats du Monde, des Jeux Olympiques ainsi que pour les autres grandes épreuves internationales.

On the day before the first day of competition, the organisers shall arrange, on or near the practice field, for the inspection by the Judges of all the equipment including spares and accessories that each athlete intends to use during the competition of World Championships, Olympic Games, other Games and other Major International Events.

##### 3.18.1.1.

Les équipes sont appelées par ordre alphabétique et tous les athlètes doivent être accompagnés de leur Capitaine d'équipe.

Teams shall be called in alphabetical order and all athletes shall be accompanied by their Team Manager.

##### 3.18.1.2.

Les arbitres peuvent demander que le matériel soit modifié ou changé s'ils ne le pensent pas conforme aux règlements.

Judges may request equipment to be modified or changed if found to contravene the equipment rules.

## FORMAT CHAMPIONNAT DU MONDE

### 3.19.

#### TOURNOIS DES CHAMPIONNATS

#### CHAMPIONSHIP TOURNAMENTS

##### 3.19.1.

Pour les Championnats du Monde de tir sur cibles et les Championnats du Monde de la Jeunesse le format est :

- pour la division arc classique, une épreuve de qualification consistant en une épreuve à 70 m suivie d'une épreuve Olympique et,
- pour la division arc à poulies, une épreuve de qualification consistant en une épreuve arc à poulies à 50 m suivie d'une épreuve en duels arc à poulies.

The format for the World Archery Championships and World Archery Youth Championships shall be:

- for the Recurve Division, a Qualification Round consisting of a 70m (60m for cadets) Round followed by an Olympic Round and;
- for the Compound Division, a Qualification Round consisting of a 50m Compound Round followed by the Compound Match Round.

##### 3.19.2.

Pour les Championnats du Monde de tir sur cibles en salle le format de la compétition comprend une épreuve de qualification consistant en une épreuve à 18 m suivie d'une épreuve de duels en salle.

The format for the World Archery Indoor Championships shall be a Qualification Round consisting of the 18m Round followed by an Indoor Match Round.

##### 3.19.3.

Pour les Championnats du Monde de tir en campagne le format de la compétition consiste en une épreuve de championnat du monde de tir en campagne.

The format for the World Archery Field Championships shall be a World Archery Field Championship Round.

3.19.4.	Pour les Championnats du Monde de tir 3D le format de la compétition consiste en une épreuve de championnat 3D.	The format for the World Archery 3D Championships shall be a 3D Championship Round.
3.19.5.	Les compétitions de tir à l'arc peuvent se tirer la nuit à condition qu'un éclairage correct soit pourvu et que les athlètes puissent s'entraîner dans des conditions similaires.	Archery competitions may be shot at night time provided suitable lighting conditions can be supplied and athletes can practise under such conditions.
3.19.6.	Le Président peut adapter le programme de tir d'un Championnat ou des Jeux de manière à concilier les exigences raisonnables des diffuseurs TV. Cette adaptation doit se faire avec la coopération des organisateurs et tenir compte, en priorité, des intérêts des athlètes qui doivent être informés aussitôt que possible des changements proposés.	The President may adjust the schedule of Championships or Games to accommodate any reasonable requirement of TV broadcasters. Such an adjustment is to be made with the co-operation of the organisers. Any adjustment shall take into account, as a priority, the interests of the athletes who shall be informed of changes as soon as possible.
<b>3.20.</b>		
PROGRAMME ET PROTOCOLE		PROGRAMME AND PROTOCOL
3.20.1.	Le comité de coordination doit établir le programme et le protocole et les publier dans l'invitation pour les championnats.	The Programme and Protocol shall be established by the Co-ordination Committee and be published in the invitation to the Championships.
3.20.1.1.	<p>Le programme d'un championnat doit inclure :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la réunion des Capitaines des équipes,</li> <li>• l'inspection du matériel,</li> <li>• l'entraînement officiel,</li> <li>• la cérémonie d'ouverture,</li> <li>• la compétition,</li> <li>• la cérémonie de remise des récompenses,</li> <li>• la cérémonie de clôture.</li> </ul> <p>Le programme dépend du nombre d'athlètes par catégorie et de l'espace disponible. Il se conçoit conformément aux directives du Manuel des organisateurs.</p>	<p>The programme of a Championships shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Team Managers meeting;</li> <li>• Equipment Inspection;</li> <li>• Official Practice;</li> <li>• Opening Ceremony;</li> <li>• Competition;</li> <li>• Award Ceremonies;</li> <li>• Closing Ceremony;</li> </ul> <p>The schedule shall depend on the number of athletes per category and the space available.</p>
<b>3.21.</b>		
TERRAIN DE TIR		FIELD OF PLAY
pour les Jeux Olympiques et les Championnats du Monde		for Olympic Games and World Championships
3.21.1.	Pour les terrains des finales des Jeux Olympiques, des Championnats du Monde de tir sur cibles, de la Jeunesse, de Para-archerie, de tir sur cibles en salle et toutes les épreuves	For Olympic Games, World Archery, World Archery Youth, World Archery Para, World Archery Indoor Championships and all International Events, the following Finals field of

internationales, les règlements suivants s'appliquent :	play rules apply:
<p>3.21.1.1.</p> <p>Les athlètes ont le droit à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• deux arcs,</li> <li>• les accessoires listés en 11. Chapitre 11- Matériel des athlètes in Livre 3.</li> </ul>	<p>The following items for the athlete shall be allowed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• two bows;</li> <li>• Equipment as listed in Chapter 11 - Athletes Equipment, with the exception of telescopes.</li> </ul>
<p>3.21.1.2.</p> <p>Les officiels des équipes ont le droit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à un sac banane pour transporter les accessoires de l'athlète ou de l'équipe,</li> <li>• une paire de jumelles ou une longue-vue avec trépied.</li> </ul>	<p>The following items for the team official shall be allowed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• one belt pack to carry archery accessories for the athlete or team;</li> <li>• one pair of binoculars or spotting scope with tripod.</li> </ul>
<p>3.21.1.3.</p> <p>En cas de mauvais temps et après approbation du Délégué Technique (ou, en son absence, du président de la Commission des arbitres du tournoi) les protections nécessaires en plus des vêtements sont autorisées.</p>	<p>In case of inclement weather, necessary protection, in addition to clothing, may be used upon approval by the Technical Delegate (or, in his absence, the chairperson of the Tournament Judge Commission) of the event.</p>
<p>3.21.2.</p> <p>Pour les Jeux Olympiques et les Championnats du Monde lors des épreuves en duels, il peut y avoir deux (2) terrains de tir de deux (2) cibles chacun.</p>	<p>For Olympic Games and World Archery Championships for match play competition, there can be two fields of play, each containing two targets.</p>

## 4. COMPETITION

### COMPÉTITIONS

#### 4.1.

##### Disciplines

###### 4.1.1.

Il y a pour le tir à l'arc des compétitions pour les disciplines suivantes :

- tir sur cibles en plein air,
- tir sur cibles en salle,
- tir en campagne,
- tir à l'arc handisport,
- course-arc,
- tir au drapeau,
- tir longue portée,
- ski-arc,
- tir 3D.

#### 4.2.

##### Classes

###### 4.2.1.

La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc reconnaît les classes suivantes :

- Cadettes dames
- Cadets hommes
- Juniors dames
- Juniors hommes
- Dames
- Hommes
- Masters – vétérannes dames
- Masters – vétérans hommes
- Pour Handisport voir chapitre 21.

###### 4.2.2.

Des épreuves séparées pour les cadets dames et juniors dames, les cadets hommes et les juniors hommes, les vétérans dames et les vétérans hommes peuvent être organisées pour les disciplines du tir à l'arc sur cibles et du tir en campagne.

###### 4.2.2.1.

Lors d'une compétition, un athlète ne peut concourir que dans une seule classe. Ce règlement s'applique à toutes les classes pour lesquelles il ou elle est éligible.

###### 4.2.3.

Un athlète peut participer à un tournoi dans la classe Cadet si la compétition a lieu jusqu'à et y

### COMPETITIONS

##### Disciplines

Competition in Archery is held in the following disciplines

- Outdoor Archery;
- Indoor Archery;
- Field Archery;
- Para-Archery;
- Run Archery;
- Clout Archery;
- Flight Archery;
- Ski Archery;
- 3D Archery.

##### Classes

World Archery recognises the following classes:

- Cadet Women
- Cadet Men
- Junior Women
- Junior Men
- Women
- Men
- Master Women
- Master Men
- For Para-Archery, see *Chapter 21*.

Separate events for Cadet and Junior Women, Cadet and Junior Men, Master Women and Men can be organised in the disciplines of Target and Field Archery.

At each competition an athlete can compete in one class only. This applies to all classes for which he is eligible.

An athlete may participate in a Cadet Class in tournaments when the competition takes place

compris l'année de son 17e anniversaire.

up to and in the year of his 17th birthday.

#### 4.2.4.

Un athlète peut participer à un tournoi dans la classe junior si la compétition a lieu jusqu'à et y compris l'année de son 20e anniversaire.

An athlete may participate in a Junior Class in tournaments when the competition takes place up to and in the year of his 20th birthday.

#### 4.2.5.

Un athlète peut participer à un tournoi dans la classe Master si la compétition a lieu l'année de son 50e anniversaire et après.

An athlete may participate in a Master Class in tournaments when the competition takes place in the year of his 50th birthday and thereafter.

#### 4.2.6. Précision sur les classes d'âges

Classes d'âge en LFBTA		WA
Pupille	Les jeunes jusqu'à la fin de l'année de leur 12 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Benjamin	Les jeunes qui fêtent durant l'année leur 13 <sup>ème</sup> et 14 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Benjamin*	Les jeunes âgés jusqu'à la fin de l'année de leur 14 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Cadet	Les jeunes qui fêtent durant l'année leur 15 <sup>ème</sup> , 16 <sup>ème</sup> ou 17 <sup>ème</sup> anniversaire.	Oui
Junior	Les jeunes qui fêtent durant l'année leur 18 <sup>ème</sup> , 19 <sup>ème</sup> ou 20 <sup>ème</sup> anniversaire.	Oui
Jeunes Arc Nu	Les jeunes âgés jusqu'à la fin de l'année de leur 17 <sup>ème</sup> anniversaire	Non
Senior 1	les archers qui fêtent durant l'année leur 21 <sup>ème</sup> jusqu'à leur 34 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Senior 2	Les archers qui fêtent durant l'année leur 35 <sup>ème</sup> jusqu'à leur 49 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Senior*	Les archers qui fêtent durant l'année leur 35 <sup>ème</sup> jusqu'à leur 59 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Senior Arc Nu	Les archers qui fêtent durant l'année leur 18 <sup>ème</sup> jusqu'à leur 49 <sup>ème</sup> anniversaire	Non
Master	Les archers qui fêtent durant l'année leur 50 <sup>ème</sup> jusqu'à leur 59 <sup>ème</sup> anniversaire.	Non
Master*	Les archers qui fêtent durant l'année leur 50 <sup>ème</sup> anniversaire et plus	Oui
Vétéran	Les archers qui fêtent durant l'année leur 60 <sup>ème</sup> anniversaire et plus.	non

\*Dans certaines compétitions les archers sont regroupés dans des tranches d'âges réglementés.

4.2.6.1. En fonction du règlement de la compétition, l'athlète doit prendre la catégorie d'âge indiqué dans le tableau ci-dessus à partir du 1er janvier.

4.2.6.2. Des dérogations peuvent être accordé par la LFBTA.

4.2.6.3. Il n'y a pas de limite d'âge dans les champoinnats internationaux seniors, un Cadet ou un Junior peut être sélectionné et participer.

4.2.6.4. Pour la participation au championnat de Ligue et, où de Belgique en salle, le sportif doit prendre la catégorie dans laquelle il a commencé la saison en salle. Cela est uniquement pour les championnats en salle, pour toutes les autres compétitions, les athlètes doivent prendre la catégorie à partir du 1er janvier comme indiquée ci-dessus.

4.2.6.5. En LFBTA, dans les compétitions 2D et 3D l'année sportive commence de 1er octobre et prend fin le 30 septembre l'année d'après.

Le sportif doit prendre la catégorie d'âge à partir du 1er octobre en tenant compte de l'année dans laquelle il est né (l'année dans laquelle il a eu son anniversaire). Le sportif doit continuer dans la même catégorie jusqu'à la fin de l'année sportive 3D/2D (30 septembre).



### 4.3. DIVISIONS WA

4.3.1.	Les athlètes utilisant des arcs de types différents sont classés dans des divisions distinctes et concourent dans des épreuves séparées. Les fédérations belges reconnaissent les divisions suivantes	Athletes using different types of bows are grouped in separate divisions and compete in separate events. World Archery recognises the following divisions:
4.3.2.	Pour le tir sur cible en salle et en plein air dans les compétitions internationales <ul style="list-style-type: none"><li>• la division arc classique,</li><li>• la division arc à poulies,</li><li>• la division arc standard (pour les épreuves Standard seulement).</li></ul>	For Target Archery <ul style="list-style-type: none"><li>• Recurve Division;</li><li>• Compound Division;</li><li>• Standard Bow Division (for Standard Round only).</li></ul>
4.3.3.	Pour le tir en campagne et 3D dans les compétitions internationales (voir Chapitre 9). <ul style="list-style-type: none"><li>• la division arc classique;</li><li>• la division arc à poulies;</li><li>• la division arc nu.</li></ul>	For Field Archery and 3D Archery (see Chapter 9): For championships: <ul style="list-style-type: none"><li>• Recurve Division;</li><li>• Compound Division;</li><li>• Barebow Division.</li></ul>
4.3.4.	Pour le tir au drapeau (voir 32.5) <ul style="list-style-type: none"><li>• la division arc classique,</li><li>• la division arc à poulies.</li></ul>	For Clout Archery (see 32.4): Recurve Division; Compound Division.
4.3.5.	Pour le tir à longue portée (voir 32.5.) <ul style="list-style-type: none"><li>• arc classique de tir sur cibles,</li><li>• arc conventionnel de tir à longue portée,</li><li>• arc droit américain,</li><li>• arc droit anglais,</li><li>• arc à poulies de tir à longue portée,</li><li>• arc à poulies de tir sur cibles,</li><li>• arc à pieds.</li></ul>	For Flight Archery (see 32.5. Flight Shooting): <ul style="list-style-type: none"><li>• Target Recurve Bow;</li><li>• Conventional Flight Bow;</li><li>• American Longbow;</li><li>• English Longbow;</li><li>• Compound Flight Bow;</li><li>• Compound Target Bow;</li><li>• Foot Bow.</li></ul>
4.3.6.	Pour la para-archerie (voir 21. Chapitre 21-Para-archerie) : <ul style="list-style-type: none"><li>• la division arc classique,</li><li>• la division arc à poulies.</li></ul>	For Para-Archery (see Chapter 21): Recurve Division; Compound Division
4.3.7.	Pour le tir 3D (voir Chapitre 9) <ul style="list-style-type: none"><li>• la division arc à poulies,</li><li>• la division arc nu,</li><li>• la division arc droit,</li><li>• la division arc instinctif.</li></ul>	For 3D Archery (see Chapter 9): Compound Division; Barebow Division; Longbow Division; Instinctive Bow Division.
4.3.8.	Un athlète peut concourir dans différentes divisions de la même épreuve mais en aucun cas le programme de celle-ci ne peut être modifié ou la compétition retardée pour accommoder cet athlète.	Athletes may compete in different divisions of the same tournament but under no circumstances may the programme of the tournament be modified or be held up to accommodate that athlete.

#### 4.4. CATÉGORIES

La combinaison d'une classe et d'une division est appelée "catégorie".

Les sigles dans les compétitions internationales ne sont pas les mêmes que ceux utilisés en LFBTA, pour faire la comparaison il y a une colonne WA (sigle international) et sigle LFBTA.

The combination of a class and a division is defined as a 'Category' as follows:

ARC RECURVE					
Désignation	Inernational	LFBTA	Désignation	Inernational	LFBTA
Women / Dame	RW	RD	Men / Homme	RM	RH
Junior Women / Dame	RJW	RDJ	Junior Men / Homme	RJM	RHJ
Master Women / Dame	RMW	RDM	Master Men / Homme	RMM	RHM
Cadet Women / Dame	RCW	RDC	Cadet Men / Homme	RCM	RHC
ARC COMPOUND					
Women / Dame	CW	CD	Men / Homme	CM	CH
Junior Women / Dame	CJW	CDJ	Junior Men / Homme	CJM	CHJ
Master Women / Dame	CMW	CDM	Master Men / Homme	CMM	CHM
Cadet Women / Dame	CCW	CDC	Cadet Men / Homme	CCM	CHC
HANDISPORT RECURVE					
Women / Dame Open	RWO	RDO	Men / Homme Open	RMO	RHO
HANDISPORT COMPOUND					
Women / Dame Open	CWO	CHO	Men / Homme Open	CMO	CHO
HANDISPORT W1 OPEN (Tétraplégique)					
Women / Dame REC/COMP	WW1	CMT	Men/Homme REC/COMP	MW1	CMT
MALVOYANT					
Visually Impaired 1	VI1	VMI	Visually Impaired 2 / 3	VI2	VMI
BAREBOW – ARC NU					
Women / Dame	BW	NRS	Men / Homme	BM	NRS
Junior Women / Dame	BJW	NRS	Junior Men / Homme	BJM	NRS
Cadet Women / Dame	BCW	NRJ	Cadet Men / Homme	BCM	NRJ
LONGBOW – ARC DROIT					
Women / Dame	LW	LDS	Men / Homme	LM	LHS
INSTINCTIVE BOW – HUNTING BOW – ARC DE CHASSE					
Women / Dame	IW	HDS	Men / Homme	IM	HHS

#### TIR SUR CIBLE EN PLEIN AIR

#### 4.5.

##### EPREUVES

##### ROUNDS

##### 4.5.1.

##### EPREUVES DE TIR SUR CIBLES EN PLEIN AIR

##### OUTDOOR ARCHERY ROUNDS

##### 4.5.1.1.

Lors des Jeux Olympiques seule la division arc classique peut concourir.

In the Olympic Games only the Recurve Division may compete.

##### 4.5.1.2.

- Les épreuves éliminatoires et finales se composent de :  
l'épreuve éliminatoire pour laquelle les 104

- The Elimination and Final Rounds consist of:  
The Elimination Round, in which the top 104 athletes (mandatory for World Archery

meilleurs athlètes (obligatoires pour les Championnats World Archery) sont positionnés en fonction de leurs résultats après l'épreuve de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels. Ils tirent en groupes une série de duels, le meilleur des cinq (5) sets de trois (3) flèches pour les arcs classiques et le meilleur des cinq (5) volées de trois (3) flèches pour poulies.

- L'épreuve des finales pour laquelle les huit (8) meilleures athlètes issus de l'épreuve éliminatoire tirent des duels individuels, le meilleur des cinq (5) sets de trois (3) flèches pour les arcs classiques et le meilleur des cinq (5) volées de trois (3) flèches pour les arcs à poulies et ce jusqu'à la finale pour l'or. Lors d'un championnat du monde de tir sur cibles, les duels sont tirés l'un après l'autre. Les athlètes y tirent en alternance une (1) flèche à la fois.
- L'épreuve éliminatoire par équipe pour lesquelles les vingt-quatre (24) meilleures équipes (seize pour les Jeux Olympiques) de trois (3) athlètes positionnées en fonction de leurs totaux après les épreuves de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels, 8. Tableau des duels 5 (24 équipes, les exempts sont acceptés) tirent simultanément une série de duels : pour les arcs classiques : le meilleur de quatre (4) sets de six (6) flèches (deux (2) par athlète) et pour les arcs à poulies : quatre (4) volées de six (6) flèches (deux (2) par athlète) avec un score cumulé.
- L'épreuve des finales par équipe pour laquelle les quatre (4) meilleures équipes issues de l'épreuve éliminatoire tirent une série de duels : pour les arcs classiques : le meilleur de quatre (4) sets de six (6) flèches (deux (2) par athlète) et pour les arcs à poulies : quatre (4) volées de six (6) flèches deux (2) par athlète et ce jusqu'à la finale pour l'or. Pour les Jeux Olympiques, les duels pour les médailles des championnats du monde et des épreuves de la coupe du monde, les équipes alternent le tir des séquences de trois (3) flèches. Pour les autres épreuves, le tir alterné n'est pas obligatoire. La période de tir débute et se termine lorsqu'un athlète franchit la ligne des 1 mètre.

Championships) are seeded according to their positions in the Qualifying Round(see Appendix 3 - Match Play Charts). . They shoot a series of matches in groups, each match consisting of the best of five sets of three arrows for recurve and five ends of three arrows for compound.

- The Finals Round, in which the eight athletes remaining from the Elimination round shoot individual matches, each match consisting of the best of five sets of three arrows for recurve and five ends of three arrows for compound, culminating in the gold Medal match. At World Archery Championships the matches shall be shot one after the other. The athletes shall shoot alternately one arrow at a time.
- The Team Elimination Round, in which the top 24 teams (16 in the Olympic Games) of three athletes seeded according to their positions as determined by their total score in the Qualification Round (see Match Play Chart 5 (24 teams, byes are permitted)) shoot simultaneously a series of matches, each match for recurve consisting of the best of four sets of six arrows (two per athlete) and for compound consisting of four ends of six arrows (two per athlete) in cumulative score;
- The Team Finals Round, in which the four teams qualifying from the Elimination Round shoot a series of matches, each match for recurve consisting of the best of four sets of six arrows (two per athlete) and for compound consisting of four ends of six arrows (two per athlete) in cumulative score culminating in the Team Gold Medal match. In the Olympic Games, the Medal matches of the World Archery Championships and Archery World Cup Events, the teams shoot alternately in three arrow segments. For other events alternating shooting is optional. The timing is started and stopped when the athlete crosses the 1m line;
- The Mixed Team Round in which the top 24

- L'épreuve par équipes mixtes pour laquelle les vingt-quatre (24) meilleures équipes (seize (16) pour les Jeux Olympiques) composées de deux (2) meilleurs athlètes (une dame et un homme) de la même Association Membre sont positionnées en fonction de leurs résultats après les épreuves de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels, 8. Tableau des duels 5 (24 équipes, les exempts sont acceptés) tirent simultanément une série de duels : pour les arcs classiques : quatre (4) volées de quatre (4) flèches (deux (2) par athlète) et pour les arcs à poulies : quatre (4) volées de quatre (4) flèches (deux (2) par athlète avec un score cumulé.
- Le format peut être modifié pour s'adapter à des stades ou des sites particuliers très attrayants pour le tir à l'arc. Il convient de prévenir les Associations Membres au moins un an avant le déroulement de l'épreuve.
- Pour les arcs classiques, l'épreuve s'appelle épreuve olympique et se tire à 70m (60m pour les cadets et les vétérans) sur des blasons de 122cm. Pour les arcs à poulies l'épreuve s'appelle épreuve en duels arcs à poulies et se tire à 50m sur des blasons de 80cm à six anneaux.
- Les équipes sont composées des trois (3) meilleurs athlètes (deux (2) pour les équipes mixtes) après l'épreuve de qualification à moins que le capitaine d'équipe informe le DOS ou le président de la commission des arbitres du tournoi du remplacement d'un athlète par un autre ayant lui aussi tiré l'épreuve de qualification et ce, par écrit et au moins une heure avant le début de l'épreuve. Une infraction à ce règlement entraînera la disqualification de l'équipe. Les médailles ne sont attribuées qu'aux athlètes ayant tiré l'épreuve par équipe et non à ceux ayant tiré l'épreuve de qualification.

#### 4.5.1.3.

L'épreuve arc à poulies à 50m consiste à tirer 72 flèches sur des blasons de 80cm.

#### 4.5.1.4.

L'épreuve à 60m (arc classique) pour les cadets et les vétérans consiste à tirer 72 flèches à 60m sur des blasons de 122cm.

teams (16 in the Olympic Games) composed of the top ranked man and the top ranked woman from the same Member Association are seeded according to their positions as determined by their total score in the Qualification Round (see [REF=3430]), shoot simultaneously a series of matches, each match for recurve consisting of the best of four sets of four arrows (two per athlete) and for compound consisting of four ends of four arrows (two per athlete) in cumulative score;

- The format may be amended to fit special stadiums and locations that are very attractive for archery. It is necessary to notify Member Associations at least one year in advance of the event;
- For Recurve the round will be called the Olympic Round and shall be shot at 70m (60m for Cadets and Masters) on 122cm target faces, whereas for compound it will be called the Compound Match Round and shall be shot at 50m on an 80cm six ring target face.
- A team shall consist of the highest ranked three (or two if a Mixed Team) athletes from the Qualification Round unless the Team Manager notifies the Director of Shooting or the Chairman of Judges in writing at least one hour before the start of that round of competition of a substitution of another athlete who competed in the Qualification Round. A violation of the foregoing will result in disqualification of the team. In case of substitution medals shall only be awarded to the athletes that shot the Team round, not the qualification round.

The 50m Round for Compound consists of 72 arrows on the 80cm target face

The 60m Round (for Recurve) for Cadets and Masters consists of 72 arrows shot at 60m on the 122cm target face.

4.5.1.5. L'épreuve (arc classique) à 70m consiste à tirer 72 flèches à 70m sur des blasons de 122cm. | The 70m Round (for Recurve) consists of 72 arrows shot at 70m on the 122cm target face

4.5.1.6. L'épreuve pour les malvoyants est définie en 21. Chapitre 21-Para-archerie in Livre 3. | The Visually Impaired Round is defined in *Chapter 21 - Para-Archery*.

## TIR EN SALLE

4.5.2. Epreuves de tir sur cibles en salle

### Indoor archery rounds

4.5.2.1. L'épreuve à 18 m consiste à tirer 60 flèches sur des blasons de 40 cm ou des blasons triples de 40 cm. | The 18m Round consists of 60 arrows on the 40cm target face or the 40cm triple face.

4.5.2.2. L'épreuve en duels est tirée sur des blasons triples de 40cm à 18m et consiste en : | The Match Round is shot on the 40cm triple face at 18m and consists of:

- 4.5.2.2.1.
- L'épreuve éliminatoire arc classique pour laquelle les trente deux (32) meilleurs athlètes sont positionnés en fonction de leurs résultats après l'épreuve de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels, 4. Tableau des duels 3 (32 athlètes, les exempts sont acceptés)). Ils tirent en groupes une série de duels, le meilleur des cinq (5) sets de trois (3) flèches. L'épreuve des finales arc classique pour laquelle les huit (8) meilleurs athlètes issus de
  - L'épreuve éliminatoire tirent des duels individuels, pour chaque duel : le meilleur des cinq (5) sets de trois (3) flèches et ce jusqu'à la finale pour l'or. Les athlètes y alternent des tirs d'une flèche.
  - L'épreuve éliminatoire par équipe arc classique pour laquelle les seize (16) meilleures équipes de trois (3) athlètes positionnées en fonction de leurs résultats après l'épreuve de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels, 5. Tableau des duels 4 (16 athlètes / équipes, les exempts sont acceptés) tirent simultanément une série de duels : le meilleur de quatre (4) sets de six (6) flèches (deux (2) par athlète).
  - L'épreuve des finales par équipe arc classique pour laquelle les quatre (4) meilleures équipes issues de l'épreuve éliminatoire tirent des duels individuels : le meilleur de quatre (4) sets de six (6) flèches (deux (2) par athlète) et ce jusqu'à la finale pour l'or.
- The Recurve Elimination Round, in which 32 athletes are seeded according to their positions in the Qualification Round (see Match Play Chart 3 (32 athletes, byes are permitted)). They shoot a series of matches in groups, each match consisting of the best of five sets of three arrows;
  - The Recurve Finals Round, in which the eight athletes qualifying from the Elimination Round shoot a series of individual matches, each match consisting of the best of five sets of three arrows, culminating in the Gold Medal match. The athletes shall shoot alternately one arrow at a time;
  - The Recurve Team Elimination Round, in which the top 16 teams of three athletes seeded according to their positions as determined by their total scores in the Qualification Round (see Match Play Chart 4 (16 athletes / teams, byes are permitted)), shoot simultaneously a series of matches, each Match consisting of the best of four sets of six arrows (two per athlete);
  - The Recurve Team Finals Round, in which the four teams remaining from the Elimination Round shoot a series of individual matches, each Match consisting of the best of four sets of six arrows (two per athlete), culminating in the Team Gold Medal match.

#### 4.5.2.2.2.

- L'épreuve éliminatoire arc à poulies pour laquelle les trente-deux (32) meilleurs athlètes sont positionnés en fonction de leurs résultats après l'épreuve de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels, 4. Tableau des duels 3 (32 athlètes, les exempts sont acceptés). Ils tirent en groupes une série de duels de cinq (5) volées avec un score cumulé.
  - L'épreuve des finales arc à poulies pour lesquelles les huit (8) meilleurs athlètes issus de l'épreuve éliminatoire tirent des duels individuels de cinq (5) volées avec un score cumulé et ce jusqu'à la finale pour l'or. Les athlètes y alternent des tirs d'une flèche.
  - L'épreuve éliminatoire par équipe arc à poulies pour laquelle les seize (16) meilleures équipes de trois (3) athlètes positionnées en fonction de leurs résultats après l'épreuve de qualification (voir Appendice 3-Tableaux des duels, 5. Tableau des duels 4 (16 athlètes / équipes, les exempts sont acceptés) tirent simultanément une série de duels de quatre (4) volées de six (6) flèches (deux (2) par athlète).
  - L'épreuve des finales par équipe arc à poulies pour laquelle les quatre (4) meilleures équipes issues de l'épreuve éliminatoire tirent une série de duels individuels de quatre (4) volées de six (6) flèches (deux (2) par athlète) et ce jusqu'à la finale pour l'or.
- The Compound Elimination Round, in which 32 athletes are seeded according to their positions in the Qualification Round (see Match Play Chart 3 (32 athletes, byes are permitted)). They shoot a series of matches in groups, each match consisting of five ends with cumulative scoring.
  - The Compound Finals Round, in which the eight athletes qualifying from the Elimination Round shoot a series of individual matches, each match consisting of five ends with cumulative scoring, culminating in the Gold Medal match. The athletes shall shoot alternately one arrow at a time;
  - The Compound Team Elimination Round, in which the top 16 teams of three athletes seeded according to their positions as determined by their total scores in the Qualification Round (see Match Play Chart 4 (16 athletes / teams, byes are permitted)), shoot simultaneously a series of matches, each match consisting of four ends of six arrows (two per athlete);
  - The Compound Team Finals Round, in which the four teams remaining from the Elimination Round shoot a series of individual matches, each match consisting of four ends of six arrows (two per athlete), culminating in the Team Gold Medal match.

#### 4.5.2.3.

Pour les championnats du monde de tir sur cibles en salle, les blasons triples verticaux sont obligatoires.

Vertical triple faces shall be mandatory for the World Archery Indoor Championships.

#### 4.5.2.4.

L'épreuve pour les malvoyants est définie en 21.12. Les athlètes malvoyants.

The Visually Impaired Round is defined in 21.12. Visually Impaired Athletes.

### TIR EN CAMPAGNE

#### 4.5.3.

Épreuves du tir en campagne

Field archery rounds

#### 4.5.3.1.

L'épreuve de tir en campagne consiste à tirer vingt-quatre (24) cibles, trois (3) flèches par cible. Ces cibles doivent être disposées le long d'un parcours comprenant des difficultés pour la visée et pour le tir, en fonction du terrain, selon la tradition que requiert cette discipline. Les

The Field Round consists of 24 targets. Three arrows are shot per target. These targets shall be laid out in a course considering the challenges in aiming and shooting as the tradition of the discipline requires. The distances for target butts are set out in 8.1.1.9. Unit for Unmarked Course

distances pour les cibles sont indiquées en 8.1.1.9. Unité pour les parcours de inconnues et 8.1.1.10. Unité pour le parcours de connues. Le parcours peut ne comporter que des distances connues ou que des distances inconnues ou combiner les deux et peut inclure n'importe quel nombre de pas de tir successifs ou de cibles en éventail.

and 8.1.1.10. Unit for Marked Course. The course may be all marked or all unmarked or a combination of marked and unmarked distances. There may be any number of walk-ups or fan targets.

4.5.3.1.1.

Une épreuve peut être tirée deux fois sur un même parcours sauf pour les championnats du monde.

A round may use the same course twice, except at World Championships.

4.5.3.2.

L'épreuve pointe de flèche (Arrowhead) consiste à tirer 24 ou 48 cibles ce qui fait deux épreuves de tir en campagne complètes. Les distances sont établies en 8.1.1.9. Unité pour les parcours de inconnues et 8.1.1.10. Unité pour le parcours de connues. Les épreuves peuvent être tirées à des distances connues, des distances inconnues ou une combinaison des deux.

The Arrowhead Round consists of 24 or 48 targets which is two complete Field Rounds. The distances are set out in 8.1.1.9. Unit for Unmarked Course and 8.1.1.10. Unit for Marked Course. The rounds may be shot on marked, unmarked or any combination of marked and unmarked targets.

4.5.3.3.

L'épreuve de championnat du monde de tir en campagne pour laquelle il ne peut y avoir ni pas de tir successif ni cible en éventail se compose de :

The World Archery Field Championship Round in which there are no walk-up or fan targets, consists of:

4.5.3.3.1.

L'épreuve de qualification, deux épreuves de tir en campagne de vingt (24) cibles chacune : un parcours à des distances inconnues à tirer le premier jour et un parcours à des distances connues à tirer le deuxième jour de la compétition.

The Qualification Round, two Field Rounds each of 24 targets, one unmarked course to be shot on the first day of competition and one marked to be shot on the second day of competition;

4.5.3.3.2.

L'épreuve éliminatoire consiste en une procédure "montante descendante" en groupes (pool shootup). Les athlètes classés en position 1 et 2 remporteront automatiquement une place pour les demi-finales. Les athlètes classés 3 à 22 formeront quatre groupes de cinq athlètes et tireront pour remporter les deux places restantes pour les demi-finales.

The Elimination Round consists of the pool shoot-up process. Athletes ranked in position 1 and 2 will automatically take a place in the semi-final. Athletes 3-22 will form 4 pools of 5 athletes and shoot for the remaining 2 semi-final positions,

4.5.3.3.3.

Le premier duel pour chaque groupe sera tiré par les deux archers les moins bien classés de ce groupe. L'archer avec le score le plus élevé après le tir des six cibles progressera vers le duel suivant. Il tirera contre l'athlète suivant du groupe.

The first match in each pool will be between the two lowest ranked archers in the pool. The archer with the highest score at the end of the six targets progresses to the next round. They will shoot against the next athlete in the pool.

4.5.3.3.4.

Le gagnant du Groupe A tirera contre le gagnant du Groupe B et celui du Groupe C contre celui du

The winner of Pool A will shoot against the winner of Pool B and the winner of Pool C will

Groupe D pour l'inscription pour les demi-finales.

shoot against the winner of Pool D for entry into the semi finals.

Groupe – Pool A	Groupe – Pool B	Groupe – Pool C	Groupe – Pool D
3	5	4	6
10	8	9	7
11	13	12	14
18	16	17	15
19	21	20	22

4.5.3.3.5.

Les duels éliminatoires seront tirés sur six cibles. Tous les blasons doivent être disponibles. (Voir les remarques du Comité de tir en campagne et de tir 3D pour la disposition du parcours pour les éliminatoires). Les distances seront connues. Les athlètes tireront simultanément.

Elimination matches will consist of 6 targets. All target faces should be available. (See notes from Field and 3D Committee on course laying for eliminations). Distances will be marked. Athletes will shoot simultaneously.

4.5.3.3.6.

S'il y a moins de 22 athlètes, tous progresseront vers les éliminatoires et les groupes seront remplis avec les athlètes éligibles.

If there are fewer than 22 athletes, all will progress to the elimination and pools will be filled with all the eligible athletes.

4.5.3.3.7.

Les épreuves finales pour lesquelles seuls les quatre meilleurs athlètes tirent deux duels (les demifinales et les finales pour les médailles) consistent en quatre cibles à des distances connues chacun, trois (3) flèches par cible (voir Article 8.1.1.2. ).

The Finals Rounds in which the four top athletes shoot two matches (the semi-finals and the medal finals) consisting of four marked targets each, three arrows per target (see 8.1.1.2.)

4.5.3.3.7.1.

Pour les demi-finales, le gagnant du groupe AB (athlète AB) tirera contre l'athlète classé 2, et le gagnant du groupe CD (athlète CD) contre l'athlète classé 1. Les gagnants tirent pour le duel pour la médaille d'or et les autres pour le duel pour la médaille de bronze. Pour les demifinales, si les athlètes tirent dans un groupe de quatre, la paire formée par les athlètes AB et 2 tirera en premier et l'autre paire tirera en deuxième pour toutes les cibles. Pour les finales pour les médailles, les athlètes tirant pour le bronze tireront en premier sur toutes les cibles, suivis par ceux tirant pour l'or.

In the semi-finals, the winner of pool AB (athlete AB) shoots against the athlete ranked 2, and the winner of pool CD (athlete CD) will shoot against athlete ranked number 1. The winners compete in the Gold Medal match and the others in the Bronze Medal match. In the semi-finals, if the athletes shoot in a group of four, the pair consisting of athletes AB and 2 shall shoot first and, the other pair shall shoot as the second pair at all targets. In the medal finals, the athletes competing in the Bronze Medal match shall shoot first at all targets, followed by the Gold Medal match.

4.5.3.3.7.2.

Pour l'épreuve finale, le meilleur athlète du classement tirera de la position de tir sur la gauche.

In the Finals Round the higher ranked athlete shall shoot from the left shooting position.

4.5.3.3.8.

Les huit meilleures équipes tireront les duels des quart de finales sur quatre cibles.

The top eight teams will shoot quarter final matches of four targets.

4.5.3.3.9.

Les cibles seront disposées de manière à présenter des difficultés pour les équipes, en tenant compte du paysage alentour. Sur la

Targets will be laid to challenge the team, taking in to account the landscape available. At the first target the higher ranked team decides who shall

première cible, la meilleure équipe du classement décide de qui commencera à tirer. Ensuite, l'équipe avec le score cumulé le plus bas tirera en premier sur la cible suivante et, si les équipes sont à égalité, alors l'équipe qui aura commencé le duel tirera en premier.

start shooting. Thereafter, the team with the lower cumulative score will shoot first at the following target and, if the teams are tied, then the team which started the match will shoot first;

#### 4.5.3.3.9.1.

Les équipes sont positionnées en fonction de leurs positions déterminées par leurs scores totaux (les trois meilleurs scores) après l'épreuve de qualification. La composition de l'équipe sera déterminée par le capitaine d'équipe. Chaque athlète tire une flèche par cible à partir du pas de tir de sa division (voir duels). Les gagnants de chaque duel progressent vers l'épreuve de finales par équipes.

They are seeded according to the positions as determined by the total scores (the three top scores) in the Qualification Round. The composition of the team shall be determined by the Team Manager. Each athlete shoots one arrow per target from the peg of his division (see match play). The winners of each match proceed to the Team Finals Round.

#### 4.5.3.3.10.

Les épreuves des finales par équipes pour lesquelles les quatre équipes qualifiées (demi-finales) d'une classe, composées d'un athlète de chaque division.

The Team Finals Rounds consist of the four qualifying teams (semi-finals) in each class, consisting of one athlete from each division.

- sur la première cible, la meilleure équipe du classement décide de qui commence à tirer. Ensuite, l'équipe avec le score cumulé le plus bas tirera en premier sur la cible suivante et, si les équipes sont à égalité, alors l'équipe qui aura commencé le duel tirera en premier.

- At the first target the higher ranked team decides who shall start shooting. Thereafter, the team with the lower cumulative score will shoot first at the following target and, if the teams are tied, then the team which started the match will shoot first;

#### 4.5.3.3.10.1

Chaque athlète tire une flèche par cible à partir du pas de tir de sa division. Les équipes gagnantes tirent ensuite le duel pour la médaille d'or et les autres équipes celui pour le bronze (finales pour les médailles). Les deux duels pour les médailles sont tirés sur quatre cibles à des distances connues supplémentaires (voir finales individuelles pour les procédures de tir).

Each athlete shoots one arrow per target from the peg of his division. The winning teams move to the Gold Medal match and the other teams move to the Bronze Medal match (Medal Finals). Both Medal matches are shot on an additional four marked targets (see individual finals for shooting procedures).

#### 4.5.3.4.

Épreuves finales

Finals Round

#### 4.5.3.4.1.

Pour les épreuves finales, une classe et une division forme un groupe, l'ordre de départ sera le suivant:

In the Finals Round each class and division shall form a group that shall start in this order:

- dames arc nu
- hommes arc nu
- dames arc classique
- hommes arc classique
- dames arc à poulies
- hommes arc à poulies.

- Barebow Women;
- Barebow Men;
- Recurve Women;
- Recurve Men;
- Compound Women;
- Compound Men.

#### 4.5.3.4.2.

Les organisateurs décident si les finales sont

The organisers decide whether the Finals Round

tirées en une épreuve continue ou avec une pause entre les demi-finales et les finales pour les médailles. La réorganisation des groupes doit avoir lieu après la quatrième cible. En cas d'égalité lors des demi-finales, celle-ci doit être résolue sur la quatrième cible avant la réorganisation des groupes. Les organisateurs peuvent permettre à différentes catégories de tirer sur des parcours différents afin d'accélérer le rythme de la compétition.

are shot as one continuous round or whether there shall be a break between the semi-finals and the medal finals. The reorganisation of the groups shall take place after the fourth target. In case of a tie in the semi-finals, the tie should be decided on the fourth target before the reorganisation of the groups takes place. The organisers may allow the different categories to shoot on separate courses to speed up the competition.

4.5.4.

Ski-arc

Le ski-arc combine le ski de fond et le tir à l'arc (voir Chapitre 33-Ski- Arc).

SKI-ARCHERY

Ski-Archery combines cross-country skiing and archery (see Chapter 33 - Ski-Archery).

4.5.5.

Tir à longue portée

Voir 32.5. Le tir à longue portée in .

FLIGHT

See 32.5. Flight Shooting.

### LE TIR 3D

4.5.6.

Les épreuves 3D

THE 3D ROUNDS

4.5.6.1.

L'épreuve 3D consiste à tirer 24 cibles à des distances inconnues. Deux flèches sont tirées par pas de tir. Ces cibles sont disposées sur un parcours tenant compte des difficultés pour viser et tirer comme le requiert la tradition pour cette discipline. Les distances pour les cibles sont établies en Article 9.1.1.7. .

The 3D Round consists of 24 unmarked targets. Two arrows are shot per peg. These targets shall be laid out in a course considering the challenges in aiming and shooting as the tradition of the discipline requires. The distances for targets are set out in 9.1.1.7..

4.5.6.2.

L'épreuve de championnat du monde de tir 3D consiste en une épreuve de qualification suivie d'une épreuve éliminatoire et des épreuves finales pour les individuels et pour les équipes, d'une épreuve éliminatoire et des épreuves finales.

The 3D World Archery Championship Round consists of a Qualification Round followed by an Elimination Round and the Finals Rounds for Individuals and the Elimination Round and the Finals Round for Teams.

4.5.6.2.1.

L'épreuve de qualification consiste à tirer deux épreuves 3D de vingt-quatre (24) cibles à des distances inconnues.

The Qualification Round consists of two 3D rounds of 24 unmarked targets.

4.5.6.2.2.

L'épreuve éliminatoire consiste en une procédure "montante descendante" en groupes (pool shootout). Les athlètes classés en position 1 et 2 remporteront automatiquement une place pour les demi-finales. Les athlètes classés 3 à 22 formeront quatre groupes de cinq athlètes et tireront pour remporter les deux places restantes pour les demi-finales.

The Elimination Round consists of the pool shoot-up process. Athletes ranked in position 1 and 2 will automatically take a place in the semifinal. Athletes 3-22 will form four pools of five athletes and shoot for the remaining two semi-final positions.

4.5.6.2.3.

Le premier duel pour chaque groupe sera tiré

The first match in each pool will be between the

par les deux archers les moins bien classés de ce groupe. L'archer avec le score le plus élevé après le tir des six cibles progressera vers le duel suivant. Il tirera contre l'athlète suivant du groupe.

two lowest ranked archers in the pool. The archer with the highest score at the end of the six targets progresses to the next round. They will shoot against the next athlete in the pool.

#### 4.5.6.2.4.

Le gagnant du Groupe A tirera contre le gagnant du Groupe B et celui du Groupe C contre celui du Groupe D pour l'inscription pour les demi-finales.

The winner of Pool A will shoot against the winner of Pool B and the winner of Pool C will shoot against the winner of Pool D for entry into the semi-finals.

Groupe – Pool A	Groupe – Pool B	Groupe – Pool C	Groupe – Pool D
3	5	4	6
10	8	9	7
11	13	12	14
18	16	17	15
19	21	20	22

#### 4.5.6.2.5.

Les duels éliminatoires consistent à tirer six cibles. (Voir remarques du Comité de tir en campagne et de tir 3D sur la disposition des parcours pour les éliminatoires). Les distances seront inconnues. Les athlètes tireront simultanément.

Elimination matches will consist of 6 targets. (See notes from Field and 3D Committee on course laying for elimination). Distances will be unmarked. Athletes will shoot simultaneously.

#### 4.5.6.2.6.

S'il y a moins de 22 athlètes, tous progresseront vers les éliminatoires et les groupes seront remplis avec les athlètes éligibles.

If there are fewer than 22 athletes all will progress to the elimination and pools will be filled with all the eligible athletes.

#### 4.5.6.2.7.

Les épreuves finales pour lesquelles les quatre meilleurs athlètes de chaque catégorie qualifiés après l'épreuve éliminatoire tireront deux duels (les demi-finales et les finales pour les médailles) de quatre cibles chacun.

The Finals Rounds in which the top four athletes per category qualifying from the Elimination Round shall shoot two matches (the semi-finals and the medal finals) consisting of four targets each.

#### 4.5.6.2.7.1.

Pour les demi-finales, le gagnant du groupe AB (athlète AB) tirera contre l'athlète classé 2, et le gagnant du groupe CD (athlète CD) contre l'athlète classé 1. Les gagnants tirent pour le duel pour la médaille d'or et les autres pour le duel pour la médaille de bronze. Pour les demi-finales, si les athlètes tirent dans un groupe de quatre, la paire formée par les athlètes AB et 2 tirera en premier et l'autre paire tirera en deuxième pour toutes les cibles. Pour les finales pour les médailles, les athlètes tirant pour le bronze tireront en premier sur toutes les cibles, suivis par ceux tirant pour l'or.

The semi-finals, the winner of pool AB (athlete AB) shoots against the athlete ranked 2 and the winner of pool CD (athlete CD) will shoot against athlete ranked number 1. The winners compete in the Gold Medal match and the others in the Bronze Medal match. In the semi-finals, if the athletes shoot in a group of four, the pair consisting of athletes AB and 2 shall shoot first and, the other pair shall shoot as the second pair at all targets. In the medal finals, the athletes competing in the Bronze Medal match shall shoot first at all targets, followed by the Gold Medal match.

#### 4.5.6.2.7.2.

Pour les épreuves finales, le meilleur athlète du

In the Finals Round, the highest ranked athlete

classement tirera de la gauche.

shall shoot from the left.

4.5.6.2.8.

L'épreuve éliminatoire par équipes (quart de finales) pour laquelle les huit meilleures équipes de chaque classe qualifiées après les deux épreuves de qualification tirent quatre cibles chacune : une équipe sera composée d'un athlète arc à poulies, d'un athlète arc droit et d'un athlète tirant soit un arc instinctif soit un arc nu. Le classement des équipes sera basé sur les meilleurs scores de l'athlète de chaque catégorie après la deuxième épreuve de qualification. (Si les deux divisions arc droit et arc instinctif sont en compétition, le meilleur score sera pris en compte pour le classement).

The Team Elimination Round (quarter-finals) consists of the top eight teams in each class qualifying from the two Qualification Rounds shooting four targets each: A team shall be made up by one Compound athlete, one Longbow athlete and one athlete using either an Instinctive bow or a Barebow. The team ranking shall be based on the best athlete's results for each category after the second Qualification Round. (If both the Instinctive and the Barebow division are competing the higher result shall be taken for the ranking);

4.5.6.2.8.1.

Les équipes sont positionnées en fonction du classement des équipes établi sur la base du classement individuel pour chaque catégorie après la deuxième épreuve de qualification.

The teams are seeded according to the team ranking as established on the basis of the individual ranking for each category after the second Qualification Round.

4.5.6.2.8.2.

Sur la première cible, la meilleure équipe du classement décide de qui tirera en premier. Ensuite, l'équipe avec le score cumulé le plus bas tirera en premier et, si les équipes sont à égalité, alors l'équipe qui aura commencé à tirer le duel tirera en premier.

At the first target the higher ranked team decides who shall start shooting. Thereafter, the team with the lower cumulative score will shoot first at the following target and, if the teams are tied, then the team which started the match will shoot first.

4.5.6.2.8.3.

Chaque athlète tire une flèche par cible à partir du pas de sa division (voir duels). Les gagnants de chaque duel progressent vers l'épreuve des finales par équipes.

Each athlete shoots one arrow per target from the peg of his division (see match play). The winners of each match proceed to the Team Finals Round.

4.5.6.2.9.

L'épreuve des finales par équipes pour laquelle concourent les quatre équipes gagnantes après l'épreuve éliminatoire par équipes. Celles-ci tirent deux duels de quatre cibles chacun (demifinales et finales).

The Team Finals Rounds consist of the winning four teams from the Team Elimination Round. They shoot two matches of four targets each (semi-finals and Finals).

4.5.6.2.9.1.

Premier duel : demi-finales. La meilleure équipe du classement décide de qui commence à tirer sur la première cible. Ensuite, l'équipe avec le score cumulé le plus bas tire en premier sur les cibles suivantes et, si les équipes sont à égalité, alors l'équipe qui aura commencé à tirer le duel tirera en premier. Chaque athlète de l'équipe tire une flèche par cible à partir du pas de tir de sa division. Deuxième duel : duel pour les médailles : les gagnants progressent vers le duel pour l'or et les autres vers le duel pour le bronze

First match: semi-finals: The higher placed team decides who shall start shooting at the first target. Thereafter, the team with the lower cumulative score will shoot first at the following target and, if the teams are tied, then the team which started the match will shoot first. Each athlete in the team shoots one arrow per target from the peg of his division; Second match: Medal Match: The winners move to the Gold Medal match and the others to the Bronze Medal match (Medal Finals). Both medal

(finales pour les médailles). Les deux duels pour les médailles sont tirés sur quatre cibles supplémentaires.

matches are shot on an additional four targets.

#### 4.5.6.3.

Epreuves finales

Finals Rounds

##### 4.5.6.3.1.

Les athlètes des différentes catégories commenceront les épreuves finales dans l'ordre suivant : dames arc droit - hommes arc droit dames arc instinctif - hommes arc instinctif dames arc nu - hommes arc nu dames arc à poulies - hommes arc à poulies ou alors toutes les dames tirent en premier puis tous les hommes.

The athletes of the different categories shall start their Finals Rounds in the following order: Longbow women - Longbow men Instinctive bow women - Instinctive bow men Barebow women - Barebow men Compound women - Compound men Or all women shall shoot first followed by all men.

## RECONNAISSANCE DES COMPÉTITION PAR LA WA

### 4.6.

Epreuves et tournois

Events and tournaments

#### 4.6.1.

Une épreuve est une compétition pour laquelle une liste séparée de résultats est établie et pour laquelle peuvent être remis des prix ou des trophées.

An event is a competition for which a separate list of results and separate set of prizes or titles can be given.

#### 4.6.2.

Un tournoi est une compétition organisée composée d'une ou plusieurs épreuves.

A tournament is an organised competition consisting of one or more events.

#### 4.6.2.1.

Quand les tournois sont composés d'épreuves appartenant à plusieurs disciplines (voir 4.1. Disciplines), le programme doit suivre l'ordre dans lequel les disciplines sont inscrites.

Where tournaments consist of events belonging to more than one discipline, as specified in 4.1. Disciplines, the programme shall follow the order in which the disciplines are listed.

### 4.7.

ÉPREUVES DE LA FÉDÉRATION MONDIALE DE TIR À L'ARC

WORLD ARCHERY EVENTS

#### 4.7.1.

Seuls les tournois composés d'une (1) ou plusieurs des épreuves suivantes peuvent obtenir la reconnaissance officielle de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

Only tournaments consisting of one or more of the following events can obtain official recognition from World Archery.

#### 4.7.2.

**Dans la discipline du tir sur cibles en plein air :**

- Pour les classes suivantes : cadets dames, cadets hommes, juniors dames et juniors hommes, dames, hommes, Masters dames et masters hommes :

**In the discipline of Outdoor Archery:**

- For the Cadet Women, Cadet Men, Junior Women, Junior Men, Women, Men, Master Women and Master Men classes:

ÉPREUVES	Recurve	Compound	ROUND
Épreuve 1440.	★	★	The 1440 Round.
Épreuve 1440 par équipe.	★	★	The 1440 Round for Teams.
La double épreuve 1440 par équipe.	★	★	The Double 1440 Round for Teams.
L'épreuve à 70 m.	★	Pas pour les compounds	The 70m Round.
La double épreuve 70 m.	★		The Double 70m Round.
L'épreuve à 60 m Cadets et Vétérans.	★		The 60m Round Cadets and Masters.
Double épreuve à 60 m cadets et vétérans.	★		Double 60m Round Cadets and Masters.
L'épreuve 70m par équipe.	★	Pas pour les compounds	The 70m Round for Teams.
L'épreuve 60m pour Cadets et Vétérans par équipe.	★		The 60m Round for Cadets and Masters Teams.
L'épreuve Olympique.	★		The Olympic Round.
L'épreuve Olympique pour les cadets et les vétérans.	★		The Olympic Round for Cadets and Masters.
L'épreuve compound à 50 m.	Pas pour les recurves	★	The Compound 50m Round.
La double épreuve compound à 50 m.		★	The Compound Double 50m Round.
L'épreuve compound par équipe à 50 m.		★	The Compound 50m Team Round.
L'épreuve arc à poulies en duels.		★	The Compound Match Round.

#### 4.7.3.

##### **Pour la discipline de tir sur cibles en salle :**

- Pour les divisions arc recurve et arc à poulies pour les cadets dames, les cadets hommes, les juniors dames, les juniors hommes, les dames, les hommes, les masters dames et les masters hommes :
  - L'épreuve à 18 m ;
  - L'épreuve à 25 m ;
  - L'épreuve combinée ;
  - L'épreuve de duels en salle recurve ;
  - L'épreuve de duels en salle compound ;
  - L'épreuve de duels en salle par équipe recurve ;
  - L'épreuve de duels en salle par équipe compound ;

##### **In the discipline of Indoor Archery:**

- For the Recurve and Compound Divisions for Cadet Women, Cadet Men, Junior Women, Junior Men, Women, Men, Master Women and Master Men:
  - The 18m Round;
  - The 25m Round;
  - The Combined Round;
  - The Recurve Indoor Match Round;
  - The Compound Indoor Match Round;
  - The Recurve Indoor Match Team Round;
  - The Compound Indoor Match Team Round

#### 4.7.4.

##### **Pour la discipline de tir en campagne :**

- Pour les arcs nus, les arcs classiques et les arcs à poulies pour les divisions cadets dames, cadets hommes, juniors dames, juniors hommes, dames, hommes, masters dames et masters hommes :
  - Épreuve de tir en campagne ;
  - Épreuve "pointe de flèche" ;
  - Épreuve de championnat du monde.

##### **In the discipline of Field Archery:**

- For the Barebow, Recurve and Compound Divisions for Cadet Women, Cadet Men, Junior Women, Junior Men, Women, Men, Master Women and Master Men :
  - Field Round;
  - Arrowhead Round;
  - World Championship Round.

4.7.5.	Pour la discipline de ski-arc (voir § 33).	In the discipline of Ski Archery (see 33).
4.7.6.	Pour la discipline de tir au drapeau (voir § 32.4).	In the discipline of Clout Archery (see 32.4).
4.7.7.	Pour la discipline de tir à longue portée (voir 32.5).	In the discipline of Flight Archery (see 32.5).
4.7.8.	Pour la discipline de tir 3D (voir ??)	In the discipline of 3D Archery (see ??).
4.7.9.	Pour la discipline de course-arc (voir 32.7.).	In the discipline of Run-Archery (see 32.7).
4.7.10.	Pour la discipline de tir à l'arc handisport (voir § 21).	In the discipline of Para-Archery (see 21).
<b>4.8.</b>	<b>RECONNAISSANCE OFFICIELLE DES TOURNOIS</b>	<b>OFFICIAL RECOGNITION OF TOURNAMENTS</b>
4.8.1.	<p>La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc reconnaît officiellement les tournois qui poursuivent un ou plusieurs des objectifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La compétition pour les titres mondiaux (championnats du monde) ;</li> <li>• La compétition pour les titres olympiques (tournois olympiques de tir à l'arc) ;</li> <li>• La compétition pour les titres paralympiques (tournois paralympiques de tir à l'arc) ;</li> <li>• La compétition pour le classement mondial ;</li> <li>• La compétition pour les récompenses et les records du monde ;</li> <li>• La compétition pour l'obtention d'une qualification olympique ou paralympique.</li> </ul>	<p>World Archery gives official recognition to tournaments for one or more of the following purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Competition for World titles (World Championships);</li> <li>• Competition for Olympic titles (Olympic Archery Tournament);</li> <li>• Competition for Paralympic titles (Paralympic Archery Tournament);</li> <li>• Competition for World Ranking;</li> <li>• Competition for Performance Awards and World Records;</li> <li>• Competition for the gaining of Olympic and Paralympic qualification.</li> </ul>
4.8.2.	Critères pour la reconnaissance officielle des tournois.	Requirements for the official recognition of tournaments.
4.8.2.1.	<p>Pour obtenir leur reconnaissance officielle, les tournois doivent se conformer aux standards d'organisation décrits dans les articles correspondants pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'inscription ;</li> <li>• L'annonce ou les invitations ;</li> <li>• La participation d'athlètes d'autres Associations Membres ;</li> <li>• L'ordre de tir (cibles/liste des groupes) ;</li> <li>• L'arbitrage ;</li> <li>• La publication des résultats.</li> </ul>	<p>In order to obtain official recognition, tournaments shall conform to the standards of organisation set out in the appropriate articles in respect of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registration;</li> <li>• Announcement or invitations;</li> <li>• Participation of athletes from other Member Associations;</li> <li>• Order of shooting (target/group list);</li> <li>• Judging;</li> <li>• Publication of results.</li> </ul>
4.8.2.2.	Les Associations Membres désirant obtenir une reconnaissance officielle pour un tournoi doivent faire une demande écrite auprès du	Member Associations, wishing to obtain official recognition for a tournament shall announce it to the Secretary General seven days before the

Secrétaire Général sept (7) jours avant le début de la compétition. Cette demande doit préciser :

- Le nom et le lieu du tournoi,
- Les épreuves en faisant partie,
- Si le tournoi est ouvert aux équipes ou aux individuelles d'autres Associations membres.

4.8.2.3.

Fournir un DOS et des arbitres et pour les tournois internationaux, un Jury d'appel de trois (3) membres. Tous les arbitres doivent être approuvés par leur Association Membre ou la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

4.8.2.4.

Le Secrétaire Général ne peut accepter les modifications dans les informations décrites en Article 4.8.2.2. que pour autant que celles-ci soient annoncées au moins sept (7) jours avant le premier jour de tir.

start of the competition including:

- The name and place of the tournament;
- The events it includes;
- Whether or not the tournament is open to teams or individual members of other Member Associations.

Provide a Director of Shooting and Judges and, in the case of international tournaments, a Jury of Appeal of three members; all Judges shall be approved by their Member Association or by World Archery.

Changes in the information requested under 4.8.2.2 can only be accepted by the Secretary General if announced at least seven days before the first day of shooting

## 5. RECORDS

### TITRES ET RECORDS

### TITLES AND RECORDS

#### 5.1.

Titres pour les Championnats du Monde

#### WORLD CHAMPIONSHIP TITLES

5.1.1.

Pour les Championnats du Monde de tir sur cibles pour les divisions arc classique et arc à poulies :

- championne du monde cadet,
- champion du monde cadet,
- championne du monde cadet par équipe,
- champion du monde cadet par équipe,
- champion(ne) du monde cadet par équipe mixte,
- championne du monde junior,
- champion du monde junior,
- championne du monde junior par équipe,
- champion du monde junior par équipe,
- champion(ne) du monde junior par équipe mixte,
- championne du monde,
- champion du monde,
- championne du monde par équipe,
- champion du monde par équipe,
- champion(ne) du monde par équipe mixte,
- championne du monde vétéran,
- champion du monde vétéran.

World Archery Championships for the Recurve and Compound Divisions:

- Cadet Woman World Champion;
- Cadet Women's Team World Champion;
- Cadet Women World Champion;
- Cadet Men's Team World Champion.
- Cadet Mixed Team World Champion;
- Junior Woman World Champion;
- Junior Men World Champion;
- Junior Women's Team World Champion;
- Junior Men's Team World Champion;
- Junior Mixed Team World Champion;
- Woman World Champion;
- Men World Champion;
- Women's Team World Champion;
- Men's Team World Champion;
- Mixed Team World Champion;
- Master Woman World Champion;
- Master Man World Champion.

5.1.2.

Pour les Championnats du Monde de tir sur cibles en salle pour les divisions arc classique et arc à poulies :

World Archery Indoor Championships for the Recurve and Compound Divisions:

- championne du monde junior,
- champion du monde junior,
- championne du monde junior par équipe,
- champion du monde junior par équipe,
- championne du monde,
- champion du monde,
- championne du monde par équipe,
- champion du monde par équipe,
- championne du monde vétéran,
- champion du monde vétéran.

- Junior Woman World Champion;
- Junior Man World Champion;
- Junior Women's Team World Champion;
- Junior Men's Team World Champion;
- Woman World Champion;
- Man World Champion;
- Women's Team World Champion;
- Men's Team World Champion;
- Master Woman World Champion;
- Master Man World Champion.

5.1.3.

Pour les Championnats du Monde de tir en campagne pour les divisions arc nu, arc classique et arc à poulies :

Field Archery World Championships for the Barebow, Recurve and Compound Divisions:

5.1.3.1.

Titres individuels :

- championne du monde junior,
- champion du monde junior,
- championne du monde,
- champion du monde,
- championne du monde vétéran,
- champion du monde vétéran.

Individual Titles:

- Junior Woman World Champion;
- Junior Man World Champion;
- Woman World Champion;
- Man World Champion;
- Master Woman World Champion;
- Master Men World Champion.

5.1.3.2.

Titres par équipe (un arc nu, un arc classique et un arc à poulies) :

- championne du monde junior par équipe,
- champion du monde junior par équipe,
- championne du monde par équipe,
- champion du monde par équipe.

Team Titles (one Barebow, one Recurve and one Compound):

- Junior Women's Team World Champion;
- Junior Men's Team World Champion;
- Women's Team World Champion;
- Men's Team World Champion.

5.1.4.

Pour le ski-arc (voir 33. Chapitre 33-Ski- Arc).

Ski Archery (see Chapter 33 - Ski-Archery).

5.1.5.

Pour le tir 3D:

- championne du monde,
- champion du monde,
- championne du monde par équipe,
- champion du monde par équipe.

3D Archery:

- Woman World Champion;
- Man World Champion;
- Women's Team World Champion;
- Men's Team World Champion.

5.1.6.

Pour le tir à longue portée (voir 32.5. ) :

- championne du monde junior,
- champion du monde junior,
- championne du monde,
- champion du monde.

Flight Archery (see 32.5. Flight Shooting):

- Junior Woman World Champion;
- Junior Man World Champion;
- Woman World Champion;
- Man World Champion.

5.1.7.

Pour la course-arc (voir 32.7.).

Run-Archery (see 32.7. Run Archery).

5.1.8.

Pour la para-archerie (voir Chapitre 21).

Para-Archery (see Chapter 21 - Para-Archery).

- 5.1.9. Pour les championnats de Belgique tir sur cible en salle et en plein air pour les arcs recurves et compounds :
- Championne de Belgique pupille,
  - Championne de Belgique pupille
  - Championne de Belgique benjamine,
  - Champion de Belgique benjamin,
  - Championne de Belgique cadette,
  - Champion de Belgique cadet,
  - Championne de Belgique junior,
  - Champion de Belgique junior,
  - Championne de Belgique,
  - Champion de Belgique,
  - Championne de Belgique master,
  - Champion de Belgique master,
  - Championne de Belgique vétéran,
  - Champion de Belgique vétéran.
- 5.1.10. Pour les Championnats de Belgique de tir en campagne pour les divisions arc nu, arc recurve et arc compound :
- Championne de Belgique cadette,
  - Championne de Belgique cadet
  - championne de Belgique junior,
  - champion de Belgique junior,
  - championne de Belgique,
  - champion de Belgique,
  - championne de Belgique master
  - championne de Belgique master
  - championne de Belgique vétéran,
  - champion de Belgique vétéran.
- 5.1.11. Pour les Championnats de Belgique de tir 3D et 2D pour les divisions arc longbow, arc nu (barebow), arc compound, arc huntingbow, arc à poulies et arc recurve :
- Championne de Belgique jeune,
  - Champion de Belgique jeune,
  - Championne de Belgique,
  - Champion de Belgique,
  - Championne de Belgique master
  - Championne de Belgique master
  - Championne de Belgique vétéran,
  - Champion de Belgique vétéran.
- 5.1.12. Pour les championnats de Belgique tir sur cible 25m et en plein air pour les arcs recurves , compounds, arc nu, longbow :
- Championne de Belgique pupille,
  - Championne de Belgique pupille
  - Championne de Belgique benjamine,
  - Champion de Belgique benjamin,
  - Championne de Belgique cadette,
  - Champion de Belgique cadet,
  - Championne de Belgique junior,
  - Champion de Belgique junior,
  - Championne de Belgique,

- Champion de Belgique,
- Championne de Belgique master,
- Champion de Belgique master,
- Championne de Belgique vétéran,
- Champion de Belgique vétéran.

#### 5.1.13. AUTRES TITRES

- Championnat de ligue en salle (idem CB) ;
- Championnat de province en salle.

Dans ces championnats des titres sont désernés comme prévu pour les catégories ci-dessus (voir règlement).

## 5.2.

### Records du Monde - définition

### WORLD RECORDS - DEFINITION

#### 5.2.1.

Un record du monde sera établi lorsqu'un score supérieur d'au moins un (1) point au record du monde existant est atteint ou dans le cas du tir à longue portée, lorsque la distance atteinte dépasse d'au moins un (1) centimètre la distance de l'ancien record.

A new record shall be established when a score is at least one point higher, or in Flight Archery, the distance shot is 1cm further, than an existing record.

#### 5.2.2.

Dans le cas d'un score parfait pour le tir sur cibles en plein air, le nouveau record doit inclure le nombre de dix intérieurs (X) et avoir au moins un X de plus que l'ancien record.

In case of a perfect score shot in Outdoor Archery a new record shall include the number of Inner 10s (X's) and shall require at least one more X than the existing record.

## 5.3.

### RECORDS

### RECORDS

#### 5.3.1.

Il y aura des records du Monde, d'Europe, de Belgique et de la LFBTA,

There shall be World Records

#### 5.3.1.1.

pour le tir sur cibles en plein air pour les cadettes, cadets, juniors dames, juniors hommes, dames, hommes, vétérans dames et vétérans hommes, des divisions arc classique et arc à poulies quand cela s'applique pour :

for Outdoor Archery for Cadet Women, Cadet Men, Junior Women, Junior Men, Women, Men, Master Women and Master Men in the Recurve and Compound Divisions as applicable :

- l'épreuve 1440 (144 flèches),
- 90 m (36 flèches),
- 70m (36 flèches),
- 60 m (36 flèches),
- 50 m pour les cadettes et vétérans dames (blason de 122 cm),
- 50 m (36 flèches sur des blasons de 80 cm),
- 40 m pour les cadettes et les vétérans dames,
- 30 m (36 flèches).

- 1440 Round;
- 90m (36 arrows);
- 70m (36 arrows);
- 60m (36 arrows);
- 50m for Cadet Women and Master Women (122cm face);
- 50m (36 arrows on a 80cm face);
- 40m for Cadet Women and Master Women;
- 30m (36 arrows).

**Les records pour les distances ci-dessus peuvent seulement être obtenus dans des épreuves 1440.**

World Records for the above distances may only be shot as part of the 1440 Round.

- épreuve à 70 m (72 flèches),
- double épreuve à 70 m (144 flèches),

- 70m Round (72 arrows);
- Double 70m Round (144 arrows);

- épreuve à 60 m pour les cadets et les vétérans (72 flèches),
  - double épreuve à 60 m pour les cadets et les vétérans (144 flèches),
  - épreuve 1440 par équipe (3x144 flèches),
  - épreuve par équipe à 70 m (3x72 flèches),
  - épreuve par équipe à 60 m pour les cadets (3x72 flèches),
  - épreuve arc à poulies à 50 m (72 flèches),
  - double épreuve arc à poulies à 50 m (144 flèches),
  - épreuve arc à poulies à 50 m par équipe (3x72 flèches),
  - épreuve de duels individuels arc à poulies (15 flèches),
  - épreuve de duels par équipe arc à poulies (24 flèches),
  - épreuve de duels par équipe mixte arc à poulies (16 flèches),
  - Épreuve équipe mixte 70 m (144 flèches),
  - Épreuve équipe mixte 60 m (144 flèches),
  - Épreuve équipe mixte 50 m (144 flèches).
- 60m Round for Cadets and Masters (72 arrows);
  - Double 60m Round for Cadets and Masters (144 arrows);
  - Team 1440 Round (3 X 144 arrows);
  - Team 70m Round (3 X 72 arrows);
  - Team 60m Round for Cadets (3 X 72 arrows);
  - Compound 50m Round (72 arrows);
  - Compound Double 50m Round (144 arrows);
  - Compound 50m Team Round (3x72 arrows);
  - Individual Compound Match Round (15 arrows);
  - Compound Team Match Round (24 arrows);
  - Compound Mixed Team Round (16 arrows);
  - Mixed Team 70m Round (144 arrows);
  - Mixed Team 60m Round (144 arrows);
  - Mixed Team 50m Round (144 arrows);

#### 5.3.1.1.1.

##### Précision sur les records

- Les records du Monde et d'Europe individuels s'adressent uniquement aux archers inscrits dans un pays membre de la WA.
- Les records du Monde et d'Europe par équipe 3 archers ou mixtes s'adressent uniquement aux équipes nationales.
- Les records de Belgique ou de la LFBTA s'adressent aux affiliés et aux équipes clubs.
- Pour les classes d'âges benjamins et pupille il y a uniquement des records Belges et LFBTA.
- Au niveau international, les Masters et Vétérans Belges sont repris dans une classe d'âge, voir 4.2.5.

#### 5.3.1.2.

Pour le tir sur cibles en salle pour les cadettes dames, cadets hommes, juniors dames, juniors hommes, dames, hommes, vétérans dames, vétérans hommes pour les divisions arc classique et arc à poulies :

- 25 m
- 18 m
- épreuve de duels en salle par équipe arc à poulies (24 flèches),
- épreuve de duels en salle individuels arc à poulies (15 flèches).

For Indoor Archery for Cadet Women, Cadet Men, Junior Women, Junior Men, Women, Men, Master Women and Master Men in the Recurve and Compound Divisions:

- 25m;
- 18m;
- Indoor Compound Match Team Round (24 arrows);
- Indoor Compound Match Individual Round (15 arrows).

#### 5.3.1.3.

Pour le tir à longue portée pour les dames, hommes, juniors dames, juniors hommes pour

For Flight Shooting for Women, Men, Junior Women and Junior Men for the World Archery

<p>les épreuves de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc listées dans 32.5.4. épreuves World Archery.</p>	<p>Events listed in 32.5.4. World Archery Events.</p>
<p>5.3.1.4. Pour la para-archerie voir Chapitre 21.</p>	<p>For Para-Archery see Chapter 21</p>
<p><b>5.4.</b> TOURNOIS POUR LES RECORDS DU MONDE   WORLD RECORD TOURNAMENTS</p>	
<p>5.4.1. Les tournois suivants sont automatiquement considérés comme tournois comptant pour les records du Monde :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeux Olympiques et Paralympiques,</li> <li>• Championnats du Monde,</li> <li>• Tournois pour le classement mondial.</li> </ul> <p>Tous les autres tournois ne sont pas automatiquement considérés comme des tournois comptant pour les records du Monde et doivent se conformer aux critères spécifiés en Article 4.8.2. et Article 5.5.1. .</p>	<p>The following tournaments are considered automatically as World Record Tournaments:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Olympic and Paralympic Games;</li> <li>• World Championships;</li> <li>• World Ranking Tournaments.</li> </ul> <p>All other tournaments are not automatically considered as World Record tournaments and need to comply with all the requirements as specified in 4.8.2 and 5.5.1.</p>
<p>5.4.2. Tous les tournois de tir à l'arc sur cibles conformes à Article 4.8.2. doivent aussi compter pour l'octroi des records du Monde selon la définition de 5.2. Records du Monde - définition.</p>	<p>All Target Archery tournaments complying with 4.8.2 shall also be valid for recognition of World Records as defined in 5.2.</p>
<p>5.4.3. Les records du Monde par équipes peuvent être établis lors de tournois pour lesquels il y a compétition entre au moins une (1) équipe nationale de trois (3) pays différents.</p>	<p>Team World Records may be established at an event at which there is competition between at least three teams from different countries.</p>
<p><b>5.5.</b> CONFIRMATION DES RECORDS DU MONDE   CONFIRMATION OF WORLD RECORDS</p>	
<p>5.5.1. Les records du Monde tirés lors des Jeux Olympiques et Paralympiques, les Championnats du Monde et les épreuves pour le classement mondial sont automatiquement confirmés aussitôt les scores rendus officiels. Les records obtenus au cours d'autres tournois en accord avec Article 4.8.2. doivent être confirmés par le Secrétaire Général.</p>	<p>World Records shot at Olympic and Paralympic Games, World Championships and World Ranking Events are confirmed automatically as soon as the scores are official. Records shot at other tournaments complying with 4.8.2 are subject to confirmation by the Secretary General.</p>
<p>5.5.1.1. Les scores obtenus lors d'autres tournois doivent être envoyés au Secrétaire Général au plus tard dix (10) jours après la fin du tournoi. Tout le monde peut réclamer un record, mais la demande doit être accompagnée par la déclaration de l'Association Membre responsable du contrôle de l'organisation du tournoi avec indication des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nom, la description, le lieu et la date</li> </ul>	<p>Scores shot at other tournaments shall be sent to the Secretary General no later than 10 days after the tournament.</p> <p>Anyone can claim a record. A claim shall be accompanied by the declaration of the Member Association under the control of which the tournament was organised, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The name, description, place and date of the tournament;</li> </ul>

- du tournoi,
- La confirmation que le tournoi était tiré selon les règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc,
- La confirmation que l'athlète (les athlètes) était membre d'une Association Membre au moment du record,
- Le nom, la nationalité et la catégorie de l'athlète (des athlètes).
- La liste complète des résultats,
- Les détails sur le record réclamé accompagné de la ou des feuille(s) de marque originale(s) ou de copies certifiées conformes,
- Les détails de la classification internationale si un (des) athlète(s) handisport réclame(nt) un record du monde ou un record handisport.

- Confirmation that the tournament was shot under World Archery Rules;
- Confirmation that the athlete(s) was a member of a Member Association at the time;
- Name, nationality and category of the athlete(s);
- A complete results list;
- Details of the record claimed, and supported by the original scorecard or a properly witnessed copy;
- Details of the international classification in case a para-athlete claims a World Record or a Para-Archery World Record.

5.5.1.2.

Le Secrétaire Général doit examiner les demandes pour les records du monde aussitôt qu'il les reçoit.

The Secretary General shall review a claim for a World Record upon its receipt.

5.5.1.3.

Si un record du monde devait être battu par deux ou plusieurs scores égaux le même jour, les athlètes les ayant réalisés seraient déclarés co-détenteurs du nouveau record du monde.

Should a World Record be broken by two or more equal scores made on the same day, the athletes shall be declared joint World Record holders.

Pour les équipes mixtes, épreuve 70 m. Si deux athlètes du même sexe tirent le même score, l'athlète ayant le plus de 10 et ou de X sera détenteur du record. Si les deux ont le même nombre de 10 et de X, ils seront conjointement détenteurs du records avec l'athlète de l'autre sexe.

For Mixed Team 70m Round. If two athletes of the same gender shoot the same score, the athlete having a higher number of 10's and/or X's will be the record holder. In case the two have the same number of 10's and X's they will be joint record holder with the athlete from the other gender.

5.5.1.4.

Les détenteurs de records du monde doivent recevoir un diplôme faisant état du score et du lieu du record.

World Record holders shall be presented with a diploma stating the result and the place of the record.

## 5.6.

### RECORDS OLYMPIQUES

### OLYMPIC RECORDS

5.6.1.

Il y aura des records olympiques pour :

There shall be Olympic Records for:

5.6.1.1.

Individuels dames et hommes :

Individual: Women and Men:

- Épreuve à 70 m (72 flèches)

- 70m Round (72 arrows);

5.6.1.2.

Équipes dames et hommes :

Teams: Women and Men:

- Épreuve à 70 m (3x72 flèches)

- 70m Round (3 x 72 arrows).

5.7.

CONFIRMATION OF OLYMPIC RECORDS

CONFIRMATION OF OLYMPIC RECORDS

5.7.1.

Olympic Records are confirmed automatically as soon as the scores are official.

Olympic Records are confirmed automatically as soon as the scores are official.

## 6. MÉDAILLES, TROPHÉES ET DISTINCTIONS

### 6.1.

Médailles

MEDALS

6.1.1.

Les médailles des championnats sont octroyées aux première, deuxième et troisième places de toutes les épreuves.

Championship medals shall be awarded to first, second and third in each event.

Dans les championnats de Belgique jeunes une médaille est octroyée aux quatrièmes.

### 6.2.

PRIX ET TROPHÉE

PRIZES AND TROPHIES

6.2.1.

Pour les Championnats du Monde, les huit (8) meilleurs athlètes individuels de toutes les épreuves reçoivent un diplôme.

At World Championships diplomas shall be awarded to the top eight individual athletes in each event.

6.2.2.

Pendant les championnats, les trois (3) meilleurs athlètes individuels reçoivent un prix pour l'épreuve de qualification.

At Championships prizes shall be awarded to the top three individual athletes in the Qualification Round.

6.2.2.1.

Les organisateurs peuvent, à leur discrétion, décerner d'autres prix.

The organisers may award other prizes at their discretion.

6.2.3.

LES PRIX EN LFBTA

6.2.4.

Valeur des prix à distribuer

La somme totale prévue à cet effet doit être au minimum égale à 50 % des recettes des inscriptions de tous les archers, diminuée des taxes de tirs et des frais d'arbitrage.

6.2.5.

Exception autorisée

Dans le cas où l'organisateur doit payer une location à une structure sportive dont il n'est pas le propriétaire ou le seul locataire. La valeur des prix peut être diminuée si la location de la salle dépasse les 30% du total des rentrés d'inscriptions, mais cela est seulement autorisé après avoir montré une preuve officielle de location aux arbitres.

6.2.6.

Le nombre de prix devra être distribué comme indiqué dans le présent paragraphe.

Nombre de prix, à distribuer en individuel.

De 1 à 4 tireurs	1 prix
De 5 à 9 tireurs	2 prix
10 tireurs et plus	3 prix

6.2.7.

L'archer qui se retrouve seul dans sa catégorie

Dans le cas où un archer serait seul dans sa catégorie, l'organisateur doit donner un prix.

Celui-ci doit avoir au moins une valeur à la moitié de l'inscription. Si l'inscription = 10 €, le prix doit avoir une valeur minimum de 5 €.

Le prix donné au tireur qui serait seul dans sa catégorie ne doit pas obligatoirement avoir la même valeur que celui donné aux archers dans laquelle ils sont plusieurs.

6.2.8. Prix dans les catégories cadets et juniors en LFBTA.

Les jeunes de 20 ans et moins paye une inscription 25% moins élevé que les personnes de 21 ans et plus, de ce fait il est autoriser de donner des prix d'une valeur moins élevé de 25%.

6.2.9. Prix dans les catégories pupilles et les benjamins

Chez les enfants "Pupilles et les Benjamins" le plaisir de participer doit primer avant la concurrence et les résultats à tous pris, nous conseillons dès lors de donner un souvenir à chacun d'eux (type médaille) plutôt que de donner une coupe aux 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup>, ... et décevoir la plupart. Un classement doit être rédigé dans le résultat final, mais lors de la distribution des prix nous demandons de les appeler par ordre alphabétique.

6.2.10. Nombre de prix à distribuer au par équipe

Au moins deux équipes	1 prix
De 3 à 5 équipes	2 prix
Plus de 6 équipes	3 prix

Dans les compétitions tir sur cible le classement inter équipe doit être réalisé sur les trois meilleurs résultats des archers du même club, classés en catégorie officielle et dans la même catégorie d'arc.

6.2.11. Dans les compétitions 3D une équipe est formée d'un arc RECURVE ou COMPOUND, d'un arc LONG BOW et d'un arc BAREBOW ou HUNTING BOW. Le classement inter-équipe doit être réalisés sur les trois meilleurs résultats des archers du même club en tenant compte des catégories désignées ci-dessus.

DISTINCTIONS

PERFORMANCE AWARDS

6.3.1.

Les athlètes reçoivent une distinction lorsqu'ils établissent, pour la première fois, au cours des épreuves consacrées, le score nécessaire.

The performance awards shall be granted when the athlete achieves the relevant scores for the first time in the appropriate event.

6.3.1.1.

Une seule distinction peut être réclamée pour chaque score.

Only one performance award can be claimed for each score.

6.3.2.

Pour l'épreuve 1440, il y a les étoiles WA pour les scores suivants :

For the 1440 Round there shall be World Archery Stars in relation to the scores obtained as follows:

6.3.2.1.

Pour la division arc classique : étoile WA sur un fond en forme de bouclier :

Recurve Division: The World Archery Star on a shield:



6.3.2.2.

Pour la division arc à poulies : étoile World Archery sur un fond circulaire :

Compound Division: The World Archery Star on a circular background :



6.3.2.3.

Pour les divisions cadet et vétéran arc classique et arc à poulies : étoile argentée :

Silver Star Award: For Cadet and Master Recurve and Compound Division

Étoile	Étoile sur fond noir	Étoile sur fond bleu	Étoile sur fond rouge	Étoile sur fond doré	Étoile sur fond pourpre
1000 points	1100 points	1200 points	1300 points	1350 points	1400 points

6.3.3.

Pour les autres épreuves de tir sur cibles, il y a les distinctions cibles.

For other Target Archery Rounds there shall be Target Awards:

6.3.3.1.

Ces épinglettes sont sur un arrière fond coloré pour les scores indiqués dans le tableau ci-dessous et pour les épreuves suivantes :

These badges shall be on a circular coloured background and awarded for the scores set out in the chart below and for the following Rounds:

- épreuve à 70 m (arc classique seulement),
- épreuve 900,
- épreuve à 25 m,
- épreuve à 18 m,
- épreuve arc à poulies à 50 m (arc à poulies seulement).

- 70m Round (Recurve only);
- 900 Round;
- 25m Round;
- 18m Round;
- 50m Compound Round (Compound only).

Epreuves	Sur blanc	Sur noir	Sur bleu	Sur rouge	Sur or	Sur pourpre
70m recurve	500	550	600	650	675	700
900 Recurve + compound	750	800	830	860	875	890
25m Recurve + compound	500	525	550	575	585	595
18m Recurve + compound	500	525	550	575	585	595
50m compound	500	550	600	650	675	700



6.3.3.2.

Les distinctions cible argent pour les classes cadet et vétéran :

There shall be Silver Target Awards for Master and Cadet Classes:

- Épreuve à 60 m (arc classique seulement).

- 60m Round (recurve only).

Épinglette (Cible – Target)					
Étoile	Étoile sur fond noir	Étoile sur fond bleu	Étoile sur fond rouge	Étoile sur fond doré	Étoile sur fond pourpre
500 points	550 points	600 points	650 points	675 points	700 points

6.3.3.3.

Seule une distinction de chaque couleur peut être obtenue.

Only one Target Award in each colour may be claimed, regardless of the round shot.

6.3.4.

Dans les tirs en campagne les archers peuvent obtenir des badges « pointe de flèches » de la WA:

For the Arrowhead Round there shall be World Archery Arrowhead Badges:

6.3.4.1.

Ces badges sont attribués pour la division arc Recurve comme ci-dessous:

These badges shall be awarded for the Recurve Division as follows:

BADGE WA « POINTE DE FLÈCHE » POUR LA DIVISION ARC CLASSIQUE

WORLD ARCHERY ARROWHEAD BADGES- RECURVE

	24 cibles		28 cibles		32 cibles		36 cibles		40 cibles		44 cibles		48 cibles	
	Hommes	Dames												
Vert	219	196	256	229	292	261	329	294	365	327	402	359	438	392
Brun	244	227	285	265	325	303	366	341	407	378	447	416	488	454
Gris	265	249	309	291	353	332	398	374	442	415	486	457	530	498
Noir	291	279	340	326	388	372	437	419	485	465	534	512	582	558
Blanc	313	302	365	352	417	403	470	453	522	503	574	554	626	604
Argent	338	323	394	377	451	431	507	485	563	538	620	592	676	646
Or	350	339	408	396	467	452	525	509	583	565	642	622	700	678

6.3.4.2.

BADGE WA « POINTE DE FLÈCHE » POUR LA DIVISION ARC NU

WORLD ARCHERY ARROWHEAD BADGES – BAREBOW

	24 cibles		28 cibles		32 cibles		36 cibles		40 cibles		44 cibles		48 cibles	
	Hommes	Dames												
Vert	191	182	223	212	255	243	287	273	318	303	350	334	382	364
Brun	230	198	268	231	307	264	345	297	383	330	422	363	460	396
Gris	250	226	292	264	333	301	375	339	417	377	458	414	500	452
Noir	273	250	319	292	364	333	410	375	455	417	501	458	546	500
Blanc	294	275	343	321	392	367	441	413	490	458	539	504	588	550
Argent	316	299	369	349	421	399	474	449	527	498	579	548	632	598
Or	335	312	391	364	447	416	503	468	558	520	614	572	670	624

6.3.4.3.

BADGE WA « POINTE DE FLÈCHE » POUR LA DIVISION ARC OMPOUND

WORLD ARCHERY ARROWHEAD BADGES – COMPOUND

	24 cibles		28 cibles		32 cibles		36 cibles		40 cibles		44 cibles		48 cibles	
	Hommes	Dames												
Vert	292	275	341	321	389	367	438	413	487	458	435	504	584	550
Brun	313	301	365	351	417	401	470	452	522	502	574	552	626	602
Gris	331	318	386	371	441	424	497	477	552	530	607	583	662	636
Noir	351	338	410	394	468	451	527	507	585	563	644	620	702	676
Blanc	371	357	433	417	495	476	557	536	618	595	680	655	742	714
Argent	389	377	454	440	519	503	584	566	648	628	713	691	778	754
Or	399	388	466	453	532	517	599	582	665	647	732	711	798	776



#### 6.3.4.4.

Les 2 pointes de flèches de plus basse valeur (Vert et Brun) peuvent être obtenues par les athlètes Cadets dans leurs épreuves spécifiques. Les Juniors peuvent obtenir les mêmes distinctions que les catégories homme et dame étant donné qu'ils tirent sur les mêmes distances.

The Green and Brown Arrowhead may be obtained by the Cadets on their specific rounds. Juniors can obtain all Arrowheads since they shoot the same distances as the Men and Women.

### 6.3.

#### ÉPREUVES POUR L'OBTENTION D'UNE DISTINCTION WA

#### EVENTS FOR PERFORMANCE AWARDS

#### 6.4.1.

On peut gagner une Étoile WA, dans une Epreuve 1440 ou dans chaque épreuve d'une Double Epreuve 1440 lorsque ces épreuves sont organisées en conformité avec l'article 6.5.

The Star Awards can be gained on the scores obtained in a 1440 Round or in either 1440 Round of a Double 1440 Round, when organised in accordance with 6.5. Applications for Awards.

#### 6.4.2.

Les distinctions peuvent être gagnées dans des tournois organisés par des Associations membres et reconnus par la World Archery (voir article 4.8) et pour lesquelles elles ont payés des cotisations établies par le Conseil et dont le montant maximum est fixé par le Congrès.

The performance awards can be gained at tournaments organised by Member Associations and recognised by World Archery (see 4.8. Official Recognition of Tournaments) for which the Member Association shall pay a fee established by the Executive Board within the maximum amount established by Congress.

### 6.4.

#### DEMANDE DE DISTINCTION À LA WORLD ARCHERY

#### APPLICATIONS FOR AWARDS

#### 6.5.1.

Chaque année, des distinctions sont envoyées, selon leur demande, à toutes les Associations Membres à l'exception des distinctions de plus haute valeur.

Supplies of performance awards shall be sent to Member Associations in the numbers requested, except for the higher value performance awards.

#### 6.5.1.1.

Les distinctions de plus haute valeur sont :

- Etoile 1350 et 1400
- Cible sur fond or et pourpre
- Pointe de flèche sur fond or et argent

The higher value performance awards are:

- 1350 and 1400 Star Awards;
- Gold and Purple Target Awards;
- Gold and Silver Arrowhead badges.

#### 6.5.2.

Les Associations Membres sont responsables de :

The Member Association shall be responsible for:

#### 6.5.2.1.

6.5.2.2. de payer ces distinctions au prix fixé par la Commission Exécutive.	Paying for such awards the price of which has been approved by the Executive Board.
6.5.2.3. Elles doivent aussi noter le nom ou la description le lieu et la date du tournoi,	Recording the name or description, place and date of the tournament.
6.5.2.4. s'assurer que le tournoi a bien été tiré selon les règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.	Verifying that the tournament was shot according to World Archery Rules.
6.5.2.5. Et vérifier que toutes les athlètes qui font la demande sont affiliés à une Association Membre au moment du tournoi	Verifying that all athletes whose applications are submitted were affiliated to a Member Association at the time of the tournament.
6.5.3. ainsi que les feuilles de marque originales ou leurs copies dûment certifiées qui accompagneront chaque demande sont correctes.	Verifying the correctness of the original scorecards or a properly witnessed copy that shall accompany each application.
6.5.3.1. Les demandes de distinctions pour les plus hauts scores doivent être envoyées au Secrétaire Général par les Associations Membres au nom de leurs membres.	Applications for the higher awards shall be sent to the Secretary General on behalf of the applicants by their Member Associations.
6.5.3.2. Ces demandes doivent : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ indiquer le nom et la catégorie du demandeur,</li> <li>○ indiquer le lieu et la date du tournoi,</li> <li>○ être accompagnées d'un certificat de conformité avec Article 6.5.2.3. , Article 6.5.2.4. et Article 6.5.2.5. ,</li> <li>○ ainsi que des feuilles de marque originales ou des copies dûment certifiées conformes et d'une liste de résultats complète.</li> </ul>	Applications shall: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Indicate the name and class of the applicants;</li> <li>○ Indicate the names, places and dates of the tournaments;</li> <li>○ Provide a statement of compliance with 6.5.2.3., 6.5.2.4. and 6.5.2.5.;</li> <li>○ Be accompanied by the original scorecard or a properly witnessed copy and a complete results list.</li> </ul>
6.5.3.3. Une fois satisfait des documents reçus, le Secrétaire Général doit envoyer les distinctions à l'Association Membre contre paiement du prix fixé par la Commission Exécutive. Il doit publier périodiquement des listes des personnes ayant reçues ces distinctions.	The Secretary General, if satisfied with the documentation received, shall forward the performance awards through the Member Association charging the fee established by the Executive Board and shall periodically publish lists.

## 7. AMÉNAGEMENT DU TERRAIN - TIR SUR CIBLES

### 7.1.

#### DISPOSITION DU TERRAIN DE TIR

#### FIELD OF PLAY LAYOUT

##### 7.1.1.

Le terrain de tir doit remplir les conditions suivantes :

The field of play shall comply with the following provisions:

##### 7.1.1.1.

Les coins du terrain doivent être à angle droit (90°) et chacune des distances mesurées avec précision à partir d'un point partant de la verticale du jaune de chaque blason jusqu'à la ligne de tir.

The field of play shall be established with corners of 90 degree angles. Each distance shall be accurately measured from a point vertically beneath the gold of each target face to the shooting line.

La tolérance pour les distances 90/70/60 m est de +/- 30cm, pour les distances 50/40/30 m de +/- 15 cm et pour les distances de 25 et 18 m de +/- 10 cm.

The tolerance for distances is at 90/70/60m ±30cm; at 50/40/30m ±15cm; at 25/18m ±10cm.

##### 7.1.1.2.

En plein air, la ligne d'attente doit être tracée à au moins 5 m derrière la ligne de tir et en salle, à au moins 3 m derrière celle-ci. Une ligne des médias doit être tracée un mètre devant la ligne d'attente.

A waiting line shall be marked at least 5m behind the shooting line outdoors and at least 3m indoors. A media line shall be marked one meter in front of the waiting line.

##### 7.1.1.3.

En plein air, les buttes de tir doivent être installées à un angle compris entre 10° et 15° de la verticale et en salle entre 0° et 10°. Sur une même ligne, toutes les buttes doivent présenter le même angle.

Each target butt outdoors shall be set up at an angle of between 10 and 15 degrees from vertical and between 0 and 10 degrees indoors, but a line of target butts shall be set up all at the same angle.

##### 7.1.1.4.

La ligne formée par les centres des blasons doit toujours paraître droite.

The height of the centres of the target faces in a line of target butts should look straight at all times.

##### 7.1.1.5.

Tous les athlètes d'une catégorie doivent concourir sur le même terrain de tir.

All athletes in a category shall be assigned to one field of play.

##### 7.1.1.6.

Quand cela est possible, les athlètes doivent être répartis au nombre de trois (3) par cible mais si le terrain ne le permet pas il ne pourra jamais, cependant, y en avoir plus de quatre (4) (nombre maximal autorisé).

Whenever possible three athletes per target shall be assigned. If the field of play does not permit this, four athletes shall be the maximum number per target butt.

##### 7.1.1.7.

Pour chaque butte de tir, il y aura un repère indiquant son emplacement sur la ligne de tir ainsi que son numéro à un ou deux mètres devant la ligne de tir. Si deux athlètes ou plus tirent en même temps sur une même butte, les positions de tir devront être indiquées sur la

There shall be a mark on the shooting line directly opposite each target butt. There shall also be a number corresponding to that target butt between 1 and 2m in front of the shooting line. If two or more athletes are shooting at the same target butt at the same time, the shooting

ligne de tir. Les organisateurs doivent leur garantir un espace minimal de 80 cm chacun et prévoir un espace plus grand pour les athlètes en fauteuil roulant. ([Article 21.11.4.](#))

positions shall be marked on the shooting line. A minimum space of 80cm per athlete shall be guaranteed. Where athletes in wheelchairs are competing, additional space shall be necessary. ( 21.11.4 )

7.1.1.8.

Le terrain doit être divisé en couloirs de tir assez larges pour contenir au minimum une (1) butte de tir et au maximum quatre (4) d'entre elles. Ces couloirs doivent être indiqués par des lignes partant à angle droit de la ligne de tir à la ligne de cibles.

The field of play shall be divided into shooting lanes containing one to four butts. These lanes shall be marked by lines extending at right angles from the shooting line to the target line.

7.1.1.9.

Une ligne parallèle à la ligne de tir doit être tracée trois (3) mètres devant la ligne de tir.

A line parallel to the shooting line shall be marked 3m in front of the shooting line.

7.1.1.10.

Des barrières mises en place de manière à assurer correctement la sécurité des spectateurs tout en prenant en considération pour celles derrière les buttes les distractions pouvant déranger les athlètes comme les déplacements des personnes etc...

Suitable barriers for the public shall be erected to keep spectators safe. Consideration should be given to any distractions caused to the athletes by movement of people, etc. behind the butts.

En plein air, ces barrières doivent se trouver à au moins 20 m sur les côtés de la première et de la dernière cible à 90 m. Cette distance peut être réduite en ligne droite à un minimum de 10 m aux extrémités de la ligne de tir. Ce qui tend à établir un écart d'environ 13 m de la ligne de cibles quand celles-ci sont déplacées à 30 m. Ces barrières doivent se trouver à au moins 10 m derrière la ligne d'attente et à au moins 50 m derrière la ligne de cibles à 90 m.

Outdoors these barriers shall be at least 20m away from the sides of the first and last target set at 90m. This distance may be reduced in a straight line to a minimum of 10m away from the ends at the shooting line. This shall maintain a margin of approximately 13m from the target line when the target butts are moved to 30m. The barriers shall be at least 10m behind the waiting line. The barriers shall be set at least 50m beyond the 90m target line.

La zone de sécurité ainsi délimitée augmente jusqu'au atteindre 110 m quand les cibles sont déplacées à 30 m.

This shall create a safety zone increasing to 110m when target butts have been moved forward to 30m.

La distance de sécurité de 50 m peut être réduite si un système d'arrêt arrière adéquat (c'est-à-dire un système de filets convenable, un talus d'arrêt ou similaire) est érigé (pas de barrière ou de haies pénétrables).

The safety distance of 50m may be reduced if an adequate backstop, e.g. efficient netting, a bank or similar device, is erected (not a hedge or penetrable fence).

Ce système d'arrêt arrière doit être suffisamment haut pour arrêter les flèches ayant manqué le haut des buttes à 90 m.

The backstop shall be high enough to stop arrows which have just missed the top of the butt at 90m.

Pour le tir en salle quand la taille de la salle le permet, des barrières doivent être installées tout autour du terrain pour tenir les spectateurs à distance.

Indoors where the size of the hall dictates, suitable barriers shall be erected around the range to keep spectators back.

Elles doivent être placées à au moins 10 m des extrémités de la ligne de cible et à au moins 5 m derrière la ligne d'attente.

These barriers shall be at least 10m from the ends of the target line and shall be at a minimum of 5m behind the waiting line.

Il est interdit aux spectateurs de se trouver derrière la ligne de cible.

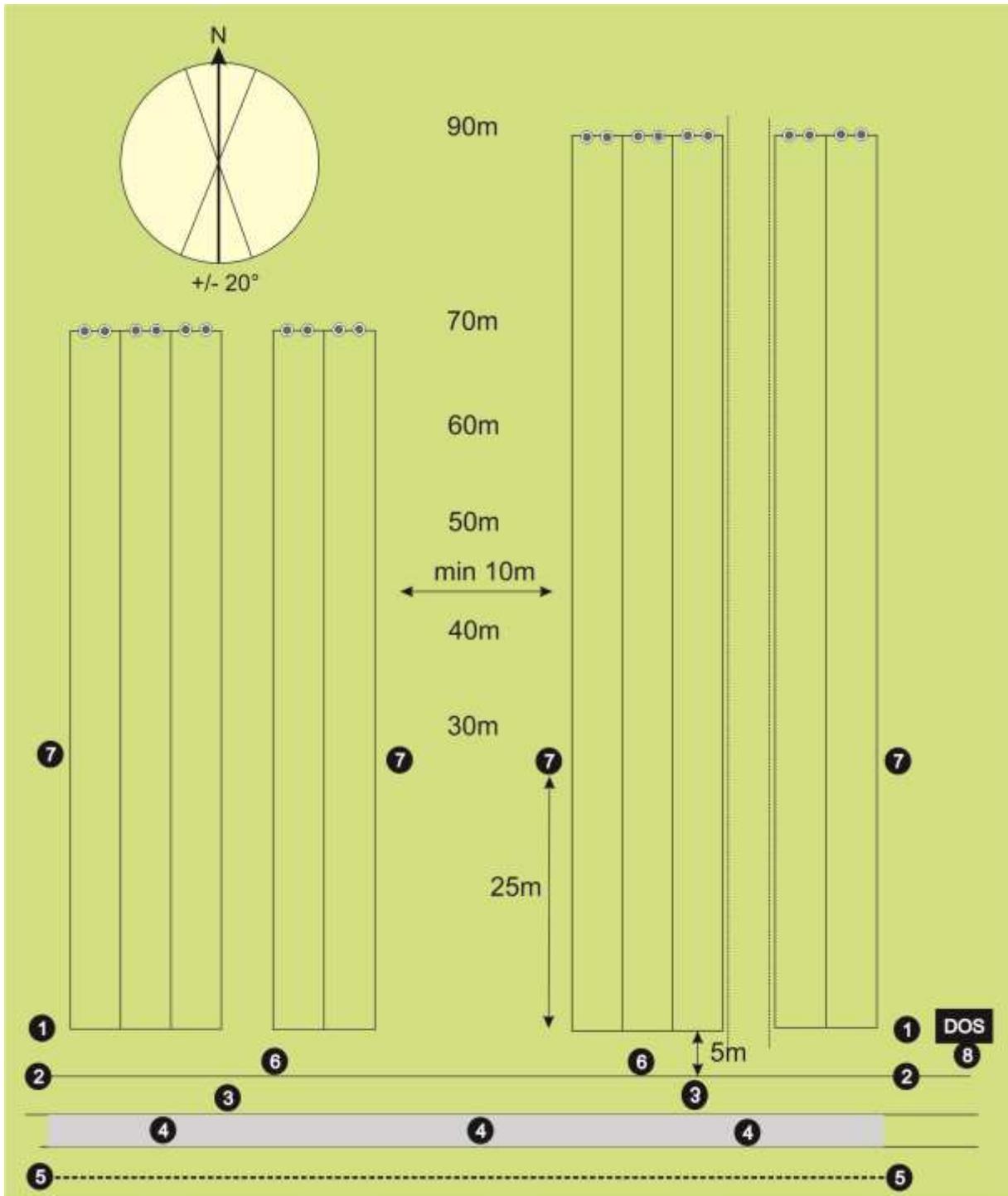
No spectators are allowed beyond the target line.

Where the size of the hall does not require the

Quand la taille de la salle ne nécessite pas la mise en place de barrières latérales, il ne peut pas avoir de spectateurs autorisés derrière la barrière située derrière la ligne de tir.  
(Voir image 2: Disposition du terrain).

erection of side barriers no spectators are allowed beyond the barrier situated behind the waiting line.

See image (JPG) "Range Layouts"

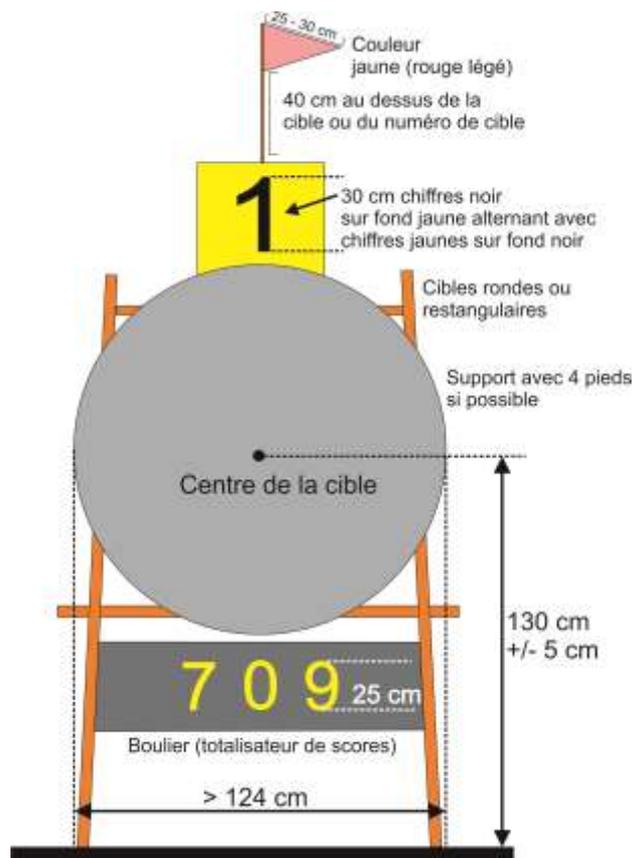


- ① Ligne de Tir
- ② Ligne d'Attente
- ③ Zone d'équipement
- ④ Zone des compétiteurs
- ⑤ Barrière des Spectateurs
- ⑥ Sièges des Juges
- ⑦ Feux / Chronomètres Digitaux
- ⑧ Tribune du Directeur de Tir

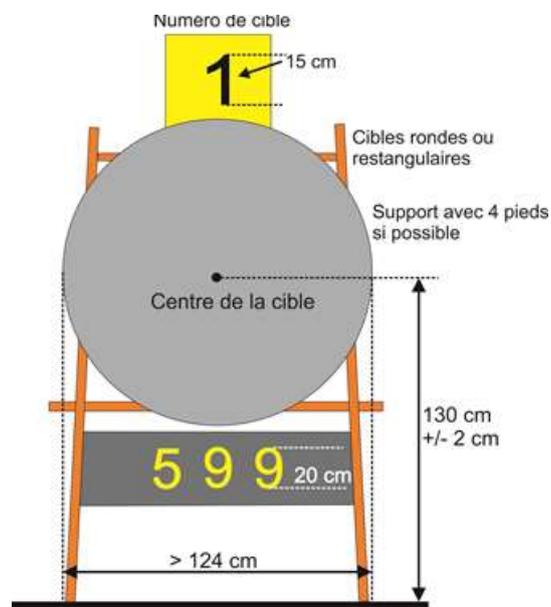
Image 2 : Disposition d'un terrain

7.1.1.11.	Pour les épreuves éliminatoires, les buttes de tir doivent être disposées en paires rapprochées.	In the Elimination Rounds, target butts are to be arranged in closely set pairs.
7.1.1.12.	Pour les épreuves olympiques et de duels arcs à poulies, les organisateurs doivent prévoir un terrain d'entraînement à côté du terrain de tir sur lequel les athlètes toujours en compétition peuvent s'entraîner pendant les épreuves éliminatoires et finales.	For the Olympic and Compound Match Rounds a practice field shall be made available alongside the competition field, where athletes still in the competition may practice during the Elimination and Finals Round.
7.1.1.13.	Pour les épreuves par équipes, une ligne clairement visible d'au moins trois (3) cm de large doit être tracée un (1) m derrière la ligne de tir.	For the Team Rounds a clearly visible line shall be marked 1m behind the shooting line. This line shall be at least 3cm wide.
7.1.1.14.	Pour les épreuves par équipe, les organisateurs doivent délimiter une zone des athlètes derrière la ligne des 1 m prévoyant un espace raisonnable suffisant pour les trois athlètes et leur matériel ainsi qu'une zone des entraîneurs derrière la zone des athlètes. S'il y a assez de place, ils peuvent aussi délimiter une petite zone pour l'arbitre entre les deux équipes en compétition.	For the Team Rounds there shall be an athletes' area marked behind the 1m line, giving reasonable space for three athletes and their equipment and a coach's area behind the athletes' area. If space allows, there shall also be a small area marked for the Judge between the two competing teams.
<b>7.2.</b>	<b>Équipement des sites et zones de marque</b>	<b>Venue Equipment and Scoring Zones</b>
7.2.1.	<p data-bbox="188 1227 355 1263"><b>Buttes (de tir)</b></p> <p data-bbox="188 1265 769 1435">La taille de l'avant d'une butte que celle-ci soit ronde ou carrée doit être assez large pour assurer que toutes les flèches la touchant ou manquant de peu la zone de marque extérieure de la cible y restent plantées.</p> <p data-bbox="188 1438 769 1541">Les flèches touchantes doivent rester fichées dans la butte pour permettre un bon marquage des scores.</p>	<p data-bbox="804 1227 1018 1263"><b>Butts (buttresses)</b></p> <p data-bbox="804 1265 1385 1435">The size of the front of the butt, whether round or square, shall be large enough to ensure that any arrow hitting the butt and just missing the outermost edge of the scoring zone remains in the butt.</p> <p data-bbox="804 1438 1385 1512">The arrows hitting shall remain embedded in the butt to allow proper scoring.</p>
7.2.1.1.	Les buttes doivent être fermement attachées à des supports eux-mêmes solidement enfoncés dans le sol pour empêcher que les buttes ne se renversent ou s'envolent. Toute partie de la butte ou de son support qui pourrait endommager les flèches doit être protégée et une attention particulière portée lorsqu'il y a plus d'un blason utilisé pour que les flèches traversant la butte ne soient pas endommagées par le support. Voir pour les représentations des buttes de tir (Voir image 3: Disposition d'une cible pour le plein air) et (Voir image 4: Disposition pour la salle).	Butts shall be firmly attached to supports, which shall be pegged securely in the ground to prevent them from being blown or pulled over. Any part of the butt or its support likely to damage an arrow shall be covered. Care is necessary, particularly when more than one target face is placed on the butt, that arrows passing through the butt are not damaged by the support. See see Image "Outdoor target butt set-up" for outdoor and see Image "Indoor target butt set-up" for indoor target butt drawing.

**Image 3** : Disposition d'une butte de cible en plein air



**Image 4** : Disposition d'une butte de cible en salle



#### Cible en salle

##### 7.2.1.2.

Toutes les buttes doivent être numérotées. Les numéros doivent faire au minimum 30 cm de haut pour les épreuves en plein air et 15 cm

Each butt shall have a target number. These numbers shall be minimum 30cm tall (for Outdoor Rounds) and minimum 15cm (for

pour la salle. Les numéros des cibles doivent être fixés à la verticale du jaune au-dessus ou en dessous du centre de chaque butte pour que le blason soit bien dégagé. (01/04/2016)

Indoor Rounds). Target numbers shall be fixed above or below the centre of each target butt, so they are clear of the target face.

### 7.2.2.

#### Blasons

Il existe cinq blasons pour le tir sur cibles en plein air :

- Le blason 122 cm d'un diamètre de 122 cm;
- Le blason 80 cm (de diamètre);
- Le blason 80 cm de six (6) anneaux (pour une disposition multiple avec des zones de marque de 5 à 10);
- le blason touché/manqué pour l'épreuve académique.

Il existe dix blasons pour le tir sur cibles en salle :

- le blason de 60cm de diameter;
- le blason triangulaire triple de 60cm;
- le blason vertical triple de 60 cm;
- le blason de 40cm de diameter;
- le blason triangulaire triple de 40 cm;
- le blason vertical triple de 40 cm;
- le blason triangulaire triple R de 40cm;
- le blason triangulaire triple C de 40cm;
- le blason vertical triple C de 40cm;
- le blason vertical triple R de 40cm.

Seuls les blasons fabriqués sous licence de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc (World Archery) peuvent être utilisés pour les compétitions officielles World Archery.

#### Target Faces

There are four outdoor target faces:

- The 122cm face, 122cm in diameter;
- The 80cm face, 80cm in diameter;
- The 80cm 6-ring face (for multiple set-up with score zones 5-10);
- The Academic Round Hit/miss face.

There are 10 indoor target faces:

- The 60cm diameter face;
- The 60cm triangular triple face;
- The 60cm vertical triple face;
- The 40cm diameter face;
- The 40cm triangular triple face;
- The 40cm vertical triple face
- The 40cm-R triangular triple face;
- The 40cm-C triangular triple face;
- The 40cm-R vertical triple face;
- The 40cm-C vertical triple face.

Only target faces produced by a manufacturer licensed by World Archery shall be used at World Archery competitions.

### 7.2.2.1.

#### Description :

Les blasons de 122 cm, 80 cm, 60 cm et 40 cm sont divisés en cinq zones concentriques de différentes couleurs partant du centre comme suit : jaune (or), rouge, bleu clair, noir et blanc. Chacune de ces zones est elle-même divisée en deux parties d'une même largeur par une fine ligne de manière à ainsi former dix zones de marque. Mesurées à partir du centre du jaune ses zones font :

- 6.1 cm sur les blasons de 122 cm;
- 4 cm sur les blasons de 80 cm;
- 3 cm pour ceux de 60cm;
- 2 cm pour ceux de 40cm.

Toutes les lignes de séparation des zones doivent se trouver à l'intérieur de la zone marquante la plus élevée.

#### Description:

The 122cm, 80cm, 60cm and 40cm faces are divided into five concentric colour zones arranged from the centre outwards as follows: yellow (gold), red, light blue, black and white.

Each colour is divided by a thin line into two zones of equal width thus making 10 scoring zones of equal width when measured from the centre of the gold:

- 6.1cm on the 122cm target face;
- 4cm on the 80cm target face;
- 3cm on the 60cm face;
- 2cm on the 40cm face.

The dividing lines shall be entirely within the higher scoring zone in each case.

Il n'y a pas de ligne de séparation entre le bleu

There are no dividing lines between light blue

clair et le noir et entre le noir et le blanc.

La ligne délimitant la partie extérieure de la zone blanche doit se trouver entièrement dans la zone marquante.

La largeur des lignes les plus fines et de celles extérieures ne doit pas dépasser 2 mm.

Le centre du blason doit être indiqué par un petit "+" (une petite croix).

Les lignes de cette petite croix ne doivent pas dépasser 1 mm de large et 4 mm de long.

Pour départager les égalités et aider au classement, les blasons présentent un anneau intérieur (marqué X sur les feuilles de marque) de 6.1 cm pour ceux d'un diamètre de 122 cm et de 4 cm pour ceux d'un diamètre de 80 cm.

Pour les épreuves arc à poulies en plein air, l'anneau du 10 est de 3 cm pour les blasons de 60cm et de 2 cm pour ceux de 40cm.

- En plein air, le blason de 80 cm à 6 anneaux peut être utilisé aux distances de 50 m, 40 m et 30 m. Les anneaux ont la même dimension que sur les blasons de 80 cm sauf que les zones marquantes de 4 à 1 ont été retirées. La zone de marque la plus basse est donc le bleu clair d'une valeur de 5 points.
- En salle, les blasons triples suivants peuvent être utilisés (pour l'épreuve de duels en salle, le blason triple de 40 cm, pour les championnats du monde de tir sur cibles en salle, les blasons triple verticaux R- et C- sont obligatoires).

Ils ont respectivement les mêmes dimensions que les blasons 60 cm et 40 cm sauf que les zones marquantes de 5 à 1 ont été retirées.

La zone de marque la plus basse est donc le bleu clair d'une valeur de 6 points.

Chaque disposition comporte trois petits blasons sur un fond blanc arrangés à la verticale ou symétriquement en triangle les centres respectivement en bas à gauche, au centre en haut et en bas à droite ou alignés à la verticale.

Les centres des jaunes doivent être séparés d'environ 32 cm pour les blasons de 60 cm et de 22 cm pour ceux de 40 cm.

Il existe une différence entre les blasons triples normaux et les blasons triples de 40 cm R (pour recurve, arc classique) et C (pour compound, arc à poulies).

Le blason triple de 40cm (qu'il soit triangulaire

and black, nor between black and white.

The line marking the outermost edge of the white shall be made entirely within the scoring zone.

The width of the thin dividing line and the outermost line shall not exceed 2mm on the target faces.

The centre of the target face shall be indicated by a small "+" (cross).

The lines of the cross shall not exceed 1mm in width or 4mm in length.

An inner 10 ring, (which is marked as an X on the score cards) of 6.1cm in diameter for the 122cm target face and 4cm in diameter for the 80cm target face, is required to help determine ties in ranking. For indoor compound events the 10 ring is 3cm on the 60cm face and 2cm in diameter for the 40cm face.

- Outdoors the 80cm 6-ring face may be used at 50m, 40m and 30m.

The rings have the same dimensions as the 80cm faces, but with the 4 to 1 scoring zones removed.

The lowest scoring zone is the light blue 5.

- Indoors triple faces may be used as follows. (For the Indoor Match Round the 40cm triple face shall be used. R- and C- vertical triple faces are mandatory for the World Archery Indoor Championships).

They have the same dimensions as the World Archery 60cm and 40cm faces respectively, but with the 5 to 1 scoring zones removed.

The lowest scoring zone is therefore light blue 6. Each set consists of three small faces on a white background arranged symmetrically in a triangular pattern with the centres respectively bottom left, at the top, and at the bottom right, or in a vertical row.

The centres of the golds shall be approximately 32cm distant from each other on 60cm faces and 22cm distant from each other on 40cm faces.

There is a distinction between regular triple faces and Recurve (R) and Compound (C) 40cm triple faces.

ou vertical) sera différent au niveau de la taille de l'anneau du 10 : le blason 40 cm R- aura un anneau du 10 de 40 mm tandis que le C- aura un anneau du 10 de 20 mm, le blason triple combiné présentera ces deux anneaux du 10.

The 40cm triple face (both triangular and vertical) will differ in the size of the 10 ring: the 40cm-R has a 40mm 10 ring, the 40cm-C has a 20mm 10 ring and the combined triple face has the two 10-rings.

#### 7.2.2.2. Valeurs et spécifications des couleurs

Valeur des scores	Couleurs	Echelle Pantone
10	Jaune	107U
9	Jaune	107U
8	Rouge	032U
7	Rouge	032U
6	Bleu clair	306U
5	Bleu clair	306U
4	Noir	Process Black
3	Noir	Process Black
2	Blanc	-
1	Blanc	-

#### 7.2.2.3.

Tolérance dans les mesures :

En plein air, les blasons seront mesurés en utilisant le diamètre de chaque cercle séparé entourant les zones marquantes.

La tolérance dans ces mesures ne pourra dépasser + / - 1 mm pour les zones 10, 9 et 8 et de + ou - 2 mm pour les autres zones mesurées en passant par le centre.

Tolerance of measurement:

Outdoors the target face shall be measured using the diameter of each separate circle enclosing each of the scoring zones.

The tolerance of each diameter shall not exceed  $\pm 1\text{mm}$  for the scoring zones 10, 9, 8 and hit zone and  $\pm 2\text{mm}$  for the other scoring zones measured through the centre.

Zone	Blason diamètre en cm		Tolérance
	122	80	En mm +/-
10 Intérieur	6.1	4	1
10	12.2	8	1
9	24.4	16	1
8	36.6	24	1
7	48.8	32	2
6	61	40	2
5	73.2	48	2
4	85.4	56	2
3	97.6	64	2
2	109.8	72	2
1	122	80	2

En salle, les blasons seront mesurés en utilisant le diamètre de chaque cercle séparé entourant les 10 zones marquantes.

La tolérance dans ces mesures ne peut dépasser + / - 1 mm pour les zones 10, 9 et 8 et de + ou - 2 mm, pour les autres zones qui conviennent de mesurés à partir du centre.

Indoors the target face shall be measured using the diameter of each separate circle enclosing each of the 10 scoring zones.

The tolerance of each diameter shall not exceed  $\pm 1\text{mm}$  for the scoring zones 10, 9 and 8 and  $\pm 2\text{mm}$  for the other scoring zones when measured through the centre.

Zone	Diamètres en cm		Tolérance en mm ±
	60	40	
Arc à poulies (C-) 10	3	2	1
Arc classique (R-) 10	6	4	1
9	12	8	1
8	18	12	1
7	24	16	2
6	30	20	2
5	36	24	2
4	42	28	2
3	48	32	2
2	54	36	2
1	60	40	2

Pour la division arc à poulies, seul l'anneau du 10 intérieur marquera 10, le reste de la zone marquante du jaune marquera 9 pourvu que la division arc à poulies W1 avec des athlètes utilisant des viseurs arc classique se servent de l'anneau du 10 arc classique de 4cm. Blason, voir dessin (see image 4: 1-10 Scoring Zones Target Face).

For the Compound Division only the inner 10-ring shall score 10, the rest of the yellow scoring zone shall score 9, provided that the Compound W1 Division, with athletes using recurve sights, will use the recurve 4cm 10-ring Target face, see drawing (see image 4: 1-10 Scoring Zones Target Face).

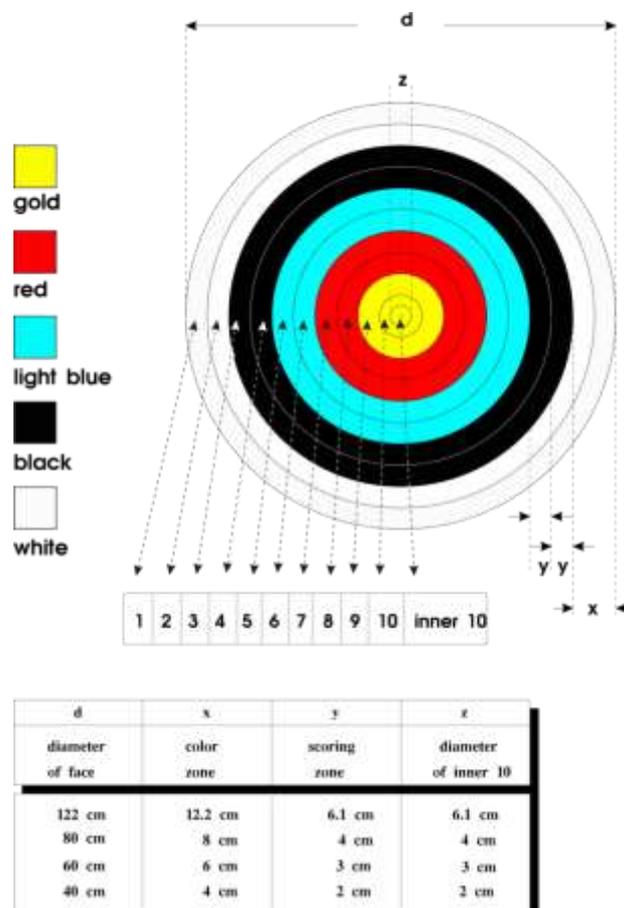


Image 5: 1-10 Scoring Zones Target Face

7.2.2.4.

	Academic Round Hit/Miss target face:
<p>Le blason touché/manqué de l'épreuve académique :</p> <p>7.2.2.4.1. Le blason de l'épreuve académique est un blason touché/manqué de deux (2) zones : une zone de (tir) touché et une zone de (tir) manqué.</p>	<p>The Academic Round Target face is a Hit/Miss target consisting of two zones: a hit zone and a miss zone.</p>
<p>7.2.2.4.2. La zone de touché du blason à 70 m mesure 24,4 cm de diamètre.</p>	<p>The hit-zone (spot) of the target face for 70m has a diameter of 24.4cm.</p>
<p>7.2.2.4.3. La zone de touché est de couleur jaune (pantone 107U).</p>	<p>The colour for the hit-zone (spot) is yellow (Pantone 107U).</p>
<p>7.2.2.4.4. La zone de manqué est de couleur rouge (pantone 032U).</p>	<p>The colour for the miss-zone is red (Pantone 032U).</p>
<p>7.2.2.5. Matériau des blasons : Les blasons peuvent être en papier ou en tout autre matériau approprié. Tous les blasons d'une même catégorie de compétition doivent être de même couleur et de même fabrication (d'un même matériau).</p>	<p>Material of target faces: Target faces may be made of paper or any other suitable material. All faces used for the same competition category shall be uniform in colour and of the same material.</p>
<p>7.2.3. Taille des blasons aux différentes distances et dispositions des cibles pour le plein air. Le blason de 122 cm doit être utilisé aux distances de 90 m, 70 m, 60 m (et 50 m pour les cadets et les vétérans dames). Le blason de 80 cm doit être utilisé aux distances de 50 m, 40 m et 30 m saufs pour l'épreuve arc standard.</p>	<p>Size of target face at different distances and target set-up outdoors. The 122cm target face shall be used for the distances of 90, 70, 60m (and 50m for Cadet and Master Women). The 80cm target face shall be used for distances of 50, 40, 30m, except for the Standard Bow Round.</p>
<p>7.2.3.1. Le centre du blason doit être à 130 cm au-dessus du sol. La tolérance pour cette mesure est de +/- 5 cm.</p>	<p>The centre of the target face shall be 130cm above the ground as measured from ground level. The tolerance of measurement shall not exceed +/-5cm.</p>
<p>7.2.3.2. Pour une disposition de blasons multiples triangulaires (5 ou 6 anneaux) à 50 m, 40 m et 30 m ou pour une disposition de blason à quatre (4) centres, la distance maximale pour le centre du blason le plus haut est de 172 cm et la distance minimale pour le centre du blason le plus bas est de 90 cm au-dessus du sol. La distance minimale entre les zones marquantes de deux (2) blasons positionnés à une même hauteur est de deux (2) cm.</p>	<p>When using a triangular multiple-centre face (5 or 6-ring) set-up at 50m, 40m and 30m or the four-centre face setup the maximum distance above the ground of the centre of the upper face(s) shall be 172cm and the minimum distance above the ground of the centre of the lower faces shall be 90cm. The minimum distance between the scoring zones of two faces at the same height shall be 2cm.</p>
<p>7.2.3.3. Pour une disposition horizontale de blasons à trois (3) centres (5 anneaux) ceux-ci doivent être</p>	<p>When using a three centre face (5-ring) horizontal set-up at 30m, the centres of the</p>

placés à 130 cm (+/- 5 cm) au-dessus du sol. La distance minimale entre les zones marquant est de deux (2) cm.

faces shall be at 130cm ( $\pm 5$ cm) above the ground. The minimum distance between the scoring zones shall be 2cm

#### 7.2.3.4.

Disposition des blasons pour les épreuves de duels arc à poulies :

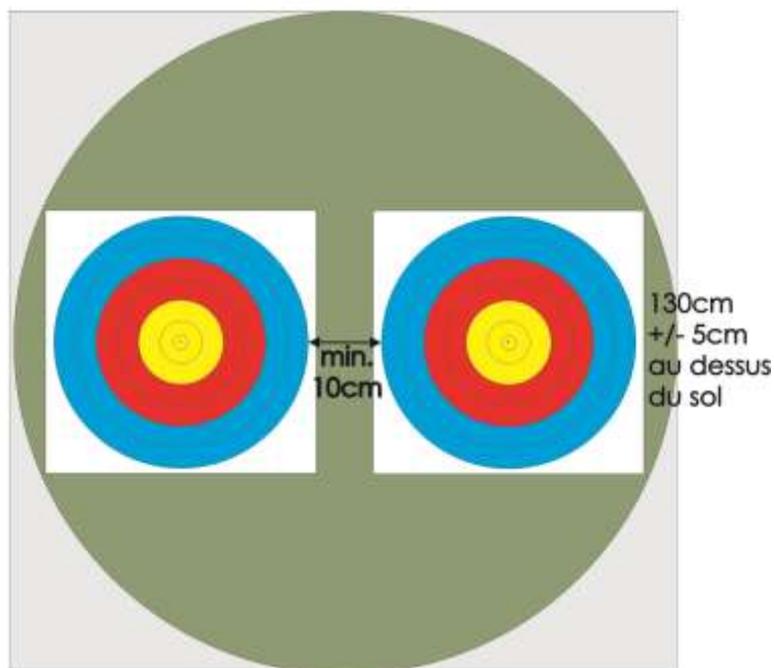
Les blasons de 80 cm à six anneaux doivent être disposés de la manière suivante :

- Pour les épreuves éliminatoires (pas de tir en alternance), un blason doit être placé horizontalement sur le côté gauche du centre (trois flèches à tirer par l'athlète de gauche) et un blason sur le côté droit du centre (trois flèches à tirer par l'athlète de droite) ;
- Pour les finales (tir en alternance), un blason par cible.
- Pour les Equipes et les Equipes Mixtes, chaque équipe disposera d'une cible avec deux blasons placés horizontalement sur la cible, un blason pour trois flèches (Equipe) ou deux flèches (Equipe Mixte) (voir (voir image 6: 2 blasons zones de score 5-10)). Les athlètes d'une équipe peuvent choisir le blason sur lequel ils tirent tant qu'ils tirent trois flèches (Equipe) ou deux flèches (Equipe Mixte) par cible.
- Pour les Equipes et les Equipes Mixtes, les tirs de barrage se tirent sur un seul blason.

Setup of target faces for Compound Match Play:

80cm 6-ring target faces shall be placed on the target as follows:

- For the Eliminations Round (no alternating shooting) one face shall be placed horizontally on the left side of the centre (three arrows to be shot by the left athlete) and one on the right side of the centre (three arrows to be shot by the right athlete);
- For the Finals (alternating shooting) one face shall be placed on each target;
- For the Team and Mixed Team, each team shall have one target with two faces set up horizontally on the target, one face for three arrows (Team) or two arrows (Mixed Team) (see see image (JPG) "2 x 5-10 Scoring Zones Target Face"). Athletes on a team may elect which face to shoot provided that each face has either three arrows (Team) or two arrows (Mixed Team).
- For the Team and Mixed Team the shoot-off will be shot on a single target face



Blason 2 X 80cm 6 anneaux

**Image 5:** 2 blasons avec zones de scores 5-10

#### 7.2.4.

Taille des blasons aux différentes distances et dispositions des blasons pour la salle.  
Pour le tir sur cibles en salle à 25 m, des blasons de 60 cm sont utilisés et pour le tir à 18 m, des blasons de 40 cm.

Size of target face at different distances and target set-up indoors.  
For indoor shooting at 25m, the target face of 60cm shall be used. For the distance of 18m, the target face of 40cm shall be used.

#### 7.2.4.1.

Épreuves et blasons.  
Pour les épreuves de duels en salle, les blasons triples de 40 cm sont utilisés.  
Pour les épreuves éliminatoires et finales, les blasons doivent être placés en paires sur chaque butte.  
Les blasons triples verticaux sont obligatoires pour les championnats du monde de tir sur cibles en salle.  
Les organisateurs peuvent choisir d'utiliser des blasons simples ou des blasons triples pour toutes les autres compétitions et donc permettre aux athlètes d'une même classe et d'une même division de tirer sur des types de blasons différents.

Rounds and faces.  
For the Indoor Match Round, the triple 40cm faces shall be used.  
In the Elimination and Finals Rounds the faces shall be set in pairs on each target butt.  
Vertical triple faces shall be mandatory for the World Archery Indoor Championship.  
The use of single or triple faces in all other competitions is the choice of the organisers, who can allow the athletes in the same class and division to shoot on a different type of face.

#### 7.2.4.1.1.

Disposition pour un seul blason ou une paire de blasons.  
Le centre d'un blason simple ou le centre du blason du milieu pour un blason triple vertical doit être à 130 cm au-dessus du sol.  
En cas d'utilisation de blasons triples triangulaires, cette mesure se réfère à la hauteur des deux centres en bas du blason.  
Pour les paires, la distance minimale entre les zones marquantes des deux blasons doit être de 10 cm.  
Pour les blasons de 60 cm, la distance entre les deux zones marquantes doit être d'un minimum de 2 cm.

The set-up for a single face or a pair of faces.  
The centre of the single face or the centre of the middle face of the vertical triple face shall be 130cm above the floor.  
When using triangular triple faces the height refers to the two lower centres of the triple faces.  
When using a pair of faces, the minimum distance between scoring areas of the two faces shall be 10cm.  
For 60cm faces the distance shall be a minimum of 2cm between the two scoring zones.

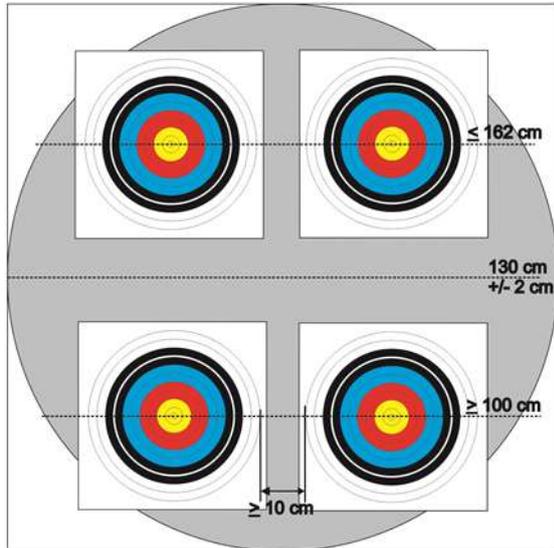
#### 7.2.4.1.2.

Disposition pour quatre blasons simples de 40 cm ou triples triangulaires.  
Pour les quatre blasons de 40 cm, la hauteur maximale des centres des blasons supérieurs est de 162 cm au-dessus du sol.  
Les centres des blasons les plus bas doivent être à 100 cm minimums au-dessus du sol.  
Pour les blasons triples triangulaires de 40 cm, la hauteur maximale se réfère aux centres supérieurs des blasons triples et la hauteur minimale aux centres inférieurs des blasons triples.  
La distance minimale entre les zones marquantes de deux blasons à la même hauteur

Set-up for four 40cm single or triple triangular faces.  
In case of four 40cm faces, the maximum height of the centres of the upper faces shall be 162cm above the floor.  
The centres of the lower faces shall be a minimum of 100cm above the floor.  
In the case of triple triangular 40cm faces, the maximum height refers to the highest centres of the triple faces and the minimum height refers to the lowest centres of the triple faces.  
The minimum distance between the scoring zones of two faces at the same height shall be

est de 10 cm.

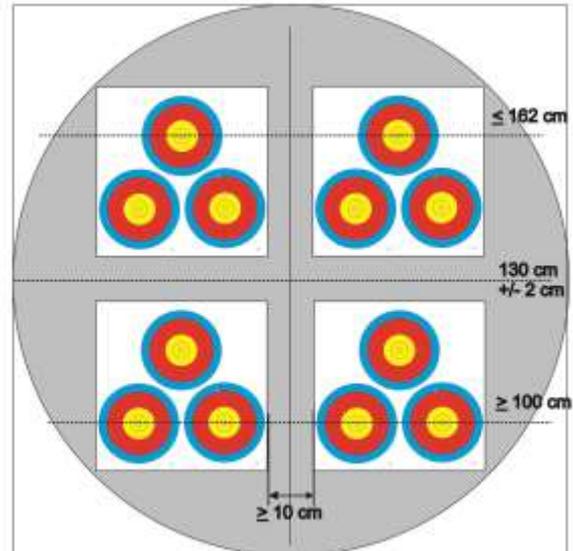
Chaque blason doit être placé dans son quart de butte (**voir image 7**: 4 x 4 40cm blason pour la salle) et (**voir image 8**: 4 x 4 blason triple triangulaire pour la salle).



**Image 7** : 4 x 4 40cm blason pour la salle

10cm.

Each face shall be placed in its quarter of the target butt (see Image "4 x 4 40cm Target Face for Indoor" and see Image "4 x 4 Triple Triangular Face for Indoor").



**Image 8** : 4 x 4 blasons triples triangulaires pour la salle

#### 7.2.4.1.3.

Disposition de quatre et deux blasons triples verticaux de 40 cm.

Pour les quatre blasons triples verticaux de 40 cm, les centres du milieu doivent être à 130 cm au-dessus du sol.

Avec quatre blasons triples verticaux, l'espace minimum entre les zones marquantes des troisième et quatrième colonnes doit être de 10 cm. Et la distance maximale entre les zones de marque des colonnes 1 et 2 et des colonnes 3 et 4, de 2 cm.

Avec deux blasons triples verticaux (épreuves individuelles et par équipe), l'espace minimum entre les zones marquantes de chaque colonne doit être de 25 cm.

Avec un blason triple vertical placé à l'horizontale (pour les tirs de barrage des équipes), le centre du blason doit être à 130 cm au-dessus du sol.

#### 7.2.4.1.4.

La tolérance dans ces mesures pour le positionnement des blasons ne doit pas dépasser +/- 2 cm.

#### 7.2.5.

Moyens de contrôle des temps.  
Signaux visuels et acoustiques.

Set-up for four and two 40cm vertical triple faces.

When using four vertical triple 40cm faces, the centres of the middle faces shall be 130cm above the floor.

With four vertical triple faces, there shall be a space of at least 10cm between the scoring zones of the second and third column, and a maximum distance of 2cm between the scoring zones of columns 1 and 2, and columns 3 and 4.

With two vertical triple faces (individual and team event), there shall be a space of minimum 25cm between the scoring areas of each column.

With one vertical triple face set-up horizontally (team shoot-off), the centre of the vertical triple face shall be 130cm above the floor.

The tolerance of measurement shall not exceed ±2cm for the positioning of the target faces.

Time Control Equipment.  
Acoustic and visual.

Le directeur de tir (\*1) doit contrôler :

- Le début et la fin de chaque période de tir avec un simple sifflet ou tout autre appareil émettant un signal sonore ;
- Les périodes de tir au moyen de chronomètres digitaux, de feux, de drapeaux, de panneaux et/ou tout autre indicateur visuel en complément de l'indicateur sonore mentionné ci-dessus.

The Director of Shooting (see 10.1.1 =\*1) shall control:

- The start and end of each time limit with a whistle or another audible indicator;
- Each time limit with digital clocks, lights, flags, plates or any other simple visual indicator in addition to the audible signal referred to above.

\*1 règle LFBTA dans la mesure du possible, le directeur de tir devra être arbitre. Il ne doit pas participer au tir.

7.2.5.1.

Dans le cas d'une légère discordance entre les indicateurs sonore et visuel, l'équipement de contrôle des temps sonores prévaut.

In the event of a small discrepancy between the acoustic and the visual time control equipment, the acoustic time control equipment shall take precedence.

7.2.5.2.

Les équipements suivants peuvent être utilisés :

- des feux ;
  - De couleur rouge, jaune et verte dans cet ordre descendant (rouge en haut). Ils doivent être synchronisés et à aucun moment, il ne peut y avoir deux couleurs allumées en même temps. Pour les championnats, les feux doivent être reliés au système de contrôle des temps sonore de manière à ce que, simultanément, au premier son émis, les feux deviennent rouges et les chronomètres digitaux indiquent zéro (0).
- Des chronomètres digitaux ;
  - Quand le contrôle des temps s'effectue au moyen de chronomètres digitaux, les chiffres qui y figurent doivent être d'au moins 20 cm de haut et être clairement visibles jusqu'à 100 m de distance. Les chronomètres digitaux doivent pouvoir être arrêtés et remis à 0 très rapidement et à tout moment. Ils doivent fonctionner selon le principe de décompte du temps (compte-à-rebours) et répondre aux mêmes paramètres (d'installation) que ceux requis pour les feux.
  - Si les organisateurs prévoient d'utiliser des chronomètres digitaux, les feux ne sont plus obligatoires.
  - Mais si, toutefois, ils utilisent les deux systèmes ceux-ci devront être synchronisés et en cas de discordance, les

The following equipment can be used:

- Lights;
  - The colours of the lights shall be red, yellow and green in that order with the red at the top. The lights shall be synchronized and at no time shall two different colours be on at the same time. In Championships, the lights shall be linked with the acoustic equipment so that the first sound of the acoustic equipment is simultaneous with the light turning red and the digital clock reaching zero.
- Digital Clocks;
  - When timing is controlled by the use of digital clocks the figures on the clock shall be a minimum of 20cm in height and shall be able to be clearly read at a distance of 100m. They shall be able to be stopped and reset very quickly as and when required. The clock shall function on a countdown principle. All other requirements shall be the same as for lights.
  - When digital clocks are used, lights are not mandatory.
  - If both systems are used they must be synchronised. If there is a discrepancy the digital clock takes precedence.

chronomètres digitaux seront privilégiés.

- Les signaux visuels doivent être placés des deux côtés du terrain et, si nécessaire, dans une zone de séparation entre les buttes de tir pour les distances inférieures à 30 m pour que tous les athlètes qu'ils soient droitiers et gauchers puissent clairement les voir depuis la ligne de tir;
- Des indicateurs d'ordre de tir pour les duels ;
  - Pour les duels tirés en alternance, les organisateurs doivent prévoir des feux verts/rouges séparés ainsi que les chronomètres séparés (ou tout autre indicateur visuel) un pour chaque athlète afin de clairement indiquer celui qui doit tirer.
- Matériel d'urgence ;
  - Quand le contrôle des temps se fait de manière électronique, les organisateurs doivent prévoir des panneaux, des drapeaux ou tout autre indicateur manuel en cas de défaillance du matériel.
  - Quand le contrôle des temps se fait de manière manuelle en utilisant des panneaux, ceux-ci doivent faire au moins 120 cm x 80 cm.  
Ils doivent être assez solides pour résister au vent et faciles à (re)tourner rapidement pour montrer l'un ou l'autre côté.  
Un des côtés doit être vert et l'autre jaune.
- Pour les épreuves Internationales, les feux ou les chronomètres digitaux et l'équipement d'urgence sont obligatoires.

- The visual signals are to be placed on both sides of the field and, if necessary, in a clear lane between target butts, at any distance shorter than 30m, so they are visible to all athletes, both left and right-handed, on the shooting line;
- Match play indicators;
  - When shooting the alternating match play there shall be separate green/red lights, countdown clocks, or other visual signals for each athlete to indicate whose turn it is to shoot.
- Emergency Equipment;
  - When the time limit is controlled by electrical equipment, plates, flags or other manual indicators shall be available in case the other equipment fails.
  - When the time limit is controlled manually by means of plates, these are a minimum of 120cm by 80cm in size.  
  
They shall be securely mounted to resist any wind and shall be easy to turn quickly to show either side.  
One side of each plate shall be green and the reverse side of each plate shall be yellow.
- Lights or digital clocks and emergency equipment are mandatory for International Events.

#### 7.2.6.

##### Equipement divers

Les équipements mentionnés dans les textes d'application ci-après sont obligatoires pour les épreuves internationales et sont recommandés pour les autres grands tournois.

#### 7.2.6.1.

Tous les athlètes doivent porter un numéro d'athlète (dossard).

#### 7.2.6.2.

Si tous les athlètes ne tirent pas en même temps, un dispositif indiquant l'ordre de tir. Les lettres doivent être assez grandes pour être clairement visibles de toutes les positions de tir.

##### Miscellaneous Equipment

The equipment outlined in the bylaws below is mandatory at International Events and is recommended for other important tournaments.

Athletes' numbers shall be worn by each athlete.

A device to indicate the order of shooting if the athletes do not all shoot at the same time. The letters shall be large enough to be read by all athletes from their respective shooting

		positions.
7.2.6.3.	Un tableau d'affichage pour les totaux cumulés à la fin de chaque volée et ce pour, au minimum, les cinq meilleurs athlètes de chaque catégorie et pour les scores après les qualifications.	A scoreboard for cumulative totals after each end, for at least the first five athletes of each category and the scores for the qualification cut.
7.2.6.4.	Les organisateurs doivent prévoir, pour les épreuves olympiques, arc à poulies et de duels en salle, pour les individuels, des panneaux nominatifs indiquant le numéro de l'athlète et/ou son nom et pour les équipes, l'acronyme officiel du pays - à placer devant la ligne de tir.	In the Olympic, Compound and the Indoor Match Round a name plate carrying the athlete's number or name in the individual events, or the official acronym of the Team, shall be displayed in front of the shooting line.
7.2.6.5.	Pour l'épreuve éliminatoire, un totaliseur des scores à trois chiffres affichés en dessous de chaque butte.	In the Elimination Round a flip-score device to show three digits shall be displayed below each butt.
7.2.6.6.	Pour les épreuves finales, des tableaux de score commandés à distance, un par athlète (ou équipe) assez grand pour afficher les scores des trois flèches individuelles et le score total ou encore les sets pour chaque duel. Ils doivent aussi pouvoir afficher les noms et pays des athlètes pour les individuels et pour les équipes, leur pays.	In the Finals Round, there shall be one remotely-operated scoreboard, one for each athlete (or team), with spaces for the scores of three individual arrows and the total score or sets for each match. There shall also be provision for the athlete's name and country, or the country in the team competition.
7.2.6.7.	Pour les épreuves finales, des abris placés près des buttes pour les arbitres, les marqueurs et les agents des athlètes.	Blinds for use in the Finals Rounds may be placed near the butts. They shall be used by Judges, scorers, and athletes agents.
7.2.6.8.	Des fanions en tissu léger et d'une couleur facilement repérable (telle que le jaune) pour indiquer la direction du vent. Ils doivent être placés 40 cm au-dessus de chaque centre ou au-dessus de chaque numéro sur toutes les buttes – selon celui qui est le plus haut. Les dimensions pour les fanions sont : 30 cm maximum et 25 cm minimum.	Outdoors wind flags, of any light material and easily visible colour (such as yellow) to serve as wind indicators, shall be placed above the centre of each butt. They shall be placed 40cm above the butt or the target number, whichever is higher. The flags shall measure not more than 30cm and not less than 25cm in any dimension.
7.2.6.9.	Des manchons à air placés des deux côtés du terrain plus un dans la zone de séparation au milieu du terrain si les organisateurs en ont prévu une. Ils devront être installés à entre 2,5 et 3,5 m au-dessus du sol.	Outdoors windsocks on both sides of the field and one in the middle when there is a split between the two sides. The windsocks are to be placed between 2.5 and 3.5m above the ground.
7.2.6.10.	Une plate-forme surélevée équipée de sièges (chaises) pour le directeur de tir.	A raised platform with seating facilities for the Director of Shooting.
7.2.6.11.	Un système audio et des radios sans fil.	An audio system and wireless radios.

7.2.6.12.

Sur les terrains de tir autres que le terrain des finales ou la zone des finales sur le terrain principales, un nombre suffisant de chaises ou de bancs derrière la ligne d'attente pour les athlètes, les responsables des équipes, les entraîneurs et les autres officiels.

Les chaises pour les arbitres (offrant une protection adéquate selon les conditions climatiques) placées de manière appropriée le long de la ligne d'attente sur les terrains des épreuves de qualification et éliminatoires.

On shooting fields other than the Finals Field or Finals Area of the main field, a sufficient number of chairs or benches placed behind the waiting line for all athletes, Team Managers, coaches and other officials.

The chairs for Judges, with some shelter from the weather, should be placed at appropriate places along the waiting line at the Qualification and Elimination Round fields.

7.2.6.13.

Pour les épreuves finales seulement, un système d'affichage des scores automatique.

An automatic scoring system may only be used in the Finals Rounds.

7.2.6.14.

Les organisateurs peuvent placer de toutes petites caméras au centre des buttes/blasons sauf pendant les tirs de barrage.

A small diameter television camera may be installed in the centre of the butt/target face other than when a shoot-off is occurring.

## 8. AMENAGEMENT DU TERRAIN – TIR EN CAMPAGNE

### 8.1.

#### DISPOSITION DES PARCOURS

#### COURSE LAYOUT

8.1.1.

Les parcours de tir en campagne doivent être aménagés pour que les pas de tir et les cibles soient accessibles facilement, sans difficulté excessive, danger ou perte de temps. Ils doivent être aussi concentrés que possible.

The course shall be arranged so that the shooting positions and the targets can be reached without undue difficulty, hazard or waste of time. Field courses should be as condensed as possible

8.1.1.1.

La distance à pied depuis la zone centrale (de rassemblement) à la cible la plus éloignée ne doit être supérieure à 1 km ou 15 mn à une allure de marche normale.

The walking distance from the central (assembly) area to the furthest target should be no more than 1km or 15 minutes normal walking.

8.1.1.2.

Les concepteurs des parcours doivent préparer des chemins sur lesquels les arbitres et le personnel médical peuvent se déplacer en toute sécurité et qui permettent le transport du matériel de rechange pendant le tir.

The course makers shall prepare safe paths for Judges, medical personnel and to allow for transportation of equipment round the course(s) while shooting is in progress

8.1.1.3.

Les parcours ne doivent pas être tracés à plus de 1800 m au-dessus du niveau de la mer et la différence maximale de dénivellation entre le point le plus haut et le point le plus bas d'un parcours ne doit pas être supérieure à 100 m.

The course(s) shall not be positioned higher than 1800m above sea level and the maximum difference between the highest and the lowest point in a course shall not be more than 100m.

8.1.1.4.

Les cibles décrites en 4.5.3. Epreuves du tir en campagne doivent être disposées de la manière la plus variée possible tout en utilisant le terrain de manière optimale. Pour les épreuves des finales, les organisateurs doivent placer deux buttes côte à côte pour chaque cible sur lesquelles un blason de 60 cm ou de 80 cm est utilisé.

The targets as described in 4.5.3 shall be laid out in such order as to allow maximum variety and best use of the terrain.  
In the Finals Round two butts shall be placed side by side at each target on which a 60cm or 80cm target face is placed.

8.1.1.5.

Pour toutes les cibles, un pas de tir à chaque distance placé pour permettre à au moins deux athlètes de tirer en même temps et ce dans n'importe quelle direction.

At all targets, one shooting peg for each distance shall be placed in such a way as to allow at least two athletes to shoot at the same time from either side of the shooting peg.

8.1.1.6.

Pour les parcours à des distances connues, les distances seront marquées sur des pas de tir de couleurs différentes en fonction des catégories :

- Bleu pour les arcs nus, les cadets arcs classiques et les cadets arcs à poulies,
- Rouge pour les arcs classiques et les arcs à poulies,
- Jaune pour les cadets arcs nus.

All shooting pegs shall be marked with the distance when marked distances are to be shot. The shooting pegs shall have different colours, corresponding to each group of categories as follows:

- Blue for the Barebow, Cadet Recurve and Cadet Compound;
- Red for the Recurve and Compound;
- Yellow for the Cadet Barebow.

8.1.1.7.

Les tolérances sont :

- pour les distances de 15 m et moins de +/- 25 cm.
- pour les distances entre 15 et 60 m de +/- 1m.

Cependant, les distances indiquées en 8.1.1.10. Unité pour le parcours de connues peuvent être modifiées de +/- 2 m. La distance correcte doit toutefois être indiquée sur le pas de tir. Les distances doivent être mesurées en l'air à environ 1,5 m, 2 m au-dessus du sol avec tous les types d'instruments de mesure possibles tant qu'ils satisfont les tolérances.

#### 8.1.1.8.

Les buttes doivent présenter une marge d'au moins 5cm à l'extérieur de la zone marquante la plus basse du blason placé sur elles. À aucun moment, un blason ne peut être placé à moins de 15 cm du sol. Peu importe le terrain, les buttes doivent toujours être placés le plus à la perpendiculaire possible de la ligne de vision des athlètes en position au piquet de tir afin que ceux-ci puissent voir l'ensemble du blason.

The tolerances are:

- For distances 15m or less  $\pm 25$ cm;
- For distances between 15-60m  $\pm 1$ m.

However, the distances given in 8.1.1.10. Unit for Marked Course may be adjusted by  $\pm 2$ m. The correct distance shall be marked on the shooting peg.

The distance should be measured in the air approximately 1.5-2m above the ground. All kinds of measuring equipment can be used as long as it satisfies the tolerances.

The butts shall provide a margin to allow all scoring arrows to be in the butt. At no point may any target face be less than 15cm from the ground. In all instances, regardless of the terrain, the buttress should be placed reasonably perpendicular to the athlete's line of sight from the shooting peg in order to present the target face's full picture.



## 8.1.1.9.

Unité pour le parcours des inconnues				
Nombre de cibles 12 dans un groupe max - min #	Diamètre des blasons de tir en campagne en cm	Distances en mètres		
		Pas jaune	Pas bleu	Pas rouge
		Cadet arc nu, Arc droit	Arc classique Cadet Arc à poulies Cadet Arc nu, Arc instinctif	Arc classique et Arc à poulies
2 – 4	Ø 20	5 à 10	5 à 10	10 à 15
2 – 4	Ø 40	10 à 15	10 à 20	25 à 25
2 – 4	Ø 60	15 à 25	15 à 30	20 à 35
2 - 4	Ø 80	20 à 35	30 à 45	35 à 55

## 8.1.1.9.1.

Les distances pour les blasons de même taille doivent varier entre la plus longue, la moyenne et la plus courte et il est recommandé d'utiliser différentes tailles de buttes.

The distances of the targets faces of the same size should vary between long, medium and shot distances and it is recommended to use different sizes of buttresses.

## 8.1.1.10.

Distances pour le parcours des connues				
Nombre de cibles 12 dans un groupe max - min #	Diamètre des blasons de tir en campagne en cm	Distances en mètres		
		Pas jaune	Pas bleu	Pas rouge
		Cadet arc nu, Arc droit*	Arc classique Cadet Arc à poulies Cadet Arc nu, Arc instinctif	Arc classique et Arc à poulies
3	Ø 20	5, 10,15	5, 10, 15	10, 15, 20
3	Ø 40	10, 15, 20	15, 20, 25	20, 25, 30
3	Ø 60	20, 25, 30	30, 35, 40	35, 40, 45
3	Ø 80	30, 35, 40	40, 45, 50	50, 55, 60

## 8.1.1.10.1.

Les distances établies peuvent être, si nécessaire, modifiées de +/- 2 m, la nouvelle distance mesurée devra être affichée sur le pas de tir. Pour les épreuves à distances connues, il est recommandé d'utiliser un blason double 60 cm.

The set distances may be adjusted with  $\pm 2$ m if needed, however the new measured distance shall be displayed on the peg. On marked rounds a double 60cm target face setup is recommended.

## 8.1.1.11.

**Épreuves éliminatoires**

L'épreuve éliminatoire consiste à tirer six cibles à des distances connues par duel. Chaque set de six cibles présentera une combinaison de toutes les tailles de blasons (20/40/60/80) et toutes les distances seront indiquées par des panneaux (courte/moyenne/longue). Les organisateurs disposeront le parcours en prenant en considération le site, le terrain et le paysage.

The Elimination Round consists of 6 marked targets per match. Each set of 6 targets will have a mix of all face sizes (20/40/60/80) and all distances will be pegged (short/medium/long). Organisers will lay the course with consideration to the venue, the terrain and the lay of the land.

## 8.1.1.12.

**Epreuves finales (et quart de finales par équipes)**

Les demi-finales et les finales consistent à tirer quatre cibles à des distances connues à chaque duel, les distances seront marquées. Pendant les finales, les cibles peuvent être placées au bon vouloir des organisateurs qui prendront en

**Finals Rounds (and Team quarter-finals)**

The semi final and final consist of four marked targets in each match with marked distances. During the finals the targets can be placed at the organiser wishes taking into consideration the terrain, lay of the ground and venue. All target faces (20/40/60/80) must be used and there

<p>compte le terrain, le site et le paysage. Toutes les tailles de blasons (20/40/60/80) doivent être utilisées, les distances seront diverses (courte, moyenne, longue).</p>	<p>should be a mix of short, medium and long distances</p>
<p>8.1.1.13. Toutes les cibles doivent être numérotées en suivant de 1 à 24. Les athlètes doivent pouvoir clairement voir les panneaux des numéros et identifier les cibles. Ceux-ci devront être placés 5 à 10 mètres avant les pas de tir pour toutes les cibles.</p>	<p>All targets shall be numbered in succession from 1 to 24. The numbers shall be clearly visible to archers and clearly identify the target number. They shall be placed 5-10m before reaching the shooting pegs for that target.</p>
<p>8.1.1.14. Les numéros des cibles doivent aussi servir de zone d'attente pour les pelotons attendant leur tour de tirer. Les membres d'un peloton en train de tirer à une cible peuvent être plus avant que le panneau indicateur du numéro de cible pour fournir si nécessaire de l'ombre ou encore pour repérer le vol des flèches. Les personnes dans la zone d'attente doivent pouvoir voir si quelqu'un se trouve au pas de tir.</p>	<p>The target numbers shall also function as the waiting area for the groups waiting for their turn to shoot. The members of the group shooting that target can be forward of the number board to assist with shading and spotting as necessary. From the waiting area it should be possible to see if anybody is standing at the peg.</p>
<p>8.1.1.15. Les organisateurs doivent placer des panneaux directionnels disposés judicieusement et à intervalles réguliers de manière à assurer un déplacement facile et sûr tout au long du parcours.</p>	<p>Clearly visible direction signs indicating the route from target to target shall be placed at adequate intervals to ensure safe and easy movement along the course.</p>
<p>8.1.1.16. Ils doivent ériger des barrières sur le parcours - quand cela est nécessaire - pour garder les spectateurs en sécurité à bonne distance tout en leur offrant la meilleure vue possible de la compétition. Seules les personnes dûment accréditées peuvent passer ces barrières pour se rendre sur le parcours.</p>	<p>Suitable barriers shall be placed around the course, wherever necessary, to keep spectators at a safe distance while still giving them the best possible view of the competition. Only those persons having the proper accreditation shall be allowed on the course inside of the barriers.</p>
<p>8.1.1.17. Il faut pour la zone de rassemblement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un système de communication permettant de contacter le président de la commission des arbitres ainsi que les organisateurs du tournoi,</li> <li>• un abri adéquat pour les officiels des équipes,</li> <li>• un abri séparé pour le jury d'appel et le président de la commission des arbitres,</li> <li>• un abri gardé pour le matériel des athlètes et l'équipement de rechange.</li> <li>• Les organisateurs doivent aussi prévoir des cibles d'entraînement pour les jours de compétition près de la zone de rassemblement pour les athlètes,</li> </ul>	<p>The assembly area should contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A communication system allowing contact with the chairperson of the Tournament Judge Commission and the organisers;</li> <li>• Adequate shelter for team officials</li> <li>• Separate shelter for the Jury of Appeal and the chairperson of the Judge Commission;</li> <li>• Guarded shelter for the athletes gear and spare equipment;</li> <li>• Practice targets on the competition days near the assembly point(s) for the athletes;</li> </ul>

- des buvettes, des rafraîchissements.
- Des toilettes

8.1.1.18.

Le(s) parcours doi(ven)t être terminé(s) et prêt(s) à être inspecté(s) au moins 16 heures avant le début des tirs. Pour les championnats du monde, il(s) doi(ven)t être prêt(s) tout comme les détails des modifications prévues pour les épreuves éliminatoires et finales, le matin de l'avant veille du début des tirs.

- Refreshment facilities;
- Toilets.

The course(s) shall be completed and ready for inspection no later than 16 hours before the shooting starts. At World Championships they shall be ready along with details of any modifications to those courses for use as Elimination or Final Rounds, no later than the morning of two days before the shooting starts.

## 8.2.

### ÉQUIPEMENT DES SITES ET ZONES DE MARQUE

### VENUE EQUIPMENT AND SCORING ZONES

8.2.1.

Le blason de tir en campagne.  
Il existe quatre (4) blasons pour le tir en campagne :

- le blason de 80 cm
- le blason de 60 cm
- le blason de 40 cm et
- le blason de 20 cm.

Seuls les blasons fabriqués sous licence de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc (World Archery) peuvent être utilisés pour les compétitions officielles World Archery.

The Field Face.

There are four field target faces :

- The 80cm face;
- The 60cm face;
- The 40cm face;
- The 20cm face.

Only those faces produced by a manufacturer licensed by World Archery shall be used at World Archery competitions

8.2.1.1.

Description.

Le blason de tir en campagne est composé d'un centre jaune et de quatre (4) zones marquantes d'une même taille.

La zone jaune est divisée en deux (2) zones marquantes.

L'anneau central marque six (6) points et la zone jaune extérieure cinq (5) points.

Les deux zones doivent être séparées par une ligne noire d'une épaisseur maximale de 1 mm.

Le reste du blason est noir. Les quatre autres zones marquantes doivent être séparées par des lignes blanches d'une épaisseur maximale de 1mm. Il n'y a pas de lignes de division entre le jaune et le noir. Les lignes de division sont inscrites dans la zone marquante la plus haute.

Le centre du blason est marqué par un petit "+" (une petite croix) dont les lignes ne doivent dépasser 1 mm d'épaisseur et 4 mm de longueur.

Pour une représentation d'un blason de tir en campagne voir image si après.

Description.

The face consists of a yellow centre spot and four equal scoring zones.

The yellow zone is divided into two scoring zones.

The inner ring is scored as 6 and the outer yellow zone as 5.

The two zones shall be divided by a black line of maximum 1mm in width. The rest of the face shall be black. The four scoring zones shall be divided by white lines of maximum 1mm in width. There are no dividing lines between yellow and black.

Any dividing lines shall be in the higher scoring zones. The centre of the target face shall be indicated by a small "+" (cross). The lines of the cross shall not exceed 1mm in width and 4mm in length.

Drawing of the Field face see see image (JPG) "1-6 Scoring Zones Target Face for Field".



### 8.2.1.2.

Valeurs, caractéristiques des couleurs et tolérances :

Scoring Values, Colour Specifications and Tolerances.

Diamètre des blasons et les points par zones						
Couleur	Score	Diamètre				Tolérance +/- (mm)
		20	40	60	80	
Jaune	6	2	4	6	8	1
Jaune	5	4	8	12	16	1
Noire	4	8	16	24	32	1
Noire	3	12	24	36	48	2
Noire	2	16	32	48	64	2
Noire	1	20	40	60	80	2

### 8.2.1.3.

Disposition des blasons :

- Les blasons de 20 cm et de 40 cm peuvent être placés sous n'importe quel angle pourvu qu'il soit toujours évident pour l'athlète de savoir sur quel blason et dans quelle colonne il doit tirer.
- Les blasons de 20 cm doivent être placés en quatre (4) colonnes verticales de trois (3) soit douze (12) par butte.
- Les blasons de 40 cm doivent être placés quatre par butte.
- Les blasons de 60 cm : pour les épreuves à des distances connues, nous recommandons une disposition double soit deux blasons dont les centres doivent être positionnés pour que les deux athlètes aient à tirer la même distance.

Target set-up.

- The 20cm and 40cm faces may be placed at any angle provided is still obvious which face or column the athlete is to shoot
- 20cm faces shall be 12 per butt in four columns of three (see see image (JPG) "4 x 3 Triple Target Face for Field");
- 40cm faces shall be placed four per butt;
- 60cm faces: On marked rounds a double 60cm target face setup is recommended and their centres shall form a horizontal line

## 9. AMENAGEMENT DES TERRAIN – TIR 3D

### 9.1.

#### DISPOSITION DES PARCOURS

#### COURSE LAYOUT

##### 9.1.1.

Les parcours de tir 3D doivent être aménagés pour que les pas de tir et les cibles soient accessibles facilement, sans difficulté excessive, danger ou perte de temps. Ils doivent être aussi concentrés que possible.

The courses shall be arranged in such a way that the shooting positions and the targets can be reached without undue difficulty, hazard or waste of time. 3D courses shall be as condensed as possible

##### 9.1.1.1.

La distance à pied depuis la zone centrale (de rassemblement) à la cible la plus éloignée ne doit pas être supérieure à 1 km ou 15 mn à une allure de marche normale.

The walking distance from the central (assembly) area to the furthest target shall be no more than 1 kilometer or 15 minutes normal walking.

##### 9.1.1.2.

Les concepteurs des parcours doivent préparer des chemins sur lesquels les arbitres et le personnel médical peuvent se déplacer en toute sécurité et qui permet le transport du matériel de rechange pendant le tir.

The course makers shall prepare safe paths for Judges, medical personnel and to allow for transportation of equipment through the course(s) while shooting is in progress.

##### 9.1.1.3.

Les parcours ne doivent pas être tracés à plus de 1800 m au-dessus du niveau de la mer et la différence maximale de dénivellation entre le point le plus haut et le point le plus bas d'un parcours ne doivent pas être supérieurs à 100 m.

The course(s) shall not be positioned higher than 1800m above sea level and the maximum difference between the highest and the lowest point in a course shall not be more than 100m.

##### 9.1.1.4.

Les cibles décrites doivent être disposées de manière à permettre, tout en tenant compte que les distances sont toutes inconnues, un maximum de variété ainsi que la meilleure utilisation possible du terrain afin de créer un juste équilibre entre distance et taille de la zone marquante.

The targets shall be laid out in such order as to take into consideration that there are unknown distances only, to allow maximum variety and best use of the terrain, with a fair balance between distance and size of the scoring zone.

##### 9.1.1.5.

Pour les petites cibles, les organisateurs doivent placer deux ou quatre cibles les unes à côté des autres.

For small targets, the organisers shall place two or four targets next to each other.

##### 9.1.1.6.

Les cibles doivent être placées de manière à présenter la cible complète à tous les athlètes.

The targets shall be placed in a way as to present the full target to all athletes.

##### 9.1.1.7.

Distances de tir - distances inconnues seulement :

Shooting distances - unknown distances only :

##### 9.1.1.7.1.

Pas rouges :

- Dames et hommes arc à poulies,  
Distance maximale : 45 m.  
Distance minimale : 5 m

Red pegs :

- Men and Women Compound Bow;  
Maximum distance : 45m  
Minimum distance : 5m

9.1.1.7.2.	<p>Pas bleus :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dames et hommes arc nu ;</li> <li>• Dames et hommes arc droit ;</li> <li>• Dames et hommes arc instinctif ;</li> </ul> <p>Distance maximale : 30 m. Distance minimum : 5 m</p>	<p>Blue pegs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Men and Women Barebow;</li> <li>• Men and Women Longbow;</li> <li>• Men and Women Instinctive Bow;</li> </ul> <p>Maximum distance : 30 m Minimum distance : 5 m</p>
9.1.1.7.3.	<p>Il existe différentes tailles de cibles 3D. Le parcours doit incorporer une variété de tailles de cibles placées aux distances appropriées.</p>	<p>The 3D targets come in a range of sizes. The course must incorporate a range of target sizes placed at distances appropriate to their size.</p>
9.1.1.8.	<p>Toutes les cibles doivent être numérotées en suivant de 1 à 24. Les athlètes doivent pouvoir clairement voir les panneaux des numéros et identifier les cibles. Ceux-ci devront être placés 5 à 10 mètres avant les pas de tir pour toutes les cibles.</p>	<p>All targets shall be numbered in succession. The numbers shall be no less than 20 cm tall and shall be black on yellow or yellow on black and shall be placed between 5-10m before the post with the picture of the animal target.</p>
9.1.1.8.1.	<p>Les numéros des cibles doivent aussi servir de zone d'attente pour les pelotons attendant leur tour de tirer. Les membres d'un peloton en train de tirer à une cible peuvent être plus avant que le panneau indicateur du numéro de cible pour fournir si nécessaire de l'ombre ou encore pour repérer le vol des flèches. Les personnes dans la zone d'attente doivent pouvoir voir si quelqu'un se trouve au pas de tir.</p>	<p>The target numbers shall also function as the waiting area for the groups waiting for their turn to shoot. The members of the group shooting that target can be forward of the number board to assist with shading and spotting as necessary. From the waiting area it should be possible to see if anybody is standing at the peg.</p>
9.1.1.9.	<p>Quand le pas de tir se libère, le peloton peut s'avancer vers le piquet avec la représentation de l'animal qui sert alors de deuxième zone d'attente jusqu'à ce que la cible soit totalement dégagée.</p>	<p>When the shooting peg is free, the group can go forward to the post with the picture of the animal target – as the secondary waiting area until the target is free.</p>
9.1.1.10.	<p>Les organisateurs doivent placer des panneaux indicateurs disposés judicieusement et à intervalles réguliers de manière à assurer un déplacement facile et sûr entre les cibles tout au long du parcours.</p>	<p>Clearly visible direction signs indicating the route from target to target shall be placed at adequate intervals to ensure safe and easy movement along the course.</p>
9.1.1.11.	<p>Ils doivent ériger des barrières sur le parcours - quand cela est nécessaire - pour garder les spectateurs en sécurité à bonne distance tout en leur offrant la meilleure vue possible de la compétition. Seules les personnes dûment accréditées peuvent passer ces barrières pour se rendre sur le parcours.</p>	<p>Suitable barriers shall be placed around the course, wherever necessary, to keep spectators at a safe distance while still giving them the best possible view of the competition. Only those persons having the proper accreditation shall be allowed on the course inside of the barriers.</p>
9.1.1.12.	<p>Il faut pour la zone de rassemblement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un système de communication permettant de contacter le président de la commission</li> </ul>	<p>The assembly area shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A communication device (system) allowing contact between the Chairman of the</li> </ul>

des arbitres, la commission des arbitres, le délégué technique et les organisateurs du tournoi ;

- Un abri adéquat pour les officiels des équipes ;
- Un abri séparé pour le jury d'appel, le président de la commission des arbitres et le délégué technique ;
- Un abri gardé pour le matériel des athlètes et l'équipement de rechange ;
- Les organisateurs doivent aussi prévoir des cibles d'échauffement pour les jours de compétition près de la zone de rassemblement ;
- Le terrain d'entraînement peut être aussi utilisé comme terrain d'échauffement ;
- Des toilettes ;
- Des buvettes, des rafraîchissements.

9.1.1.13.

Les parcours doivent être terminés et prêts à être inspectés au moins 16 heures avant le début des tirs. Pour les championnats, ils doivent être prêts le matin deux jours avant le début de la compétition, exception faite des parcours modifiés.

Tournament Judge Commission, the Judge Commission, the Technical Delegate and the organisers;

- Adequate shelter for team officials;
- Separate shelter for the Jury of Appeal, the Chairman of the Tournament Judge Commission and the Technical Delegate;
- Guarded shelter for the athletes gear and spare equipment;
- On the days of the tournament, some warm-up targets shall be set up near the Assembly Point(s) for the athletes;
- The practice field can be used as a warm-up field;
- Refreshment facilities;
- Toilets.

The 3D course(s) shall be completed and ready for inspection no later than 16 hours before the shooting starts. At Championships they shall be ready no later than the morning of two days before the shooting starts, except for modified courses.

## 9.2.

### ÉQUIPEMENT DES SITES ET ZONES DE MARQUE

### VENUE EQUIPMENT AND SCORING ZONES

9.2.1.

Les cibles 3D.

Les parcours ne se tirent qu'à des distances inconnues sur des cibles 3D qui sont en trois dimensions et représentent une grande variété de formes de tailles différentes. Le nombre de cibles utilisées, leurs tailles respectives ainsi que la taille des zones marquantes ne sont pas standardisées. Les lignes séparant les zones marquantes font partie de la zone marquante la plus élevée.

La couleur des cibles varie en fonction de la cible choisie.

The 3D Animal Targets.

The courses are unmarked only. 3D Targets are used. The targets are three dimensional using a wide variety of forms of varying sizes. The number of targets used, their respective size and the size of the scoring zones are not standardised. The dividing lines of the scoring zones are within the higher scoring area.

The colour of the targets varies according to the target chosen.

9.2.2.

Les zones marquantes.

Une cible animalière est divisée en quatre zones marquantes (11, 10, 8 et 5).

Une flèche qui touche la ligne séparant deux zones marquantes ou qui touche la ligne délimitant une zone marquante se verra accorder la valeur la plus haute.

- 11 points : le petit cercle au centre de l'anneau du 10 (environ 25% de cette zone);

Scoring zones.

An animal target is divided into four scoring zones (11, 10, 8 and 5).

An arrow touching the dividing line between two scoring zones or the border line of the scoring area shall score the higher value.

- 11 points the small circle in the centre of the 10-ring (about 25% of the 10-ring zone);
- 10 points the larger circle within the vital

- 10 points : le cercle plus large à l'intérieur de la zone vitale ;
- 8 points : le reste de la zone vitale en dehors du cercle du 10 ;
- 5 points : le reste de la zone corporelle colorée;
- Un touché de la corne ou du sabot ou autre zone définie comme non marquante, qui ne touche pas la zone du corps colorée, un ricoché ou tout autre manqué marque comme un manqué (M). Un touché de la queue ou des ailes d'une cible représentant un oiseau est une flèche marquante. Une flèche passant au travers de la corne ou du sabot ou d'une autre zone définie comme non marquante mais qui touche une zone marquante marquera la valeur de l'endroit où elle touche la zone marquante. Une flèche passant au travers de la corne ou du sabot ou d'une autre zone définie comme non marquante mais qui ne touche pas une zone marquante marquera comme manqué (M).

- area;
  - Eight points vital area outside the 10 point circle;
  - Five points remaining body colour zone;
  - A hit in the horn or the hoof, or other defined non scoring area, not touching the body colour zone, a glance-off or any other miss counts as a miss (M). A hit in the tail or wings of a bird target is a scoring arrow.
- An arrow passing through the horn or hoof or other defined non scoring area, but touching a scoring zone, will score the value where it touches the scoring zone.
- An arrow passing through the horn or hoof or other defined non scoring area, but not touching a scoring zone will score a miss (M).

### 9.2.3.

#### Représentation des animaux.

Les organisateurs doivent placer à environ 5 - 10 m du pas de tir, un piquet présentant l'animal de la cible incluant les lignes et la position des zones de marque respectives.

#### Animal pictures.

About 5-10m from the shooting peg, a post is placed showing the animal picture of that target including the lines and the position of the respective scoring zones.

## 10. CONTROLE DES TIRS ET SECURITE DANS LE TIR SUR CIBLES

### 10.1.

- |         |   |   |
|---------|---|---|
| 10.1.1. | Un directeur de tir (DOS) sera nommé.   | Director of Shooting shall be appointed.  |
| 10.1.2. | Dans la mesure du possible, il devra être arbitre. Il ne doit pas participer au tir.  | Whenever possible this shall be a Judge. He shall not participate in the shooting   |
| 10.1.2. | Les organisateurs peuvent, s'ils l'estiment nécessaire, nommer des assistants au directeur de tir pour l'aider à exécuter tous ses devoirs. | Assistants may be appointed as necessary at the discretion of the organisers to assist the Director of Shooting in the execution of all the duties. |

### 10.2.

- |         |  |   |
|---------|--|---|
| 10.2.1. | Le directeur de tir doit prendre et faire respecter toutes les mesures de sécurité qu'il considère nécessaires. Il a pour responsabilités :  | The Director of Shooting shall enforce any reasonable safety measures he considers necessary. The duties include:   |
| 10.2.1. | De contrôler le tir, réguler la durée des volées et l'ordre dans lequel les athlètes doivent occuper la ligne de tir.  | Controlling the shooting, regulating the timing of ends, and the order in which the athletes shall occupy the shooting line.  |
| 10.2.2. | De contrôler l'usage du matériel audio, les activités des photographes et des spectateurs de manière à ce que les athlètes ne soient pas dérangés.   | Exercising control over the use of the audio equipment, the activities of photographers, and spectators so that athletes are not disturbed.   |
| 10.2.3. | De s'assurer que les spectateurs restent bien derrière les barrières délimitant le site.   | Ensuring that spectators remain behind the barriers enclosing the venue.  |
| 10.2.4. | En cas d'urgence, le directeur de tir doit donner une série d'au moins cinq signaux sonores pour signaler l'arrêt immédiat des tirs. Si pour une raison ou une autre, le tir est suspendu en cours de volée, il devra annoncer la reprise des tirs par un seul signal.   | In the case of an emergency giving a series of not less than five sound signals for all shooting to cease. If shooting is suspended during an end for any reason, one sound signal shall be given for shooting to continue.   |
| 10.2.5. | Le directeur de tir peut, dans des circonstances exceptionnelles et en accord avec les arbitres, prolonger le temps limite de tir. Toute réglementation particulière à cet effet doit être annoncée aux athlètes avant d'entrer en vigueur et, dans ce cas, la liste des résultats définitifs doit faire état et expliquer les raisons de la réglementation. En cas d'utilisation d'un système de contrôle des temps visuel, L'avertissement des 30 secondes ne peut pas être modifié. | The Director of Shooting, in consultation with the Judges, has authority to extend the time limit in exceptional circumstances. Any such special ruling introduced shall be announced to the athletes before having effect. In such cases, the final results list shall include the special ruling and the reasons for it.<br><br>When visual time controls are in use, the 30 seconds warning remains unchanged. |
| 10.2.6. | Les photographes et les cameramen formés et nommés par la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc doivent travailler dans la zone des   | World Archery trained and appointed cameramen and photographers shall work within the spectator barriers described in   |

spectateurs délimitée par les barrières et décrite en Article 7.1.1.10. .

Le délégué technique déterminera leur position, il sera aussi responsable des mesures de sécurité.

Ces personnes doivent porter un uniforme spécial World Archery indiquant leur droit de se trouver à cet endroit.

7.1.1.10.

Their position shall be determined by the Technical Delegate and the safety measures are under the responsibility of the Technical Delegate.

They shall have a special World Archery uniform indicating that they have this right.

Appendice 1	Appendix 1
Tournois pour le classement mondial	World Ranking Tournaments
Critères standards minimum	Minimum Standard Criteria
1.1 Accès pour tous les athlètes et leur équipement sportif au pays.	Access for all athletes and their sports equipment into the country.
1.2. Nomination d'au moins deux (2) arbitres World Archery ou continentaux.	Minimum of two World Archery Judges or CJ appointed.
1.3. Inspection et passage en revue par le délégué technique.	Technical Delegate inspection and review.
1.4. Epreuve approuvée et garantie par l'Association Continentale concernée.	Tournament endorsed and guaranteed by the respective Continental Association
1.5. Les organisateurs doivent fournir pour chaque archer, les informations suivantes afin d'assurer qu'il n'y ait aucune information en double dans la base de données des archers : <ul style="list-style-type: none"> <li>• numéro de la carte d'identité,</li> <li>• nom (nom de famille et prénom),</li> <li>• catégorie,</li> <li>• date de naissance (JJ/MM/AAAA),</li> <li>• acronyme de l'Association Membre.</li> </ul>	The organisers have to provide for each archer, the following information in order to ensure there is no duplicate information on archers in the database: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ID number;</li> <li>• Name (Family name, First name);</li> <li>• Category;</li> <li>• Date of birth (DD/MM/YYYY);</li> <li>• Member Association acronym.</li> </ul>
1.6. Les résultats doivent être donnés en direct (sur le site internet World Archery ou sur un autre site en accord avec la Fédération Mondiale. En direct signifiant aussitôt que les résultats sont rentrés dans un système électronique) à partir de l'épreuve de qualification et comprendre toutes les valeurs des flèches individuelles sous le format exigé par la Fédération Mondiale (Olympic Data Feed ou système pour les résultats World Archery) ; ils doivent avoir été examinés par un officiel (vérificateur des résultats ou président des arbitres) lors du tournoi. Les résultats doivent être envoyés au Bureau de la Fédération Mondiale au plus tard deux jours après la fin de la compétition sous format électronique.	The results shall be live (through World Archery Website or other website in agreement with World Archery. Live being as soon as the results are entered in an electronic system) from the Qualification Round onwards and include each individual arrow value in the World Archery required format (Olympic Data Feed or World Archery result system) and have been supervised by an official (results verifier or chairman of judges) at the tournament. The results shall be sent to the World Archery Office no later than 2 days after the tournament in electronic format.
1.7. Pour les épreuves finales, le marquage des scores sera effectué par un système de marquage automatisé approuvé (Falco Eye ou similaire) par la Fédération Mondiale. L'utilisation en est obligatoire pour toutes les épreuves servant de Qualifiant Olympique lors	For the Finals round scoring will be done by an automated scoring system approved (Falco Eye or similar) by World Archery. The use of this is mandatory for all events that are Olympic Qualifiers at Multisport Games as well as Youth Olympic Games and

de Jeux Multisports ainsi que pour les Jeux Olympiques de la Jeunesse et les Jeux Paralympiques.

Paralympics.

Proposition d'épreuves pour le classement mondial

Submission of World Ranking Tournaments

2.1.

Les Associations Membres doivent demander le statut d'épreuve pour le classement mondial par l'intermédiaire de leur Association Continentale respective sur le formulaire prévu à cet effet. Aucun autre formulaire ne sera accepté. Il pourra y avoir jusqu'à six (6) épreuves programmées par année par Association Continentale.

Member Associations shall apply for World Ranking Tournaments via their respective Continental Association on the appropriate form. No other form of application shall be accepted. Up to six tournaments per Continental Association can be hosted in a year.

2.2.

L'Association Continentale doit alors soumettre l'épreuve au Bureau de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc au moins six (6) mois avant la date prévue pour cette épreuve qui doit ensuite être examinée par le coordinateur pour le classement mondial.

The Continental Association shall then submit the tournament to the World Archery Office at least six months prior to the date of the World Ranking Tournament which shall then be reviewed by the World Ranking Co-ordinator.

2.3.

Le Comité Exécutif finalisera le calendrier.

The Executive Committee shall finalise the calendar.

### **Statut pour le classement mondial**

### **World Ranking Status**

3.1.

Le statut pour le classement mondial sera automatiquement accordé aux Jeux Olympiques, aux championnats du monde et aux étapes de la coupe du monde.

Automatic World Ranking status shall apply to Olympic Games and World Championships and World Cup stages

3.2.

Pour les épreuves qui ne sont pas automatiquement reconnues, il est recommandé que le président de la commission des arbitres ne fasse pas partie de l'Association Membre hôte. Les autres membres de cette commission peuvent être arbitres nationaux, continentaux ou World Archery. L'Association Continentale doit s'occuper, en relation avec le comité des arbitres, des nominations extérieures à l'Association Membre.

For tournaments which are not automatically recognised, it is recommended that the chairperson of the Tournament Judge Commission is not from the host Member Association. The remainder of the Tournament Judge Commission can be National, Continental or World Archery Judges from the applying Member Association. Appointments from outside the Member Association shall be arranged by the Continental Association in liaison with the Judges Committee.

3.3.

Il est recommandé de nommer un délégué technique.

It is recommended that a Technical Delegate be appointed.

L'Association Continentale - ou en cas de refus de sa part, les organisateurs - doit payer l'intégralité des coûts de toutes les visites du délégué technique (préliminaire et suivantes). Ni l'Association Continentale ni les organisateurs

The costs for the preliminary and subsequent visits by the Technical Delegate shall be paid by the Continental Association or, if the Continental Association refuses, the organisers. In either case, no costs can be charged to World Archery

ne peuvent, en aucun cas, facturer la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

3.4.

Il est recommandé que le programme utilisé pour la gestion des résultats soit le programme officiel de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc. Si les organisateurs décident d'utiliser un autre programme celui-ci devra être conforme aux standards de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ainsi qu'à ceux d'ORIS (Olympic Results and Information Services).

It is recommended that the programme used for the results management be the official World Archery results system. If another system is used, it shall comply with World Archery and Olympic Results and Information Services (O.R.I.S.) standards.

### **Appendice 2**

Conditions particulières pour les Jeux Olympiques

Olympic Games special requirements

Règlements concernant la tenue  
Voir 20. Chapitre 20-Règlements concernant la tenue in Livre 3.

Dress Regulations  
See 20. Chapter 20-Dress Regulations in Book 3.

Terrain de tir  
Voir 3.20. Terrain de tir.

Field of Play  
See 3.20. Field of Play.

### **Appendice 3**

Tableaux des duels

Match Play Charts

Tableau des duels 1A (104 athlètes, les exempts sont acceptés) (see image 8: Match Play Chart 1A (104 athletes, byes are permitted))

Match Play Chart 1A (104 athletes, byes are permitted) (see image 9: Match Play Chart 1A (104 athletes, byes are permitted))

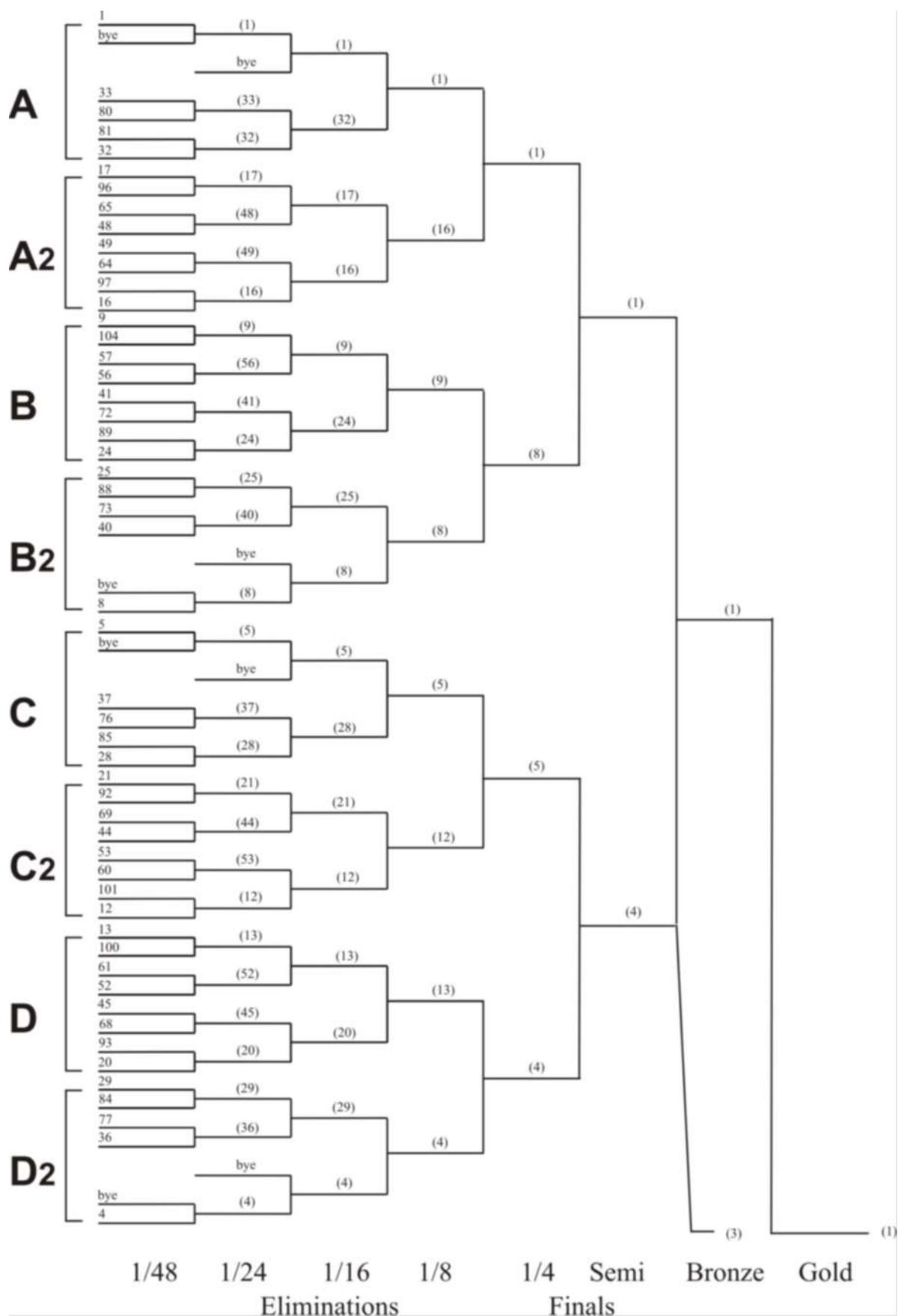


Image 9 : Tableau de match 1A (104 athlètes, les exemptés sont autorisés).

Image 9: Match Play Chart 1A (104 athletes, byes are permitted)

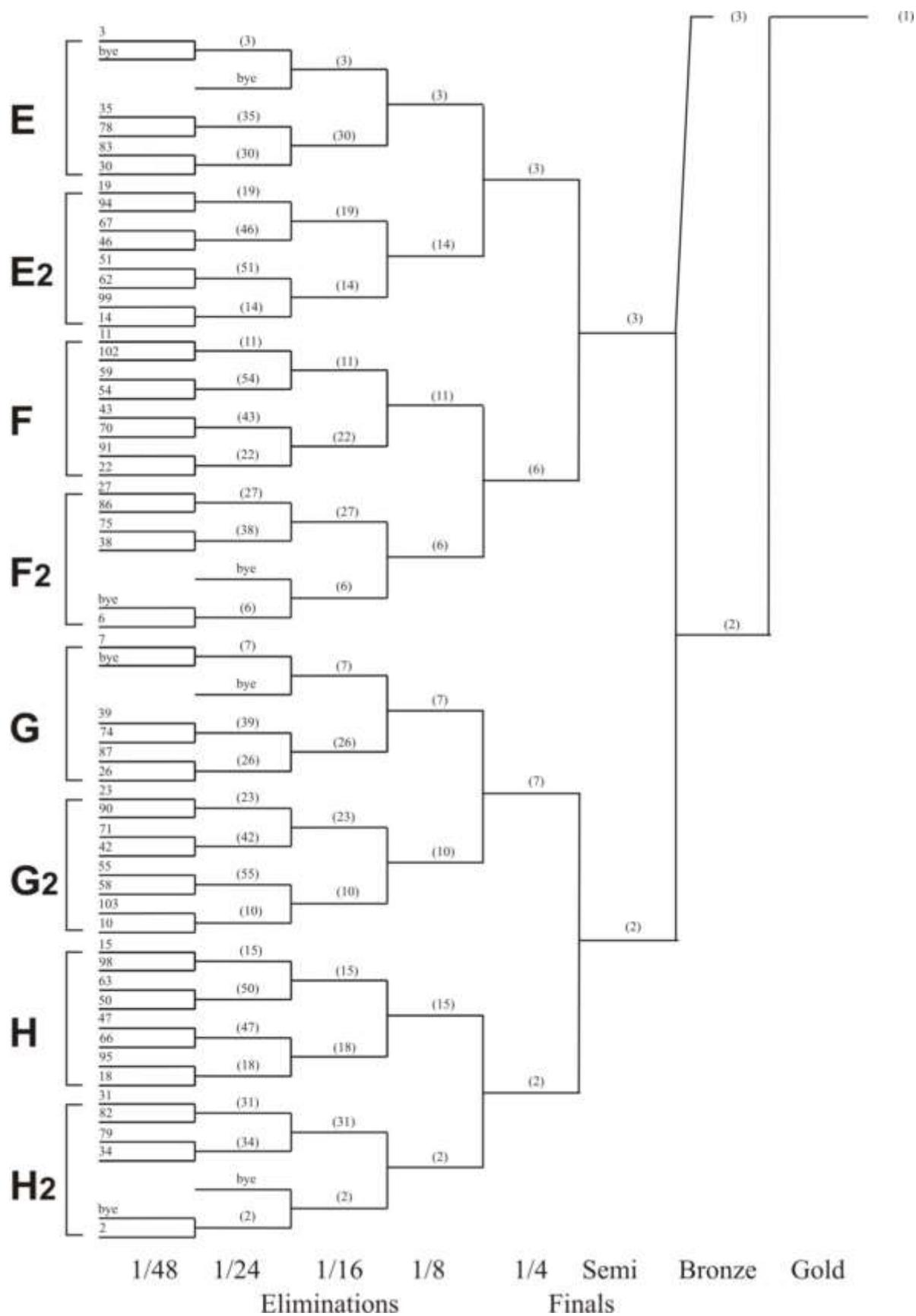


Image 10: Tableau de match 1B (104 athlètes, les exemptés sont autorisés).

Image 10 : Match Play Chart 1B (104 athletes, byes are permitted).

Tableau des duels 2 (64 athlètes, les exempts sont acceptés). Image 11: Tableau de match 2 (64 athlètes, les exempts sont autorisés).

Match Play Chart 2 (64 athletes, byes are permitted) (see image 11: Match Play Chart 2 (64 athletes, byes are permitted))

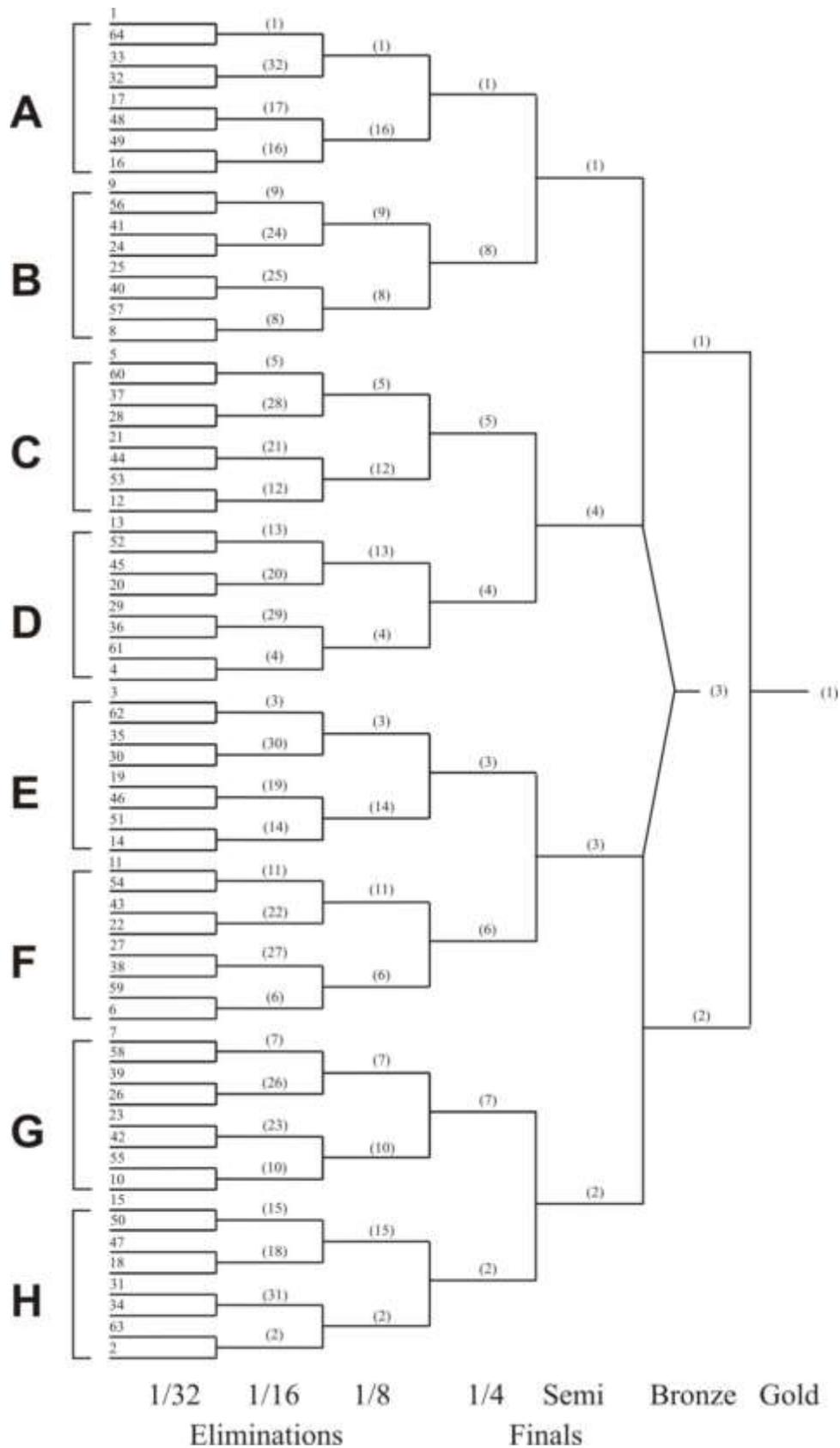




Tableau des duels 4 (16 athlètes / équipes, les exempts sont acceptés) Image 13: Tableau de match 4 (16 athlètes / équipes les exempts sont autorisés).

Match Play Chart 4 (16 athletes / teams, byes are permitted) (see image 13: Match Play Chart 4 (16 athletes / teams, byes are permitted))

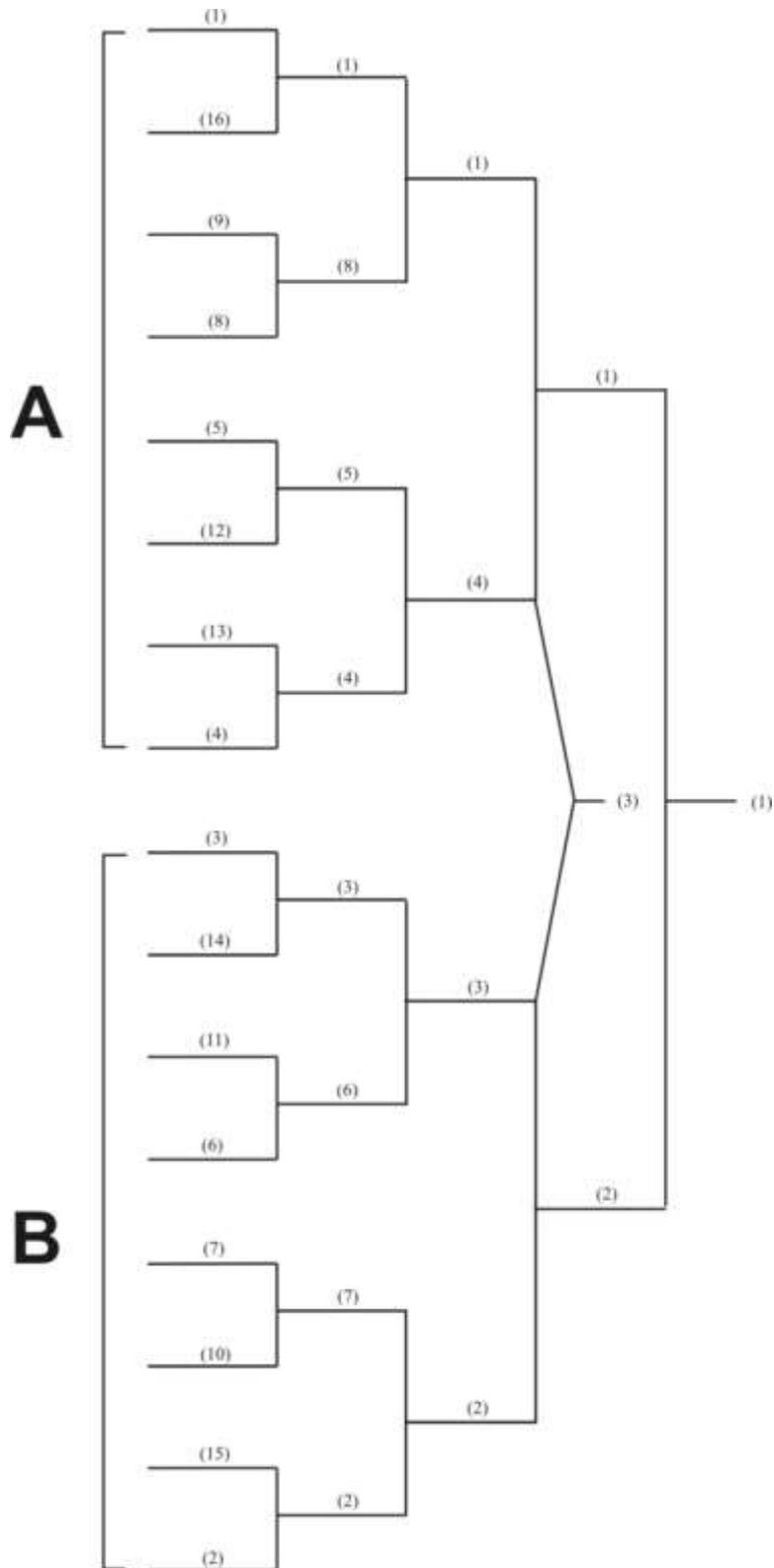


Tableau des duels pour les Jeux Olympiques (64 athlètes, les exempts sont acceptés) image 14 :Tableau de match (64 athlètes les exempts sont autorisés).

Olympic Games Match Play Chart (64 athletes, byes are permitted) (see image 14: Olympic Games Match Play Chart(64 athletes, byes are permitted))

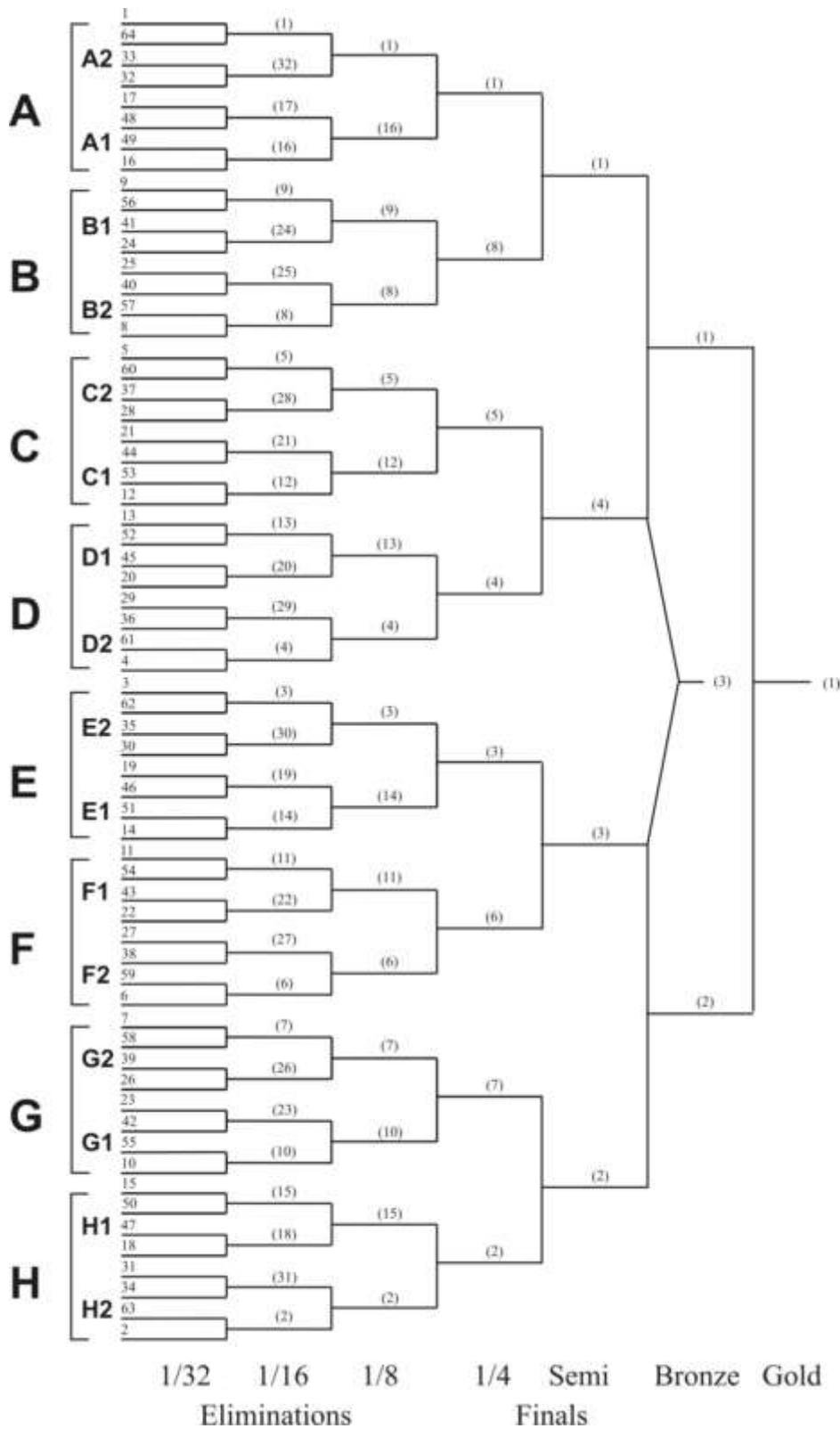
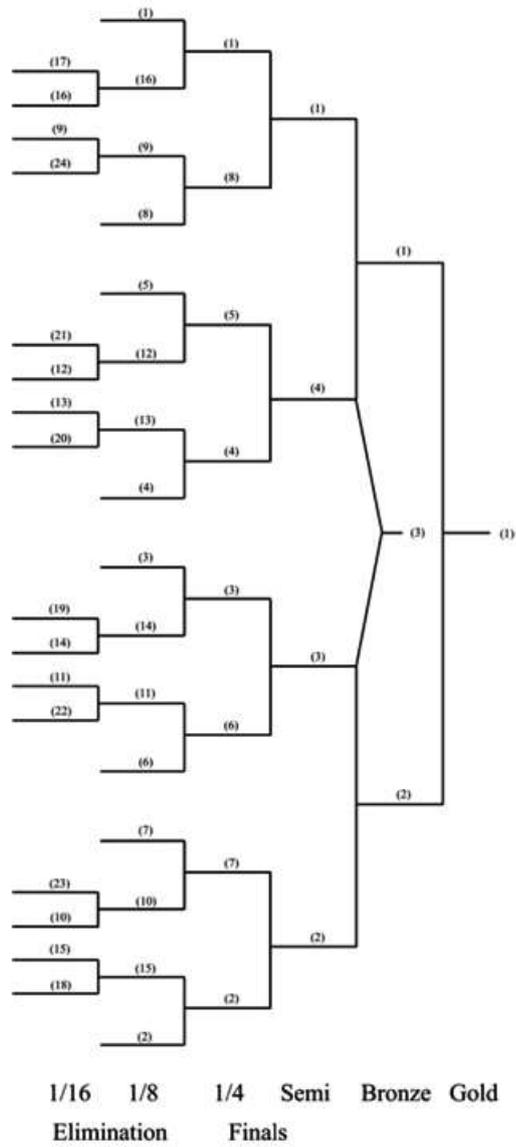


Tableau des duels 5 (24 équipes, les exempts sont acceptés) image 15 :Tableau de match 5 (24 équipe, les exemptés sont autorisés).

Match Play Chart 5 (24 teams, byes are permitted) (see image 15: Match Play Chart 5 (24 teams, byes are permitted))



## LIVRE 3

### 11. MATÉRIEL DES ATHLÈTES

Cet article décrit le type d'équipement que les athlètes sont autorisés à utiliser lorsqu'ils tirent dans les compétitions World Archery. Il est de la responsabilité de l'athlète d'utiliser du matériel conforme aux règlements. Tout athlète surpris à utiliser du matériel non conforme aux règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc peut voir ses scores disqualifiés.

Vous trouverez ci-après les règlements spécifiques à chaque division suivis de ceux qui s'appliquent pour toutes les divisions. Les règlements établis dans le chapitre 21-Para-archerie ne s'appliquent qu'à cette seule discipline et doivent prévaloir en cas de conflit.

This article lays down the type of equipment athletes are permitted to use when shooting in World Archery competitions. It is the athlete's responsibility to use equipment which complies with the rules. Any athlete found to be using equipment contravening World Archery Rules may have his scores disqualified. Described below are the specific regulations that apply to each division followed by the regulations that apply to all divisions.

The regulations set forth in Chapter 21 - Para-Archery, shall apply only to that discipline and shall take precedence in any case of conflict.

### ARC RECURVE

#### 11.1.

Division arc classique

Pour la division arc classique, sont autorisés :

Recurve Division

For the Recurve Division, the following items are permitted:

##### 11.1.1.

Un arc de n'importe quel type pourvu qu'il réponde aux principes et à la définition de l'arc utilisé pour le tir sur cibles, c'est-à-dire : un instrument comprenant une poignée (grip), un corps d'arc (riser) qui ne permet pas de passage au travers et deux branches flexibles aux extrémités desquelles se trouve un embout (poupée) où vient se fixer la corde.

L'arc est tendu par une seule corde venant se loger directement dans les deux embouts. Pendant l'allonge, il est tenu par une main à la poignée pendant que les doigts de l'autre main tirent la corde, maintiennent la traction et enfin, relâchent la corde.

A bow of any type provided it complies with the common meaning of the word "bow" as used in target archery, that is, an instrument consisting of a handle (grip), riser (no shoot-through type) and two flexible limbs each ending in a tip with a string nock.

The bow is braced for use by a single string attached directly between the two string nocks, and in operation is held in one hand by its handle (grip) while the fingers of the other hand draw and release the string.

##### 11.1.1.1.

Les arcs multicolores et les marques de fabrique localisées sur la face interne de la branche supérieure sont autorisés.

Multi-coloured bow risers and trademarks located on the inside of the upper and lower limb or on the riser are permitted.

##### 11.1.1.2.

Les corps d'arc comprenant des renforts (brace) sont autorisés tant que ces renforts ne sont pas en contact constant avec la main ou le poignet de l'athlète.

Risers including a brace are permitted provided the brace does not consistently touch the athlete's hand or wrist

##### 11.1.2.

Une corde qui peut être composée de n'importe

A bowstring of any number of strands

<p>quel nombre de brins.</p>	
<p>11.1.1.3. Les brins et le tranchevil de la corde peuvent être de différentes couleurs et fabriqués dans n'importe quel matériau choisi à cet effet. La corde peut présenter un tranchevil central pour placer les doigts d'allonge, un point d'encoche où placer l'encoche de la flèche positionné grâce à un ou deux repères. À chacune de ses extrémités, il y a une boucle placée dans la poupée quand l'arc est bandé. L'athlète peut aussi y placer un repère pour la bouche ou pour le nez. L'extrémité du tranchevil ne doit pas se trouver dans le champ de vision de l'athlète quand l'arc est en pleine allonge. L'athlète ne peut pas utiliser sa corde comme aide à la visée grâce à un oeilleton, un point de repère, une marque ou tout autre moyen.</p>	<p>Which may be of multi-coloured strands and serving and of the material chosen for the purpose. It may have a centre serving to accommodate the drawing fingers, a nocking point to which may be added serving(s) to fit the arrow nock as necessary, and, to locate this point, one or two nock locators may be positioned. At each end of the bowstring there is a loop which is placed in the string nocks of the bow when braced. In addition one attachment is permitted on the string to serve as a lip or nose mark. The serving on the string shall not end within the athlete's vision at full draw. The bowstring shall not in any way assist aiming through the use of a peephole, marking, or any other means.</p>
<p>11.1.3. Un repose-flèche qui peut être réglable et présenté plus d'un (1) support vertical est autorisé.</p>	<p>An arrow rest, which can be adjustable and have more than one vertical support is permitted.</p>
<p>11.1.3.1. Les athlètes peuvent y placer n'importe quel bouton de pression, point de pression ou écarteur pourvu que celui-ci ne soit ni électronique ni électrique et qu'il ne puisse pas lui servir d'aide supplémentaire à la visée. Le point de pression ne sera pas placé à plus de quatre (4) cm (à l'intérieur) de la gorge de la poignée (point de pivot) de l'arc.</p>	<p>Any moveable pressure button, pressure point or arrow plate may be used on the bow provided they are not electric or electronic and do not offer any additional aid in aiming. The pressure point may not be placed any further back than 4cm (inside) from the throat of the handle (pivot point) of the bow</p>
<p>11.1.4. Un contrôleur d'allonge sonore et/ou visuel peut être utilisé pourvu qu'il ne soit ni électrique ni électronique.</p>	<p>One draw check indicator, audible, tactile or visual may be used provided it is not electric or electronic.</p>
<p>11.1.5. Un viseur peut être utilisé, mais à aucun moment il ne peut y avoir plus d'un (1) système de visée</p>	<p>A bow sight is permitted, but at no time may more than one such device be used.</p>
<p>11.1.5.1. Il ne doit comporter ni prisme, ni lentille/verre grossissant, ni système de mise à niveau, ni appareil/système électronique ou électrique et ne peut pas présenter plus d'un (1) point de visée.</p>	<p>It shall not incorporate a prism, magnifying lens/lenses, or any magnifying device, levelling, electric or electronic devices, nor shall it provide for more than one sighting point</p>
<p>11.1.5.2. La longueur totale du cercle ou du point de visée (tunnel, tube, épingle de visée ou autre accessoire allongé correspondant) ne doit pas dépasser deux (2) cm dans la ligne de vision de l'athlète. Les points de visée en fibre optique doivent à une extrémité ne pas dépasser deux</p>	<p>The overall length of the sighting circle or point (hood, tunnel or tube, sighting pin or other corresponding extended component) shall not exceed 2cm in the line of vision of the athlete. Long fiber optic pins must bend after 2cm with the opposite end of the fiber optic pin outside</p>

	the athlete's line of vision.
<p>11.1.5.3. (2) centimètres avant de se courber et à l'autre extrémité être en dehors de la ligne de vision de l'athlète.</p> <p>Le viseur attaché à l'arc de l'athlète dans le but de l'aider à viser doit pouvoir être réglé latéralement et verticalement et répondre aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Une extension de viseur est autorisée,</li> <li>• Une plaquette ou une bande sur laquelle les distances sont indiquées peut être fixée sur le viseur comme repère, mais elle ne peut pas servir d'aide supplémentaire à la visée.</li> </ul>	<p>A sight may be attached to the bow for the purpose of aiming and which may allow for windage adjustment as well as an elevation setting. It is subject to the following provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A bow sight extension is permitted;</li> <li>• A plate or tape with distance marking may be mounted on the sight as a guide for marking, but shall not in any way offer any additional aid.</li> </ul>
<p>11.1.6. Les stabilisateurs et les compensateurs de torsion (torque) sont autorisés.</p>	<p>Stabilisers and torque flight compensators on the bow are permitted.</p>
<p>11.1.6.1. Ils ne peuvent pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• servir de guide à la corde,</li> <li>• ils ne doivent ni toucher autre chose que l'arc</li> <li>• ni représenter un danger ou un obstacle pour les autres athlètes.</li> </ul>	<p>They may not:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• serve as a string guide</li> <li>• touch anything but the bow</li> <li>• represent any danger or obstruction to other athletes.</li> </ul>
<p>11.1.7. Des flèches de n'importe quel type à condition qu'elles répondent aux principes et à la définition du mot « flèche » utilisé pour le tir sur cibles. Ces flèches ne doivent pas abîmer exagérément les blasons ou les buttes de tir.</p>	<p>Arrows of any type may be used provided they comply with the common meaning of the word "arrow" as used in target archery, and do not cause undue damage to target faces or butts.</p>
<p>11.1.7.1. Une flèche se compose d'un tube, d'une pointe, d'une encoche et d'un empennage et, éventuellement, d'une décoration de couleurs différentes.</p> <p>Le diamètre maximal des flèches ne peut pas dépasser 9.3 mm (les wraps ne sont pas considérées comme faisant partie de cette limitation dans la mesure où elles ne dépassent pas 22 cm en direction de la pointe - de la gorge de l'encoche à leur extrémité). Le diamètre maximal des pointes est de 9.4 mm.</p> <p>Toutes les flèches d'un athlète doivent être marquées, sur le tube, du nom ou des initiales de l'athlète.</p> <p>Toutes les flèches tirées au cours d'une même volée doivent être identiques, porter des plumes de la même combinaison de couleurs comme empennage, les mêmes encoches et les mêmes décorations.</p> <p>Les encoches traçantes (encoches</p>	<p>An arrow consists of a shaft with a tip (point), nocks, fletching and, if desired, cresting. The maximum diameter of arrow shafts shall not exceed 9.3mm (arrow wraps shall not be considered as part of this limitation as long they do not extend further than 22cm toward the point of the arrow when measured from the throat - nock hole where the string sits - of the nock to the end of the wrap); the tips (points) for these arrows may have a maximum diameter of 9.4mm.</p> <p>All arrows of every athlete shall be marked with the athlete's name or initials on the shaft.</p> <p>All arrows used in any end shall be identical and shall carry the same pattern and colour(s) of fletching, nocks and cresting, if any.</p> <p>Tracer nocks (electrically/electronically lighted</p>

	arrow nocks) are not allowed.
<p>11.1.8. électriquement ou électroniquement lumineuses) ne sont pas autorisées.</p> <p>Une protection pour les doigts. Que ce soit un protège-doigt, un doigtier, un gant de tir (sangle pour le poignet autorisée), une palette ou une combinaison de protections, elle ne doit servir qu'à tendre, tenir et lâcher la corde mais en aucune manière elle ne doit contenir un objet, un système qui pourrait aider l'athlète à tendre, tenir et lâcher la corde. (08/10/2016)</p>	<p>Finger protection in the form of finger tape, shooting glove (wrist strap allowed), finger tab or a combination of finger protection to draw and release the bowstring is permitted, provided they do not incorporate any device that assists the athlete to draw and release the bowstring.</p>
<p>11.1.8.1. L'athlète peut utiliser une protection pour les doigts qui peuvent incorporer une plaquette d'ancrage pour l'aider à positionner le point d'ancrage, des repose-doigts ou pouce pour les doigts qui ne lui servent pas à tendre la corde, des sangles autour des doigts pour assurer la protection à la main, un séparateur de doigts pour qu'il ne pince la flèche, il peut aussi utiliser des plaquettes pour maintenir assemblé(e)s les différent(e)s épaisseurs/matériaux ainsi que des extensions de plaquettes pour un placement constant de la main. La protection peut comporter autant de matériaux et d'épaisseurs que souhaitées. Aucune partie de la protection ne peut s'étendre autour de la main entre le pouce et les doigts, au delà de l'articulation du poignet ou restreindre le mouvement du poignet. Sur la main d'arc, l'athlète peut porter un gant ordinaire, une mitaine ou toute autre protection similaire mais celle-ci ne doit pas être attachée à la poignée de l'arc. (08/10/2016)</p>	<p>Finger protection may incorporate an anchor plate for anchoring, thumb or finger rests for non-drawing fingers, finger straps around fingers to secure finger protection to the hand, finger separator between fingers to prevent pinching the arrow, tab plate/s for securing tab materials/layers together and plate extensions for consistent hand placement may be used. Finger protection may be made of any number of layers and material. No part of the finger protection may extend around the hand between thumb and fingers or beyond the wrist joint or restrict wrist movement. On the bow hand an ordinary glove, mitten or similar item may be worn but shall not be attached to the grip of the bow..</p>
<p>11.1.9. Des jumelles, une longue-vue ou tout autre support visual peuvent être utilisés pour situer les points d'impact des flèches.</p>	<p>Field glasses, telescopes and other visual aids may be used for spotting arrows:</p>
<p>11.1.9.1. Ils ne doivent, cependant, pas représenter un obstacle pour les autres athlètes.</p>	<p>Provided they do not represent any obstruction to other athletes.</p>
<p>11.1.9.2. Les longues-vues doivent être ajustées de manière à ce que la partie supérieure de l'appareil ne soit pas placée plus haut que les aisselles des athlètes qui les utilisent.</p>	<p>Scopes shall be adjusted so the highest portion of the scope is no higher than the armpit of the athletes.</p>
<p>11.1.9.3. Les athlètes peuvent porter des lunettes de vue, de tir ou de soleil, mais celles-ci ne peuvent pas comporter de micro-objectif (dans un tout petit trou) ni d'autres appareils similaires ni présenter de marque pouvant servir d'aide à la visée.</p>	<p>Prescription spectacles, shooting spectacles and sunglasses may be used. None of these may be fitted with micro-hole lenses, or similar devices, nor may they be marked in any way that can assist in aiming.</p>
<p>11.1.9.4.</p>	

Si un athlète a besoin de couvrir l'oeil ou le verre de sa paire de lunettes pour l'oeil qui ne lui sert pas à viser, il doit entièrement le recouvrir de ruban adhésif, de plastique par exemple ou encore utiliser (un bandeau comme) cache.

Should the athlete need to cover the non-sighting eye and or glasses lens, film or tape may be used to obscure vision, or an eye patch may be used.

11.1.10.

Certains accessoires sont autorisés :

Accessories are permitted:

11.1.10.1.

dragonne (protège-bras), plastron, bandoir, carquois (à porter à la ceinture, à la hanche ou à poser au sol). Les appareils pour surélever (en partie ou entièrement) un seul ou les pieds qu'ils soient attachés ou non aux chaussures sont autorisés tant qu'ils ne représentent pas un obstacle pour les autres athlètes sur la ligne ou le pas de tir et ne dépassent pas de plus de deux (2) centimètres de l'empreinte de la chaussure. Les athlètes peuvent attacher des indicateurs de la direction du vent (pourvu que ceux-ci ne soient ni électriques ni électroniques) à leur équipement (par exemple des rubans légers).

Including arm guard, chest protector, bow sling, finger sling, belt, hip or ground quiver. Devices to raise a foot/feet or part thereof, attached or independent of the shoe, are permitted provided they do not present an obstruction to other athletes at the shooting line/peg or protrude more than 2cm past the footprint of the shoe. Wind indicators (non-electric or non-electronic) may be attached to the equipment (e.g. light ribbons).

## ARC À POULIES (COMPOUND)

### 11.2.

Pour la division arc à poulies, l'équipement suivant est décrit. Tous les types d'appareils (systèmes) supplémentaires sont autorisés sauf s'ils sont électriques, électroniques, qu'ils compromettent la sécurité ou dérangent de manière injuste les autres athlètes.

For the Compound Division, the following equipment is described. All types of additional devices are permitted, unless they are electric, electronic, compromise safety or create unfair disturbance to other athletes.

11.2.1.

Un arc à poulies avec passage possible de la flèche à l'intérieur du corps d'arc, son allonge est mécaniquement réglée par un système de poulies ou de cames. L'arc est tendu par un(e) ou plusieurs câbles/cordes attaché(s)(es) directement aux cames ou aux poupées des branches, aux câbles ou par tout autre moyen en fonction de son design. Aucun équipement ne peut être électrique ou électronique.

A Compound Bow, which may be of a shoot-through type riser, is one where the draw is mechanically varied by a system of pulleys or cams. The bow is braced for use by cables or bowstring(s) attached directly to the cams, the string nocks of the bow limbs, cables or by other means as may be applicable to the design. No equipment may be electric or electronic

11.2.1.1.

Sa puissance ne doit pas dépasser soixante (60) livres.

The peak draw weight shall not exceed 60 lbs.

11.2.1.2.

Les écarteurs sont autorisés.

Cable guards are permitted

11.2.1.3.

Des renforts (brace) ou des câbles dédoublés sont autorisés pourvu qu'ils ne soient pas en contact constant avec le bras, le poignet ou le bras d'arc de l'athlète.

A brace or split cables are permitted, provided they do not consistently touch the athlete's hand, wrist or bow arm.

<p>11.2.1.4. Une corde de n'importe quel type qui peut présenter un ou plusieurs repères pour accommoder les points d'encoche. Les athlètes peuvent aussi fixer sur la corde un repère pour la bouche, pour le nez, un œilleton (avec ou sans appareil d'orientation), une boucle de corde etc...</p>	<p>A bowstring of any type which may include multiple serving/s to accommodate nocking points and include other attachments such as a lip or nose mark, a peep-hole, a peep-hole 'hold-in-line' device, loop bowstring, etc.</p>
<p>11.2.1.5. Le point de pression du repose-flèche que l'athlète peut régler s'il le souhaite ne doit pas être placé à plus de six (6) cm en retrait (à l'intérieur) de la gorge de la poignée (point de pivot de l'arc).</p>	<p>The pressure point of the arrow rest which can be adjustable shall be placed no further back than 6cm (inside) from the throat of the handle (pivot point of the bow).</p>
<p>11.2.1.6. L'athlète peut utiliser autant de stabilisateurs qu'il ne souhaite, mais ceux-ci ne doivent rien toucher d'autre que l'arc.</p>	<p>Any number of Stabilizers are allowed, but may not touch anything but the bow</p>
<p>11.2.2. Des contrôleurs d'allonge sonores, tactiles et/ou visuels sont autorisés tant que ceux-ci ne sont ni électriques ni électroniques.</p>	<p>Draw check indicators, audible and/or tactile and/or visual may be used provided it is not electric or electronic.</p>
<p>11.2.3. Un viseur attaché à l'arc.</p>	<p>A bow sight attached to the bow.</p>
<p>11.2.3.1. Il peut être réglé latéralement et verticalement et peut aussi incorporé un système de mise à niveau et/ou des lentilles ou verres grossissants et/ou des prismes.</p>	<p>Which may allow for windage adjustment as well as an elevation setting, and which may also incorporate a levelling device, and/or magnifying lenses and/or prisms.</p>
<p>11.2.3.2. Les points de visée peuvent être en fibres optiques et/ou une source lumineuse chimique qui sera encastrée de manière à ne pas déranger les autres athlètes.</p>	<p>The sight points may be a fibre optic sight pin and/or a chemical glowstick. The glowstick shall be encased so as not to disturb other athletes.</p>
<p>11.2.4. Les athlètes peuvent utiliser une aide à la décoche pourvu que celle-ci ne soit pas attachée de quelque manière que ce soit à l'arc. Tout les types de protection pour les doigts peuvent être utilisés.</p>	<p>A release aid may be used provided it is not attached in any way to the bow. Any type of finger protection may be used.</p>
<p>11.2.5. Les restrictions suivantes s'appliquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 11.1.7 et 11.1.7.1,</li> <li>• 11.1.8.1,</li> <li>• 11.1.9 avec pour limitations 11.1.9.2 et 11.1.9.3,</li> <li>• 11.1.10.1.</li> <li>• Les viseurs « peep elimination » peuvent être utilisés dans les divisions arc à poulies tant qu'ils ne comprennent pas de système</li> </ul>	<p>The following restrictions shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 11.1.7 and 11.1.7.1;</li> <li>• 11.1.8.1;</li> <li>• 11.1.9 as limited by 11.1.9.2, and 11.1.9.3;</li> <li>• 11.1.10.1;</li> <li>• "Peep Elimination" sights can be used in Compound Divisions and assuming such a sight does not incorporate any electric or electronic device.</li> </ul>

électrique ou électronique. Voir image ci-dessous.



Exemple "peep elimination", il n'y a pas de visette dans la corde, mais il y a un viseur et un euilleton sur le viseur.

### 11.3.

Pour toutes les divisions, il est interdit :

For athletes of both divisions the following equipment is not permitted:

#### 11.3.1.

D'avoir des appareils électroniques ou électriques attachés sur leur matériel

Any electronic or electrical device that can be attached to the athlete's equipment.

#### 11.3.2.

Devant la ligne d'attente, l'athlète peut porter des appareils électroniques de communication, des casques d'écoute, des appareils pour atténuer les bruits (de réduction sonore) tant que l'utilisation d'un logiciel qui ne lui permet que de situer les impacts des flèches en cible comme il le ferait sur papier est lui aussi autorisé. Aucun logiciel qui aide au réglage du viseur ne peut être utilisé sur le terrain de tir (qui inclut l'espace devant ou derrière la ligne de tir jusqu'à la zone des spectateurs).

Any electronic communication device, headsets or noise reduction devices in front of the waiting line provided that the use of software that simply allows the athlete to plot arrow impacts on the target as one would on printed paper used for the same purpose is permitted. No software that aids in bow sight adjustments may be used anywhere on the archery field (which includes any space either in front of or behind the shooting line up to the spectator area).

#### 11.3.3.

L'équipement de l'athlète ne doit pas inclure des couleurs de camouflage de toute nature.  
Règle qui sera appliquée en Belgique à partir du 01/01/2020.

Athlete equipment shall not include camouflage colours of any kind.

### 11.4.

Pour les Jeux Olympiques, les appareils/système de communication électroniques sont interdits sur le terrain de compétition sauf à la demande du Comité d'Organisation.

For Olympic Games no electronic communication device is allowed on the competition field unless required by the Organising Committee.

## 12. TIR ET CONDUITE

### 12.1.

Les athlètes tirent leurs flèches par volées de trois ou six flèches sauf indication contraire.

Pour le tir en plein air :

- Longues distances et épreuves de qualification olympique et arc à poulies : six (6) flèches,
- Courtes distances : trois (3) ou six (6) flèches (obligatoire pour les championnats du monde),
- Duels individuels: trois (3) flèches.

Pour le tir sur cibles en salle :

- Toutes les distances : trois (3) flèches,
- Duels individuels: trois (3) flèches.

Each athlete shall shoot his arrows in ends of three or six arrows unless specified differently.

Outdoors:

- Long distances and Olympic and Compound Qualification Rounds with six arrows;
- Short distances with three or six arrows (mandatory at World Championships);
- Individual Matches with three arrows.

Indoors:

- All distances with three arrows;
- Individual Matches with three arrows.

#### 12.1.1.

L'épreuve 1440 peut se tirer en une journée ou en deux jours consécutifs et dans ce cas, les deux plus longues distances se tirent le premier jour et les deux plus courtes le deuxième ou inversement.

The 1440 Round may be shot in one day or on two consecutive days. If a round is shot over two days, the two longer distances shall be shot on the first day and the two shorter distances shall be shot on the second day, or the other way round.

#### 12.1.2.

La double épreuve 1440 se tire sur plusieurs jours consécutifs.

The Double 1440 Round shall be shot over consecutive days

#### 12.1.3.

L'épreuve olympique se tire selon 4.5.1.4.

The Olympic Round shall be shot as set out in 4.5.1.4.

#### 12.1.4.

L'épreuve de duels arc à poulies se tire selon Article 4.5.1.4

The Compound Match Round shall be shot as set out in 4.5.1.4

### 12.2.

Les athlètes disposent d'un temps limite pour tirer une volée

There is a time limit for an athlete to shoot an end.

#### 12.2.1.

Le temps limite maximum imparti pour tirer une volée de trois (3) flèches est de deux minutes et de quatre (4) minutes pour une volée de six (6) flèches.

The maximum time permitted for an athlete to shoot an end of three arrows is two minutes. The maximum time permitted for an athlete to shoot an end of six arrows is four minutes.

#### 12.2.2.

Une flèche tirée avant le signal de début des tirs ou après le signal de fin des tirs ou hors séquence pour les tirs alternés entraînera pour l'athlète (ou l'équipe) la perte de la valeur de la flèche ayant le plus score de la volée qui sera alors marquée comme manquée (M).

An arrow shot before the start signal or after the stop signal, or out of sequence in alternating shooting, shall cause the athlete or team to lose the highest scoring arrow of that end which shall be scored as a miss.

#### 12.2.3.

Si un athlète, sur le terrain de compétition, tire

If an athlete, while drawing the bow with an

une flèche - intentionnellement ou non - après que le directeur de tir ait officiellement clôturé la séance d'entraînement (une fois toutes les flèches d'entraînement retirées) ou tire une flèche avant le début des tirs ou tire une flèche pendant les pauses entre les distances ou les épreuves ; il perd la valeur de la flèche ayant le plus haut score de la volée suivante.

Le marqueur devra inscrire toutes les valeurs des flèches de la volée (trois ou six, mais la valeur la plus élevée sera annulée, cette modification sur la feuille de marque devra être paraphée par l'arbitre et l'athlète concerné.

arrow on the competition field after the Director of Shooting has officially closed the practice session (which is after the pulling of the practice arrows); or before the shooting starts, or during the breaks between distances or rounds and releases the arrow, intentionally or otherwise, this shall cause the athlete to lose the highest scoring arrow of the next scoring end.

The scorer shall enter the values of all arrows of that end (three or six arrows as the case may be), but the highest scoring arrow shall be forfeited. This entry on the scorecard shall be initialled by a Judge and the athlete concerned.

#### 12.2.4.

Dans le cas, d'une défaillance de matériel (pendant l'épreuve de qualification) vérifiée par un arbitre ou d'un problème médical vérifié par le personnel médical, les athlètes peuvent bénéficier de temps supplémentaire pour effectuer les réparations nécessaires, changer l'équipement endommagé ou pour que le personnel médical détermine ce dont ils souffrent et décide si oui ou non ils peuvent continuer à concourir sans assistance.

Les athlètes disposeront de quinze (15) minutes maximum, pour rattraper le nombre approprié de flèches en retard (en suivant l'ordre normal de tir et le contrôle des temps) ce qu'ils devront faire à la première opportunité sous le contrôle d'un arbitre.

In the event (during the qualification round) of an equipment failure, verified by a Judge, or a medical issue, verified by medical personnel, extra time may be given to make the necessary repairs, change the damaged equipment or for medical personnel to determine the problem and decide whether or not the athlete is fit to continue competing unassisted.

However the maximum time for make up arrows to be shot is 15 minutes (following regular order of shooting and timing).

The athlete shall make up the appropriate number of arrows at the earliest opportunity under the supervision of a Judge.

#### 11.2.4.1.

En cas de défaillance de matériel, les athlètes doivent appeler un arbitre tout en reculant de la ligne de tir.

In the event of an equipment failure the athlete shall call a Judge while stepping back from the shooting line.

#### 12.2.5.

L'ordre de tir peut être momentanément modifié pendant que les athlètes réparent leur matériel ou reçoivent un traitement médical.

The order of shooting may be changed temporarily for the purpose of an equipment repair or for medical treatment.

#### 12.2.6.

Pendant les épreuves olympiques, de duels arcs à poulies ou en salle, les athlètes ne se verront pas accorder de temps supplémentaire pour réparer leur matériel ou se faire soigner, ils pourront, cependant, quitter la ligne de tir pour résoudre leur problème pour ensuite retourner tirer si le temps restant le leur permet. Pour le tir par équipes, l(es) autre(s) membre(s) de l'équipe peu(ven)t continuer à tirer pendant ce temps.

In the Olympic, Compound or Indoor Match Round, no extra time shall be allowed for equipment failure or the treatment of medical problems, but the athlete concerned may leave the shooting line to resolve the issue and return to shoot any remaining arrow(s) if the time limit permits. In the Team Event other member(s) of the team may shoot in the meantime.

### 12.2.7.

Les flèches des athlètes individuels ou des équipes avec des exempts ou des duels forfaits ne sont pas marquées et ils progressent vers l'étape suivante de la compétition. Pour les épreuves internationales, ils peuvent s'entraîner sur le terrain d'entraînement ou une partie inutilisée du terrain de compétition. Pour les autres compétitions, ils peuvent s'entraîner sur les cibles désignées à cet effet à moins qu'un terrain d'entraînement adjacent ne soit disponible.

The arrows of individual athletes or teams with byes or forfeited matches shall not be scored and they shall advance to the next round. At International Events they may practise on the practice field or the unused portion of the competition field. For other competitions they may practise on the assigned targets unless another adjacent practice field is available.

### 12.2.8.

Pendant les exempts, l'entraînement sur le terrain de compétition est limité à trois (3) flèches par volée et un maximum de trois (3) sets pour les arcs classiques et cinq (5) volées pour les arcs à poulies. Si un athlète tire plus de trois (3) flèches pour une volée après avoir reçu un avertissement d'un arbitre, il se verra refuser tout entraînement ultérieur sur le terrain de compétition mais cette infraction n'affectera pas le duel suivant.

Practice on the competition field during byes will be limited to three arrows per end and maximum of three sets for recurve and five ends for compound. If more than three arrows is shot by an athlete in an end after being warned by a judge, the athlete may be denied further practice on the competition field but any such violation shall not affect the next match.

### 12.3.

Les athlètes ne peuvent pas lever le bras d'arc avant le signal de début des tirs.

Athletes may not raise the bow arm until the signal to start shooting is given.

### 12.4.

Exception faite des personnes handicapées, les athlètes doivent tirer debout et sans appui, le corps chevauchant la ligne de tir.

Except for persons with disabilities, athletes shall shoot from a standing position and without support, with their body above the shooting line.

### 12.5.

Sous aucun prétexte, les athlètes ne peuvent tirer deux fois une même flèche.

Under no circumstances may an arrow be re-shot.

#### 12.5.1.

Une flèche peut être considérée comme n'ayant pas été tirée si :

- elle tombe de l'arc ou que l'athlète a manqué son tir et qu'une part du tube se trouve à l'intérieur de la zone entre la ligne de tir et la ligne des 3 m pour autant que la flèche n'ait pas rebondi et
- si le blason ou la butte tombe ou est déplacé par le vent. Les arbitres doivent prendre les mesures qui s'imposent et accorder le temps nécessaire pour rattraper les flèches concernées. Si la butte ne fait que glisser, les arbitres doivent décider de la marche à suivre, si nécessaire.

An arrow may be considered not to have been shot if:

- The arrow falls from the bow or is mis-shot and a part of the arrow shaft lies within the zone between the shooting line and the 3m line, and provided the arrow has not rebounded;
- The target face or butt blows over. The Judges shall take whatever measures they deem necessary, and compensate adequate time for shooting the relevant number of arrows. If the butt only slides down, it shall be left to the Judges to decide what action to take, if any.

## 12.6.

Pendant qu'un athlète est sur la ligne de tir, il peut recevoir des conseils techniques non électroniques des officiels de son équipe pour autant que cela ne dérange pas les autres athlètes.

While an athlete is on the shooting line he may receive non-electronic coaching information from the team management, provided that this does not disturb the other athletes.

### 12.6.1.

Pour les épreuves par équipes, les athlètes et l'entraîneur peuvent s'aider oralement qu'ils soient ou non sur la ligne de tir. Pendant le tir, l'entraîneur ne peut les aider qu'à partir de la zone qui lui est réservée.

In the Team Event the athletes and the coach may assist each other verbally whether they are on the shooting line or not. During the shooting the coach may only coach from the coach's box.

## 12.7.

Les athlètes ne peuvent pas toucher à l'équipement des autres sauf si ceux-ci le permettent. Des infractions sérieuses peuvent conduire à des sanctions.

No athlete may touch the equipment of another without the latter's consent. Serious cases may lead to penalties being applied.

## 12.8.

Il n'est pas permis de fumer (y compris les cigarettes électronique) dans ou devant la zone des athlètes.

No smoking, including use of electronic cigarettes, is allowed in or in front of the athletes' area.

## 12.9.

Le directeur de tir doit être averti si un athlète quand il arme son arc adopte une technique qui, de l'avis des arbitres, pourrait en cas de lâcher accidentel faire passer la flèche au-delà de la zone de sécurité ou de n'importe quel dispositif de sécurité (zone de dépassement, filets, parois etc...). Si l'athlète persiste à vouloir utiliser cette technique, il sera invité par le président de la commission des arbitres du tournoi ou par le directeur de tir à immédiatement arrêter le tir et quitter le terrain.

The Director of Shooting shall be advised if an athlete, when drawing back the string of his bow uses any technique which, in the opinion of the Judges, could allow the arrow, if accidentally released, to fly beyond a safety zone or safety arrangements (overshoot area, net, wall etc.). If an athlete persists in using such a technique, he shall, in the interest of safety, be asked by the Chairperson of the Tournament Judge Commission or the Director of Shooting to stop shooting immediately and to leave the field.

## 12.10.

Aucun athlète ne peut armer son arc - avec ou sans flèche - quand il n'est pas sur la ligne de tir. S'il utilise une flèche, l'athlète doit viser la butte de tir mais seulement après s'être assuré qu'il n'y a personne sur le terrain, à la fois, devant et derrière la butte.

No athlete may draw his bow, with or without an arrow, except when standing on the shooting line. If an arrow is used, the athlete shall aim toward the target butts, but only after being satisfied that the range is clear both in front of and behind the target butts.

### 13. ORDRE DE TIR ET CONTRÔLE DES TEMPS

#### 13.1.

Un athlète ou deux peuvent tirer simultanément sur une même butte de tir et jusqu'à trois pour le tir sur cibles en plein air.

One, two or for outdoors, three athletes may shoot on the same target butt simultaneously.

#### 13.1.1.

Si quatre athlètes tirent par paires sur une même butte de tir, la rotation sera : AB-CD, CD-AB, AB-CD, etc...

If four athletes shoot in pairs on a target butt, the rotation shall be AB-CD, CD-AB, AB-CD, etc.

#### 13.1.2.

Les athlètes d'une même butte de tir doivent en informer un arbitre avant le début des tirs à une distance donnée s'ils décident eux-mêmes et entre eux de leur position sur la ligne de tir. Ce n'est pas autorisé pour les épreuves en duels. S'ils n'arrivent pas à se mettre d'accord alors les positions suivront l'ordre suivant quand deux, trois ou quatre athlètes tirent sur un même blason :

- l'athlète A tire sur la gauche, l'athlète B sur la droite ;
- l'athlète A tire sur la gauche, l'athlète B au milieu et le C sur la droite ;
- les athlètes A et C sur la gauche, les B et D sur la droite. AB alternent avec CD.

Except for match play the position on the shooting line shall be by mutual agreement provided that all athletes on that target butt inform a Judge prior to the beginning of a distance.

If there is no agreement the positions shall be as follows when two, three or four athletes shoot at the same target face:

- athlete A shall shoot on the left, B on the right;
- athlete A shall shoot on the left, B in the middle and C on the right;
- athlete A and C shall shoot on the left and B and D on the right where AB and CD shoot alternately.

S'ils n'arrivent pas à se mettre d'accord alors les positions suivront l'ordre suivant en cas de tir sur des dispositions de blasons multiples:

- quand deux athlètes tirent sur deux blasons : l'athlète A tire sur le blason de gauche, le B sur celui de droite ;
- quand trois athlètes tirent sur trois blasons : l'athlète A tire sur le blason en bas à gauche, le B sur celui du haut et le C sur celui en bas à droite ;
- quand quatre athlètes tirent sur quatre blasons : l'athlète A tire sur le blason en haut à gauche, le B sur celui en haut à droite, le C sur celui en bas à gauche et le D sur celui en bas à droite ;
- quand quatre athlètes tirent sur quatre blasons triples verticaux : l'athlète A tire sur la première colonne, le B sur la troisième, le C sur la deuxième et le D sur la quatrième quand AB et CD tirent en alternance.

If there is no agreement the positions shall be as follows when shooting on multiple set-ups:

- when two athletes shoot on two faces: athlete A shall shoot at the left face and B shall shoot at the right face;
- when three athletes shoot on three faces: athlete A shall shoot at the bottom left face, B shall shoot at the top face and C shall shoot at the bottom right face;
- when four athletes shoot on four faces: athlete A shall shoot at the top left face, B shall shoot at the top right face, C shall shoot at the bottom left face and D shall shoot at the bottom right face;
- when four athletes shoot on four vertical triple faces: athlete A shall shoot at the first column, B at the third column, C at the second column and D at the fourth column where AB and CD shoot alternately.

Pendant les compétitions en salle par équipe, en cas d'utilisation de blasons triples triangulaires, chacun des membres d'une équipe tirent ses

During indoor team competitions, when using triangular triple faces, each team member shall shoot his two arrows in any order, each arrow at

	a different scoring area.
<p>deux flèches dans n'importe quel ordre mais chaque flèche dans une zone de marque différente.</p> <p>13.1.3. Pour l'épreuve de duels en salle par équipe, les organisateurs doivent prévoir deux blasons triples par équipe. Les centres du bas de ces blasons doivent être placés à 130 cm au-dessus du sol.</p>	<p>In the Indoor Match team event there shall be two triple faces for each team. When using triangular triple faces the lower centres shall be 130cm above the floor.</p>
<p>13.1.4. Les équipes sont composées des trois meilleurs athlètes (deux pour les équipes mixtes) après l'épreuve de qualification à moins que le responsable de l'équipe informe le directeur de tir ou le président de la commission des arbitres du remplacement d'un athlète par un autre ayant lui aussi tiré l'épreuve de qualification et ce, par écrit et au moins une heure avant le début de l'épreuve. Les médailles ne sont attribuées qu'aux athlètes ayant tiré l'épreuve par équipes et non à ceux ayant tiré l'épreuve de qualification. Une infraction à ce règlement entraînera la disqualification de l'équipe.</p>	<p>A team shall consist of the highest ranked three (or two if a Mixed Team) athletes from the Qualification Round unless the Team Manager notifies the Director of Shooting or the Chairman of Judges in writing at least one hour before the start of that round of competition of a substitution of another athlete who competed in the Qualification Round. In case of substitution medals shall only be awarded to the athletes that shot the Team Round, not the Qualification Round. A violation of the foregoing will result in disqualification of the team.</p>
<p><b>13.2.</b> Pour les championnats du monde, les coupes du monde et les autres grandes compétitions internationales de tir à l'arc :</p>	<p>At World Championships, Archery World Cups and other major International Competitions:</p>
<p>13.2.1. Lors des épreuves olympiques, des épreuves arc à poulies et des épreuves pour les individuels par duels en salle :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pendant les duels des épreuves éliminatoires et finales, l'athlète placé sur la ligne supérieure de chaque paire (du tableau) tire sur le côté gauche pour ce duel (<a href="#">voir image tableau des matchs 104 athlètes</a>) les byes sont autorisées.</li> </ul> <p>Les organisateurs attribuent les cibles à chaque étape de la compétition ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour les 1/48<sup>ième</sup>, 1/32<sup>ième</sup>, 1/24<sup>ième</sup> et les 1/16<sup>ième</sup> des épreuves éliminatoires (en salle aussi), il peut y avoir deux athlètes par butte de tir. Pour les 1/8<sup>ième</sup> des épreuves éliminatoires, chaque athlète tire sur une butte de tir séparée. Les athlètes se déplacent aux buttes pour marquer les scores et récupérer les flèches.</li> <li>• Pour les épreuves finales (duels individuels, tir en alternance), chaque athlète tire sur une butte de tir séparée. Les athlètes ne se</li> </ul>	<p>In the Olympic, Compound and Indoor Match Round Individual event:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• During the matches of the Elimination and Finals Round the athlete on the top line of each pair (of the chart) shall shoot on the left hand side of that match (see see image (JPG) "Match Play Chart 1A (104 athletes, byes are permitted)").</li> </ul> <p>The target allocation for each round of the competition is the choice of the organisers;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In the 1/48, 1/32, 1/24, and 1/16 (also indoors) Elimination Rounds there may be two athletes per target butt, in the 1/8 Elimination Round each athlete shall shoot on a separate target butt. Athletes shall go to the target butt to score and collect the arrows;</li> <li>• In the Finals Rounds (individual matches, alternating shooting,) each athlete shall shoot on a separate target butt and shall not go to</li> </ul>

déplacent pas aux buttes pour marquer les scores et récupérer les flèches mais tous doivent nommer un agent pour vérifier les scores notés et retirer les flèches. Les flèches sont rendues aux athlètes à la fin de chaque volée/set et ce, à partir de la deuxième volée/set.

- Pour les duels en tir en alternance, l'athlète le plus haut placé après l'épreuve de qualification décide de l'ordre de tir pour la première volée/set. L'athlète avec le nombre de points de sets pour les arcs classiques ou avec le score total le plus bas pour les arcs à poulies tire en premier à la volée/set suivante. Si les athlètes sont à égalité, l'athlète qui a tiré en premier à la première volée/set tire en premier à la seconde ou pour le tir de barrage.

### 13.2.2.

Pour l'épreuve par équipe (les deux équipes tirant simultanément) :

- La position droite / gauche pour les duels est déterminée en fonction du tableau des duels. L'équipe sur la ligne supérieure de chaque paire (du tableau) tire sur le côté gauche pour ce duel.

Les organisateurs attribuent les cibles à chaque étape de la compétition ;

- Les athlètes de deux équipes commencent le duel derrière la ligne des 1 m. Le premier athlète ne peut passer cette ligne qu'une fois le signal de début du duel donné par le directeur de tir.
- Les athlètes de l'équipe tirent deux flèches chacun dans l'ordre qu'ils auront choisi ;
- Un seul athlète occupe la ligne de tir, les autres restent derrière la ligne des 1 m. Il ne peut pas y avoir plus d'un athlète devant la ligne des 1 m ;
- Les athlètes en fauteuil roulant peuvent rester sur la ligne de tir tout au long du duel. Ils indiquent qu'ils ont fini de tirer en levant une main au-dessus de la tête (voir § 21).
- Il est interdit aux athlètes de sortir une flèche du carquois quand ils se déplacent vers la ligne de tir, ils doivent attendre de s'y trouver ;
- Les infractions aux règlements des épreuves par équipes sont gérées selon § 15.

the target to score and collect the arrows. Each athlete shall appoint an athletes agent who shall observe the scores recorded and withdraw the arrows. The arrows shall be returned to the athlete at the completion of every end/set after the second end/set;

- In single match play with alternating shooting, the higher placed athlete in the Qualification Round shall decide the order of shooting of the first end/set. The athlete with the lower set points score for recurve or lower cumulative score for compound shall shoot first the next end/set. If the athletes are tied, the athlete who shot first in the first end/set shoots first in the next end/set or in the shoot-off.

In the Team Event (both teams shooting at the same time):

- The left/right position for matches shall follow the match play chart. The team on the top line of each pair (of the chart) shall shoot on the left hand side of that match.

The target allocation for each round of the competition is the choice of the organisers;

- Both teams shall start each end of their match with the athletes behind the 1m line. The first athlete may only cross the 1m line when the Director of Shooting has given the signal to start the match;
- The athletes in the team shall shoot two arrows each in an order of their own choosing;
- One athlete shall occupy the shooting line, while the other athletes remain behind the 1m line. No more than one athlete at a time shall be in front of the 1m line;
- Wheelchair athletes may stay on the shooting line throughout the match. They indicate that they have finished shooting by raising a hand above the head (see 21);
- When moving forward to shoot, athletes shall not remove their arrows from their quivers until they are on the shooting line;
- Violations of the Team Event rules shall be handled according to 15.

### 13.2.3.

Pour les épreuves finales par équipes (tir en alternance) :

- Les athlètes des deux équipes débutent chacune des volées des duels derrière la ligne des 1 m ;
- L'équipe la mieux placée du classement après l'épreuve de qualification décide de l'ordre de tir de la première volée. La volée suivante, l'équipe avec le score total le plus bas tire en premier. Si les équipes sont à égalité, l'équipe qui a commencé le duel tire en premier ;
- Les membres d'une équipe doivent changer à chaque tir pour que chacun puisse tirer une flèche à chaque phase de la rotation ;
- Quand la première équipe a tiré ses trois flèches (deux pour les équipes mixtes) et que le dernier athlète à tirer est retourné derrière la ligne des 1 m, le chronomètre pour cette équipe est arrêté, affichant le temps qu'il lui reste ;
- Une fois le score de la dernière flèche de la première équipe affichée sur le tableau de marque, le chronomètre de la deuxième équipe est mis en marche et le premier athlète de cette équipe peut franchir la ligne des 1 m et commencer à tirer ;
- Cette procédure se répète jusqu'à ce que les deux équipes aient tiré six flèches (quatre pour les équipes mixtes) ou que leur temps pour tirer se soit entièrement écoulé ;
- Pour les tirs de barrage, l'équipe qui a tiré en premier pour le duel, tire la première et la rotation entre les équipes se fait après chaque flèche tirée.

In the Team Event Finals Rounds (alternating shooting):

- Both teams shall start each end of their match with their athletes behind the 1m line;
- The higher placed team in the Qualification Round shall decide the order of shooting of the first end. The team with the lower cumulative score shall shoot first the next end. If teams are tied, the team which started the match shall shoot first;
- Each team has to alternate between their members after each shot so that each member has shot one arrow in each phase of the rotation;
- When the first team has shot three arrows (two for Mixed Team) and the athlete has returned behind the 1m line the clock of that team is stopped, displaying the time remaining;
- When the score of the last arrow of the first team is displayed on the scoreboard, the clock of the second team is started and the first athlete of that team may cross the 1m line and start shooting;
- This is repeated until both teams have shot six arrows (four for Mixed Team) or their time has expired;
- This is repeated until both teams have shot six arrows (four for Mixed Team) or their time has expired;
- The team that shot first in the match shall start shooting the shoot-off and the alternation between the teams shall take place after every shot arrow.

### 13.3.

Pour les autres tournois :

At other Tournaments:

### 13.2.4.

Pour les épreuves olympiques et les épreuves de duels arc à poulies (voir 13.2) avec les exceptions suivantes :

- Pour les huitièmes de finale (de l'épreuve éliminatoire), les organisateurs peuvent placer un ou deux athlètes par butte de tir. Ils devront se déplacer aux cibles pour marquer les scores et retirer les flèches ;
- pour les quarts de finales, il n'y aura qu'un athlète par butte de tir. Les organisateurs

The Olympic and Compound Match Round (see 13.2) applies with the following exceptions:

- In the 1/8 Elimination Round the organisers may assign one or two athletes to one target butt. They shall go to the target butt to score and collect the arrows;
- In the 1/4 Finals Round there shall be one athlete per target butt. At the discretion of the organisers the matches may be shot simultaneously. In that case the athletes

décident d'un tir simultané ou non des duels. En cas de tir simultané des duels, les athlètes doivent se déplacer aux cibles pour marquer les scores et retirer les flèches. Si les organisateurs ne disposent pas d'un nombre suffisant de chronomètres pour contrôler les duels individuels, le directeur de tir les contrôlera ensemble.

- Dans toutes les autres épreuves (duels individuels, tir en alternance), chaque athlète tire sur une butte de tir séparée et ils ne se déplacent pas aux buttes pour marquer les scores et récupérer les flèches. Chaque athlète doit nommer un agent pour vérifier les scores notés et retirer les flèches. Les flèches sont rendues aux athlètes à la fin de chaque volée et ce, à partir de la deuxième volée.

shall go to the target butt to score and collect the arrows. If there are not enough countdown clocks to time the matches individually, the Director of Shooting shall control the matches together;

- In all other Finals Rounds (individual matches, alternating shooting) each athlete shall shoot on a separate target butt and shall not go to the target. Each athlete shall appoint an agent who shall observe the scores recorded and withdraw the arrows. The arrows shall be returned to the athlete at the completion of every end after the second end.

#### 13.4.

Temps de tir et temps limites :

Shooting Time and Time Limits:

##### 13.4.1.

Les athlètes disposent de vingt (20) secondes pour tirer une flèche (y compris pendant les tirs de barrage) pour les duels des épreuves olympiques, arc à poulies et de duels en salle.

20 seconds is the time allowed for an athlete to shoot one arrow (including shoot-off) when shooting alternately in the Olympic, Compound and Indoor Match Round matches.

##### 13.4.2.

Ils disposent de quarante secondes :

- Pour rattraper le tir d'une flèche ;
- Pour tirer une flèche pour départager les égalités ;
- Pour tirer deux flèches afin de départager les égalités quand ils tirent en équipe mixte.

40 seconds is the time allowed:

- To make up one arrow;
- For an athlete to shoot one arrow in order to break ties;
- For the Mixed Team to shoot their two arrows for the purpose of breaking ties.

##### 13.4.3.

Les équipes disposent d'une minute pour tirer trois flèches, une par athlète pendant l'épreuve par équipe pour départager les égalités.

One minute is allowed for a team to shoot three arrows, one per athlete, in the Team Round for the purpose of breaking ties.

##### 13.4.4.

Une équipe mixte dispose de 80 secondes pour tirer quatre flèches, deux par athlète.

80 seconds is allowed for a Mixed Team to shoot four arrows, two per athlete.

##### 13.4.5.

Les athlètes disposent de deux minutes pour tirer une volée de trois flèches. Les équipes disposent de deux minutes pour tirer six flèches.

Two minutes is the time allowed for an athlete to shoot an end of three arrows or for a team to shoot six arrows.

##### 13.4.6.

Les athlètes disposent de quatre minutes pour tirer une volée de six flèches.

Four minutes is the time allowed for an athlete to shoot an end of six arrows.

##### 13.4.7.

Les limites de temps peuvent être augmentées lorsque les circonstances sont exceptionnelles.

The time limit may be extended in exceptional circumstances.

## 13.5.

### Contrôle des temps visuel et acoustique

Visual and acoustic time control.

#### 13.5.1.

Quand les tirs sont contrôlés par des feux (excepté lors des finales des épreuves olympiques, arc à poulies et de duels en salle) :  
**ROUGE** : le directeur de tir donne deux (2) signaux sonores pour que les athlètes désignés (AB, CD ou les trois athlètes en fonction de la situation) aillent occuper la ligne de tir ensemble (excepté pour les épreuves par équipe).

**VERT** : lorsque les feux deviennent verts dix (10) secondes plus tard, le directeur de tir donne un (1) signal sonore pour annoncer le début des tirs.

**JAUNE** : ce signal d'avertissement apparaît trente (30) secondes avant la fin du temps limite excepté pour les finales de l'épreuve olympique quand les athlètes tirent en alternance.

**ROUGE** : ce signal signifie que le temps limite a expiré (voir 13.4), le directeur de tir donne deux signaux sonores pour indiquer la fin des tirs et ce, même si les athlètes n'ont pas fini de tirer leurs flèches.

Les athlètes qui se trouvent encore sur la ligne de tir doivent immédiatement se retirer derrière la ligne d'attente.

Si c'est au tour d'autres athlètes de tirer, ils doivent se déplacer sur la ligne de tir et attendre le feu vert et le signal de début des tirs.

Cette procédure sera répétée comme décrite précédemment jusqu'à ce que tous les athlètes aient tiré.

Lorsque les athlètes tirent six flèches en deux volées de trois, la procédure doit être reproduite avant le marquage des scores et lorsque le feu rouge apparaît après que le nombre de flèches exigées eut été tiré alors le directeur de tir doit donner trois signaux sonores pour annoncer le début du marquage des scores.

When the shooting is controlled by lights (except in the Finals Round of the Olympic, Compound and Indoor Match Rounds) :

**RED** The Director of Shooting shall give two sound signals for the designated athletes (AB, CD, or all three athletes as applicable) to occupy the shooting line all together (except Team Events).

**GREEN** On the lights changing to green 10 seconds later, the Director of Shooting shall give one sound signal for shooting to begin.

**YELLOW** This warning signal shall be given 30 seconds before the end of the time limit, except in the Finals Round of the Olympic Round when the athletes shoot alternately.

**RED** This means the shooting time has finished (see 13.4) and two sound signals shall be given to indicate that shooting is to stop, even if all arrows have not been shot.

Any athlete still on the shooting line shall immediately go back behind the waiting line. When there are other designated athletes they shall move up to the shooting line and wait for the green light and the shooting to begin. This whole procedure shall be repeated as above, until all have shot.

When six arrows are shot in two ends of three arrows, the above process shall be repeated before scoring.

When the red light comes on after the required number of arrows have been shot, three sound signals shall be given for the scoring to begin.

#### 13.5.2.

Si le contrôle des tirs se fait au moyen de panneaux : tous deux doivent être placés simultanément et de manière visible de chaque côté du terrain et afficher la même face (soit jaune soit verte).

La face JAUNE tournée vers les athlètes signifie qu'il ne reste que trente (30) secondes avant expiration du temps de tir, la face VERTE est tournée vers les athlètes le reste du temps.

When the shooting is controlled by plates: two plates are displayed so that the same side of the plates (all yellow or green) is seen simultaneously on both sides of the field.

The YELLOW side shall be turned towards the athletes as a warning that only 30 seconds are left of the time limit. The GREEN side of the plate shall be turned toward the athletes at all other times.

#### 13.5.3.

Une fois la ligne de tir dégagée - les athlètes ayant fini de tirer leurs flèches - le directeur de

Whenever the shooting line is clear, with all athletes having finished shooting their arrows,

	tir doit immédiatement donner le signal approprié pour annoncer soit la rotation (changement) des athlètes soient le marquage des scores.	the appropriate signal for change or scoring shall be given immediately.
13.5.4.	S'il y a plus d'un duel prévu sur un même terrain de tir au même moment et en tir alterné alors le directeur de tir ne doit donner aucun signal sonore pour indiquer le début de chacune des périodes de tir, il ne doit signaler que le début du duel.	If more than one match is held on the same field of play at the same time with alternating shooting, no sound signal may be given to indicate the start of each shooting period except for the start of the match.
<b>13.6.</b>	Aucun athlète ne peut occuper la ligne de tir avant que le signal approprié ne soit donné	No athlete shall occupy the shooting line except when the appropriate signal has been given.
13.6.1.	Après deux (2) signaux sonores et un feu rouge : les athlètes disposent de dix (10) secondes pour quitter la ligne de tir et permettre aux athlètes suivants de venir l'occuper.	10 seconds shall be allowed for the athletes to leave and the next designated athletes to occupy the shooting line. This shall be indicated by two sound signals and a red light.
13.6.3.	<p>En cas de tir en alternance individuel, les athlètes concourants doivent se rendre sur la ligne de tir au moment du signal d'avertissement des dix secondes.</p> <p>A la fin de celui-ci, un signal sonore indique le début de la période de tir de vingt secondes pour le premier athlète du duel.</p> <p>Aussitôt la première flèche tirée, l'affichage du score où l'écoulement de la période de tir, le chronomètre de son adversaire est mis en route et affiche une période de temps de vingt secondes pour que celui-ci tire une flèche.</p> <p>Les deux athlètes du duel continuent ensuite à tirer en alternance en suivant le signal visuel du (des) chronomètre(s) jusqu'à ce que chacun ait tiré ses trois flèches.</p> <p>Une fois le temps est écoulé, un signal sonore indique soit le début de la période de tir de l'autre athlète/équipe, soit la fin de la volée/set.</p>	<p>When there is individual alternating shooting, athletes competing shall go to the shooting line upon the 10 seconds alerting signal.</p> <p>At the end of the 10 seconds, one sound signal shall start the 20 second shooting period for the first athlete in the match.</p> <p>As soon as the first arrow is shot and the score is posted or the time runs out, the countdown clock for the opponent athlete is started to indicate his 20 second shooting period to shoot one arrow.</p> <p>The athletes of the match shall continue to alternate their shots following the countdown clock visual signal until each athlete has shot his three arrows.</p> <p>If the time runs out a sound signal shall indicate to the other athlete/team the start of his/their time period or the end of the end/set.</p>
<b>13.7.</b>	Si le tir est suspendu en cours de volée et ce, pour une raison valable, le temps de tir restant doit être adapté.	If the shooting is suspended during an end for any reason, the time limit shall be adjusted.
13.7.1.	Pour l'épreuve individuelle quarante secondes par flèche (vingt en cas de tir en alternance) est donné pour les épreuves olympiques, arc à poulies et de duels en salle.	In the Individual Event 40 seconds per arrow (20 seconds when alternating) shall be given in the Olympic, Compound and Indoor Match Rounds.
13.7.2.	Pour les épreuves par équipe vingt secondes est	In the team event 20 seconds per arrow shall be

donné par flèche. Cela à partir du moment où l'athlète se rend sur la pas de tir.

given. Shooting shall resume from the shooting line.

### 13.8.

Les athlètes qui arrivent après le début des tirs perdent le nombre de flèches déjà tirées à moins que le président de la commission des arbitres du tournoi ou son remplaçant estime que les athlètes ont été retardés par des circonstances indépendantes de leur volonté. Dans ce cas, ceux-ci peuvent rattraper jusqu'à douze (12) (nombre maximal autorisé) flèches perdues une fois le tir à cette distance terminé.

Pour les épreuves olympique, arc à poulies ou de duels en salle, en cas de tir alterné, un duel forfait est un duel pour lequel un(e) des deux athlètes/équipes n'est pas présent(e) au moment de décider de l'ordre de tir ou au début du duel (les deux athlètes/équipes tirant en même temps). L'athlète/l'équipe présent(e) au moment de décider de l'ordre de tir ou présent(e) à la cible désignée au début du duel sera alors déclaré(e) gagnant(e).

An athlete arriving after shooting has started shall forfeit the number of arrows already shot, unless the Chair of the Tournament Judges Commission, or his designee, is satisfied that the athlete was delayed by circumstances beyond his control. In this case the athlete shall be allowed to make up the lost arrows after the distance then being shot is completed, but in no circumstances may that be more than 12 arrows. In the Olympic, Compound or Indoor Match Rounds, for alternate shooting, a forfeited match is a match in which one of the two athletes/teams is not present when the order of shooting is decided, or in which one athlete/team is not present at the start of the match (both athletes/teams shooting at the same time). The athlete/team present when the order of shooting is decided or present at the designated target at the start of the match then shall be declared the winner of that match.

### 13.9.

Pendant les tirs, seuls les athlètes dont c'est le tour de tirer et les athlètes souffrant d'un handicap classifié peuvent se trouver sur la ligne de tir.

While shooting is in progress, only those athletes whose turn it is to shoot or who have a classified disability may be on the shooting line.

#### 13.9.1.

Tous les autres athlètes doivent rester derrière la ligne d'attente avec leur matériel. Une fois qu'un athlète a fini de tirer ses flèches, il doit immédiatement se rendre derrière la ligne d'attente. Les athlètes peuvent laisser leur longue vue sur la ligne de tir entre les volées tant qu'elle ne représente pas un obstacle pour les autres athlètes.

All other athletes, with their equipment, shall remain behind the waiting line. After an athlete has shot his arrows, he shall immediately retire behind the waiting line. The athlete may leave the spotting scope on the shooting line between ends providing it does not create an obstacle for any other athlete.

## 14. MARQUAGE DES SCORES

### 14.1.

Il doit y avoir suffisamment de marqueurs pour s'assurer qu'il y en ait un pour chaque butte de tir.

There shall be scorers in sufficient numbers to ensure that each target butt has a scorer.

#### 14.1.1.

Ces marqueurs peuvent être des athlètes quand il y a plus d'un athlète tirant par butte. Il y aura un marqueur désigné par butte de tir.

These scorers can be athletes when there is more than one athlete per target butt. One scorer shall be appointed for each target butt.

#### 14.1.2.

Le marquage des scores se fait à la fin de chaque volée/set.

Scoring shall take place after each end/set.

#### 14.1.3.

Les marqueurs doivent inscrire les valeurs de chaque flèche sur les feuilles de marque et ce, en ordre décroissant, selon les indications des athlètes (ou leurs agents) à qui les flèches appartiennent.  
Les autres athlètes de la butte vérifient la valeur de chaque flèche annoncée et, en cas de désaccord, ils doivent appeler l'arbitre désigné dont la décision sera finale.

Scorers shall enter onto the scorecards the value of each arrow in descending order as called out by the athlete to whom the arrows belong (or the athlete's agent).  
Other athletes on that target shall check the value of each arrow called out and in case of disagreement call the assigned Judge who makes the final decision.

#### 14.1.4.

Pour les épreuves éliminatoires olympiques ou les finales en cas de tirs simultanés, les athlètes annoncent les valeurs des flèches, leurs adversaires en vérifient l'exactitude et, en cas de désaccord, ils doivent appeler l'arbitre désigné dont la décision sera finale.

In the Olympic Elimination Round or Finals Round when shooting simultaneously, the value of the arrow shall be called by the athlete. His opponent shall check the value of each arrow and in case of disagreement call the assigned Judge who makes the final call.

#### 14.1.4.1.

Un athlète peut obtenir un score maximal de trente points (pour trois flèches). L'athlète avec le score le plus élevé de la volée obtient deux points de set, en cas d'égalité, les deux athlètes obtiennent chacun un point de set.

In each set an athlete can score a maximum of 30 points (for three arrows).  
The athlete with the highest score of that end obtains two set points; in case of a tied score both athletes obtain one set point.

#### 14.1.4.2.

Aussitôt qu'un athlète obtient six points de set (6 sur les 10 possibles) pour un duel en cinq sets, il est déclaré vainqueur de ce duel et progresse vers l'épreuve suivante de la compétition.

As soon as an athlete reaches 6 set points (6 of 10) possible in a five-set match, he is declared the winner and passes to the next round.

#### 14.1.5.

Pour l'épreuve olympique par équipes, les éliminatoires ou les finales par équipe mixte, en cas de tir simultané, les valeurs des flèches de chaque équipe doivent être annoncées par un athlète désigné par l'équipe.  
Son adversaire doit vérifier l'exactitude des valeurs annoncées et, en cas de désaccord, appeler l'arbitre désigné dont la décision sera finale

In the Olympic Team and Mixed Team Event Elimination or Finals Round, when shooting simultaneously, the value of the arrows of each team shall be called by one athlete per team.  
His opponent shall check the value of each arrow and in case of disagreement call the assigned Judge who makes the final call.

#### 14.1.5.1.

Une équipe peut marquer un maximum de 60 points par set et une équipe mixte un maximum de 40 points (avec deux flèches par athlète). L'équipe avec le score le plus élevé de la volée obtient deux points de set et, en cas d'égalité, chaque équipe marque un point.

In each set a Team can score a maximum of 60 points and a Mixed Team a maximum of 40 points (with two arrows per athlete). The team with the highest score of that end obtains two set points; in case of a tied score both teams obtain one set point.

#### 14.1.5.2.

Aussitôt qu'une équipe atteint cinq points de set (sur les huit possibles pour un duel en quatre sets) celle-ci est déclaré vainqueur et progresse vers l'étape suivante.

As soon as a team reaches 5 set points (5 of 8) possible in a four-set match) this team is declared the winner and passes to the next round.

#### 14.1.6.

Pour les épreuves éliminatoires et finales en cas de tir en alternance, les marqueurs doivent noter les valeurs des flèches dans l'ordre dans lequel elles sont tirées.

In the Elimination Round and Finals Rounds during alternating shooting, the value of the arrows shall be noted down by the scorer in the order in which they are shot.

Ces valeurs non officielles seront contrôlées si nécessaire par les agents des athlètes au moment du marquage officiel des scores à la cible.

These unofficial recorded values shall be checked by the athlete's agent if required when the official scoring takes place at the target.

Pour vérifier les scores, l'arbitre désigné de la cible annonce les valeurs des flèches en ordre décroissant, il doit signer tous les changements effectués.

To verify the scores, the Target Judge calls the arrow scores in descending order at the target, and he shall sign any changed score.

Pour les épreuves en salle, en cas d'utilisation de blasons triples, les athlètes peuvent tirer leurs flèches dans n'importe quel ordre, mais si deux (ou plus) flèches viennent à se trouver dans une même zone marquante alors toutes (deux) seront comptées comme faisant partie de la volée et seule la valeur de la flèche dont le score est le plus bas sera marquée.

For indoor events when triple faces are used, arrows may be shot in any order, but if more than one arrow is shot into the same scoring area, both (or all) arrows count as part of that end, but only the lowest value arrow shall score.

L'autre (les autres) flèche(s) dans le centre doivent être marquée(s) manquée(s) (M).

The other arrow, or arrows, in the same spot shall be scored as a miss, or as misses.

Une flèche manquant la zone bleue marquante extérieure (6) doit être marquée manquée (M).

Any arrow missing the outermost blue 6-zone shall be scored as a miss.

#### 14.1.7.

Les athlètes peuvent déléguer à leur capitaine d'équipe ou à un autre athlète tirant sur la même butte la responsabilité de marquer leurs points et de récupérer leurs flèches tant qu'eux-mêmes ne se déplacent pas à la butte (par exemple, les athlètes handicapés).

Athletes may delegate authority to score and collect their arrows to their Team Manager or to another athlete on their own target butt, provided that they themselves do not move up to the target butt (e.g. athletes with disabilities).

### 14.2.

Le score d'une flèche est déterminé en fonction de la position de son tube dans le blason. Si le tube d'une flèche touche deux couleurs ou une ligne de séparation entre deux zones marquantes alors celle-ci se voit attribuer la valeur la plus haute des deux zones concernées.

An arrow shall be scored according to the position of the shaft in the target face. If the shaft of an arrow touches two colours, or touches any dividing lines between two scoring zones, that arrow shall score the higher value of the two zones involved.

14.2.1.	Il est interdit de toucher les flèches, le(s) blason(s) ou la butte avant la fin du marquage des scores de toutes les flèches de la butte.	None of the arrows, the target face or butt shall be touched until the value of all the arrows on that butt has been recorded.
14.2.2.	Si on retrouve dans une cible, sur le sol près de la butte ou dans les couloirs de tir, un nombre total de flèches supérieur à celui devant normalement s'y trouver, seules les trois (ou les six selon le cas) ayant les valeurs les plus basses seront marquées. Les athlètes ou les équipes qui, à plusieurs reprises, commettent cette infraction aux règlements peuvent être disqualifié(e)s.	If more than the required number of arrows should be found in the target butt or on the ground near the butt, or in the shooting lanes, only the lowest three (or six, as the case may be) in value shall be scored.  Athletes or teams found to repeat this offence may be disqualified.
14.2.2.1.	Pour les épreuves de duels arcs à poulies par équipes, les athlètes peuvent tirer leurs flèches dans n'importe quel ordre, mais s'il y a plus de trois (ou deux pour les équipes mixtes) flèches dans une même zone marquante alors toute seront comptées comme faisant partie de la volée, mais seules les trois flèches (ou deux pour les équipes mixtes) dont les valeurs sont les plus basses seront marquées. L'autre (les autres) flèche(s) de la zone marquante doivent être marquée(s) manquée(s) (M). Une flèche manquant la zone bleue marquante extérieure (5) doit être marquée manquée (M).	For the Team Compound Match Round, arrows may be shot in any order, but if more than three arrows (two for Mixed Team) are shot into the same scoring area, all arrows count as part of that end, but only the three lowest (two lowest for Mixed Team) value arrows shall score.  The other arrow, or arrows, in the same scoring area shall be scored as a miss, or as misses. Any arrow missing the outermost blue 5-zone shall be scored as a miss.
14.2.3.	S'il manque une partie du blason - incluant une ligne de séparation ou l'endroit où deux couleurs se touchent - ou si le tracé d'une ligne de séparation se trouve modifié par une flèche, une ligne imaginaire circulaire sera utilisée pour évaluer les valeurs des flèches se trouvant dans cette partie du blason.	If a fragment of a target face is missing, including the dividing line or where two colours meet, or if the dividing line is pushed aside by an arrow, then an imaginary circular line shall be used for judging the value of any arrow that hits such a part.
14.2.4.	Les athlètes doivent, à chaque fois, correctement marquer les impacts des flèches dans la zone marquante après le marquage des scores et le retrait des flèches de la cible.	All arrow holes in the scoring zone shall be suitably marked by the athletes every time the arrows are scored and drawn from the target face.
14.2.5.	Seuls les arbitres peuvent marquer les flèches enfoncées dans la butte et non visibles sur le blason.	Arrows embedded in the butt and not showing on the face can only be scored by a Judge.

#### 14.2.6.

Une flèche :

#### 14.3.6.1.

Une flèche touchant la butte et y rebondissant sera marquée en fonction de son impact pour autant que tous les impacts aient été correctement marqués et qu'un impact non marqué puisse être identifié.

Une flèche restée suspendue au blason sera marquée en fonction de la manière dont elle reste plantée dans le blason.

En cas de rebond ou de flèche suspendue :

- tous les athlètes de la butte doivent arrêter de tirer mais rester sur la ligne de tir en appelant un arbitre.
- Une fois que tous les athlètes sur la ligne de tir ont fini de tirer leurs flèches pour cette volée ou que le temps limite de tir est écoulé (en fonction) le directeur de tir doit interrompre les tirs. L'athlète dont la flèche a rebondi ou est suspendue doit se déplacer à la cible avec l'arbitre qui décide de la valeur de l'impact en cas de rebond ou de la valeur de la flèche suspendue puis noter cette valeur, retirer la flèche et marquer l'impact. L'arbitre devra plus tard participer au marquage des scores de cette volée. La flèche ayant rebondi ou restée suspendue doit être laissée derrière la butte jusqu'à ce que toutes les flèches de la volée aient été marquées. Une fois le terrain dégagé, le directeur de tir doit donner le signal pour que les athlètes de cette butte continuent de tirer.
- Ils doivent terminer de tirer leur volée de trois ou flèches avant que le tir général ou le marquage des scores puissent continuer. Il ne devra y avoir aucun autre athlète sur la ligne de tir.

#### 14.3.6.2.

Une flèche qui touche la butte de tir et passe complètement au travers de celle-ci est marquée en fonction du trou qu'elle laisse dans le blason pour autant que tous les impacts aient été correctement marqués et qu'un impact non marqué puisse être identifié.

#### 14.3.6.3.

Une flèche qui touche et reste fixée dans l'encoche d'une autre flèche marque la valeur de cette flèche.

An arrow hitting:

The target butt and rebounding or hanging from the target, shall score, in the case of a rebound arrow, according to the mark it makes on the target face, provided that all the other arrow holes have been marked and an unmarked hole or mark can be identified and, in the case of a hanging arrow, as it lies in the target face.

When a rebound or hanging arrow occurs:

- All athletes on that target butt shall stop shooting but remain on the shooting line, calling a Judge;
- When all athletes on the shooting line for that end have finished shooting their arrows or the time limit has expired, whichever is appropriate, the Director of Shooting shall interrupt the shooting. The athlete with the rebound or hanging arrow shall go to the target butt together with a Judge, who shall decide the point of impact of the rebound arrow or determine the value of the hanging arrow, note the value, remove the hanging arrow and mark the hole. The Judge shall later participate in scoring that end. The rebound or hanging arrow is to be left behind the target butt until that complete end has been scored. When the field is clear, the Director of Shooting shall give the signal for those athletes on the target butt where the rebound or hanging arrow occurred to continue shooting;
- These athletes shall complete their end of three or six arrows, before general shooting or scoring is resumed. No other athlete is to occupy the shooting line.

The target butt and passing completely through the butt, provided all arrow holes have been marked and provided an unmarked hole can be identified, shall score according to the value of the unmarked hole in the target face.

Another arrow in the nock and remaining embedded therein shall score the same value as the arrow struck.

14.3.6.4.	Une flèche qui touche une autre flèche pour ensuite dévier et se planter dans le blason sera marquée en fonction de son impact en cible.	Another arrow and deflecting into the target face shall score as it lies in the target face.
14.3.6.5.	Une flèche qui touche une autre flèche pour ensuite rebondir hors de la butte sera marquée en fonction de la flèche qu'elle aura touchée pour autant que celle-ci puisse être identifiée.	Another arrow, and then rebounding, shall score the value of the struck arrow, provided the damaged arrow can be identified.
14.3.6.6.	Une flèche qui se plante dans un blason autre que celui de l'athlète qui la tire sera considérée comme faisant partie de la volée et sera marquée manquée (M).	A target face other than an athlete's own target face shall be considered part of that end and score as a miss.
14.3.6.7.	Une flèche qui se plante dans le blason en dehors de la zone marquante la plus basse (extérieure) sera marquée manquée (M).	Outside the outermost scoring zone of the target face shall score as a miss.
14.2.7.	Une flèche trouvée au sol dans le couloir de tir ou derrière la butte de tir ne peut être déclarée comme "rebond" ou "passage au travers" que si l(es) arbitre(s) estime(nt) qu'elle a d'abord touché la butte. Si l'on trouve plus d'un impact non marqué dans la zone marquante du blason après le rebond ou le passage au travers de la flèche celle-ci se verra accordée la valeur de l'impact la plus basse à moins que la preuve physique de son score exact ne puisse être fournie.	An arrow found on the ground in the shooting lane or behind the target butt, which has been claimed as a bouncer or pass through, shall, in the opinion of the Judge(s), have first hit the target butt. If more than one unmarked hole is located in the scoring zone of the target face after a bouncer or pass through has occurred, the value of the lowest scoring hole shall be given to the athlete, unless physical evidence may give the correct score of the arrow.
14.2.8.	Pour les épreuves olympiques, arc à poulies ou de duels en salle, la compétition ne sera pas interrompue pour une flèche ayant rebondi, ayant passé au travers de la butte ou restée suspendue au blason.	In the Olympic, Compound and Indoor Match Rounds arrows rebounding, passing through the butt or hanging from it shall not stop the competition.
14.2.9.	Un tir manqué sera marqué "M" sur la feuille de marque.	A miss shall be recorded as "M" in the scorecard.
<b>14.3.</b>		
	Le directeur de tir doit s'assurer dès qu'il le peut après le marquage des scores qu'il ne reste aucune flèche dans les buttes de tir et ce, avant de donner le signal pour la reprise des tirs.	The Director of Shooting shall see that, wherever possible following scoring, no arrows are left in the target butts before any signal is given to continue shooting.
14.3.1.	Si, par inadvertance, les athlètes oublient des flèches dans les buttes de tir, le tir ne doit pas être interrompu. Ils peuvent soit rattraper les flèches "oubliées" à la fin des tirs à cette distance soit tirer la volée suivante avec d'autres flèches. Un arbitre doit participer au marquage	If arrows are accidentally left in the target butt, the shooting shall not be interrupted. An athlete may shoot that end with other arrows or make up the arrows lost after shooting over that distance has been completed. A Judge shall participate in the scoring of that end, making

des scores de cette volée pour s'assurer que les valeurs des flèches oubliées dans la butte à la volée précédente ont été marquées sur les feuilles de marque des athlètes avant le retrait des flèches de la butte.

sure that the arrows which have remained in the target butt from the previous end were entered in the athlete's scorecard before any arrows are withdrawn from the target butt.

#### 14.3.2.

Si un athlète oublie ses flèches en cible, il peut en utiliser d'autres tant qu'il en informe un arbitre avant le début des tirs.

In the event of an athlete leaving arrows he may use others provided a Judge is informed before shooting begins.

### 14.4.

Les feuilles de marque doivent être signées par le marqueur et par l'athlète de manière à prouver que celui-ci est d'accord avec la valeur de chaque flèche ainsi que sur la somme totale, le nombre de 10 et le nombre de X (et de 9 pour le tir en salle). Si le marqueur participe au tir, il doit faire signer sa feuille par un autre athlète ayant tiré sur la même butte de tir.

Scorecards shall be signed by the scorer and the athlete, indicating that the athlete agrees with the value of each arrow, the sum total, the number of 10's and the number of X's (or 9's for indoors). If the scorer is participating in the shooting, his scorecard shall be signed by another athlete on the same target butt.

#### 14.4.1.

Il y aura deux feuilles de marque par cible dont l'une peut être électronique. En cas de différence entre la version papier et la version électronique, la feuille de marque en papier fera référence.

Each target will have two scorecards one of which may be electronic. If there is a discrepancy in the arrow values between an electronic and a paper score card, the paper card will take precedence. The organisers are not required to accept or record scorecards that have not been signed, and/or do not contain the sum total, and/or the number of 10's and/or the number of X's (or 9s for indoor) and/or which contain mathematical errors.

Les organisateurs ne sont pas obligés d'accepter ou d'enregistrer les feuilles de marque soumises sans signature, sans somme totale, sans nombre de 10 ou de X (ou de 9 pour la salle) ou, encore, qui contiennent des erreurs de calcul.

Les organisateurs ou les officiels ne sont pas obligés de vérifier l'exactitude des feuilles de marque qui leur sont remises cependant s'ils remarquent des erreurs au moment où elles leur sont remises ils demanderont aux athlètes concernés de les corriger et le résultat obtenu après correction sera retenu.

The organisers or officials are not required to verify the accuracy of any submitted scorecard, however if the organisers or the officials note an error at the time of submission, they will ask the athletes concerned to correct such error and the result as corrected will stand.

En cas de différence entre les sommes totales :

Should a discrepancy be found in the sum total where:

- entre deux feuilles de marque en papier, la somme totale la plus basse sera utilisée pour le résultat final ; si le score sur une seule feuille de marque (et en cas d'un double marquage si le score est le même sur chaque feuille de marque) est inférieur au score réel, le score le plus bas sur la feuille de marque sera utilisé,
- entre une feuille de marque en papier et une électronique, la somme totale de la version électronique sera utilisée pour le score final, le nombre de 10 et de X sur le principe des conditions suivantes :
  - une somme a été inscrite sur la feuille

- two paper scorecards are used, the sum total of the lower arrow scores will be used for the final result; if the score on a single scorecard (and in the case of double scoring, the score is the same on each scorecard), is lower than the actual score, the lower score on the scorecard will be used,
- one paper scorecard and one electronic scorecard are used, the total of the electronic scorecard will be used for total score, 10s and Xs on the following conditions:
  - a total score has been entered on the

de marque en papier alors une vérification est possible.

- Pour les cas où aucun 10 ou aucun X (aucun 9 pour la salle) n'ont été inscrits sur la feuille de marque en papier alors l'athlète ne se verra attribuer ni 10 ni X (ni 9 pour la salle).
- Pour les cas où aucune somme totale n'est inscrite sur une feuille de marque en papier quand elle est remise pour les résultats des équipes, alors l'athlète sera disqualifié (en individuel/par équipes et équipes mixtes quand cela est applicable).

manual scorecard so verification is possible;

- in case no 10s and Xs (9s for indoor) are entered on the manual scorecard, no 10s and Xs (9s for indoor) are registered;
- in case no total score is entered on the manual scorecard when it is submitted to the results team, then the athlete shall be disqualified (individual/team and mixed team where applicable).

#### 14.5.

Dans l'éventualité d'une égalité dans les scores, le classement sera déterminé de la manière suivante :

In the event of a tied score, the ranking of the results shall be determined in the following order:

##### 14.5.1.

Pour toutes les épreuves - exceptées pour les égalités décrites en 14.5.2 :

Except for those ties as set out in 14.5.2, tied scores in all rounds are ranked using:

##### • individuels et équipes :

- En plein air:
  - Plus grand nombre de 10 (incluant les 10 intérieurs),
  - Plus grand nombre de X (10 intérieurs) ;
- En salle:
  - Plus grand nombre de 10
  - Plus grand nombre de 9
- Si l'égalité subsiste, les athlètes sont déclarés à égalité, mais pour des raisons de classement dans le tableau des duels, un tirage au sort décide de leur positionnement.

##### • Individuals and Teams:

- Outdoors:
  - Greatest number of 10's (including inner 10's);
  - Greatest number of X's (inner 10's);
- Indoors:
  - Greatest number of 10's;
  - Greatest number of 9's;
- After this, athletes still tied shall be declared equal; but for the position in the match play chart a disk toss shall decide the position of those declared equal.

##### 14.5.2.

Le départage des égalités pour la participation aux épreuves éliminatoires, en duels ou pour le classement des huit meilleurs athlètes (si les tableaux pour les duels 1A ou 1B - [Appendice 3- Tableaux des duels, 1. Tableau des duels 1A \(104 athlètes, les exempts sont acceptés\)](#) in Livre 2 ou Livre 2-Compétitions in Livre 2 sont utilisés) doit se faire par des tirs de barrage (le système du nombre de 10 et de X (9 pour la salle) n'est pas utilisé):

For ties deciding the entrance to the Elimination Rounds, in Matches, or in the top 8 (in case of using [Match play chart 1A or 1B - Appendix 3- Match Play Charts, 1. Match Play Chart 1A \(104 athletes, byes are permitted\)](#) in Book 2 or Book 2-Events in Book 2) there shall be shoot-offs to break the ties (the system of the number of 10's and X's (9's for indoors) shall not be used):

##### 14.6.2.1.

Les tirs de barrage pour départager les égalités pour la participation aux épreuves éliminatoires ou pour l'entrée du classement des huit

Ties deciding the entrance to the Elimination Round, or the entrance to top 8 shall be broken on the distance shot last as soon as the results of

meilleurs athlètes se font à la dernière distance tirée aussitôt après l'annonce des résultats officiels de l'épreuve de qualification.

the Qualification Round have been made official.

#### 14.5.2.1.1.

Pour le plein air, la disposition des cibles pour les tirs de barrage est la suivante :

- Pour les individuels : un athlète par butte sur des buttes neutres au milieu du terrain.
- Pour les individuels sur des blasons multifaces : les athlètes doivent tirer sur la même position (A, B, C ou D) que pendant la compétition.
- Pour les équipes : au milieu du terrain, une (1) butte par équipe avec un blason unique ou trois centres de 80 cm disposés en triangle et dans ce cas, les membres de l'équipe décident du centre sur lequel ils veulent tirer.

Outdoors the target set-up for the shoot-off shall be as follows:

- For individuals there shall be one athlete per target butt on neutral target butts in the middle of the field;
- For individuals when shooting on multiple centre faces the athlete shall shoot at the centre in the same position (A, B, C or D) that he used in the competition;
- For each team one target butt with one single target face, or three 80cm-centres with triangular set-up in the middle of the field shall be used. The individual team members shall decide which centre they shall shoot at when multiple centres are used.

#### 14.5.2.1.2.

Pour la salle, la disposition des cibles pour les tirs de barrage est la suivante :

- Pour les individuels, le tir de barrage se passe sur la même position (A, B, C ou D) et sur le même type de blason (vertical triple 40 cm, triangulaire triple 40 cm, 60 cm) que pendant l'épreuve de qualification. Si cela n'est pas possible, les organisateurs doivent préparer une ou deux buttes supplémentaires avec au maximum deux blasons pour un maximum de deux athlètes chacune.
- En cas d'utilisation de blasons triples, les athlètes individuels tirent sur le blason du milieu :
- Pour les équipes : une butte par équipe. En cas d'utilisation de blasons triples triangulaires, l'équipe tire sur un blason dont les centres les plus bas sont à 130 cm au-dessus du sol. Les blasons triples verticaux doivent être placés à l'horizontal. Les membres de l'équipe décident du centre sur lequel ils veulent tirer (une flèche par centre).

Indoors the target set-up for the shoot-off shall be as follows:

- For individuals the shoot-off should take place on the same target face (A, B, C or D) and type (40cm vertical triple face, 40cm triangular triple face, 60cm face) on which athletes involved have shot in the Qualification Round. If this is not possible, one or more butts shall be arranged, with a maximum of two faces each, for a maximum of two athletes per butt
- For individuals if triple faces are used the athlete shall shoot on the middle face;
- For the teams' shoot-off there shall be one butt per team. When using the triangular triple face the team shall have one face of which the lower centres shall be at 130cm above the floor. For vertical triple faces, it shall be turned horizontally. Each team member shall decide at which centre he shoots (one arrow per centre).

#### 14.6.2.2.

Individuels :

- Un tir de barrage d'une seule flèche pour le score pour le tir en salle et en plein air ;
- Pour le tir en plein air, si les deux archers

Individuals:

- A single arrow shoot-off for score in Indoor and Outdoor ;
- For Outdoor, if both archer score a 10 (recurve) or X (compound) on their first

marquet un 10 (arc classique) ou un X (poulies) sur leur première flèche de barrage, le match sera considéré comme une égalité et une seconde flèche de barrage sera nécessaire pour résoudre le match ;

- Si le score est le même la flèche la plus près du centre du blason départage l'égalité puis si la distance est la même, des tirs de barrage successifs d'une seule flèche jusqu'à ce que l'égalité soit départagée.
- Si les deux athlètes manquent la zone marquante de la cible, tous deux tireront une flèche supplémentaire.

shoot-off arrow, then the match would be considered a tie and a second shoot-off arrow will be needed to resolve the match;

- If the score is the same the arrow closest to the centre of the target face shall resolve the tie and if the distance is the same, successive single arrow shoot-offs, until the tie is resolved.
- If both athletes miss the scoring area of the target, both athletes will shoot an additional arrow.

#### 14.6.2.3.

Equipes :

- Un tir de barrage de trois flèches (deux pour les équipes mixtes) pour le score, une flèche par membre de l'équipe ;
- Si le score est à égalité, l'équipe avec la flèche la plus près du centre du blason sera déclarée vainqueur.
- Si l'égalité subsiste encore, la deuxième flèche (ou la troisième) la plus près du centre décidera du vainqueur.

Teams:

- A three-arrow (two-arrow for Mixed Team) shoot-off for score, a single arrow by each team member;
- If the score is tied, the team with the arrow closest to the centre shall win;
- If still tied the second arrow (or third) closest to the centre shall determine the winner.

#### 14.6.2.4.

Tant que les informations officielles sur les tirs de barrage ne sont pas annoncées, les athlètes doivent rester sur le terrain de la compétition. Les athlètes qui ne sont pas présents au moment de l'annonce des résultats officiels seront déclarés forfaits pour les tirs de barrage.

Until official information about shoot-offs is given, athletes shall remain on the competition field. An athlete/team who is not present when the official results are announced, shall forfeit the shoot-off.

### 14.6.

Les huit meilleurs athlètes (équipes) sont classé(e) individuellement.

The top 8 athletes (teams) shall be individually ranked.

#### 14.6.1.

Les athlètes / équipes éliminé(e)s pendant les :

- 1/8e, ils seront classés 9e
- 1/16e, ils seront classés 17e.
- 1/24e ou 1/32e, ils seront classés 33e.
- 1/48e, ils seront classés 57e.

Athletes/teams eliminated during the:

- 1/8 shall be ranked 9th;
- 1/16 shall be ranked 17th;
- 1/24 or 1/32 shall be ranked 33rd;
- 1/48 shall be ranked 57th.

#### 14.6.2.

Les athlètes / équipes éliminé(e)s pendant les quart de finales seront classé(e)s comme suit :

Athletes/teams eliminated in the 1/4 final shall be ranked as follows:

- Pour les duels utilisant les sets : en fonction du nombre de points de sets remportés et en cas d'égalité du nombre de points tirés total lors du dernier duel.
- Pour les duels utilisant le score total

- In matchplay using sets, by number of set points and if tied, by the number of cumulative points shot in the last match;
- In matchplay using cumulative scoring, by the number of cumulative points shot in the

(cumulatif) : en fonction du nombre de points cumulés tirés au cours du dernier duel.  
Si l'égalité subsiste, ils(elles) seront déclaré(e)s à égalité.

last match.

If still tied they shall be declared tied.

**14.7.**

À la fin du tournoi, le comité d'organisation doit publier les listes complètes des résultats.

At the end of the tournament the Organising Committee shall publish complete result lists.

## 15. CONSÉQUENCES EN CAS D'INFRACTION AUX RÈGLEMENTS

## CONSEQUENCES OF BREAKING RULES

Vous trouverez ci-après un résumé des pénalités ou des sanctions appliquées aux athlètes et aux officiels en cas d'infraction aux règlements.

Set out below is a summary of the penalties or sanctions applied to athletes or officials when rules are broken.

### 15.1.

Eligibilité, disqualification

Eligibility, disqualification.

#### 15.1.1.

Les athlètes jugés coupables d'enfreindre un règlement d'éligibilité peuvent être disqualifiés de la compétition et ainsi perdre toutes les positions qu'ils pourraient avoir gagnées.

An athlete found guilty of breaking any eligibility rule may be disqualified from the competition and, if so, shall lose any position he may have gained.

#### 15.1.2.

Les athlètes ne sont pas autorisés à participer aux championnats du monde si leurs Associations Membres ne remplissent pas les conditions établies ([voir règlement WA 3.7.2.](#))

An athlete is not eligible to compete in World Championships if his Member Association does not meet the requirements laid down in [3.7.2.](#)

#### 15.1.3.

Les athlètes qui concourent dans une classe définie en 4.2. Classes dans le Livre 2 sans pour autant remplir les exigences s'y rapportant seront disqualifiés de la compétition et perdront ainsi toutes les positions qu'ils pourraient avoir gagnées.

An athlete found competing in a class laid down in 4.2. of which he does not fulfil the requirements, shall be disqualified from the competition and lose any position gained.

#### 15.1.4.

Les athlètes reconnus coupables d'avoir enfreint les règlements antidopage seront sujets aux sanctions établies en Livre 6-Règlements antidopage in Livre 6.

An athlete found to have committed an Anti-Doping Rules violation shall be subject to sanctions as laid down in Book 6-Anti-Doping Rules in Book 6.

#### 15.1.5.

Les athlètes reconnus coupables d'utiliser du matériel en infraction aux règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc pourront voir leurs scores partiellement ou entièrement annulés (voir 11. Chapitre 11-Matériel des athlètes).

Any athlete found to be using equipment contravening World Archery Rules may have his scores partly or fully cancelled (see 11. Chapter 11-Athletes Equipment).

#### 15.1.6.

Les athlètes ou les équipes qui, à plusieurs reprises, tirent un nombre de flèches supérieur à celui autorisé par volée pourront voir leurs scores disqualifiés (voir Article 14.2.2. ).

Athletes or teams repeatedly found shooting more than the permitted number of arrows per end may have their scores disqualified (see Article 14.2.2. ).

#### 15.1.7.

Les athlètes reconnus coupables d'avoir sciemment transgressé une règle ou un règlement pourront être déclarés inéligibles pour participer à la compétition. Ils seront disqualifiés et perdront ainsi toutes les positions qu'ils pourraient avoir gagnées.

An athlete proved to have knowingly broken any rules and regulations may be declared to be ineligible to participate in the competition. The athlete shall be disqualified and shall lose any position he may have gained.

#### 15.1.7.1.

Les comportements peu loyaux, manquant de

Un-sportsmanlike conduct shall not be tolerated.

	<p>fair-play ne seront pas tolérés. Un tel comportement de la part d'un athlète ou d'une personne considérée comme aidant un athlète aura pour conséquence la disqualification de l'athlète et pourrait entraîner sa suspension pour des épreuves à venir.</p>	<p>Such conduct by an athlete or anyone deemed to be assisting an athlete shall result in disqualification of the athlete in question and may further result in suspension from future events</p>
15.1.7.2.	<p>Toute personne qui modifie sans autorisation ou falsifie un score - ou qui en toute connaissance de cause fait modifier ou falsifier un score sera disqualifiée.</p>	<p>Anyone who alters without authorization, or falsifies, a score, or knowingly has a score altered or falsified, shall be disqualified.</p>
15.1.7.3.	<p>Si un athlète retire à plusieurs reprises des flèches de la cible avant le marquage des scores, il pourra être disqualifié.</p>	<p>If an athlete repeatedly withdraws arrows from the target before they are scored, he may be disqualified.</p>
15.1.8.	<p>Les athlètes qui persistent à utiliser une technique d'allonge considérée dangereuse par les arbitres seront invités par le président de la commission des arbitres du tournoi ou le directeur de tir à immédiatement arrêter de tirer et ils seront disqualifiés (voir Article 12.9. ).</p>	<p>An athlete who persists in using a dangerous method of drawing the string in the opinion of the Judges, shall be asked by the chairperson of the Tournament Judge Commission or the Director of Shooting to stop shooting immediately and shall be disqualified (see Article 12.9. ).</p>
<b>15.2.</b>	<p>Perte de la valeur des flèches.</p>	<p>Losing the score of arrows.</p>
15.2.1.	<p>Les athlètes qui arrivent après le début des tirs perdent le nombre de flèches déjà tirées à moins que le directeur de tir estime que ces athlètes ont été retardés par des circonstances indépendantes de leur volonté (voir 13.8).</p>	<p>An athlete arriving after shooting has started shall forfeit the number of arrows already shot, unless the Chair of the Tournament Judge Commission is satisfied that the athlete was delayed by circumstances beyond his control (see 13.8).</p>
15.2.2.	<p>En cas de défaillance de matériel ou de problème médical inattendu, les athlètes ne peuvent rattraper que le nombre de flèches qui peuvent être tirées en 15 mn en suivant l'ordre de tir standard. Toutes les autres flèches seront perdues (voir 12.2.4).</p>	<p>In the case of an equipment failure or unexpected medical problem an athlete shall only be allowed to make up the number of arrows that can be shot within 15 minutes while following the standard order of shooting. All other arrows shall be lost (see 12.2.4).</p>
15.2.3.	<p>Une flèche tirée avant le signal de début des tirs ou après le signal de fin des tirs ou tirée hors séquence en cas de tirs alternés sera considérée comme faisant partie de cette volée ce qui entraînera pour l'athlète la perte de la valeur de la flèche ayant le plus haut score de cette volée qui sera marquée manquée (M).</p>	<p>An arrow shot before the start signal or after the stop signal, or out of sequence in alternating shooting, shall be considered as being part of that end and shall cause the athlete to lose the highest scoring arrow of that end which shall be scored as a miss.</p>
15.2.4.	<p>Si un athlète tire une flèche sur le terrain de compétition après que le directeur de tir ait</p>	<p>An arrow shot on the competition field after the Director of Shooting has officially closed the</p>

	<p>officiellement clotûré la séance d'entraînement (une fois toutes les flèches d'entraînement retirées) ou tire une flèche pendant les pauses entre les distances ou les épreuves ; il perd la valeur de la flèche ayant le plus score à la volée suivante.</p>
<p>15.2.5. Dans l'épreuve par équipe, si un des athlètes d'une équipe tire une flèche avant le signal de début des tirs ou après le signal de fin des tirs cette flèche sera comptée comme faisant partie de la volée et entraînera pour l'équipe la perte de la valeur de la flèche ayant le plus haut score qui sera marquée comme manquée (M).</p>	<p>practice session on the competition field (which is after the pulling of the practice arrows) or during the breaks between distances or rounds shall cause the athlete to lose the highest scoring arrow of the next scoring end.</p> <p>In the team event, if any of the athletes of a team shoots an arrow before or after the relevant signal to start or finish the time period, that arrow shall count as part of that end and shall cause the team to lose the highest scoring arrow of that end which shall be scored as a miss.</p>
<p>15.2.6. Si on retrouve dans une cible, sur le sol près de la butte ou dans les couloirs de tir, un nombre total de flèches supérieur à celui devant normalement s'y trouver, seules les trois (3) (ou les six (6) selon le cas) ayant les valeurs les plus basses seront marquées (voir 14.2.2).</p>	<p>If more than the required number of arrows should be found in the target butt or on the ground near the target butt, or in the shooting lanes, only the three lowest (or six lowest, as the case may be) in value shall be scored (see 14.2.2).</p>
<p>15.2.7. Si un des membres d'une équipe n'arrive pas à tirer ses deux flèches par volée, le nombre de flèches non tirées fera quand même partie de la volée. Les flèches non tirées seront marquées manquées (M). Si le nombre total de flèches - y compris les flèches non tirées - est supérieur à six (ou quatre) le 15.2.6 s'applique.</p>	<p>If a member of a team fails to shoot his two arrows in an end the number of un-shot arrows shall still form part of that end. An un-shot arrow shall be recorded as a miss. If the total number of arrows, including all un-shot arrows in any one end exceeds six (or four) arrows, 15.2.6 shall apply.</p>
<p>15.2.8. Si, en cas de tir en alternance, un des membres d'une équipe tire un nombre de flèches supérieur à celui exigé par les règlements avant de retourner derrière la ligne des 1 m, l'équipe perdra la valeur de la flèche ayant le plus haut score de la volée.</p>	<p>If a member of the team shoots more than the required number of arrows in alternating shooting before returning behind the 1m line, the team shall lose the highest scoring arrow of that end.</p>
<p>15.2.9. Une flèche qui ne touche pas une zone marquante ou qui touche un blason autre que celui de l'athlète qui la tire sera considérée comme faisant partie de la volée et sera marquée manquée (M) -14.2.6.6 &amp; 14.2.6.7.</p>	<p>An arrow not hitting a scoring zone, or hitting a target face other than the athlete's own target face shall be considered as part of that end and scored as a miss (14.2.6.6 &amp; 14.2.6.7).</p>
<p>15.2.10. En cas de tirs sur des blasons triples, si on retrouve plus d'une flèche dans une même zone marquante alors les deux (ou toutes les) flèches seront considérées comme faisant partie de la volée mais seule celle dont la valeur est la plus basse sera marquée.</p>	<p>When triple faces are used and more than one arrow is shot into the same scoring area both (or all) arrows count as part of that end but only the lowest value arrow shall score.</p>
<p>15.2.11. Pour l'Epreuve en Duels par Equipes Arc à poulies, s'il y a plus de trois (3) flèches (deux (2)</p>	<p>For the Team Compound Match Round, if more than three arrows (two for Mixed Team) are</p>

pour les Equipes Mixtes) tirées dans une même zone marquante, seules les trois (3) valeurs les plus basses (deux (2) pour les Equipes Mixtes) seront marquées. La ou les autre(s) flèche(s) dans la même zone marquante sera(ont) marquée(s) comme manquée(s).

shot into the same scoring area, only the three lowest (two lowest for Mixed Team) value arrows shall score. The other arrow, or arrows, in the same scoring area shall be scored as a miss, or as misses.

### 15.3.

Sanctions en termes de temps pour les épreuves par équipe.

Team Round Time penalties.

15.3.1.

Si un des membres d'une équipe franchit la ligne des 1 m trop tôt, l'arbitre devra montrer un carton jaune qui indiquera à l'athlète qu'il doit retourner derrière la ligne des 1 m pour recommencer ou être remplacé par un autre athlète ayant encore des flèches à tirer qui devra commencer de derrière la ligne des 1 m.

If a member of a team crosses the 1m line too soon the Judge shall raise the yellow card. This card indicates that the athlete shall have to return behind the 1m line to start over again or be replaced by another athlete with arrows to shoot who shall start from behind the 1m line.

15.3.2.

Si l'équipe concernée ne respecte pas le carton jaune et que l'athlète tire sa flèche, elle perdra la valeur de la flèche ayant le plus haut score de la volée.

If the team does not obey the yellow card and the athlete shoots his arrow, the team shall lose the highest scoring arrow for that end.

15.3.3.

La même procédure sera appliquée si un des membres d'une équipe sort une flèche de son carquois avant d'être sur la ligne de tir.

The same procedure applies if a team member removes an arrow from the quiver before standing on the shooting line.

### 15.4.

Avertissements.

Warnings.

Les athlètes ayant reçu plusieurs avertissements et qui continuent cependant à enfreindre les règlements suivants ou qui ne se plient pas aux décisions et directives (contre lesquelles il est possible de faire appel) donnés par les arbitres seront traités selon 15.1.7.

Athletes who have been warned more than once and who continue breaking the following rules or who do not follow decisions and directives (which can be appealed) of the assigned Judges shall be treated according to 15.1.7:

15.4.1.

Aucun athlète ne peut toucher l'équipement d'un autre athlète sans le consentement de ce dernier (voir 12.7).

No athlete may touch the equipment of another without the latter's consent (see 12.7);

15.4.2.

Aucun athlète ne peut bander son arc avec ou sans flèche sauf quand il se trouve sur la ligne de tir (voir 12.10).

No athlete may draw his bow, with or without an arrow, except when standing on the shooting line (see 12.10.).

15.4.3.

Pendant les tirs, seuls les athlètes dont c'est le tour de tirer peuvent se trouver sur la ligne de tir exception faite des athlètes souffrant d'un handicap classifié.

While shooting is in progress, only those athletes whose turn it is to shoot may be on the shooting line except for athletes with a classified disability.

15.4.4.

Aucun athlète ne peut lever son bras d'arc avant

An athlete may not raise his bow arm until the

15.4.5. le signal de début des tirs (voir 12.3).	signal is given to start (see 12.3.).
15.4.5. Il est interdit de toucher les flèches, le(s) blason(s) ou la butte avant la fin du marquage des scores de toutes les flèches de la butte (voir 14.2.1).	None of the arrows, target face or butt shall be touch until all the arrows on that target butt have been scored (see 14.2.1).
15.4.6. Quand un athlète bande son arc, il ne peut pas utiliser de technique qui, de l'avis des arbitres, pourrait en cas de lâcher accidentel faire passer la flèche au-delà de la zone de sécurité ou de n'importe quel dispositif de sécurité (zone de dépassement, filets, parois etc...).	When drawing back the string of his bow an athlete shall not use any technique which, in the opinion of the Judges, could allow the arrow, if accidentally released, to fly beyond a safety zone or safety arrangements (overshoot area, net, wall etc.).
<b>15.5.</b>	
15.5. Conséquences en cas de contrôle de l'alcoolémie positif	Consequences of a Positive Alcohol Test
15.5.1. Si le contrôle de l'alcoolémie d'une personne sujette à 2.3.4. Test d'alcoolémie in Livre 1 s'avère positif avant la fin d'une Epreuve, cette personne sera éliminée de l'Epreuve et le cas sera envoyé devant le Conseil de Discipline et d'Ethique pour les sanctions conséquentes.	If an alcohol test performed on an person subject to 2.3.4. Alcohol Test in Book 1 results in positive before the end of an Event, such person shall be withdrawn from the Event and the case will be forwarded to the Board of Justice and Ethics for further sanctions
15.5.2. Les conséquences sont : <ul style="list-style-type: none"> <li>• la disqualification de l'Epreuve,</li> <li>• un (1) an d'inéligibilité pour la première infraction,</li> <li>• quatre (4) ans d'inéligibilité pour la deuxième infraction,</li> <li>• exclusion à vie pour la troisième infraction.</li> </ul>	Consequences are: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Disqualification of the Event;</li> <li>• 1 year of ineligibility for the first offense;</li> <li>• 4 years of ineligibility for the second offense;</li> <li>• Life ban for the third offense.</li> </ul>

## 16. ENTRAÎNEMENT

### 16.1.

Pour les championnats, l'entraînement peut être organisé sur le terrain de la compétition.

At Championships, practice may take place on the tournament range.

#### 16.1.1.

Pour les championnats du monde, l'entraînement doit être d'un minimum de vingt (20) minutes et d'un maximum de quarante-cinq (45) minutes pour les journées de l'épreuve de qualification, il se termine avec le retrait des flèches d'entraînement. Les cibles d'entraînement sont placées à la première distance à tirer pour chaque classe. Pendant les tirs des épreuves de qualification et finales, les organisateurs peuvent décider de la durée de l'entraînement en tenant compte du programme du jour.

For World Championships, this practice shall be for a minimum of 20 minutes and a maximum of 45 minutes on all days of the Qualification Round. Practice ends with the pulling of the practice arrows. The practice targets shall be set up at the first distance to be shot by each class. When shooting the Elimination Round and Finals Round, the organisers may decide on the length of the practice period taking into account the schedule for each day.

#### 16.1.1.1.

Les athlètes doivent disposer d'autres installations pour s'entraîner et ce, au moins cinq jours avant le début de la compétition.

Other practice facilities shall be made available to athletes at least five days before the beginning of the competition.

#### 16.1.2.

Pour les autres épreuves World Archery, l'entraînement doit durer au maximum quarante-cinq (45) minutes, la compétition doit commencer le plus tôt possible.

At other World Archery events practice shall be for a maximum of 45 minutes but may be less and the competition shall start as soon as possible

#### 16.1.3.

Pour les épreuves olympiques, arc à poulies, et duels en salle, les athlètes doivent disposer d'un terrain d'entraînement le long du terrain de la compétition (sur lequel les cibles seront orientées dans la même direction que celles placées sur le terrain de la compétition). Les athlètes toujours en compétition pourront s'y entraîner pendant les épreuves éliminatoires et finales. **Le comité d'organisation n'est pas obligé de mettre à disposition des athlètes éliminés des terrains d'entraînement.**

For the Olympic, Compound and Indoor Match Round, a practice field shall be made available alongside the competition field (with targets in the same direction as the competition field) where athletes, still in the competition, may practice during the Elimination and Finals Rounds. The organising committee is not required to provide practice facilities to athletes who are eliminated.

### 16.2.

Pour tous les championnats du monde :

For all World Championships:

#### 16.2.1.

Si le terrain d'entraînement est trop petit pour accommoder tous les athlètes, les organisateurs doivent organiser deux ou trois sessions d'entraînement par jour d'au moins quatre heures chacune. Les athlètes désireux d'y participer pourront s'y inscrire jusqu'à une journée à l'avance. Les inscriptions d'un même athlète à plusieurs sessions d'entraînement seront acceptées dans la mesure où elles

Should the practice field be insufficient for the number of athletes, the organisers may arrange two or three practice sessions a day, of at least four hours each. Attendance at these sessions may be booked up to 24 hours in advance. Bookings for more than one session a day for the same athlete may only be accepted if this does not prevent any other athlete from booking a first practice period at the session of choice.

	n'empêchent pas d'autres athlètes de s'entraîner une première fois à une session de leur choix.	
16.2.2.	Le directeur de tir est, à tout moment, responsable du terrain de tir officiel. Il doit donner le signal de début des tirs, celui de fin des tirs et celui pour indiquer aux athlètes qu'ils peuvent se déplacer aux cibles pour retirer leurs flèches. Aucun athlète n'est autorisé à tirer après le signal de fin des tirs. Ceux qui enfreignent ce règlement seront contraints de quitter la session d'entraînement.	The Director of Shooting shall be in charge of the official practice field at all times. He shall give the appropriate signals to start and stop shooting and moving forward to collect arrows. No athlete may shoot after the stop shooting signal is given. Athletes contravening this rule may be banned from the practice session.
16.2.3.	Le directeur de tir doit autoriser tous les changements dans les distances des cibles et il peut demander, si nécessaire, aux athlètes d'aider à les déplacer et à les remettre en place.	Any change in the distance at which targets are set, shall be with the prior permission of the Director of Shooting, who may ask athletes to assist in moving and re-arranging targets, should it be necessary.
16.2.4.	Toutes les flèches d'entraînement doivent être tirées sous le contrôle du directeur de tir.	All practice arrows shall be shot under the control of the Director of Shooting.

## 17. RÉCLAMATIONS ET LITIGE

### 17.1.

Tous les athlètes d'une butte peuvent faire appel à un arbitre pour les réclamations concernant les valeurs des flèches avant que celles-ci ne soient retirées du blason.

Any athlete on the target butt shall refer any questions about the value of an arrow in the target face to a Judge before any arrows are drawn.

#### 17.1.1.

Les erreurs sur les feuilles de marque peuvent être corrigées avant le retrait des flèches à condition que tous les athlètes de la cible se soient mis d'accord sur la correction à effectuer. Tous doivent être présents pour témoigner de la correction et parapher la feuille de marque. Tous les autres litiges concernant le marquage sur les feuilles de marque doivent être présentés à un arbitre.

A mistake on the scorecard may be corrected before the arrows are drawn, provided that all the athletes on the target agree on the correction. The correction shall be witnessed and initialled by all the athletes on the target. Any other disputes concerning entries on a scorecard shall be referred to a Judge.

#### 17.1.2.

Les athlètes ou les responsables des équipes peuvent faire appel aux arbitres pour remplacer les équipements du terrain défectueux, les blasons abîmés ou trop usés.

Should range equipment be defective or a target face become unreasonably worn or otherwise damaged, an athlete or Team Manager may appeal to the Judges to have the defective item replaced or remedied.

### 17.2.

Pendant les compétitions, les plaintes concernant le déroulement des tirs ou la conduite d'un athlète doivent être déposées auprès des arbitres avant l'étape suivante de la compétition.

Questions concerning the conduct of the shooting or the conduct of an athlete shall be lodged with the Judges before the next stage of the competition.

#### 17.2.1.

Les plaintes concernant les résultats publiés doivent être déposées sans délai auprès des arbitres et, en tout cas, à temps pour que les corrections éventuelles soient possibles avant la remise des prix.

Questions regarding any published results shall be lodged with the Judges without any undue delay, and in any event shall be lodged in time to allow corrections to be made before the prize giving.

## 18. OFFICIELS DES ÉQUIPES

### 18.1.

Pour les championnats du monde, les équipes doivent toutes être représentées par un responsable (capitaine) qui peut ou non participer à la compétition.

At World Championships, each team taking part shall be represented by a Team Manager who may or may not be participating in the event.

#### 18.1.1.

Ce responsable doit :

- Contacter les organisateurs aussitôt arrivés,
- Participer aux réunions des responsables (capitaines) d'équipe à la demande des organisateurs, des arbitres ou du jury d'appel ;
- Accompanyer l'équipe pour l'inspection du matériel ;
- Prendre contact, au nom des athlètes de l'équipe, avec les organisateurs, les arbitres ou le jury d'appel quand cela s'avère nécessaire ;
- Représenter, plus généralement, son équipe dans toutes les affaires relatives aux championnats.

The Team Manager shall:

- Contact the organisers as soon as possible on arrival;
- Attend the Team Managers Meetings called by the organisers, the Judges or the Jury of Appeal;
- Accompany the team at the equipment inspection;
- Approach, whenever necessary, organisers, Judges or Jury of Appeal on behalf of the athletes of the team;
- Generally represent his team in all matters pertaining to the Championships.

#### 18.1.2.

Un responsable peut venir en aide aux autres officiels de l'équipe (entraîneur, physiothérapeute, psychologue etc...). Il ne peut pas y avoir plus d'un officiel d'équipe sur le terrain de tir par athlète participant et il ne peut jamais y avoir plus de quatre officiels d'équipe sur le terrain de tir au même moment. Ce nombre peut être augmenté d'un officiel supplémentaire par catégorie si l'Association Membre présente des athlètes concourant dans plus de deux catégories en même temps.

A Team Manager may be helped by other team officials (such as coaches, physiotherapists, psychologists, etc.). There may not be more than one team official on the field of play for each athlete competing at the time. However, the maximum number of team officials on the field of play at the same time is four. This may be increased by one official per category if the Member Association has athletes competing in more than two categories at the same time.

#### 18.1.3.

Les officiels des équipes, sauf s'ils participent à la compétition, ne peuvent se trouver que dans certaines zones du terrain de tir :

- Si les organisateurs ont prévu une zone spéciale pour eux sur le terrain des finales : il ne peut y avoir qu'un officiel par athlète/équipe sur le terrain et pendant les tirs, tous doivent se trouver dans cette zone.
- Dans tous autres cas, les officiels des équipes ne peuvent se trouver que derrière la ligne d'attente à moins de représenter les athlètes aux cibles.

The team official, unless competing, can only be in the designated areas of the field of play as follows:

- If an officials area has been designated on the Finals field of play, only one team official per athlete/team can be on the field of play and during shooting he can only be in the officials area.
- In all other cases the team officials can only be behind the waiting line unless representing the athlete at the target.

## 19. APPELS

### 19.1.

Si un athlète n'est pas d'accord avec les décisions des arbitres, il peut, excepté dans le cas de 17.1 faire appel auprès du jury d'appel selon 3.13. Les prix et les trophées qui sont l'objet d'un litige ne peuvent être remis avant que le jury n'ait pris sa décision.

In the event of an athlete not being satisfied with a ruling given by the Judges, he may, except as provided for in 17.1 above, appeal to the Jury of Appeal according to 3.13 Trophies or prizes which may be affected by a dispute shall not be awarded until the Jury ruling has been given.

### 19.2.

La décision d'un arbitre sur la valeur d'une flèche avant son retrait du blason est sans appel.

The decision by the Judge on the value of an arrow before the withdrawal from the target face is final.

### 19.3.

Pendant l'épreuve par équipe, la décision d'un arbitre entraînant l'utilisation d'un carton jaune (voir 15.3.1) est sans appel.

The decision made by a Judge in the team event concerning the use of the yellow card (see 15.3.1) is final.

### 19.4.

Il est impossible de faire appel des décisions du jury d'appel, celles-ci sont définitives.

The decision of the Jury is final it cannot be appealed.

## 20. RÈGLEMENTS CONCERNANT LA TENUE

### 20.1.

Les championnats du monde sont des occasions majestueuses honorées par la présence de nombreux dignitaires. Les athlètes, les responsables des équipes et les officiels participant aux cérémonies d'ouverture et de clôture doivent porter l'uniforme de leur association membre.

World Championships are majestic occasions, honoured by the attendance of many dignitaries. All athletes, Team Managers and Officials participating in the Opening and Closing Ceremonies should be dressed in the uniform of their respective Member Association.

#### 20.1.1.

Pendant les Jeux Olympiques, les championnats du monde et les épreuves de la coupe du monde, les athlètes et les officiels doivent porter sur le terrain.

During the Olympic Games, World Championships and World Cup Events, athletes and team officials shall dress in sports clothing on the field of play

- Tous les membres d'une équipe par catégorie doivent porter le même uniforme d'équipe. Les équipes d'un même pays peuvent porter des uniformes de coupes et de couleurs différentes. Les officiels des équipes peuvent avoir un style différent mais doivent porter les mêmes couleurs et doivent être facilement identifiables en tant qu'officiel de leur équipe.
- Les dames doivent porter des robes, des jupes, des jupes-culottes, des shorts (qui ne peuvent pas être plus courts que la position du bout des doigts lorsque l'athlète a les bras et les doigts tendus le long du corps) ou des pantalons et des chemisiers ou des hauts (qui doivent couvrir le devant et le dos du corps de l'athlète, être correctement ajusté sur chaque épaule et couvrir le ventre en pleine allonge).
- Les hommes doivent porter des pantalons ou des shorts (qui ne peuvent pas être plus courts que la position du bout des doigts lorsque l'athlète a les bras et les doigts tendus le long du corps) et des chemises à manches longues ou courtes (qui doivent couvrir le ventre en pleine allonge).
- Les athlètes ne peuvent porter aucun denim ou jeans, peu importe la couleur, aucun vêtement ou matériel de camouflage ni aucun pantalon ou short trop grand ou baggy.
- Pendant la compétition en duels par équipes ou équipes mixtes, les athlètes doivent porter des hauts/maillots/chemisiers d'une même couleur ainsi que des pantalons/shorts/jupes d'une même couleur.

- All members of one team by category shall be dressed in the same team uniform. The teams of one country may wear different design and colour uniforms. Team officials may wear a different style but should wear the same colours and should be easily identified as the official of their team;
- Women shall wear dresses, skirts, divided skirts, shorts (these may not be shorter than the athlete's fingertips when the arms and fingers are extended at the athlete's side) or trousers, and blouses or tops (covering the front and back of the body, be fixed over each shoulder while still covering the midriff when she is at full draw);
- Men shall wear trousers or shorts (these may not be shorter than the athlete's fingertips when the arms and fingers are extended at the athlete's side) and long or short sleeved shirts (covering the midriff when at full draw);
- No denim or jeans, regardless the colour, or camouflage clothes and equipment may be worn nor any oversize or baggy type pants or shorts;

During the Team and Mixed Team match play competition the same colour and style shirt/blouse/top and the same colour pants/shorts/skirts shall be worn;

<ul style="list-style-type: none"> <li>• En fonction des conditions météorologiques, les athlètes peuvent porter des vêtements pour se protéger comme des sweats, des vêtements de pluie, des survêtements après accord du délégué technique ou, en son absence, du président de la commission des arbitres du tournoi.</li> <li>• Les couvre-chefs sont facultatifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Due to weather conditions, protective clothing such as sweaters, track suits, raingear, etc. may be worn following approval by the Technical Delegate of the event or, in his absence, the Chairperson of the Tournament Judge Commission;</li> <li>• Headwear is optional.</li> </ul>
<p>20.1.2. Les athlètes et les officiels doivent porter des chaussures de sport à l'exception des athlètes handicapés quand la précision est apportée sur leur carte de classification. Les chaussures de sport peuvent être de styles différents mais toutes doivent entièrement recouvrir les pieds.</p>	<p>Sport shoes shall be worn by all athletes and officials except for disabled athletes when included on their classification card. Sport shoes may be different styles but shall cover the entire foot.</p>
<p>20.1.4. Le numéro de l'athlète doit figurer en grand sur son carquois ou sur sa cuisse et être visible de derrière la ligne de tir à tout moment pendant les tirs.</p>	<p>Athlete numbers are to be prominently displayed on the athlete's quiver or thigh and be visible from behind the shooting line at all times while shooting is in progress.</p>
<p>20.1.6. Pendant les Jeux Olympiques, les championnats du monde et les épreuves de la coupe du monde, tous les athlètes doivent avoir leur nom et le nom (ou acronyme de trois lettres) de leur pays inscrits dans le dos au niveau de l'épaule. Les officiels des équipes doivent avoir le nom de leur pays au dos de leur chemise, leurs nom et fonction sont facultatifs.</p>	<p>At Olympic Games, World Championships and World Cup Events, all athletes shall have their name across the back on the shoulder area in combination with the name of their country (or three letters acronym). Team officials shall have their country name on the back of their shirt. The name and function of the team official are optional.</p>
<p>20.1.8. Pendant l'entraînement officiel, les athlètes et les officiels des équipes doivent être en conformité avec ces règles d'habillement.</p>	<p>Athletes and team officials shall conform to the dress regulations during the Official Practice.</p>
<p><b>20.2.</b> À aucun moment pendant la compétition, les athlètes et les officiels ne peuvent présenter sur les vêtements qu'ils portent de publicité sous une forme ou sous une autre à l'exception de ce qui est prévu dans les règles d'éligibilité.</p>	<p>No advertising of any kind whatsoever shall appear on clothing worn by the athletes or officials at any time during the tournament except as specified in the eligibility rules.</p>

## 21. TIR À L'ARC HANDISPORT

### 21.1.

#### INTRODUCTION

21.1.1.

Cette section n'est constituée que de textes d'application. Elle explique les règlements supplémentaires qui ne s'appliquent qu'aux athlètes de tir à l'arc handisport classifiés au cours des épreuves World Archery.

#### INTRODUCTION

This section is made up of bylaws only. It explains the additional rules which apply to classified para-athletes at all World Archery events.

### 21.2.

#### CLASSIFICATEURS

21.1.2.

Les athlètes présentant un handicap physique sont évalués par un panel de deux (2) classificateurs internationaux. Ces classificateurs attribueront une catégorie à chaque athlète et éditeront une carte de classement indiquant la catégorie ainsi que le matériel d'aide spécifique que celui-ci est autorisé à utiliser.

#### CLASSIFIERS

Athletes with a physical disability are assessed by a panel of two international classifiers. The classifiers shall allocate a class to each athlete and issue a classification card showing the class and the assistive devices the athlete is allowed to use.

21.1.3.

Le manuel des classificateurs, modifié occasionnellement, doit être approuvé par la Commission Exécutive et est considéré comme un texte d'application.

The classifiers handbook, as amended from time to time, shall be approved by the Executive Board and has the status of a bylaw.

### 21.3.

#### CLASSIFICATION MALVOYANT

21.1.4.

Les athlètes malvoyants classifiés VI1 doivent tirer avec un cache ou un bandeau. Les autres athlètes classifiés VI2 ou VI3 tireront sans cache ou bandeau. Tous les athlètes VI sont classifiés par des classificateurs spécialisés.

#### VISUALLY IMPAIRED CLASSIFICATION

Visually Impaired athletes classified as VI1 shall wear a blindfold when shooting. Other athletes classified as VI2 or VI3 will not wear blindfolds. All the VI athletes are classified by specific, trained VI classifiers.

### 21.4.

#### CATÉGORIES

La Fédération Mondiale de Tir à l'Arc reconnaît les catégories suivantes pour les athlètes handisport pour les divisions :

21.4.1.

Arc classique :

Individuel :

- dames Open
- hommes Open

Équipe :

- dames open
- hommes open

Les règlements concernant le matériel sont les mêmes que les règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc.

#### CLASSES

World Archery recognises the following classes for para-athletes in the bow divisions:

Recurve:

Individual:

- Women Open
- Men Open

Team:

- Women Open
- Men Open

Equipment rules are the same as World Archery Rules.

#### 21.4.2.

Arc à poulies :  
individuel :

- dames open
- hommes open

équipe :

- dames open
- hommes open

Compound:

Individual:

- Women Open
- Men Open

Team:

- Women Open
- Men Open

#### 21.4.3.

Malvoyants (VI) :

- VI1
- VI2/VI3.

Il n'y aura aucune distinction entre les hommes, les dames, les arcs à poulies ou classiques et ce peu importe la division. Tous et toutes tireront les uns contre les autres dans la division appropriée.

Pour le règlement de l'équipement voir 21.12.

Visually Impaired (VI):

- VI1
- VI2 / VI3

There shall be no distinction between men, women, compound or recurve within either division. All will shoot against each other in the appropriate division.

For the equipment rules of this division see 21.12.

#### 21.4.4.

W1 Open (arc classique/arc à poulies):  
individuel :

- dames W1 open
- hommes W1 open

équipe :

- dames W1 open
- hommes W1 open

Les règlements concernant le matériel sont les mêmes que les règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc sauf exceptions suivantes pour la catégorie W1 :

- La puissance d'allonge maximale de l'arc est de 45lbs ;
- Ni, les oeillets ni les scopes ne sont autorisés,
- Le système de niveaux n'est pas autorisés,
- les aides à la décoche sont autorisés.
- Pour l'épreuve compound à 50m et l'épreuve en duel arc à poulies à 50m, le blason complet (10/1) 80cm sera utilisé.

W1 Open (Recurve/Compound):

Individual:

- Women W1 Open
- Men W1 Open

Team:

- Women W1 Open
- Men W1 Open

Equipment rules are the same as World Archery Rules, with the following exceptions for the W1 Class:

- The peak draw weight of the bow is 45lbs;
- No peep sights or scope sights are allowed;
- Level device is not allowed;
- Release aids are permitted;
- For the 50m compound round and 50m compound match play, the full 80 cm target face will be used.

#### 21.4.5.

S'il n'y a pas assez de dames W1 pour une compétition de tir handisport alors la catégorie sportive W1 intégrera les dames W1 inscrites et les dames et les hommes concourront les uns contre les autres.

If there are not sufficient W1 women for any Para-Archery competition, then the W1 sport class will include those W1 women entered and women and men will compete against each other.

## 21.5.

### CARTES DE CLASSIFICATION

### CLASSIFICATION CARDS

21.5.1.

Tous les athlètes doivent être en possession d'une carte internationale de classification qu'ils doivent montrer aux arbitres lors de l'inspection du matériel. Celle-ci qui leur permet de vérifier l'ensemble du matériel d'aide spécifique en même temps que le reste de l'équipement. Les athlètes qui ne possèdent pas de carte de classification, car ils ne remplissent pas les critères pour en obtenir une, ne sont pas autorisés à concourir dans une catégorie pour les athlètes handicapés.

All athletes are required to have a current international classification card which shall be shown to the Judges at equipment inspection. This enables Judges to check any assistive devices when checking the athlete's other equipment. Athletes without a classification, because they do not meet the criteria, are not permitted to compete in a category for athletes with a disability.

21.5.2.

Cette carte internationale de classification est plastifiée ou la version papier éditée tant que la carte plastifiée n'est pas prête.

This international classification card is the plastic type or the paper sheet which is issued until the plastic card is ready.

21.5.3.

Les athlètes qui ne possèdent pas encore de cartes internationales de classification (de n'importe quel type) auront le droit de concourir, mais leurs scores ne pourront pas compter pour le classement Mondial ou les Records du Monde ou l'obtention d'un quelconque titre.

Athletes who do not yet have an international classification card of any type shall still be allowed to compete, but the scores cannot count for World Ranking, World Records or obtaining any titles

## 21.6.

### MATÉRIEL D'AIDE SPÉCIFIQUE

### ASSISTIVE DEVICES

21.6.1.

Les différents appareils d'aide spécifique ne sont permis qu'après autorisation d'un classificateur international et mention sur la carte de classification.

Assistive devices are only allowed if they have been permitted by an international classifier and included on the athlete's classification card.

Les athlètes qui ne remplissent plus les critères de la classification athlète handisport peuvent tout de même demander un système pour permettre de tirer avec un arc et une flèche pendant les compétitions en général, mais qui ne permette pas d'améliorer le tir.

Athletes who no longer meet the criteria to be classified as a Para-athlete, may nevertheless require an assistive device to enable them to shoot a bow and arrow in general competition, but not to provide help to shoot well.

Ces athlètes auront une carte de classification internationale en date de novembre 2013 ou après précisant quel type de système d'aide ils peuvent utiliser.

Such athletes will have an international classification card dated November 2013 or later specifying any assistive device that may be used.

Parmi les appareils d'aide spécifique on trouve :

Assistive devices include the following:

21.6.2.

Fauteuil roulant :

- Un fauteuil roulant de n'importe quel type (pourvu qu'il n'ait pas plus de quatre roues) pourvu qu'il réponde aux principes et aux définitions du terme fauteuil roulant ;
- Aucune partie du fauteuil roulant ne peut

Wheelchair:

- A wheelchair of any type (provided that it does not have more than four wheels) may be used provided it subscribes to the accepted principle and meaning of the word "wheelchair";

servir de support au bras d'arc pendant le tir.

Pour les athlètes en fauteuil roulant, les côtés du dos du fauteuil ne peuvent pas dépasser de la moitié de la largeur du dos de l'athlète de chaque côté. Voir image.

- No part of the wheelchair may support the bow arm while shooting;
- For wheelchair athletes, the sides of the back support of the chair may not be further forward than half the width of the athlete's body at each side. see Image "Wheelchair athlete"



- Toutes les parties du fauteuil doivent être au moins 110mm en dessous des aisselles pendant le tir et ce, à toutes les distances, pour l'athlète dans la classe sportive W1, s'il existe une raison médicale pour que la hauteur du dossier soit inférieure à 110mm en dessous de l'aisselle, la hauteur supplémentaire doit être approuvée par des classificateurs et indiquée sur la carte de classification de l'athlète ;
- Le soutien corporel dépassant du cadre principal vertical du dossier ne doit pas être plus long que 100 mm et doit être au moins 110 mm en dessous des aisselles de l'athlète ;
- Le fauteuil roulant ne doit pas avoir plus de 1.25m de long ;
- L'utilisation de systèmes antiroulis est autorisée. (02/06/2016)

- All parts of the chair shall be at least 110mm below the athlete's armpit while shooting at any distance, for W1 sport class athletes, if there is a medical reason for the back of chair height to be less than 110mm below the armpit, the additional height may be approved by classifiers and noted on the athlete's classification card;
- The body support protruding forward from the main vertical frame of the chair back shall not be longer than 100mm and shall be at least 110mm below the athlete's armpit;
- The wheelchair shall not exceed 1.25m in length;
- The use of anti-roll devices is allowed.

### 21.6.3.

Siège, chaise ou tabouret:

Un siège de n'importe quel type peut être utilisé pourvu qu'il réponde aux principes et aux définitions du terme siège.

- Aucune partie du siège ne peut servir de support au bras d'arc pendant le tir ;
- Aucune partie du siège ne peut être en

Stool:

A stool of any type may be used provided it subscribes to the accepted principle and meaning of the word stool.

- No part of the stool may support the bow arm while shooting;
- No part of the stool may be in contact with

contact avec le tronc de l'athlète (ce qui signifie que l'athlète ne peut pas s'appuyer contre le dossier du siège) ;

- La partie en contact avec le sol entre les pieds du siège et les pieds de l'athlète ne doit pas dépasser la largeur de 60cm x 80cm le long de la ligne de tir.

the trunk of the athlete. (This means the athlete cannot lean against the back of the stool);

- The area of contact with the ground, framed by the legs of the stool and the feet of the athlete shall not exceed the width of 60cm x 80cm along the shooting line.

#### 21.6.4.

Block :

Les athlètes dont les jambes sont de longueurs différentes peuvent utiliser une plate-forme surélevée de n'importe quel matériau sous un pied - ou intégrer à sa chaussure - pour plus de stabilité en position debout. Les limitations en taille et pour la position sont les mêmes que celles décrites dans ??

Block:

Athletes with legs of different lengths may use a raised platform of any substance under 1 foot – or as a part of the shoe – in order to be more stable when standing. Limitations in size and position are similar to the devices described in ??

#### 21.6.5.

Soutien corporel autorisé:

- Seuls les athlètes W1 ont le droit d'utiliser à la fois une avancée (saillie) et une sangle en même temps. Ils peuvent utiliser autant de soutien corporel/sangle qu'ils le veulent pour assurer leur maintien corporel tant qu'aucun support n'est apporté à leur bras d'arc pendant le tir ;
- D'autres athlètes, lorsque leur carte de classification internationale l'autorise, peuvent avoir à tout moment une seule sangle qui ne dépasse pas plus de 2 pouces (5 cm) de large et enroulé seulement horizontalement et une seule fois autour du torse;
- Certains athlètes en fauteuil roulant sont autorisés à avoir des sangles aux jambes si cela est précisé sur leur carte de classification.

Permitted Body support:

- Only W1 athletes are allowed to use both a protrusion and strapping at the same time. They may use any amount of body support/strapping to maintain body stability as long as no support is given to the bow arm while shooting;
- Other athletes, when their international classification card allows strapping, may have only a single strap of not more than 2 inches (5 centimetres) wide at any point and wound only horizontally and only once around the torso;
- For some wheelchair athletes, leg strapping may be authorised as specified on their international classification card.

#### 21.6.6.

Prothèse:

- Une prothèse de bras comprenant une 'main' peut être utilisée et peut être attachée à l'arc tant qu'elle n'est pas totalement rigide ni fixée de manière permanente.

Prosthesis:

- A prosthetic arm including a "hand" may be used and may be attached to the bow provided that the attachment is not totally rigid nor permanently fixed.

#### 21.6.7.

Aide à la décoche:

- N'importe quel type d'aide à la décoche peut être attaché au poignet, au coude ou à l'épaule ou encore tenu par la bouche tant

Release aid:

- Any release aid may be attached to the wrist, elbow or shoulder, or held in the mouth, provided no release aids may be

<p>qu'aucun n'est utilisé pour la classe Arc classique Open.</p>	<p>used with the Recurve Open class. (excepted mouth tab).</p>
<p>21.6.8. Attache d'arc : Les athlètes présentant un handicap à leur bras d'arc peuvent utiliser un arc attaché ou accroché à leur main tant que celui-ci n'est pas totalement rigide ni fixé de manière permanente.</p>	<p>Bow bandage: Athletes with a bow arm disability may use the bow tied or bandaged to the hand provided that it is not totally rigid nor permanently fixed.</p>
<p>21.6.9. Attelle au bras d'arc: Les athlètes présentant un handicap au bras d'arc peuvent utiliser une attelle au coude ou au poignet.</p>	<p>Bow arm splint: Athletes with a bow arm disability may use an elbow or wrist splint.</p>
<p>21.6.10. Attelle au poignet du bras de décoche: Les athlètes présentant un handicap au bras de décoche peuvent utiliser une attelle au poignet.</p>	<p>String arm wrist splint: Athletes with a string arm disability may use a wrist splint.</p>
<p>21.6.11. Assistant: Les athlètes W1 dans l'incapacité d'encoher leurs flèches peuvent avoir une personne les aidant à encocher leur flèche sur l'arc. Ces assistants peuvent fournir une aide verbale ou autre plus particulièrement pour repérer les flèches ou régler le viseur de l'arc. Les assistants ne doivent pas déranger les autres athlètes. L'athlète et son assistant doivent être reconnaissables en tant que partenaires en portant le même uniforme. Quand l'athlète porte un numéro, son assistant doit porter le même numéro.</p>	<p>Assistant: W1 athletes unable to nock their arrows may have a person to load the arrows onto the bow. These persons may give the athletes any verbal or other assistance, especially regarding the spotting of arrows, and adjusting the bow sight. These persons shall not disturb other athletes.</p> <p>The athlete and assistant shall be recognisable as partners wearing the same uniform and, where athlete numbers are worn, they shall wear the same number.</p>
<p><b>21.7.</b> <b>ÉPREUVES</b></p>	<p><b>ROUNDS</b></p>
<p>21.7.1. Les épreuves tirées sont les mêmes que pour les athlètes sans handicap physique sauf pour la Division VI qui a ses propres épreuves.</p>	<p>Rounds shot are the same as for able-bodied athletes with the exception of the VI Division which has its own rounds.</p>
<p>21.7.2. Clauses particulières pour les épreuves par équipe y compris l'épreuve mixte :</p>	<p>Special provisions for Team Rounds including the mixed round:</p>
<p>21.7.2.1. Pour les épreuves par équipes, tous les athlètes de l'équipe peuvent rester sur la ligne de tir.</p>	<p>In the team rounds, all athletes in the team may remain on the shooting line.</p>
<p>21.7.2.2. Quand un athlète a fini de tirer, il doit lever un bras pour le signaler, l'athlète suivant ne peut pas encocher sa flèche sur l'arc tant que ce signal n'a pas été donné.</p>	<p>When an athlete has finished shooting, he shall raise one arm to signal that he has finished shooting. The next athlete may not load an arrow on the bow until after this signal has been given.</p>

21.7.2.3.	Pour le cas où un athlète est, de par son handicap, dans l'incapacité de lever un bras il conviendra d'un signal approprié avec l'arbitre de ligne.	In the case of an athlete who is unable to raise an arm by reason of his disability, he shall arrange an appropriate signal with the Line Judge.
21.7.3.	Pour la division arc classique, il existe une épreuve par équipes.	In the Recurve Division, there is a Team Round.
21.7.5.	Pour la division arc à poulies, les athlètes classés W1 peuvent être regroupés avec les athlètes arc à poulies open quand ils tirent la même épreuve de classement, sinon, il peut y avoir des épreuves par équipe distinctes arc à poulies Open et W1.	In the Compound Division, W1 classified athletes may be grouped together with those shooting Open Compound when they shoot the same Ranking Round, otherwise, there can be separate W1 and Open Compound team events.
21.7.6.	Une équipe mixte est composée d'une dame et d'un homme tirant avec le même type d'arc.	The mixed team is made up of one woman and one man in the same bow type.

## 21.8.

### COMPÉTITIONS

- Jeux Paralympiques ;
- Championnats WA handisport ;
- Épreuves pour le classement mondial ;
- Championnats continentaux.

### COMPÉTITIONS

- Paralympic Games;
- World Archery Para Championships;
- World Ranking Events;
- Continental Championships.

## 21.9.

### RECORDS DU MONDE ET RÉCOMPENSES

- 21.9.1. Les records peuvent être établis pour toutes les catégories pour les mêmes épreuves que celles tirées par les athlètes sans handicap physique avec en plus les records pour les épreuves VI.
- 21.9.2. Les records tirés lors des championnats World Archery handisport et des Jeux Paralympiques seront automatiquement confirmés aussitôt que les scores seront rendus officiels.
- 21.9.3. Les records tirés lors des autres tournois reconnus doivent être envoyés au Bureau de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc au plus tard dix (10) jours après le tournoi concerné par l'Association Membre à laquelle l'athlète appartient en même temps que la liste des résultats du tournoi et une déclaration répondant aux exigences pour les Records du Monde comme définie en 5.5 ainsi que les détails de la classification.

### WORLD RECORDS AND AWARDS

- Records can be set for all classes for the same Rounds shot by able-bodied athletes and with the addition of records for the VI Rounds.
- Records shot at World Archery Para Championships and Paralympic Games shall be automatically confirmed as soon as the scores are official.
- Records shot at other recognised tournaments shall be sent to World Archery Office not later than 10 days after the tournament in question by the Member Association to which the athlete belongs, together with the tournament results list and a declaration covering the requirements for World Records as defined in 5.5 and the details of the classification.

## 21.10.

### LISTE DU CLASSEMENT MONDIAL

### WORLD RANKING LIST

21.10.1.

Une liste de classement mondial handisport sera tenue mise à jour.

A Para-Archery world ranking list shall be maintained.

## 21.11.

### TERRAIN

### VENUE

21.11.1.

Les terrains de compétition et d'entraînement devront présenter l'équipement nécessaire ainsi que les conditions d'accès adéquates pour les utilisateurs de fauteuils roulants selon les règlements de l'IPC (ces règlements seront revus par le Comité Paralympique).

The competition and practice venues shall have all necessary equipment and suitable access conditions for wheelchair users as defined by IPC regulations (these regulations shall be reviewed by the Para-Archery Committee).

21.11.2.

Les athlètes en fauteuil roulant doivent pouvoir accéder aux lignes d'attente et de tir depuis l'entrée du terrain et ce, sans assistance.

Access from the venue entrance to the waiting and shooting lines shall be wheelchair accessible without assistance.

21.11.3.

Pendant les épreuves de Tir à l'Arc Handisport, les athlètes seront placés deux ou trois par cible. Les athlètes en fauteuil roulant ou assis peuvent rester sur la ligne de tir à tout moment.

Two or three athletes shall be placed on each target at Para-Archery Events. Wheelchair or other seated athletes may stay on the shooting line at all times.

21.11.4.

Pour les épreuves handisports, le sol sera marqué selon les règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc sauf que:

For all Para-Archery Events the ground shall be marked as set out in the World Archery Rules except:

- Chaque athlète se verra allouer un minimum de 1.25m ;
- Les couloirs pour les épreuves individuelles auront un minimum de 2.60m (ou 3.90m) ;
- Les couloirs pour les épreuves par équipe auront un minimum de 3.90m.

- Each athlete shall be allocated a minimum of 1.25m;
- Lanes for individual events shall be a minimum of 2.60m (or 3.90m);
- Lanes for team events shall be a minimum of 3.90m.

## 21.12.

### LES ATHLÈTES MALVOYANTS

### VISUALLY IMPAIRED ATHLETES

21.12.1.

Il y aura deux catégories pour les athlètes malvoyants : VI1, VI2 et VI3 combinés. Les athlètes VI1/VI2 sont les athlètes qui ont la classification pour le tir à l'arc IBSA B2 ou B3 qui se détermine par le degré de l'acuité visuelle. Les athlètes VI1 porteront des caches ou des bandeaux. Les athlètes des catégories VI2/VI3 ne porteront ni cache ni bandeau. Les athlètes de ces deux catégories tireront avec un viseur tactile. Aucun autre type de viseur n'est autorisé.

There will be two divisions for Visually Impaired athletes, VI1 and VI2 and VI3 combined. VI2/VI3 athletes will be those who have the IBSA archery classification of B2 or B3 which is determined by the degree of visual acuity.

The athlete in VI1 will wear blindfolds. The athletes in the VI2/VI3 division will not wear blindfolds. Athletes in both divisions will use a tactile sight and no other sight will be permitted.

21.12.2.

Les yeux peuvent être cachés à l'aide d'un masque pour la nuit, des lunettes de soleil ou de

A blindfold can be a sleep mask or wraparound glasses or goggles and shall be checked by the

<p>plongée. Les caches seront vérifiées par les arbitres pendant l'inspection du matériel et pourront l'être à nouveau à tout moment pendant la compétition.</p>	<p>Judges during equipment inspection and may be re-checked at any time during the competition.</p>
<p>21.12.3. Sur le site de la compétition, l'athlète doit continuellement porter le cache sur le terrain de tir y compris pendant le réglage de l'équipement, pendant l'entraînement et ce, jusqu'à la fin de la journée de compétition.</p>	<p>When at the competition venue the blindfold shall be worn at all times while on the field of play including when setting up equipment, during practice and until the end of the athlete's competition for that day.</p>
<p>21.12.4. Le viseur/son trépied ne doit pas représenter un obstacle pour les autres compétiteurs. La largeur totale des positionneurs de pieds/trépieds ne doit pas dépasser 80 cm (31.5 pouces). La profondeur maximale de la partie fonctionnelle des positionneurs de pieds en contact avec l'athlète ne doit pas dépasser 6 cm (2.5 pouces). La distance entre chaque trépied (de viseur) tactile ne devra pas être inférieure à 90 cm (35.5 pouces) (mesure effectuée entre les points les plus rapprochés de chaque trépied). La taille du viseur tactile ne doit pas dépasser 2 cm dans n'importe quelle direction et celui-ci ne doit toucher que le dos de la main ou l'avant-bras de l'athlète</p>	<p>The sighting device/stand must not represent an obstacle to other competitors.</p> <p>The total width of the stand/foot locators shall be not more than 80 cms (31.5 inches).</p> <p>The maximum depth of the functional part of the foot locators in contact with the athlete shall be not more than 6 cms (2.5 inches).</p> <p>There shall be a space of not less than 90 cms (35.5 inches) between each tactile stand (measured from the nearest point of each stand). The size of the tactile sight may not exceed 2 cms in any direction and shall only be in contact with the back of the athlete's hand or forearm.</p>
<p>21.12.5. Une fois réglé le viseur tactile peut être laissé sur le terrain jusqu'à la fin de la compétition de l'athlète ce jour, il doit avoir ensuite être retiré.</p>	<p>Once set up, the tactile sight may be left on the field until the end of the athlete's competition for that day, and then removed.</p>
<p>21.12.6. Lors de l'épreuve olympique VI, la répartition aux cibles sera établie pour que les athlètes n'aient pas à changer de cibles même si cela signifie que leur adversaire n'est pas sur une cible adjacente.</p>	<p>In the VI Olympic Round, target allocations shall be arranged so that athletes do not have to move targets even if this means that their opponent is not on an adjacent target.</p>
<p>21.12.7. Les athlètes peuvent tirer soit avec des arcs classiques soit avec des arcs à poulies d'une même classe, ces derniers pouvant être bandés avec les doigts ou avec une aide à la décoche. La puissance des arcs à poulies est restreinte à un maximum de 45 lbs et ce pour les hommes et les dames.</p>	<p>Athletes may shoot either recurve or compound bows within the same class. The compound bow may be shot with either fingers or a release aid. Compound bows are restricted to a peak draw weight of 45 pounds for both men and women.</p>

21.12.8.

### **EPREUVES À TIRER.**

### **ROUNDS TO BE SHOT.**

21.12.8.1.

L'épreuve en plein air VI consiste à tirer quatre (4) fois 36 flèches à une distance de 30m sur les blasons suivants et dans cet ordre:

- les 36 premières flèches sur un blason de 60cm;
- les 36 flèches suivantes sur un blason de 80cm;
- les 36 flèches suivantes sur un blason de 80cm;
- les 36 dernières flèches sur un blason de 122cm.

The VI Outdoor Round consists of four times 36 arrows shot at 30m with the following target faces in this order :

- The first 36 arrows on a 60cm face;
- The next 36 arrows on an 80cm face;
- The next 36 arrows on an 80cm face;
- The final 36 arrows on a 122cm face.

21.12.8.2.

L'épreuve VI à 30 m consiste à tirer 72 flèches à 30 m sur un blason de 80 cm.

The VI 30m Round consists of 72 arrows shot at 30m on the 80cm face.

21.12.8.3.

L'épreuve olympique VI consiste à tirer à 30 m sur un blason de 80 cm.

The VI Olympic Round is shot at 30m on the 80cm target face.

21.12.8.4.

L'épreuve VI en salle consiste à tirer 60 flèches sur un blason de 60cm à 18m. Toute la zone du 10 'arc classique' sera utilisée pour le marquage des scores même en cas d'utilisation d'un arc à poulies.

The VI Indoor Round consists of 60 arrows on a 60cm face shot at 18m. The full "recurve" 10 zone will be used for scoring purposes even if a compound bow is used.

21.12.8.5.

L'épreuve VI de duels en salle se tire sur des blasons de 60cm en suivant les autres règlements établis pour les épreuves de duels en salle. Toute la zone du 10 'arc classique' sera utilisée pour le marquage des scores même en cas d'utilisation d'un arc à poulies.

The VI Indoor Match Round is shot on 60cm faces and follows the other rules of the Indoor Match Round. The full "recurve" 10 zone will be used for scoring purposes even if a compound bow is used.

21.12.8.6.

Tous les autres règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc sont applicables.

All other World Archery rules apply.

21.12.9.

### **ASSISTANTS.**

### **ASSISTANTS**

21.12.9.1.

Un athlète VI est autorisé à avoir une personne lui servant d'assistant qui pourra se tenir assis ou debout derrière lui 1m derrière la ligne de tir.

A VI athlete is permitted to have a person acting as an assistant who may sit or stand behind the athlete 1m behind the shooting line.

21.12.9.2.

Le rôle de l'assistant est de préciser à l'athlète la position des flèches sur le blason ainsi que de l'informer sur les mesures de sécurité.

The role of the assistant is to tell the athlete the position of the arrows in the target face and also to inform them of any safety issues.

21.12.9.3.

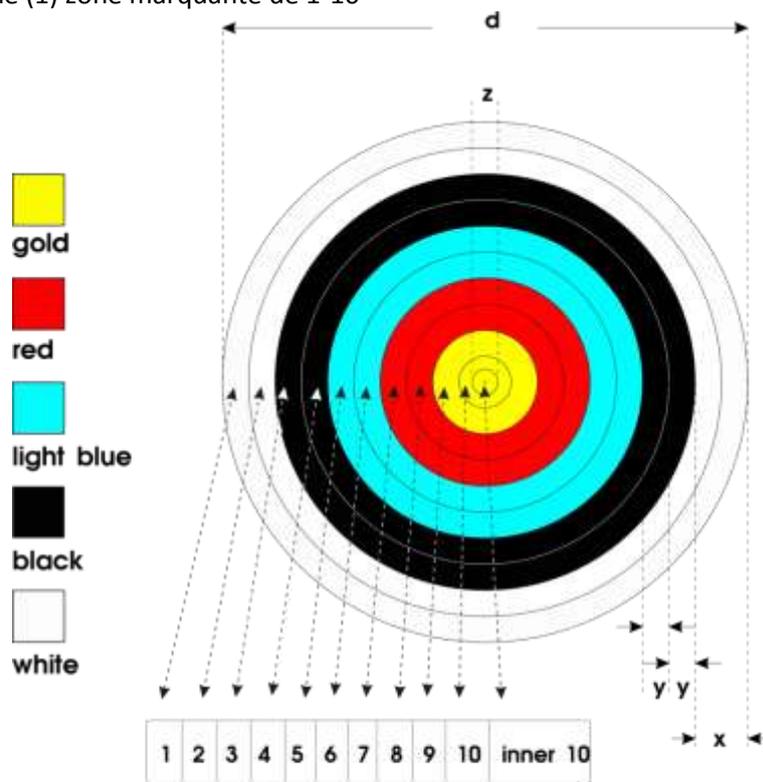
L'assistant ne doit pas quand il conseille un athlète déranger les autres athlètes.

The assistant shall not disturb the other athletes while giving coaching assistance.

21.12.9.4.	Quand l'athlète a fini de tirer ses flèches marquantes, son assistant doit retourner derrière la ligne d'attente. Pendant le tir, l'athlète peut, s'il le souhaite, rester sur la ligne de tir ou encore retourner derrière la ligne d'attente.	When the athlete has finished his scoring arrows, the assistant will go behind the waiting line. The athlete may remain on the shooting line throughout the shoot or return behind the waiting line at the athlete's discretion.
21.12.9.5.	L'assistant ne peut ajuster le viseur et/ou régler l'équipement que pendant l'entraînement et/ou entre les volées. Il peut guider l'athlète jusqu'à la cible et le faire revenir sur la ligne de tir. L'athlète peut ajuster son viseur tactile à tout moment pendant le tir.	The assistant may only adjust the sight and/or set up equipment between practice and/or scoring ends. The assistant may guide the athlete to the target and back to the shooting line. The athlete may adjust his tactile sight at any time during the shooting.
21.12.9.6.	L'assistant établira les scores pour l'athlète qui devra signer sa propre feuille de marque.	The assistant shall do the scoring for the athlete. Each athlete will sign her/his own score sheet.
21.12.9.7.	L'athlète et son assistant doivent être reconnaissables en tant que partenaires en portant la même tenue.	The athlete and assistant shall be recognisable as partners wearing the same uniform.
21.12.9.8.	Pendant les matches individuels un athlète VI peut avoir un assistant ou un entraîneur, mais pas les deux. (01/04/2016)	During individual matches a VI athlete may have an assistant or a coach but not both.
21.12.9.9.	Pour toutes les compétitions internationales et/ou celles inscrites auprès de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ni les « assistants » ni les chiens « guide » ne sont autorisés sur le terrain de tir.	For all international tournaments and/or those tournaments registered with World Archery, no "assistant" or "support" dogs will be permitted on the field of play.

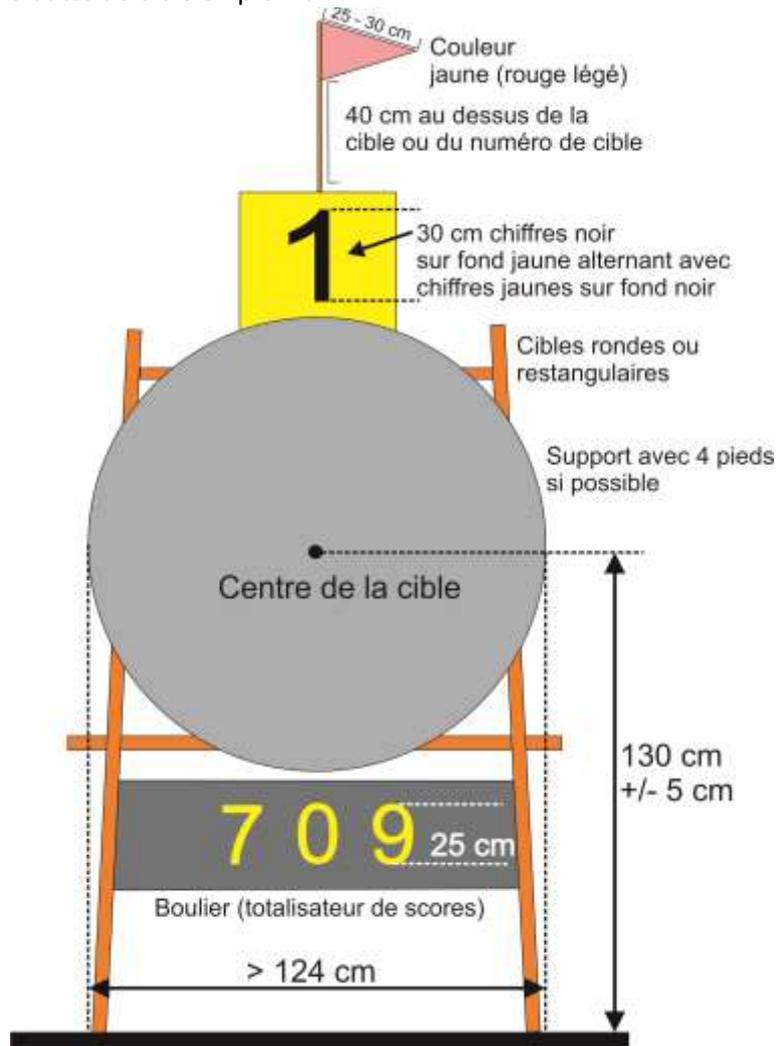
## Annexe

### 1. Blasons avec une (1) zone marquante de 1-10

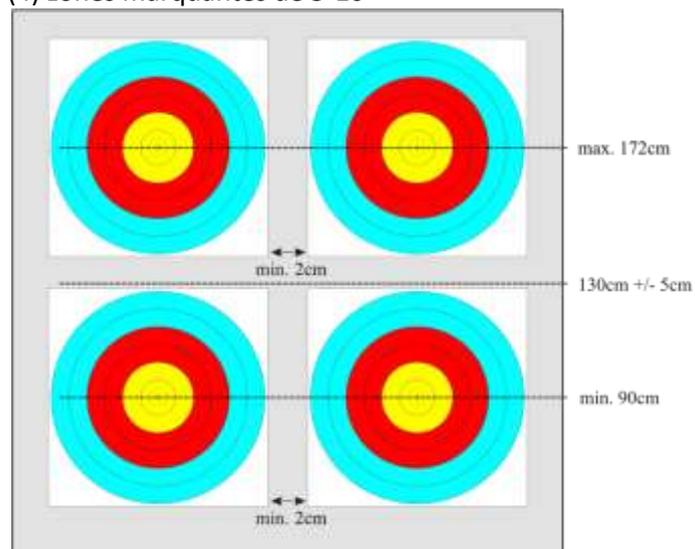


d	x	y	z
diameter of face	color zone	scoring zone	diameter of inner 10
122 cm	12.2 cm	6.1 cm	6.1 cm
80 cm	8 cm	4 cm	4 cm
60 cm	6 cm	3 cm	3 cm
40 cm	4 cm	2 cm	2 cm

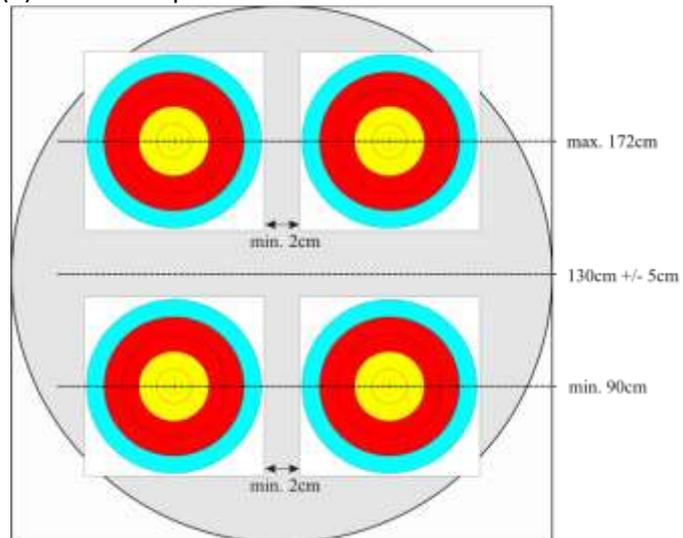
## 2. Disposition d'une butte de cible en plein air



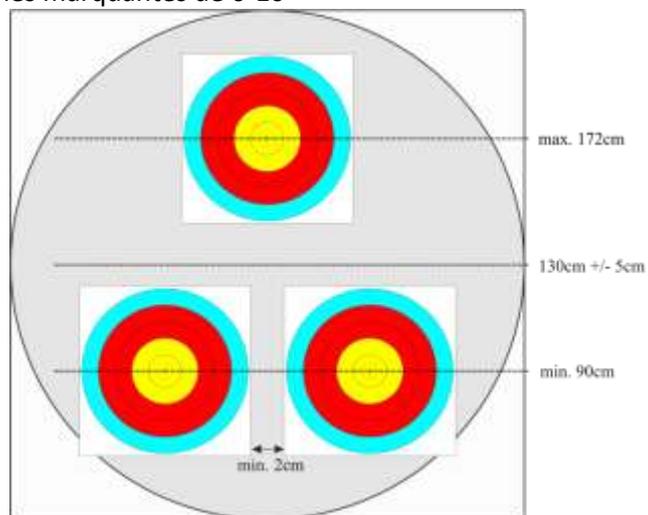
## 3. Blason avec quatre (4) zones marquantes de 5-10



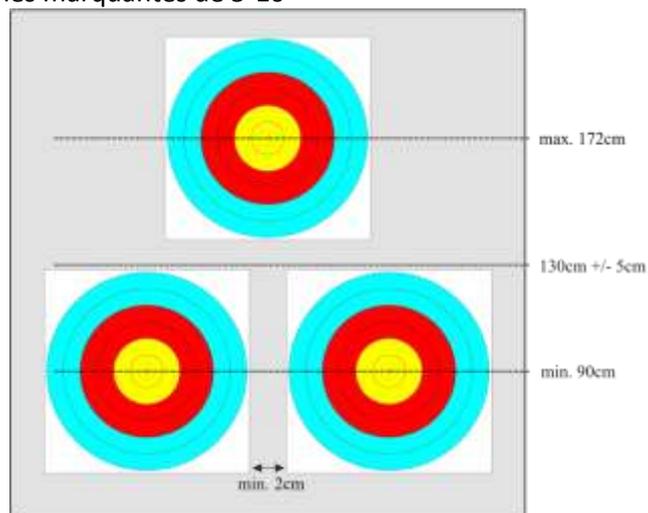
4. Blason avec quatre (4) zones marquantes de 6-10



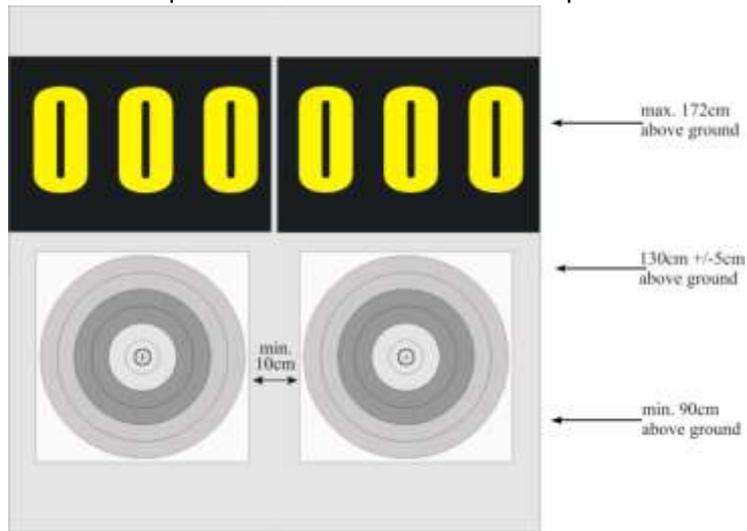
5. Blason triple avec zones marquantes de 6-10



6. Blason triple avec zones marquantes de 5-10



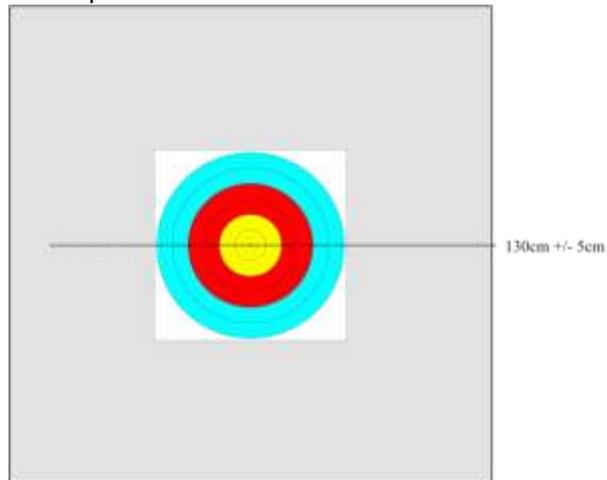
7. Blason double avec zones marquantes de 5-10 et feuille de marque



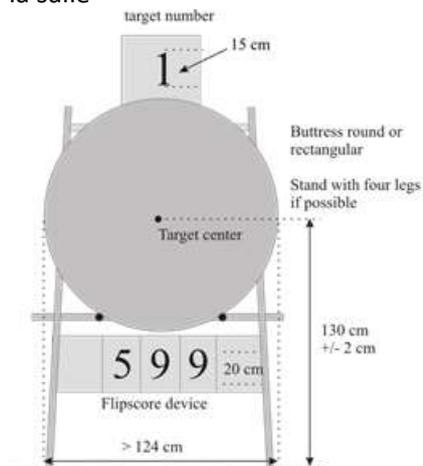
2 x 80cm 6-ring faces with the scoring zones 5-10

8. Blason double avec zones marquantes de 5-10

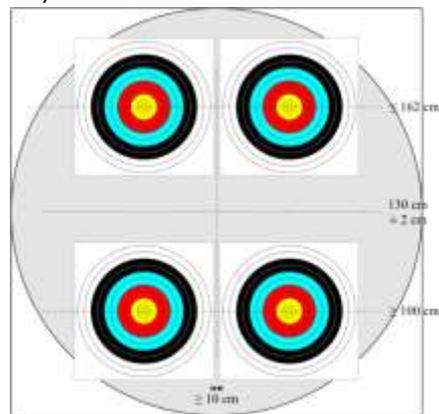
9. Blason avec une (1) zone marquante de 5-10



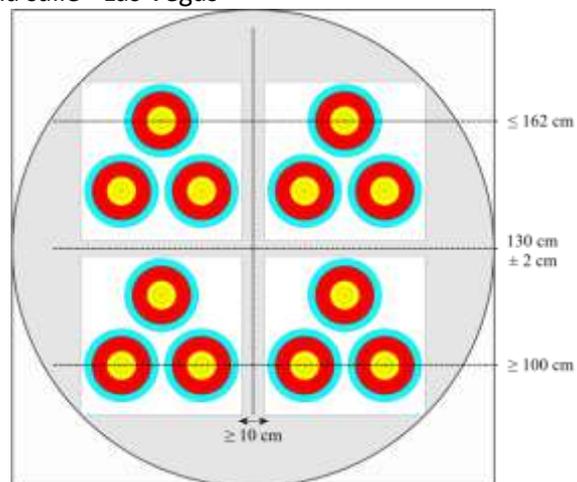
10. Disposition des buttes pour la salle



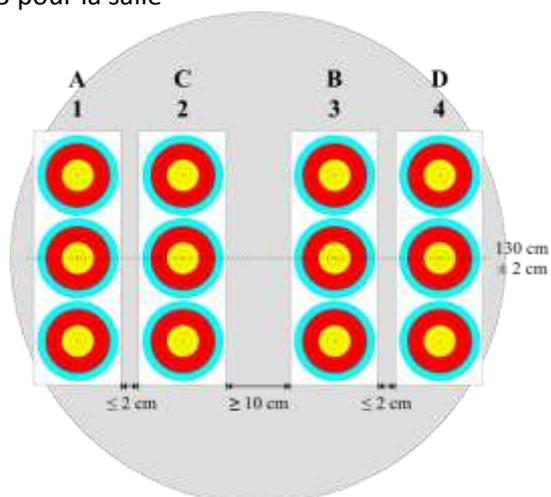
11. Blason de cible pour la salle 4x4, 40 cm



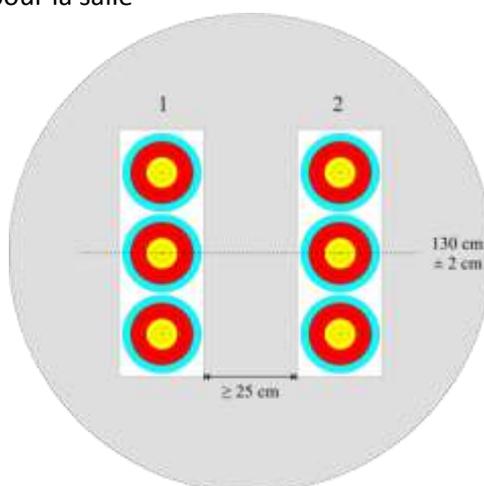
12. Blason triple 4x4 pour la salle - Las Vegas



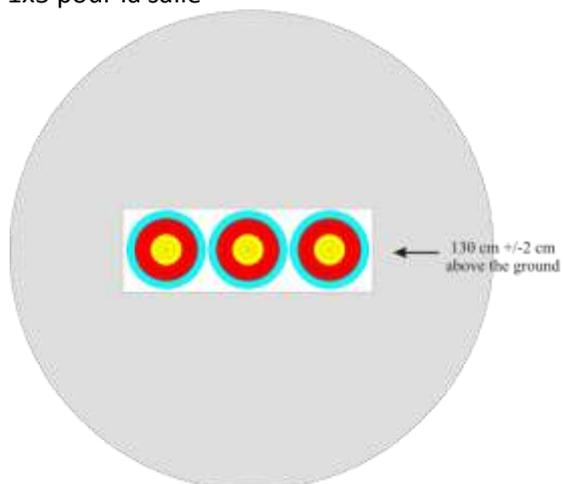
13. Blason triple vertical 4x3 pour la salle



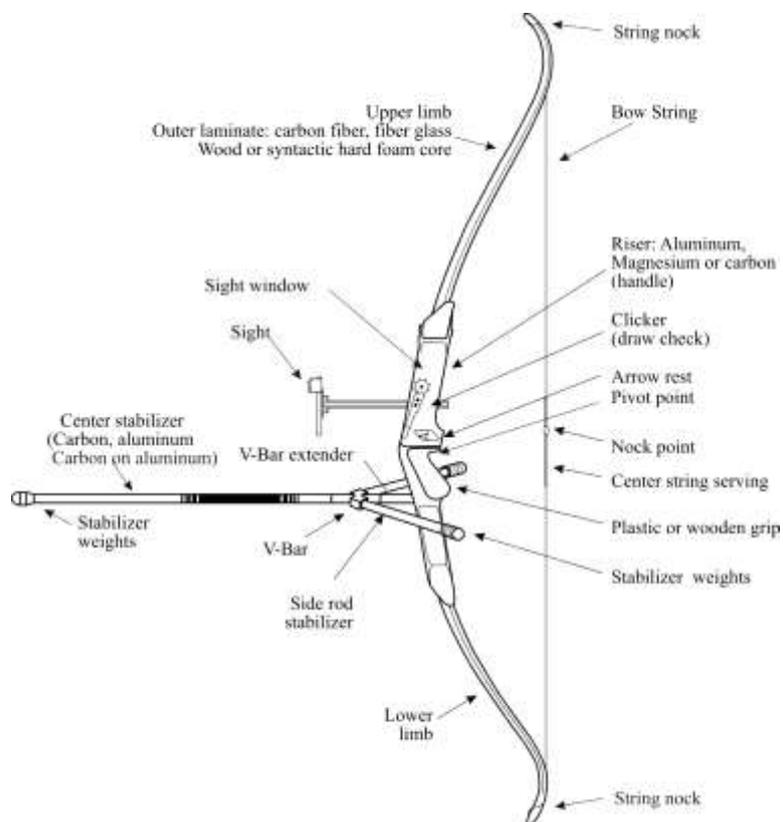
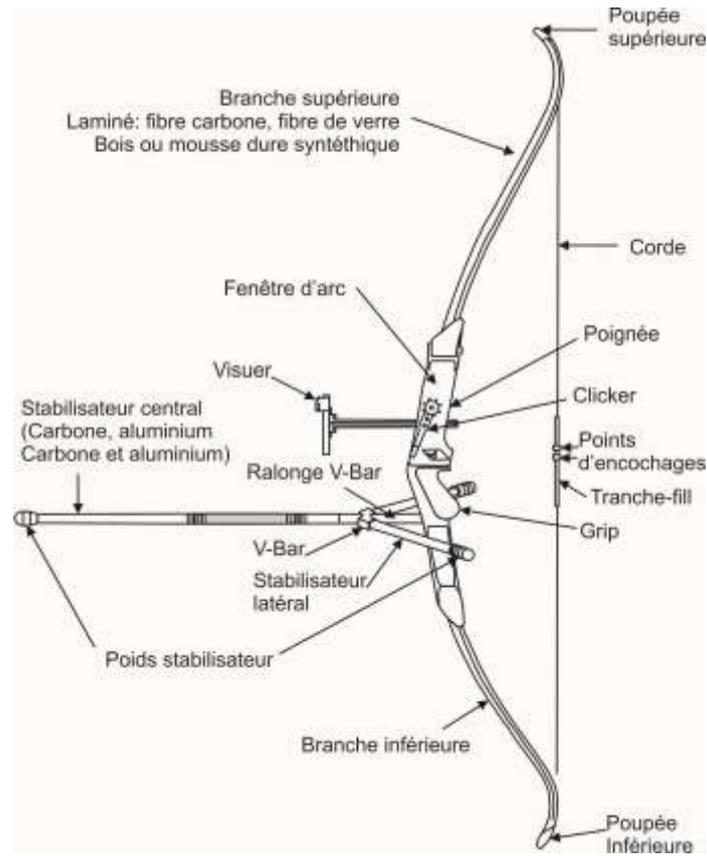
14. Blason triple vertical 2x3 pour la salle



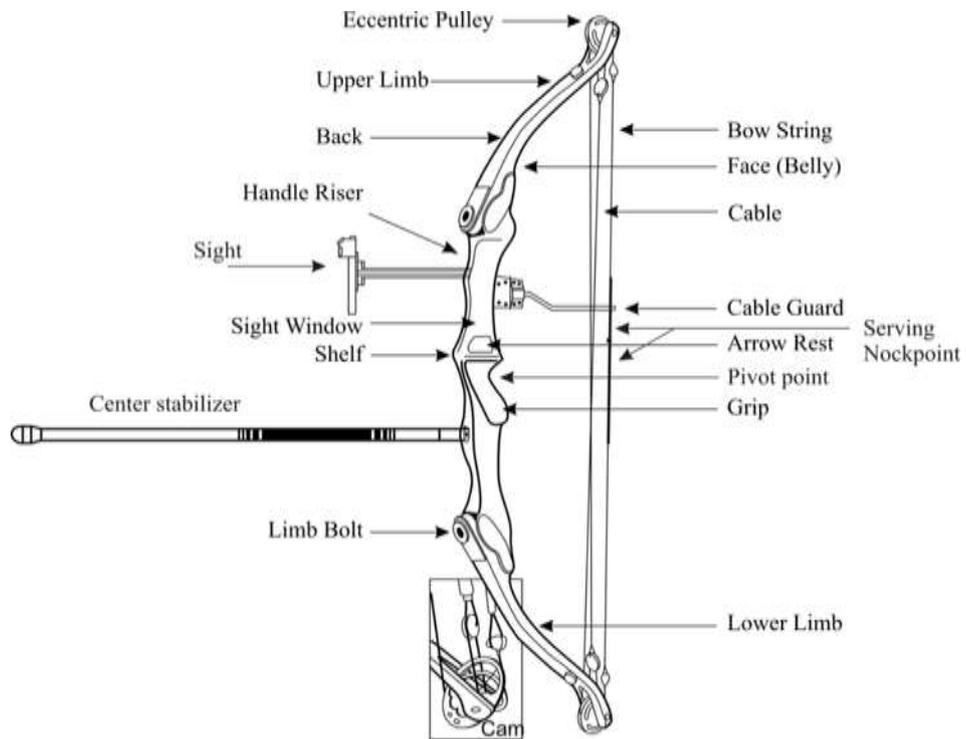
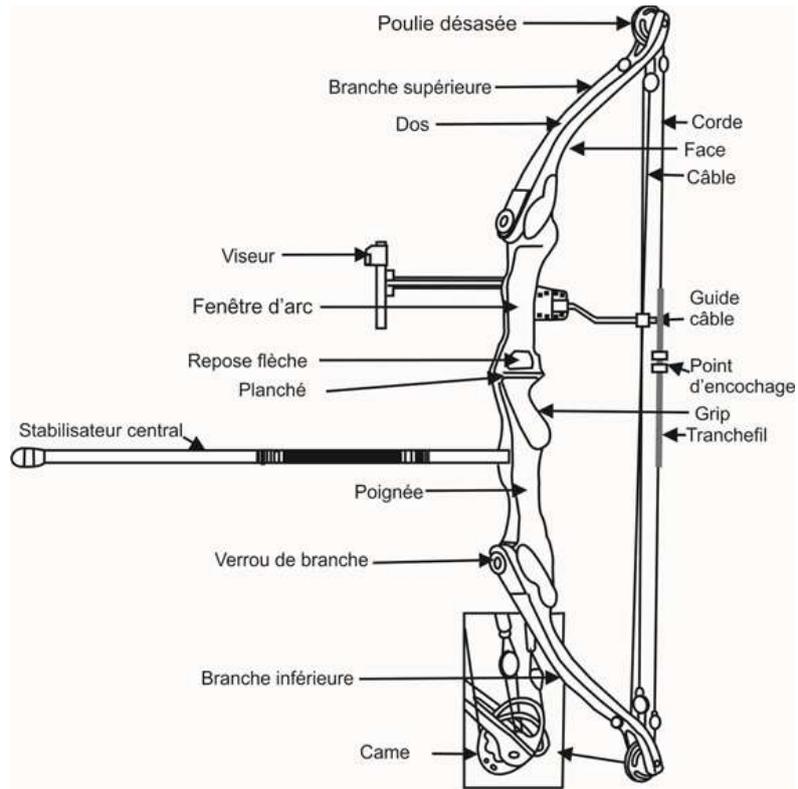
15. Blason triple horizontal 1x3 pour la salle



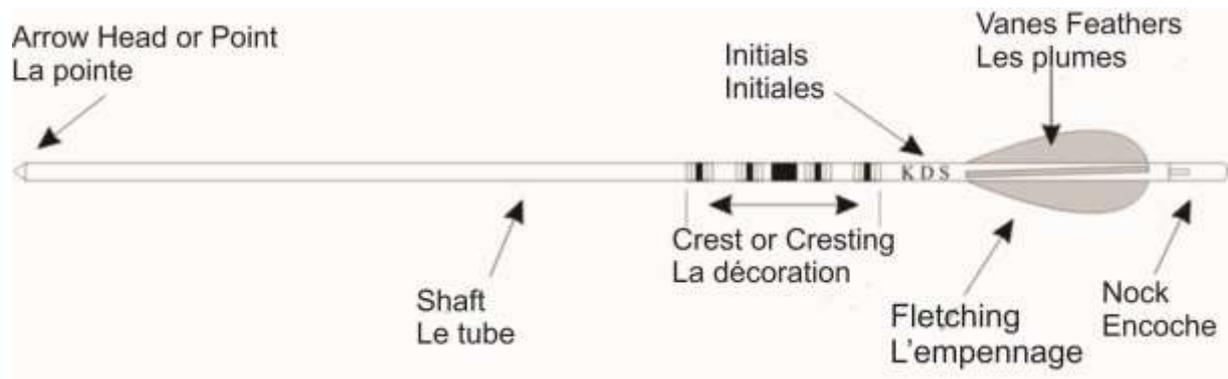
Description - arc classique (Recurve)



Description - arc à poulies (Compound)



Description d'une flèche



## LIVRE 4

### 22. MATERIEL DES ATHLETES

#### Matériel des athlètes

Cet article décrit le type d'équipement que les athlètes sont autorisés à utiliser lorsqu'ils tirent dans les compétitions World Archery. Il est de la responsabilité de l'athlète d'utiliser du matériel conforme aux règlements.

Tout athlète surpris à utiliser du matériel non conforme aux règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc peut voir ses scores disqualifiés.

Vous trouverez ci-après les règlements spécifiques à chaque division suivis de ceux qui s'appliquent pour toutes les divisions.

Les règlements vestimentaires qui sont dans le livre 3, l'article 20.1 sont applicables.

#### Athlete Equipment

This article lays down the type of equipment athletes are permitted to use when shooting in World Archery competitions. It is the athlete's responsibility to use equipment which complies with the rules.

Any athlete found to be using equipment contravening World Archery Rules may have his scores disqualified.

Described below are the specific regulations that apply to each division followed by the regulations that apply to all divisions.

The dress regulations found in Book 3, Article 20.1 shall apply.

#### 22.1.

Pour la division arc classique, sont autorisés :

For the Recurve Division, the following items are permitted:

##### 22.1.1.

Un arc de n'importe quel type pourvu qu'il réponde aux principes et à la définition de l'arc utilisé pour le tir sur cibles, c'est-à-dire : un instrument comprenant une poignée (grip), un corps d'arc (riser) qui ne permet pas de passage au travers et deux branches flexibles aux extrémités desquelles se trouve un embout (poupée) où vient se fixer la corde.

L'arc est tendu par une seule corde venant se loger directement dans les deux embouts.

Pendant l'allonge, il est tenu par une main à la poignée pendant que les doigts de l'autre main tirent la corde, maintiennent la traction et enfin, relâchent la corde.

A bow of any type provided it complies with the common meaning of the word "bow" as used in target archery, that is, an instrument consisting of a handle (grip), riser (no shoot-through type) and two flexible limbs each ending in a tip with a string nock.

The bow is braced for use by a single string attached directly between the two string nocks, and in operation is held in one hand by its handle (grip) while the fingers of the other hand draw and release the string.

##### 22.1.1.1.

Les corps d'arc multicolores et les marques de fabrique localisées sur la face intérieure des deux branches ou sur le corps d'arc sont autorisés.

Multi-coloured bow risers and trademarks located on the inside of the upper and lower limb or on the riser are permitted.

##### 22.1.1.2.

Les corps d'arc comprenant des renforts (brace) sont autorisés pourvu que ces renforts (brace) ne soient pas en contact constant avec la main ou avec le poignet de l'athlète.

Risers including a brace are permitted provided the brace does not consistently touch the athlete's hand or wrist.

##### 22.1.2.

Une corde qui peut être composée de n'importe quel nombre de brins.

A bowstring of any number of strands.

22.1.2.1.

La corde peut être de différentes couleurs dans n'importe quel matériau choisi à cet effet. Elle peut présenter un tranchevil pour les doigts d'allonge, un point d'encoche, où placer l'encoche de la flèche, positionnée grâce à un ou deux repères. À chacune de ces extrémités, il y a une boucle placée dans la poupée quand l'arc est bandé. L'athlète peut aussi y placer un repère pour la bouche ou le nez. Le tranchevil ne peut pas se trouver dans le champ de vision de l'athlète quand l'arc est en pleine allonge. L'athlète ne peut pas utiliser sa corde comme aide à la visée grâce à un œilleton, un point de repère ou tout autre moyen.

Which may be of different colours and of the material chosen for the purpose. It may have a centre serving to accommodate the drawing fingers, a nocking point to which may be added serving(s) to fit the arrow nock as necessary, and, to locate this point, one or two nock locators may be positioned. At each end of the bowstring there is a loop which is placed in the string nocks of the bow when braced. In addition one attachment is permitted on the string to serve as a lip or nose mark. The serving on the string shall not end within the athlete's vision at full draw. The bowstring shall not in any way assist aiming through the use of a peephole, marking, or any other means.

22.1.3.

Un repose-flèche qui peut être réglable et présenté plus d'un (1) support vertical est autorisé.

An arrow rest, which can be adjustable and have more than one vertical support is permitted.

22.1.3.1.

Les athlètes peuvent y placer n'importe quel bouton de pression, point de pression ou plaque/plateau pourvu que ceux-ci ne soient ni électroniques ni électriques et qu'ils ne puissent pas lui servir d'aide supplémentaire à la visée. Le point de pression ne peut pas être placé à plus de quatre (4) centimètres (à l'intérieur) du point de pivot de l'arc.

Any moveable pressure button, pressure point or arrow plate may be used on the bow provided they are not electric or electronic and do not offer any additional aid in aiming. The pressure point may be placed no further back than 4cm (inside) from the pivot point of the grip.

22.1.4.

Un contrôleur d'allonge sonore et/ou visuel peut être utilisé pourvu qu'il ne soit ni électrique ni électronique.

One draw check indicator, audible, tactile or visual may be used provided it is not electric or electronic.

22.1.5.

Un viseur peut être utilisé.

A bow sight for aiming is permitted.

22.1.5.1.

Il ne doit comporter ni prisme, ni lentille, ni verre ni aucun autre système grossissant, ni système électrique ou électronique de mise à niveau et ne peut pas présenter plus d'un (1) point de visée. Les longs points de visée en fibre optique doivent à une extrémité ne pas dépasser deux (2) centimètres avant d'être recourber et à l'autre extrémité être en dehors de la ligne de vision de l'athlète.

It shall not incorporate a prism, lens/lenses, or any other magnifying device, levelling, electric or electronic devices nor shall it provide for more than one sighting point. Long fiber optic pins must bend after 2cm with the opposite end of the fiber optic pin outside the athlete's line of vision.

22.1.5.2.

La longueur totale du cercle ou du point de visée (tunnel, tube, épingle de visée ou autre accessoire allongé correspondant) ne doit pas dépasser 2 cm dans la ligne de vision de

The overall length of the sighting circle or point (tunnel, tube, sighting pin or other corresponding extended component) will not exceed 2cm in the line of vision of the athlete.

<p>l'athlète.</p>	
<p>22.1.5.3. Le viseur attaché à l'arc de l'athlète dans le but de l'aider à viser doit pouvoir être réglé latéralement et verticalement et répondre aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Une extension de viseur est autorisé ;</li> <li>• une graduation du fabricant et ou une bande adhésive sur laquelle les distances sont indiquées peut être fixée sur le viseur comme repère pour évaluer les distances mais en aucun cas elle ne peut servir d'aide supplémentaire à la visée.</li> </ul>	<p>A sight may be attached to the bow for the purpose of aiming and which may allow for windage adjustment as well as an elevation setting. It is subject to the following provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A bow sight extension is permitted;</li> <li>• A manufacturer scale and or tape with one set of the athletes normal sight marks may be mounted on the sight as a guide for distance markings, but shall not in any way offer any additional aid.</li> </ul>
<p>22.1.5.4. Pour les épreuves tirées à des distances inconnues, aucune partie du viseur ne peut être modifiée dans le but de fournir un moyen pour évaluer les distances.</p>	<p>On unmarked rounds no part of the sight may be modified for the purpose of providing a means for range finding.</p>
<p>22.1.6. Les stabilisateurs et les compensateurs de torsion (torque) sont autorisés.</p>	<p>Stabilisers and torque flight compensators on the bow are permitted.</p>
<p>22.1.6.1. Ils ne peuvent pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Servir de guide à la corde ;</li> <li>• Ils ne doivent pas toucher autre chose que l'arc;</li> <li>• Ni représenter un danger ou un obstacle pour les autres athlètes.</li> </ul>	<p>They may not:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serve as a string guide;</li> <li>• Touch anything but the bow;</li> <li>• Represent any danger or obstruction to other athletes.</li> </ul>
<p>22.1.7. Des flèches de n'importe quel type à condition qu'elles répondent aux principes et à la définition du mot flèche utilisé pour le tir sur cibles. Ces flèches ne doivent pas abîmer exagérément les blasons ou les buttes de tir.</p>	<p>Arrows of any type may be used provided they comply with the common meaning of the word "arrow" as used in target archery, and do not cause undue damage to target faces or butts.</p>
<p>22.1.7.1. Une flèche se compose d'un tube, d'une pointe, d'une encoche et d'un empennage et, éventuellement, d'une décoration. Le diamètre maximal des flèches ne peut pas dépasser 9.3 mm (les wraps ne sont pas considérées comme faisant partie de cette limitation dans la mesure où elles ne dépassent pas 22 cm en direction de la pointe – de la gorge de l'encoche à leur extrémité). Le diamètre maximal des pointes est de 9.4 mm. Toutes les flèches d'un athlète doivent être marquées, sur le tube, du nom ou des initiales de l'athlète. Toutes les flèches tirées au cours d'une même volée doivent être identiques, porter des plumes de la même combinaison de couleurs comme</p>	<p>An arrow consists of a shaft with a tip (point), nocks, fletching and, if desired, cresting. The maximum diameter of arrow shafts shall not exceed 9.3mm (arrow wraps shall not be considered as part of this limitation as long they do not extend further than 22cm toward the point of the arrow when measured from the throat - nock hole where the string sits - of the nock to the end of the wrap); the tips (points) for these arrows may have a maximum diameter of 9.4mm. All arrows of every athlete shall be marked with the athlete's name or initials on the shaft. All arrows used in any end shall be identical and shall carry the same pattern and colour(s) of fletching, nocks and cresting, if any.</p>

<p>empennage, les mêmes encoches et les mêmes décorations. Les encoches traçantes (encoches électriquement ou électroniquement lumineuses) ne sont pas autorisées.</p>	<p>Tracer nocks (electrically/electronically lighted nocks) are not allowed.</p>
<p>22.1.8. Une protection pour les doigts. Que ce soit un protège-doigt, un doigtier, un gant de tir (sangle pour le poignet autorisée), une palette ou une combinaison de protections, elle ne doit servir qu'à tendre, tenir et lâcher la corde mais en aucune manière elle ne doit contenir un objet, un système qui pourrait aider l'athlète à tendre, tenir et lâcher la corde. (10/08/2016)</p>	<p>Finger protection in the form of finger tape, shooting glove (wrist strap allowed), finger tab or a combination of finger protection to draw and release the bowstring is permitted, provided they do not incorporate any device that assists the athlete to draw and release the bowstring.</p>
<p>22.1.8.1. L'athlète peut utiliser une protection pour les doigts qui peut incorporer une plaquette d'ancrage pour l'aider à positionner le point d'ancrage, des repose-doigts ou pouce pour les doigts qui ne lui servent pas à tendre la corde, des sangles autour des doigts pour assurer la protection à la main, un séparateur de doigts pour qu'il ne pince la flèche, il peut aussi utiliser des plaquettes pour maintenir assemblé(e)s les différent(e)s épaisseurs/matériaux ainsi que des extensions de plaquettes pour un placement constant de la main. La protection peut comporter autant de matériaux et d'épaisseurs que souhaitées. Aucune partie de la protection ne peut s'étendre autour de la main entre le pouce et les doigts, au-delà de l'articulation du poignet ou restreindre le mouvement du poignet. Sur la main d'arc, l'athlète peut porter un gant ordinaire, une mitaine ou toute autre protection similaire mais celle-ci ne doit pas être attachée à la poignée de l'arc. (10/08/2016)</p>	<p>Finger protection may incorporate an anchor plate for anchoring, thumb or finger rests for non-drawing fingers, finger straps around fingers to secure finger protection to the hand, finger separator between fingers to prevent pinching the arrow, tab plate/s for securing tab materials/layers together and plate extensions for consistent hand placement may be used. Finger protection may be made of any number of layers and material. No part of the finger protection may extend around the hand between thumb and fingers or beyond the wrist joint or restrict wrist movement. On the bow hand an ordinary glove, mitten or similar item may be worn but shall not be attached to the grip of the bow.</p>
<p>22.1.9. Des jumelles, une longue-vue ou tout autre support visuel peuvent être utilisés pour situer les points d'impact des flèches.</p>	<p>Binoculars, scopes and other visual aids may be used for spotting arrows:</p>
<p>22.1.9.1. Ils ne peuvent, cependant, pas représenter un obstacle pour les autres athlètes.</p>	<p>Provided they do not represent any obstruction to other athletes.</p>
<p>22.1.9.2. Les athlètes peuvent porter des lunettes de vue, de tir ou de soleil, mais celles-ci ne peuvent pas comporter de micro-objectif (dans un tout petit trou) ni d'autres appareils similaires ni présenter de marque pouvant servir d'aide à la visée.</p>	<p>Prescription spectacles, shooting spectacles and sunglasses may be used. None of these may be fitted with micro hole lenses, or similar devices, nor may they be marked in any way that can assist in aiming.</p>
<p>22.1.9.3. Si un athlète a besoin de couvrir le verre de sa paire de lunette pour l'oeil qui ne lui sert pas à viser, il doit entièrement le recouvrir (de ruban</p>	<p>Should the athlete need to cover the spectacle glass of the non-sighting eye, then it shall be fully covered or taped, or an eye patch may be</p>

<p>adhésif par exemple) ou encore utiliser un (bandeau comme) cache.</p>	<p>used.</p>
<p>22.1.10. Certains accessoires sont autorisés :</p>	<p>Accessories are permitted:</p>
<p>22.1.10.1. dragonne (protège-bras), plastron, bandoir, carquois (à porter à la ceinture, à la hanche ou à poser au sol). Les appareils pour surélever (en partie ou entièrement) <b>un seul ou les pieds que ceux-ci soient attachés</b> ou non aux chaussures sont autorisés tant qu'ils ne représentent pas un obstacle pour les autres athlètes sur la ligne <b>ou le pas de tir</b> et ne dépassent pas de plus de deux (2) centimètres de l'empreinte de la chaussure. Les athlètes peuvent aussi utiliser des protège-branches et attacher des indicateurs de la direction du vent (pourvu que ceux-ci ne soient ni électriques ni électroniques) attachés à l'équipement qu'ils utilisent sur le pas de tir (par exemple des rubans légers).</p>	<p>Including arm guard, chest protector, bow sling, finger sling, belt, hip or ground quiver. Devices to raise a foot/feet or part thereof, attached or independent of the shoe, are permitted provided they do not present an obstruction to other athletes at the shooting line/peg or protrude more than 2cm past the footprint of the shoe. Also permitted are limb savers. Wind indicators (non- electric or non-electronic) may be attached to the equipment used at the shooting peg (e.g. light ribbons).</p>
<p><b>22.2.</b></p>	
<p><b>Division arc à poulies</b></p>	<p><b>Compound Division</b></p>
<p>Pour la division arc à poulies, l'équipement suivant est décrit. Tous les types d'appareils (systèmes) supplémentaires sont autorisés sauf s'ils sont électriques, électroniques, qu'ils compromettent la sécurité ou dérangent de manière injuste les autres athlètes.</p>	<p>For the Compound Division, the following equipment is permitted. All types of additional devices are permitted unless they are electric, electronic, compromise safety or create an unfair disturbance to other athletes.</p>
<p>22.2.1. Un arc à poulies avec passage possible de la flèche à l'intérieur du corps d'arc, son allonge est mécaniquement réglée par un système de poulies ou de cames. L'arc est tendu par des câbles ou par une ou plusieurs cordes attaché(e)s directement aux cames, aux poupées des branches, aux câbles ou par tout autre moyen en fonction de son design. <b>Aucun équipement ne peut être électrique ou électronique.</b></p>	<p>A Compound Bow, which may be of a shoot-through type riser, is one where the draw is mechanically varied by a system of pulleys or cams. The bow is braced for use by cables or bowstring(s) attached directly to the cams, the string nocks of the bow limbs, cables or by other means as may be applicable to the design. No equipment may be electric or electronic</p>
<p>22.2.1.1. Sa puissance ne doit pas dépasser soixante (60) livres.</p>	<p>The peak draw weight shall not exceed 60lbs.</p>
<p>22.2.1.2. Les écarteurs sont autorisés.</p>	<p>Cable guards are permitted.</p>
<p>22.2.1.3. Des renforts (brace) ou des câbles dédoublés sont autorisés pourvu qu'ils ne soient pas en contact constant avec le bras, le poignet ou le bras d'arc de l'athlète.</p>	<p>A brace or split cables are permitted, provided they do not consistently touch the athlete's hand, wrist or bow arm.</p>

<p>22.2.1.4. Une corde de n'importe quel type qui peut présenter un ou plusieurs <b>tranchefils</b> pour accommoder les points d'encoche. Les athlètes peuvent aussi fixer sur la corde un repère pour la bouche ou pour le nez, un oeillet (avec ou sans appareil d'orientation), une boucle de corde, <b>des silencieux, des poids pour la corde etc...</b></p>	<p>A bowstring of any type which may include multiple serving/s to accommodate nocking points and include other attachments such as a lip or nose mark, a peep-hole, a peep-hole 'hold-in-line' device, D loop bowstring, string silencers, bowstring weights, etc. are permitted.</p>
<p>22.2.1.5. Le point de pression du repose-flèche que l'athlète peut régler s'il le souhaite ne doit pas être placé à plus de six (6) cm en retrait (à l'intérieur) de la gorge de la poignée (point de pivot de l'arc).</p>	<p>The pressure point of the arrow rest which can be adjustable shall be placed no further back than 6cm (inside) from the throat of the handle (pivot point of the bow grip).</p>
<p>22.2.2. Des contrôleurs d'allonge sonores, tactiles et/ou visuels sont autorisés <b>tant que ceux-ci ne sont ni électriques ni électroniques.</b></p>	<p>Draw check indicators, tactile, audible and/or visual may be used, provided they are not electric or electronic.</p>
<p>22.2.3. Un viseur attaché à l'arc.</p>	<p>A bow sight attached to the bow.</p>
<p>22.2.3.1. Il peut être réglé latéralement ou verticalement et peut aussi incorporé un système de mise à niveau et/ou des lentilles et/ou des verres grossissants et/ou des prismes. <b>De plus, une graduation du fabricant et ou une bande adhésive sur laquelle les distances sont indiquées peut être fixée sur le viseur comme repère pour évaluer les distances.</b></p>	<p>Which may allow for windage and elevation, and may also incorporate a levelling device, and/or magnifying lenses and/or prisms. Additionally, a manufacturers scale and or tape with one set of the athletes normal sight marks may be mounted on the sight as a guide for distance markings.</p>
<p>22.2.3.2. Le point de visée peut être en fibres optiques et/ou une source lumineuse chimique qui sera encadrée de manière à ne pas déranger les autres athlètes.</p>	<p>The sight points may be a fibre optic sight pin and/or a chemical glowstick. The glowstick shall be encased so as not to disturb other athletes.</p>
<p>22.2.3.3. <b>Pour les parcours à des distances connues, les points de visée multiple et les systèmes 'peep eliminator' (permettant d'éliminer les visées parasites) sont autorisés.</b></p>	<p>Multiple sight pins and peep eliminator devices are allowed on marked courses only.</p>
<p>22.2.3.4. Pour les épreuves tirées à des distances inconnues, aucune partie du viseur ne peut être modifiée dans le but de fournir un moyen d'évaluer les distances.</p>	<p>On unmarked rounds no part of the sight may be modified for the purpose of providing means for range finding.</p>
<p>22.2.3.5. <b>Les athlètes peuvent apporter avec eux leurs points de visée habituels sur le parcours, c'est-à-dire un seul point de référence pour chaque distance spécifique. Les points de visée multiples utilisables comme un guide potentiel pour</b></p>	<p>Athletes may carry their sight marks on the course, meaning, a single point of reference for each specific distance. Multiple marks for use as a possible ranging guide are not allowed.</p>

évaluer les distances ne sont pas autorisés.

22.2.4.

Un décocheur peut être utilisé à condition qu'il ne soit pas attaché en aucune façon à l'arc. Tout type de protection des doigts peut être utilisé.

A release aid may be used provided it is not attached in any way to the bow. Any type of finger protection may be used.

22.2.5.

Les appareils (systèmes) listés dans les articles suivants peuvent être utilisés :

- 22.1.7 et 22.1.7.1 ;
- 22.1.8.1 ;
- 22.1.9. limité par Article 22.1.9.2 ;
- 22.1.10.1 ;

The following restrictions shall apply:

- 22.1.7 and 22.1.7.1;
- 22.1.8.1;
- 22.1.9 as limited by 22.1.9.2;
- 22.1.10.1;

## ARC NU - BAREBOW

### 22.3.

Pour la division arc nu, sont autorisés :

For the Barebow Division the following items are permitted:

22.3.1.

Un arc de n'importe quel type pourvu qu'il réponde aux principes et aux définitions de l'arc utilisé dans le tir à l'arc sur cibles. C'est-à-dire: un instrument comprenant une poignée (grip), un corps d'arc (sans passage possible de la flèche à l'intérieur du fût), deux branches flexibles aux extrémités desquelles se trouve un embout (poupée) où vient se fixer la corde. L'arc est tendu par une seule corde venant se loger directement dans les deux embouts. Pendant l'allonge, il est tenu par une main sur la poignée, pendant que les doigts de l'autre main, tirent sur la corde, maintiennent la traction et enfin, relâchent la corde. L'arc comme décrit ci-dessus doit être nu, à l'exception du repose-flèche mentionné plus bas et libre de saillies, marques, défauts ou pièces (dans la zone de la fenêtre de l'arc) qui pourraient aider à la visée. L'arc débandé doit pouvoir passer, avec ses accessoires autorisés montés, dans un trou ou un anneau de 12.2 cm de diamètre intérieur +/- 0.5 mm.

A bow of any type provided it complies with the common meaning of the word bow as used in target archery, that is, an instrument consisting of a handle (grip), riser (no shoot-through type) and two flexible limbs each ending in a tip with a string nock.

The bow is braced for use by a single string attached directly between the two string nocks, and in operation is held in one hand by its handle (grip) while the fingers of the other hand draw and release the string.

The bow as described above shall be bare except for the arrow rest and free from protrusions, sights or sight marks, marks or blemishes or laminated pieces (within the bow window area) which could be of use in aiming.

The unbraced bow complete with permitted accessories shall be capable of passing through a hole or ring with a 12.2cm inside diameter +/- 0.5mm.

22.3.1.1.

Les corps d'arc multicolores et les marques de fabrique localisées sur la face interne des branches supérieures et inférieures sont autorisés. Cependant si la zone de la fenêtre de visée est colorée de manière à pouvoir être utilisée pour viser alors elle devra être recouverte de ruban adhésif.

Multi-coloured bow risers, and trademarks located on the inside of the upper and lower limb or on the riser are permitted. However if the area within the sight window is coloured in such a way that it could be used for aiming, then it must be taped over.

22.3.1.2.

Des corps d'arc présentant des renforts (brace)

Risers including a brace are permitted provided

sont autorisés pourvu qu'ils ne touchent pas continuellement ni la main ni le poignet de l'athlète.	the brace does not consistently touch the athlete's hand or wrist.
22.3.2. Une corde faite de n'importe quel nombre de brins.	A bow string of any number of strands.
22.3.2.1. La corde peut être de différentes couleurs dans n'importe quel matériau choisi à cet effet. Elle peut présenter un tranchevil pour les doigts d'allonge, un point d'encoche, où placer l'encoche de la flèche, positionnée grâce à un ou deux repères. A chacune de ses extrémités, il y a une boucle placée dans la poupée quand l'arc est bandé. L'athlète peut aussi y placer un repère pour la bouche ou le nez. Le tranchevil ne peut pas se trouver dans le champ de vision de l'athlète quand l'arc est en pleine allonge. L'athlète ne peut pas utiliser sa corde comme aide à la visée grâce à un œillette, un point de repère ou tout autre moyen.	Which may be of different colours and of the material chosen for the purpose. It may have a centre serving to accommodate the drawing fingers, a nocking point to which may be added serving(s) to fit the arrow nock as necessary, and, to locate this point, one or two nock locators may be positioned. At each end of the bowstring there is a loop which is placed in the string nocks of the bow when braced. No lip or nose mark is permitted. The serving on the string shall not end within the athlete's vision at full draw. The bowstring shall not in any way assist aiming through the use of a peephole, marking, or any other means.
22.3.3. <b>Un repose-flèche qui peut être réglable et présenté plus d'un (1) support vertical est autorisé.</b>	An arrow rest, which may be adjustable and have more than one vertical support is permitted
22.3.3.1. Les athlètes peuvent y placer n'importe quel bouton de pression, point de pression ou plaque/plateau pourvu que ceux-ci ne puissent pas lui servir d'aide supplémentaire à la visée. Le point de pression ne peut pas être placé à plus de deux (2) centimètres (à l'intérieur) du point de pivot de la poignée.	An adjustable pressure button, pressure point or arrow plate may all be used on the bow provided they do not offer any additional aid in aiming. The pressure point may be placed no further back than 2cm (inside) from the pivot point of the grip
22.3.4. Les contrôleurs d'allonge sont interdits.	No draw check device may be used.
22.3.5. Les déplacements des doigts de corde et les déplacements des repères faciaux sont autorisés.	Face and string walking are permitted.
22.3.6. Les stabilisateurs sont interdits.	No stabilisers are permitted.
22.3.6.1. Les absorbeurs de vibration intégrés à l'arc sont autorisés tant qu'ils n'incorporent pas de stabilisateur.	Vibration dampeners fitted as part of the bow are permitted provided that they do not have stabilisers
22.3.6.2. Des (un) poids peuvent être ajouté(s) à la partie la plus basse du corps d'arc. Tous les poids, peu importe leur forme, doivent être montés directement sur le corps d'arc sans tige, sans	Weight(s) may be added to the lower part of the riser. All weights, regardless of shape, shall mount directly to the riser without rods, extensions, angular mounting connections or

<p>extension, sans connexion angulaire de montage ou encore sans système d'absorption des chocs.</p>	<p>shock-absorbing devices.</p>
<p>22.3.7. Des flèches de n'importe quel type à condition qu'elles répondent aux principes et à la définition du mot flèche utilisé pour le tir sur cibles. Ces flèches ne doivent pas abîmer exagérément les blasons ou les buttes de tir..</p>	<p>Arrows of any type may be used provided they subscribe to the accepted principle and meaning of the word arrow as used in target archery, and that these arrows do not cause undue damage to the targets.</p>
<p>22.3.7.1. Une flèche se compose d'un tube, d'une pointe, d'une encoche et d'un empennage et, éventuellement, d'une décoration de couleurs différentes. Le diamètre maximal des flèches ne peut pas dépasser 9.3 mm (les wraps ne sont pas considérées comme faisant partie de cette limitation dans la mesure où elles ne dépassent pas 22 cm en direction de la pointe – de la gorge de l'encoche à leur extrémité). Le diamètre maximal des pointes est de 9.4 mm. Toutes les flèches d'un athlète doivent être marquées, sur le tube, du nom ou des initiales de l'athlète. Toutes les flèches tirées au cours d'une même volée doivent être identiques, porter des plumes de la même combinaison de couleurs comme empennage, les mêmes encoches et les mêmes décorations. Les encoches traçantes (encoches électriquement ou électroniquement lumineuses) ne sont pas autorisées.</p>	<p>An arrow consists of a shaft with a tip (point), nocks, fletching and, if desired, cresting. The maximum diameter of arrow shafts shall not exceed 9.3mm (arrow wraps shall not be considered as part of this limitation as long they do not extend further than 22cm toward the point of the arrow when measured from the throat - nock hole where the string sits - of the nock to the end of the wrap); the tips (points) for these arrows may have a maximum diameter of 9.4mm. All arrows of every athlete shall be marked with the athlete's name or initials on the shaft.  All arrows used throughout the competition shall be identical and shall carry the same pattern and colour(s) of fletching, nocks and cresting, if any.  Tracer nocks (electrically/electronically lighted nocks) are not allowed.</p>
<p>22.3.8. Une protection pour les doigts. Que ce soit un protège-doigt, un doigtier, un gant ou une palette, elle ne doit servir qu'à tendre, tenir et lâcher la corde et en aucune manière elle ne peut contenir un objet qui pourrait aider l'athlète à tendre, tenir et lâcher la corde.</p>	<p>Finger protection in the form of finger stalls or tips, gloves, or shooting tab or tape, to draw and release the string is permitted, provided they do not incorporate any device that shall assist the athlete to hold, draw and release the string.</p>
<p>22.3.8.1. L'athlète peut utiliser un séparateur de doigts pour ne pas pincer la corde et une plaquette d'ancrage - ou tout autre dispositif similaire attaché sur le protège-doigt (palette) - pour l'aider à positionner le point d'ancrage. La couture doit être d'une couleur unie. Les points ou les lignes doivent tous être d'une même taille, d'une même forme, d'une même couleur. Les marques et notes sont interdits. A la main d'arc, l'athlète peut porter un gant, une mitaine ou tout autre protection similaire mais celle-ci ne doit pas être attachée à la poignée de l'arc.</p>	<p>A separator between the fingers to prevent pinching the arrow may be used. An anchor plate or similar device attached to the finger protection (tab) for the purpose of anchoring is permitted. The stitching shall be uniform in size and colour. Marks or lines may be added directly to the tab and shall be uniform in size, shape and colour. Additional memoranda is not permitted. On the bow hand an ordinary glove, mitten or similar item may be worn but shall not be attached to the grip of the bow.</p>

22.3.9.	Des jumelles, une longue-vue ou tout autre support visuel peuvent être utilisés pour situer les points d'impact des flèches.	Binoculars, scopes and other visual aids for spotting arrows:
22.3.9.1.	Ils ne peuvent, cependant, pas représenter un obstacle pour les autres athlètes.	Provided they do not represent any obstruction to other athletes.
22.3.9.2.	Les athlètes peuvent porter des lunettes de vue, de tir ou de soleil, mais celles-ci ne peuvent pas comporter de micro-objectif (dans un tout petit trou) ni d'autres appareils similaires ni présenter de marque pouvant servir d'aide à la visée.	Prescription spectacles, shooting spectacles and sunglasses may be used. None of these may be fitted with micro hole lenses, or similar devices, nor may they be marked in any way that can assist in aiming.
22.3.9.3.	Si un athlète a besoin de couvrir le verre de sa paire de lunettes pour l'œil qui ne lui sert pas à viser, il doit entièrement le recouvrir (de ruban adhésif par exemple) ou encore utiliser un (bandeau comme) cache.	Should the athlete need to cover the spectacle glass of the non-sighting eye, then it shall be fully covered or taped, or an eye patch may be used.
22.3.10.	Certains accessoires sont autorisés :	Accessories are permitted:
22.3.10.1.	dragonne (protège-bras), plastron, bandoir, carquois (à porter à la hanche ou à poser au sol). Les appareils pour surélever (en partie ou entièrement) un pied qu'ils soient attachés ou non aux chaussures sont autorisés tant qu'ils ne représentent pas un danger pour les autres athlètes sur la ligne ou le pas de tir et ne dépassent pas de plus de deux (2) centimètres de l'empreinte de la chaussure. Les amortisseurs sont aussi autorisés.	Including arm guard, chest protector, bow sling, finger sling, belt, back, hip or ground-quiver. Devices to raise a foot or part thereof, attached or independent of the shoe, are permitted provided that the devices do not present an obstruction to other athletes at the shooting line/peg or protrude more than 2cm past the footprint of the shoe. Also permitted are limb dampeners.

## ARC INSTINCTIF

### 22.4.

22.4.1.	Pour la division arc instinctif, sont autorisés :  Un arc de n'importe quel type pourvu que celui-ci réponde aux principes et à la définition d'un arc utilisé dans le tir sur cibles, c'est-à-dire : un instrument comprenant une poignée, un corps d'arc (sans passage possible de la flèche à l'intérieur du corps), deux branches flexibles aux extrémités desquelles se trouve un embout (poupée) où vient se fixer la corde. Le corps d'arc doit être fait d'un matériau naturel ou à base de résine (comme du bois, du bambou, de la corne, du tissu, de la fibre de verre par exemple et une partie du corps d'arc peut incorporer du	For the Instinctive Bow Division the following items are permitted:  A bow of any type, which complies with the common meaning of the word bow as used in target archery, consisting of a handle (grip), riser (no shoot-through type) and two flexible limbs each ending in a tip with a string nock. The riser is produced of a natural or resin based material (e.g.wood, bamboo, horn, cloth, fibreglass, and a portion of the riser may include carbon/graphite or metal). The riser must be of laminated construction or one piece of wood. The bow may be of a take-down type and may incorporate factory installed
---------	---	--

carbone/graphite ou du métal). Le corps d'arc peut être en lamellé-collé ou fabriqué dans un seul morceau de bois. L'arc peut être démontable, il peut incorporer des pièces métalliques usinées sur le corps d'arc mais seulement pour la fixation des branches, le viseur, le berger-button et les bagues des stabilisateurs. Il peut inclure une seule branche ajustable pour le réglage du tiller mais aucune pour le réglage du poids de l'arc. Le corps d'arc peut avoir de fines lames multiples synthétiques (jusqu'à 6mm de large) utilisées pour la protection des branches ou pour une utilisation structurelle interne mais en aucun cas plus qu'un quart de la construction du corps d'arc peut être produite en métal ou dans un matériau synthétique. Il doit contenir du bois ou du bambou. Pour les arcs non démontables, il est autorisé d'utiliser pour les branches des lames de n'importe quel matériau qui se fondent dans le corps d'arc. L'arc est tendu par une seule corde venant se loger directement dans les deux embouts. Pendant l'allonge, il est tenu par une main sur la poignée, pendant que les doigts de l'autre main, tirent sur la corde et relâchent la corde. L'arc comme décrit ci-dessus doit être nu à l'exception d'un repose-flèche comme décrit en Article 22.4.3. et exempt de saillies, viseur, marques de visée, marques, défauts ou pièces (dans la zone de la fenêtre de l'arc) qui pourraient aider à la visée. Les poids à l'intérieur du corps d'arc sont autorisés s'ils sont installés pendant la fabrication de l'arc et non après la construction. Ces poids doivent être complètement invisibles sur l'extérieur du corps et être recouverts de lamellé-collé appliqué pendant la construction sans qu'aucun trou, trou taraudé, cache ne soit visible à l'exception de l'insert, du logo [original du fabricant](#).

#### 22.4.1.1.

Les corps d'arc multicolores et les marques de fabrique localisées sur la face interne des branches supérieures et inférieures sont autorisés. Cependant, si la zone de la fenêtre de visée est colorée de manière à pouvoir être utilisée pour viser alors elle devra être recouverte de ruban adhésif.

#### 22.4.2.

Une corde faite de n'importe quel nombre de brins.

#### 22.4.2.1.

La corde peut être de différentes couleurs dans

metal fittings in the riser for limb attachment, sight mount inserts, cushion plunger insert and stabilizer bushings only.

The bow may include a single adjustable limb for tiller adjustment only, but may not have adjustable limb pockets for bow weight adjustment.

The riser may include thin synthetic laminates up to 6 mm in width to use for limb/pocket protection for structural use within the riser, but no more than one quarter of the riser's construction may be produced of metal or synthetic material.

The riser must contain some wood or bamboo.

For non-takedown bows, limb laminates of any material that fade into the riser section are permitted.

The bow is braced for use by a single string attached directly between the two string nocks, and in operation is held in one hand by its handle (grip) while the fingers of the other hand draw and release the string.

The bow as described above shall be bare, except for an arrow rest as described in 22.4.3 and free from protrusions, sights or sight marks, marks or blemishes or laminated pieces (within the bow window area) which could be of use in aiming.

Weights inside the bow riser are permitted if installed during the manufacturing process of the bow and not post construction.

Any such weights shall be completely invisible on the exterior of the riser and be covered by laminates applied during the initial construction with no visible holes, plugged holes, covers or caps with the exception of the original manufacturer's inlay or insert logo.

Multi-coloured bow risers and trademarks located on the inside of the upper and lower limb are permitted. However if the area within the sight window is coloured in such a way that it could be used for aiming, then it must be taped over.

A bow string of any number of strands.

Which may be of different colours and of the

<p>n'importe quel matériau choisi à cet effet. Elle peut présenter un tranchevil pour les doigts d'allonge, un point d'encoche, où placer l'encoche de la flèche, positionnée grâce à un ou deux repères. A chacune de ses extrémités, il y a une boucle placée dans la poupée quand l'arc est bandé. L'athlète ne peut pas y placer de repère pour la bouche ou le nez. Le tranchevil ne peut pas se trouver dans le champ de vision de l'athlète quand l'arc est en pleine allonge. L'athlète ne peut pas utiliser sa corde comme aide à la visée grâce à un œilleton, un point de repère ou tout autre moyen.</p>	<p>material chosen for the purpose. It may have a centre serving to accommodate the drawing fingers, a nocking point to which may be added serving(s) to fit the arrow nock as necessary, and, to locate this point, one or two nock locators may be positioned. At each end of the bowstring there is a loop which is placed in the string nocks of the bow when braced. No lip or nose mark is permitted. The serving on the string shall not end within the athlete's vision at full draw. The bowstring shall not in any way assist aiming through the use of a peephole, marking, or any other means.</p>
<p>22.4.2.2. Les silencieux de corde sont autorisés à condition qu'ils se trouvent pas à moins de 30 cm du point d'encoche.</p>	<p>Also permitted are string silencers provided they are located no closer than 30cm from the nocking point.</p>
<p>22.4.3. Un repose-flèche qui peut être réglable.</p>	<p>An arrow rest, which cannot be adjustable.</p>
<p>22.4.3.1. L'athlète peut utiliser un simple repose-flèche standard en plastique acheté dans le commerce ou le plateau de la poignée, dans ce cas-là, il peut le recouvrir de n'importe quelle matière (seulement le plateau). La partie verticale de la fenêtre peut être protégée par un matériau qui ne doit pas augmenter de plus de 1 cm au-dessus du repose-flèche ou être plus épais de 3 mm, mesurée à partir de la poignée directement adjacente à la matière. Aucun autre type de repose-flèche n'est autorisé.</p>	<p>The arrow rest can be a simple plastic industry standard glued rest, a feather rest as supplied by the manufacturer or the athlete can use the bow shelf, in which case it may be covered with any type of material (on shelf only). The vertical part of the sight window may be protected by material which shall not raise more than 1 cm above the resting arrow or be thicker than 3 mm, measured from the riser directly adjacent to the material. No other types or arrow rests shall be allowed.</p>
<p>22.4.4. Le contrôleur d'allonge (cliquer) n'est pas autorisé.</p>	<p>No drawcheck device may be used.</p>
<p>22.4.5. Les déplacements des doigts de corde et les déplacements des repères faciaux sont interdits.</p>	<p>String and face walking are not permitted.</p>
<p>22.4.6. Des flèches de n'importe quel type à condition qu'elles répondent aux principes et à la définition du mot flèche utilisé pour le tir sur cibles. Ces flèches ne doivent pas abîmer exagérément les blasons ou les buttes de tir.</p>	<p>Arrows of any type may be used provided they comply with the common meaning of the word "arrow" as used in target archery, and do not cause undue damage to target faces or butts.</p>
<p>22.4.6.1. Une flèche se compose d'un tube, d'une pointe, d'une encoche et d'un empennage et, éventuellement, d'une décoration. Le diamètre maximal des flèches ne peut pas dépasser 9,3</p>	<p>An arrow consists of a shaft with a tip (point), nocks, fletching and, if desired, cresting. The maximum diameter of arrow shafts shall not exceed 9.3mm (arrow wraps shall not be</p>

mm (les wraps ne sont pas considérées comme faisant partie de cette limitation tant qu'elles ne dépassent pas 22 cm en direction de la pointe en mesurant de la gorge de l'encoche où est placée la corde à leur extrémité). Le diamètre maximal des pointes est de 9,4 mm. Toutes les flèches d'un athlète doivent être marquées, sur le tube, du nom ou des initiales de l'athlète. Toutes les flèches tirées au cours d'une même volée doivent avoir l'air identiques, porter des plumes d'un même matériau et d'une même combinaison de couleurs comme empennage, les mêmes encoches et les mêmes décorations (s'il y en a). Les encoches traçantes (encoches électriquement ou électroniquement lumineuses) ne sont pas autorisées.

considered as part of this limitation but may not extend further than 22cm toward the arrow point when measured from the nock groove where the bowstring sits to the end of the wrap). The tips/points of the arrows may not exceed 9.4mm in diameter. All arrows of every athlete shall be marked with the athlete's name or initials on the shaft. All arrows used in any end shall be identical in appearance and shall carry the same pattern and colour(s) of fletching, nocks and cresting, if any. Tracer nocks (electrically/electronically lighted nocks) are not allowed

#### 22.4.7.

Une protection pour les doigts. Que ce soit un protège-doigt, un doigtier, un gant ou une palette, elle ne doit servir qu'à tendre, tenir et lâcher la corde mais en aucune manière elle ne doit contenir un objet, un système qui pourrait aider l'athlète à tendre, tenir et lâcher la corde. Les marques ajoutées par l'athlète qu'elles soient ou non uniformes en taille, forme et couleur ne sont pas autorisées pour la division arc instinctif.

Finger protection in the form of finger stalls or tips, gloves, or shooting tab or tape, to draw and release the string is permitted, provided they do not incorporate any device that shall assist the athlete to draw and release the string. Markings added by the athlete, whether or not uniform in size, shape and color are not permitted in the instinctive division.

#### 22.4.7.1.

Une plaquette d'ancrage ou tout autre dispositif similaire, attaché sur le protège-doigts, servant à aider le positionnement au point d'ancrage est interdit.

An anchor plate or similar device attached to the finger protection (tab) for the purpose of anchoring is not permitted.

L'arc doit être tendu en utilisant la méthode « méditerranéenne » (prise de la corde avec trois doigts, un doigt au-dessus et deux doigts en dessous de la flèche) ou alors avec trois doigts directement placés en dessous de l'encoche de la flèche (l'index ne doit pas être placé à plus de 2 mm en dessous de celle-ci) et un seul point d'ancrage fixe.

The bow must be shot using the "Mediterranean" loose (one finger above the arrow nock) or fingers directly below the arrow nock (index finger no more than 2 mm below nock), with one fixed anchor point.

L'athlète doit choisir entre ces deux méthodes : 'méditerranéennes' ou trois doigts sous l'encoche mais il ne peut utiliser les deux.

The athlete must choose either Mediterranean or fingers under nock, but may not use both. Finger protection when shooting with fingers under the nock must have a continuous surface or connected finger stalls, with no ability to shoot split finger.

La protection pour les trois doigts en dessous doit présenter une surface lisse ou des doigtiers reliés entre eux sans possibilité de tirer les doigts écartés.

When using the Mediterranean loose a separator between the fingers to prevent pinching the arrow may be used.

Quand il tire avec la méthode

« méditerranéenne », l'athlète peut utiliser un séparateur pour les doigts afin d'éviter de pincer la flèche.

#### 22.4.8.

22.4.8.1.	Des jumelles, une longue-vue ou tout autre moyen optique peut être utilisé pour situer les points d'impact des flèches :	Binoculars, scopes and other visual aids may be used for spotting arrows:
22.4.8.2.	Ils ne peuvent, cependant, pas représenter un obstacle pour les autres athlètes.	Provided they do not represent any obstacle to other athletes.
22.4.8.3.	Les athlètes peuvent porter des lunettes de vue, de tir ou de soleil, mais celles-ci ne peuvent pas comporter de micro-objectif (dans un tout petit trou) ni d'autres appareils similaires ni présenter de marque pouvant servir d'aide à la visée.	Prescription spectacles, shooting spectacles and sunglasses may be used. They may not be fitted with micro-hole lenses, or similar devices nor marked in any way which can assist in aiming.
22.4.9.	Si un athlète a besoin de couvrir le verre de sa paire de lunette pour l'oeil qui ne lui sert pas à viser, il doit entièrement le recouvrir (de ruban adhésif par exemple) ou encore utiliser un (bandeau comme) cache.	Should the athlete need to cover the spectacle glass of the non-sighting eye, then it shall be fully covered or taped, or an eye patch may be used.
22.4.9.1.	Certains accessoires sont autorisés.	Accessories are permitted.
22.4.9.1.	Dragonne (protège-bras), plastron, bandoir, carquois (à porter à la ceinture ou à poser au sol). Les appareils pour surélever (en partie ou entièrement) un pied qu'ils soient attachés ou non aux chaussures sont autorisés pourvu qu'ils ne représentent pas un obstacle pour les autres athlètes sur la ligne de tir, ne dépassent pas de plus de 2 cm de l'empreinte de la chaussure. Les athlètes peuvent aussi utiliser des protecteurs de branches. Les carquois ne doivent pas être attachés à l'arc.	Including arm guard, chest protector, bow sling, belt-, back- or ground-quiver. Devices to raise a foot or part thereof, attached or independent of the shoe, are permitted provided that the devices do not present an obstruction to other athletes at the shooting peg or protrude more than 2cm past the footprint of the shoe. Also permitted are limb savers. Arrow quivers shall not be attached to the bow.

## ARC DROIT - LONGBOW

### 22.5.

22.5.1.	Pour la division arc droit sont autorisés :	For the Longbow Division the following items are permitted:
22.5.1.	L'arc doit correspondre à la forme traditionnelle d'un arc droit (ou American Flat Bow) ce qui signifie que quand l'arc est bandé la corde ne peut toucher que les poupées de la corde et aucune autre partie de l'arc. L'arc peut être démontable en deux parties de longueur égale (séparation au niveau de la poignée/zone du repose-flèche) et peut être fait de n'importe quel type de matériel ou d'une combinaison de matériaux. La forme de la poignée (zone de la poignée seulement) est sans restriction. La fenêtre de l'arc peut permettre le tir par le centre. L'arc doit être libre de saillies, viseur,	The bow shall correspond to the traditional form (shape) of a longbow (or American Flat Bow) conforming to a limb design that when strung the bowstring shall not touch any other part of the bow but the string nocks. The bow may be a two piece take-down, having two sections of similar length (take-down within the grip/arrow rest area), and may be made from any material or combination of materials. The shape of the grip (grip area only) is not restricted and centershot is allowed. The bow shall be free from protrusions, sights or sight marks, marks or blemishes or laminated

	pieces (within the bow window area) which could be of use in aiming.
<p>22.5.1.1. Pour les juniors et les dames, l'arc doit avoir au moins 150 cm de long et pour les hommes, 160 cm. La longueur de l'arc est mesuré arc bandé entre les poupées de la corde sur l'extérieur des branches (le dos de l'arc).</p>	<p>For juniors and women the bow shall be not less than 150cm in length, for men the bow shall be not less than 160cm in length – this length being measured on a strung bow between the string nocks all along the outside (back) of the limbs.</p>
<p>22.5.2. Une corde faite de n'importe quel nombre de brins.</p>	<p>A bow string of any number of strands.</p>
<p>22.5.2.1. La corde peut être de différentes couleurs dans n'importe quel matériau choisi à cet effet. Elle peut présenter un tranchevil pour les doigts d'allonge, un point d'encoche, où placer l'encoche de la flèche, positionnée grâce à un ou deux repères. A chacune de ses extrémités, il y a une boucle placée dans la poupée quand l'arc est bandé. Le tranchevil ne peut pas se trouver dans le champ de vision de l'athlète quand l'arc est en pleine allonge. L'athlète ne peut pas utiliser sa corde comme aide à la visée grâce à un œilleton, un point de repère ou tout autre moyen.</p>	<p>The string may be of different colours and of the material chosen for the purpose. It may have a centre serving to accommodate the drawing fingers, a nocking point to which may be added serving(s) to fit the arrow nock as necessary, and, to locate this point, one or two nock locators may be positioned. At each end of the bowstring there is a loop which is placed in the string nocks of the bow when braced. The serving on the string shall not end within the athlete's vision at full draw. The bowstring shall not in any way assist aiming through the use of a peephole, marking, or any other means.</p>
<p>22.5.2.2. Les silencieux pour corde sont aussi autorisés tant qu'ils ne sont pas placés à moins de trente (30) cm du point d'encoche.</p>	<p>Also permitted are string silencers provided they are located no closer than 30cm from the nocking point.</p>
<p>22.5.3. Repose-flèche. Si l'arc a un plateau pour la flèche, ce plateau peut être utilisé comme repose-flèche et peut être couvert de n'importe quel type de matériel (sur le plateau seulement). La partie verticale de la fenêtre de tir peut être protégée par du matériel qui ne doit ni dépasser de plus de 1 cm au dessus de la flèche posée ni être plus épais que 3 mm - mesure effectuée sur le corps d'arc juste à côté du matériel utilisé.</p>	<p>Arrow rest. If the bow has an arrow shelf, that shelf may be used as an arrow rest and it may be covered with any type of material (on the shelf only). The vertical part of the sight window may be protected by material which shall not rise more than 1 cm above the resting arrow or be thicker than 3 mm, measured from the riser directly adjacent to the material.</p>
<p>22.5.4. Les déplacements des doigts de corde et les déplacements des repères faciaux sont interdits.</p>	<p>String and face walking are not permitted.</p>
<p>22.5.5. Les poids, les stabilisateurs, les absorbeurs de vibrations ne sont pas autorisés. Les poids à l'intérieur du corps d'arc sont autorisés s'ils ont été installés pendant la fabrication de l'arc et non après la construction. Ces poids doivent être</p>	<p>No weights, stabilisers or vibration dampeners allowed. Weights inside the bow riser are permitted if installed during the manufacturing process of the bow and not post construction. Any such weight shall be completely invisible on</p>

<p>complètement invisibles sur l'extérieur du corps d'arc et être recouverts de lamellé-collé appliqué pendant la construction sans qu'aucun trou, trou taraudé, cache ne soit visible à l'exception de l'insert ou du logo original du fabricant.</p>	<p>the exterior of the riser and be covered by laminates applied during the initial construction with no visible holes, plugged holes, covers or caps with the exception of the original manufacturer's inlay or insert logo.</p>
<p>22.5.6. Seules les flèches en bois avec les spécificités suivantes sont autorisées :</p>	<p>Only wooden arrows are allowed with the following specifications:</p>
<p>22.5.6.1. Une flèche se compose d'un tube, d'une pointe, d'une encoche et d'un empennage et, éventuellement, d'une décoration de couleurs différentes. Le diamètre maximal des flèches ne peut pas dépasser 9.3 mm (les décorations « wraps » ne sont pas considérées comme faisant partie de cette limitation dans la mesure où elles ne dépassent pas 22 cm en direction de la pointe – de la gorge de l'encoche à leur extrémité). Le diamètre maximal des pointes est de 9.4 mm. Toutes les flèches d'un athlète doivent être marquées, sur le tube, du nom ou des initiales de l'athlète. Toutes les flèches tirées au cours d'une même volée doivent être identiques, porter des plumes de la même combinaison de couleurs comme empennage, les mêmes encoches et les mêmes décorations.</p>	<p>An arrow consists of a shaft with a tip (point), nock, fletching and, if desired, cresting. The maximum diameter of arrow shafts shall not exceed 9.3mm (arrow wraps shall not be considered as part of this limitation as long they do not extend further than 22cm toward the point of the arrow when measured from the throat - nock hole where the string sits - of the nock to the end of the wrap), the tips (points) for these arrows may have a maximum diameter of 9.4mm. All arrows of every athlete shall be marked with the athlete's name or initials on the shaft. All arrows used throughout the competition shall be identical and shall carry the same pattern and colour(s) of fletching, nocks and cresting, if any.</p>
<p>22.5.6.2. Les pointes doivent être d'un type prévu pour le tir en campagne ou spécialement conçu pour les flèches en bois en forme d'une balle, d'un cône ou ogival.</p>	<p>The points shall be of the field type or bullet, conical or cone shaped meant for wooden arrows.</p>
<p>22.5.6.3. L'empennage doit être uniquement fait de plumes naturelles.</p>	<p>Only natural feathers shall be used as fletching.</p>
<p>22.5.7. Une protection pour les doigts. Que ce soit un protège-doigts, un doigtier, un gant ou une palette, elle ne doit servir qu'à tendre, tenir et lâcher la corde et en aucune manière elle ne peut contenir un objet qui pourrait aider l'athlète à tendre, tenir et lâcher la corde.</p>	<p>Finger protection in the form of finger stalls or tips, gloves, or shooting tab or tape, to draw and release the string is permitted, provided they do not incorporate any device that shall assist the athlete to hold, draw and release the string.</p>
<p>22.5.7.1. Une plaquette d'ancrage ou tout autre dispositif similaire, attaché sur le protège-doigts, servant à aider le positionnement au point d'ancrage est interdit. L'arc doit être tendu en utilisant la méthode 'méditerranéenne' (prise de la corde avec trois doigts, un doigt au-dessus et deux doigts en dessous de la flèche) ou alors avec trois doigts</p>	<p>An anchor plate or similar device attached to the finger protection (tab) for the purpose of anchoring is not permitted.  The bow must be shot using the "Mediterranean" loose (one finger above the arrow nock) or fingers directly below the arrow nock (index finger no more than 2 mm below</p>

<p>directement placés en dessous de l'encoche de la flèche (l'index ne doit pas être placé à plus de 2 mm en dessous de celle-ci) et un seul point d'ancrage fixe.</p> <p>L'athlète doit choisir entre ces deux méthodes : 'méditerranéennes' ou trois doigts sous l'encoche mais il ne peut utiliser les deux.</p> <p>La protection pour les trois doigts en dessous doit présenter une surface lisse ou des doigtiers reliés entre eux sans possibilité de tirer les doigts écartés.</p> <p>Quand il tire avec la méthode « méditerranéenne », l'athlète peut utiliser un séparateur pour les doigts afin d'éviter de pincer la flèche.</p>	<p>nock), with one fixed anchor point.</p> <p>The athlete must choose either Mediterranean or fingers under nock, but may not use both.</p> <p>Finger protection when shooting with fingers under the nock must have a continuous surface or connected finger stalls, with no ability to shoot split finger. When using the Mediterranean loose a separator between the fingers to prevent pinching the arrow may be used.</p>
<p>22.5.8. Des jumelles, une longue-vue ou tout autre moyen optique peut être utilisé pour situer les points d'impact des flèches.</p>	<p>Binoculars, scopes and other visual aids may be used for spotting arrows:</p>
<p>22.5.8.1. Ils ne peuvent, cependant, ni être utilisés pour évaluer les distances ni représenter un obstacle pour les autres athlètes.</p>	<p>Provided they are not used for ranging or represent any obstruction to other athletes</p>
<p>22.5.8.2. Les athlètes peuvent porter des lunettes de vue, de tir ou de soleil, mais celles-ci ne peuvent pas comporter de micro-objectif (dans un tout petit trou) ni d'autres appareils similaires ni présenter de marque pouvant servir d'aide à la visée.</p>	<p>Prescription glasses, shooting spectacles and sunglasses may be used. None of these may be fitted with micro hole lenses, or similar devices, nor may they be marked in any way to assist in aiming</p>
<p>22.5.8.3. Si un athlète a besoin de couvrir le verre de sa paire de lunette pour l'oeil qui ne lui sert pas à viser, il doit entièrement le recouvrir (de ruban adhésif par exemple) ou encore utiliser un (bandeau comme) cache.</p>	<p>Should the athlete need to cover the non-sighting eye and or glasses lens, plastic, film or tape may be used to obscure vision, or an eye patch may be used.</p>
<p>22.5.9. Certains accessoires sont autorisés</p>	<p>Accessories are permitted</p>
<p>22.5.9.1. Dragonne (protège-bras), plastron, bandoir, carquois (à porter à la ceinture ou à poser au sol). Les appareils pour surélever (en partie ou entièrement) un pied qu'ils soient attachés ou non aux chaussures sont autorisés pourvu qu'ils ne représentent pas un obstacle pour les autres athlètes sur la ligne de tir, ne dépassent pas de plus de 2 cm de l'empreinte de la chaussure. Les carquois ne doivent pas être attachés à l'arc.</p>	<p>Including arm guard, chest protector, bow sling, belt-, back- or ground-quiver.</p> <p>Devices to raise a foot or part thereof, attached or independent of the shoe, are permitted provided that the devices do not present an obstruction to other athletes at the shooting peg or protrude more than 2cm past the footprint of the shoe.</p> <p>Arrow quivers may not be attached to the bow.</p>

## 22.6.

	Accessoires pour toutes les divisions.	Accessories for all divisions
	Pour les athlètes de toutes les divisions, il est interdit :	For athletes of all divisions the following equipment is not permitted
22.6.1.	d'avoir des appareils électroniques ou électriques pouvant être attachés sur le matériel.	Any electronic or electrical device that can be attached to the athlete's equipment
22.6.2.	De porter à aucun moment sur le parcours des appareils électroniques de communication (y compris les téléphones portables), des casques d'écoute ou des appareils pour atténuer les bruits (de réduction sonore).	Any electronic communication device (including mobile phones), headsets or noise reduction devices at any time on the course
22.6.3.	Les appareils ou tout autre moyen ajoutés dans le but d'évaluer les distances ou mesurer les angles qui ne figurent pas dans les règlements en vigueur sont interdits. Les athlètes ne sont pas non plus autorisés à avoir avec eux des notes que celles-ci soient manuscrites ou électroniques (appareil de mémorisation électronique) à l'exception de celles indiquant leurs points de visée habituels (pour les divisions qui autorisent les viseurs).	Any type of range finders or any other means of estimating distances or angles not covered by the current rules regarding athletes equipment, or any written memoranda or electronic storage device for storing memoranda. An athlete may carry with him a copy of the World Archery Rules or any part thereof
22.6.4.	Les athlètes n'ont pas le droit de modifier leur matériel ou d'y ajouter un dispositif avec pour objectif d'estimer les distances ou les angles et aucune partie de leur matériel ne peut être utilisée à cet effet.	Any part of an athlete's equipment that has been added or modified to serve the purpose of estimating distances or angles, nor may any regular piece of equipment be used explicitly for that purpose.

## 23. TIR

### 23.1.

Les athlètes doivent tirer, se positionner, debout ou à genoux sur le pas de tir sans compromettre la sécurité.

Each athlete shall shoot and stand or kneel at the shooting peg without compromising safety.

#### 23.1.1.

Les organisateurs doivent désigner la cible sur laquelle chaque peloton doit commencer à tirer.

The organisers shall assign the target at which each group shall start shooting.

#### 23.1.2.

Pour les épreuves de tir en campagne et de tir 3D, les athlètes peuvent tirer debout ou agenouillées et ce, jusqu'à environ 1 m dans toutes les directions sur les côtés ou si un athlète tire seul sur le pas et qu'aucune question de sécurité ne se pose, derrière le pas de tir - ce, en fonction du terrain. Dans des circonstances exceptionnelles, les arbitres peuvent les autoriser à tirer en dehors de la zone définie.

In Field and 3D Rounds the athlete can stand or kneel up to approximately 1m in any direction beside or when the athlete is shooting alone at a peg and no safety concern is caused, behind the shooting peg, taking into consideration the condition of the terrain.

In exceptional circumstances a Judge may give permission to shoot from outside the defined area.

#### 23.1.3.

Pour les épreuves de tir en campagne et de tir 3D, les positions de tir doivent présenter un pas ou un repère de tir pouvant accommoder au moins deux (2) athlètes. Si deux athlètes tirent simultanément, ils le feront en même temps à moins que cela soit impossible. Les athlètes A et C tireront de la gauche, les athlètes B et D de la droite à moins qu'ils ne se mettent d'accord pour changer cet ordre de tir.

In Field and 3D every shooting position shall have a shooting peg or mark to accommodate at least two athletes. If two athletes are shooting simultaneously, athletes will shoot two at a time unless it is not possible. Athlete A and C will shoot from the left, athlete B and D from the right unless the athletes agree to change.

### 23.2.

Les athlètes d'un peloton attendant leur tour pour tirer doivent se tenir loin derrière les athlètes qui sont en position de tir.

Athletes within a group waiting for their turn to shoot shall wait well back behind the athletes in the shooting position.

#### 23.2.1.

Les athlètes doivent attendre loin derrière les athlètes en position de tir à moins qu'ils ne les aident sur le pas de tir en leur faisant de l'ombre.  
Faire de l'ombre aux athlètes n'est pas autorisé pendant les finales sauf si l'arbitre l'estime nécessaire.

Athletes shall wait well behind the athletes in the shooting position unless they are assisting the athletes at the shooting peg spotting the fall of arrows or shading for their target companions.  
Shading is not allowed, however, in the finals unless determined necessary by the judge.

### 23.3.

Nombre de flèches à tirer pendant les épreuves de tir en campagne ou de tir 3D

Number of arrows to shoot in Field and 3D rounds

#### 23.3.1.

Compétition individuelle :

Individual competition:

- pour le tir en campagne, trois (3) par cible pour toutes les épreuves;
- pour le tir 3D, deux (2) par cible pour les épreuves de qualification, une (1) par cible pour les épreuves éliminatoires et finales.

- In field, three arrows per target will be shot in all rounds;
- In 3D, two arrows per target will be shot in the qualification rounds, one arrow per target will be shot in elimination and final rounds.

### 23.3.2.

Par équipes :

- trois (3) flèches par équipe pour chaque cible pour toutes les épreuves, une (1) par membre de l'équipe. Sur la première cible, la meilleure équipe du classement décide de qui commencera à tirer. Ensuite, l'équipe avec le score cumulé le plus bas tirera en premier sur la cible suivante et, si les équipes sont à égalité, alors l'équipe qui a commencé le duel tirera la première.

Teams:

- Three arrows per team shall be shot at each target in all rounds, one arrow by each team member. At the first target the higher ranked team decides who shall start shooting. Thereafter, the team with the lower cumulative score will shoot first at the following target and, if the teams are tied, then the team which started the match will shoot first.

### 23.4.

Aucun athlète ne peut approcher la cible tant que les autres athlètes du peloton n'ont pas fini de tirer sauf si l'arbitre l'y autorise.

No athlete may approach the target until all athletes of the group have finished shooting, unless given permission by a Judge.

### 23.5.

En aucune circonstance une flèche ne peut être tirée à nouveau.

Under no circumstances may an arrow be re-shot.

Une flèche n'est pas considérée comme ayant été tirée si :

- elle est tombée de l'arc et que l'athlète peut la toucher ou aurait pu toucher le premier point de chute avec son arc sans bouger ses pieds devant le pas s'il n'en avait été de la pente et pour autant que la flèche n'a pas rebondi;
- le blason, la butte ou la cible 3D tombe. Les arbitres doivent alors prendre les mesures qui s'imposent et accorder aux athlètes le temps nécessaire pour tirer le nombre de flèches approprié. Si la cible ou la butte ne fait que glisser, les arbitres doivent décider des mesures à entreprendre en conséquence, si nécessaire.

An arrow shall not be considered to have been shot if:

It has dropped from the bow and the athlete can touch it, or would have been able to touch the first landing point had it not been for the slope with his bow without moving his feet in front of the peg, and provided the arrow has not rebounded;  
The target face, butt or 3D target falls over. The Judges shall take whatever measures they deem necessary, and permit time for shooting the relevant number of arrows. If the target or butt only slides down it shall be left to the Judges to decide what action to take, if any.

### 23.6.

Il est interdit aux athlètes, aux entraîneurs, aux capitaines des équipes ou à tout autre personne de discuter des distances, des angles ou de tout autre information pouvant s'avérer utile et ce jusqu'à ce que la compétition du jour ne soit

There shall be no discussion between athletes, coaches team officials or any other person about distances, angles or other assistive information until the daily competition is complete.

terminée.

23.6.1.

Il est interdit aux athlètes d'un peloton de discuter des distances et ce jusqu'à ce que les scores de la cible ne soient marqués.

There is to be no discussion of distances among the athletes of a group until the target has been scored

23.6.2.

Pendant les épreuves par équipes, seules les discussions entre les trois athlètes et/ou leur entraîneur sont autorisées sur le terrain. Il est interdit aux officiels des équipes de communiquer les distances. Les membres d'une équipe peuvent rejoindre l'athlète qui est en train de tirer tout en restant bien en retrait derrière lui au pas de tir et discuter entre eux au sein du peloton. Un entraîneur accompagnant une équipe peut aussi s'avancer au pas de tir avec l'équipe et officier mais il devra rester en retrait quand l'équipe ira marquer la cible. S'il y a une zone/un espace pour les entraîneurs prévu alors l'entraîneur devra rester dans cette zone pendant le tir. S'il faut plus d'une personne pour transporter les arcs de rechange d'une équipe alors cette (ou ces) personne(s) devra(ont) rester en dehors de la zone de tir prévue et il lui(leur) est interdit d'entraîner pendant le tir. Un entraîneur d'une équipe dame/homme/junior ne peut pas aller entraîner une autre équipe d'une même Association Membre. Il est interdit aux entraîneurs des équipes dame et homme d'une même Association Membre de discuter entre eux pendant les finales.

In the Team event, only a discussion between the three athletes and/or their coach on the field is allowed. No distances may be communicated by any other team official. The team members may join the athlete who is shooting and stand well behind him at the shooting peg and the team can communicate within this group. One coach accompanying the team may also go forward to the shooting peg with the team and coach, but shall stay behind when the team goes to the target to score. Where there is an allocated "Coach Box/Area" then the coach shall remain in this area whilst shooting is taking place. Should it be necessary to have more than one person per team to carry spare bows for the team, this (these) person(s) should stay outside of the designated shooting area and is (are) not allowed to coach during the shooting. A coach of a womens/mens/juniors team cannot go back to coach another team from the same Member Association. There shall not be any communication between the coaches of womens and mens teams of the same Member Association during the finals.

## 24. ORDRE GÉNÉRAL DE TIR ET CONTRÔLE DES TEMPS POUR LES EPREUVES DE TIR EN CAMPAGNE ET TIR 3D

General Order of Shooting and Timing Control in Field and 3D Rounds

Voir aussi livre 5

### 24.1.

Pour les épreuves de qualification et éliminatoires, les pelotons seront répartis à différentes cibles pour partir simultanément et devront terminer à la cible précédant celle de leur départ. Pour les duels pour les médailles, tous les pelotons partiront de la même cible, les uns après les autres.

Groups shall be assigned to start simultaneously during the qualification and elimination rounds from various targets and shall complete the round at the target before the one at which they started. In the medal matches all groups start in succession from the same target.

### 24.2.

Les athlètes tireront en pelotons d'un maximum de quatre membres et d'un minimum de trois membres.

- Tous les pelotons doivent tirer par paires puis suivant la rotation suivante :
  - la première paire commencera à tirer sur la première cible qui lui aura été assignée;
  - l'autre paire commencera à tirer sur la cible suivante. Les paires devront tirer en rotation sur toutes les cibles suivantes tout au long de la compétition;
  - s'il n'y a que trois athlètes dans un peloton, les deux premiers athlètes sur la liste de départ formeront la première paire, le troisième athlète sera considéré comme la deuxième paire pour la rotation. Cet athlète devra toujours tirer depuis le côté gauche du pas de tir;
  - si tous les athlètes du peloton sont d'accord, ils peuvent modifier l'arrangement précédent, la composition des paires ou la position de tir;
  - s'il y a assez de place sur le pas de tir, tous les athlètes d'un peloton peuvent tirer en même temps.

Athletes shall shoot in groups of no more than four, but never fewer than three.

- Each group shall shoot in pairs, rotating as follows:
  - The first pair shall start shooting on the first target assigned to the group;
  - The other pair shall start shooting at the next target. The pairs shall rotate shooting at all subsequent targets throughout the competition;
  - If there are three athletes in a group the first two athletes on the start list shall form the first pair, the third athlete shall be considered to be the second pair concerning rotation. This athlete shall always shoot from the left side of the shooting peg;
  - If all athletes of the group agree they may change the above arrangement, pairing or shooting position;
  - Should there be sufficient room at a shooting peg, all athletes in the group may shoot at the same time

### 24.3.

Si le nombre d'athlètes dépasse la capacité normale du parcours, des pelotons supplémentaires seront formés et placés sur le terrain de manière appropriée. Les pelotons supplémentaires placés sur une cible devront attendre que le premier peloton de la cible ait tiré et marqué ses flèches avant de commencer.

The athlete's number is to be prominently displayed on the athlete's quiver or thigh and is to be visible from behind the shooting post at all times while shooting is in progress. Athletes will be allocated starting positions which will be verified by the Technical Delegate to ensure, as much as possible, that there are no two athletes from the same Member Association on the same target

#### 24.4.

Les athlètes devront porter leur numéro bien en vue sur leur carquois ou sur leur cuisse, celui-ci devra être visible de derrière le pas de tir à tout moment pendant le déroulement des tirs. Les athlètes se verront attribuer des positions de départ qui seront vérifiées par le délégué technique afin de s'assurer, autant que possible, qu'il n'y a pas plus de deux athlètes d'une même Association Membre sur une même cible.

- Pour le tir en campagne, pour le tir sur des blasons de 40 cm: les quatre (4) blasons seront placés pour former un carré. Pour la paire qui tire en premier, l'athlète sur la gauche tire sur le blason en haut à gauche, l'athlète sur la droite sur le blason en haut à droite. Pour la deuxième paire à tirer : l'athlète de gauche tire sur le blason en bas à gauche, l'athlète de droite sur le blason en bas à droite.
- Pour le tir 3D, quand il y a deux cibles, les athlètes sur la gauche tireront sur la cible de gauche, les athlètes sur la droite sur la cible de droite.
- Pour le tir en campagne, pour le tir sur des blasons de 20 cm et pour le 3D quand il y a quatre cibles : pour la paire qui tire en premier, l'athlète sur la gauche tire sur les blasons de la colonne un, l'athlète sur la droite sur ceux de la colonne trois. Pour la deuxième paire à tirer, l'athlète sur la gauche tire sur la colonne deux, l'athlète sur la droite sur la colonne quatre. Chaque athlète pourra tirer ses flèches dans n'importe quel ordre, une par blason.

#### 24.5.

L'ordre de tir peut être modifié temporairement en cas de défaillance de matériel. En aucun cas, l'athlète ne disposera de plus de trente (30) minutes pour réparer son matériel. Les autres athlètes du peloton devront tirer et marquer leurs flèches avant que les autres pelotons puissent tirer et les dépasser. Si la réparation est terminée dans la limite de temps impartie, l'athlète concerné peut tirer les flèches qu'il lui reste à tirer sur cette cible. Si la répartition est terminée après la limite de temps impartie,

The athlete's number is to be prominently displayed on the athlete's quiver or thigh and is to be visible from behind the shooting post at all times while shooting is in progress. Athletes will be allocated starting positions which will be verified by the Technical Delegate to ensure, as much as possible, that there are no two athletes from the same Member Association on the same target

- In Field when Shooting at the blocks of 40cm faces: The four faces shall be placed in the form of a square. Of the pair of athletes whose turn it is to shoot first, the athlete on the left shall shoot at the top left hand face, while the athlete on the right shall shoot at the top right hand face. Of the pair of athletes whose turn it is to shoot second, the athlete on the left shall shoot at the lower left hand face, while the athlete on the right shall shoot at the lower right hand face;
- In 3D when two targets are placed, the athletes standing on the left will shoot at the left target, the athletes standing on the right will shoot at the right target;
- In Field when Shooting at the blocks of 20cm faces and in 3D when four targets are placed: Of the pair of athletes whose turn it is to shoot first, the athlete on the left shall shoot at the faces in column one, while the athlete on the right shall shoot at the faces in column three. Of the pair of athletes whose turn it is to shoot second, the athlete on the left shall shoot at the faces in column two, while the athlete on the right shall shoot at the faces in column four. Each athlete shall shoot his arrows in any order, one at each face

In case of equipment failure the order of shooting may be temporarily changed. In any case no more than 30 minutes shall be allowed to repair any equipment failure. The other athletes in that group shall shoot and score their arrows before allowing any following groups to shoot through. If the repair is completed within the time limit, the athlete in question may make up any arrows remaining to be shot on that target. If the repair is completed later, the athlete may rejoin his group but shall lose the

l'athlète peut rejoindre son peloton mais il perdra le nombre de flèches que les autres athlètes auront tiré pendant ce temps. Les règlements sont les mêmes pour les athlètes qui se trouvent dans l'incapacité de continuer à tirer pour une raison médicale inattendue qui se déclare après le début des tirs.

arrows his group has shot in the meantime. In the case of an athlete being unable to continue shooting because of a medical reason which occurred after the beginning of the shoot, the same provisions apply.

24.5.1.

Si un athlète se trouve dans l'incapacité de continuer à tirer soit pour une raison médicale soit pour une défaillance de matériel, afin d'être éligible pour continuer pour la deuxième épreuve de qualification ou pour l'épreuve éliminatoire, il devra rester sur le parcours avec son peloton jusqu'à ce que celui-ci ait tiré et marqué toutes les cibles du jour. Toutes les flèches non-tirées seront marquées M (manquée).

Should an athlete not be able to continue shooting for either a medical reason or equipment failure, in order to be eligible to continue to the second qualification round or to the elimination round the athlete must remain on the course with their group until the group has shot and scored all targets for the day. All un-shot arrows will be recorded as M (miss)

24.5.2.

Si un athlète est dans l'incapacité de rester avec son peloton et doit quitter le parcours pendant la première épreuve de qualification, il ne sera pas autorisé à participer à la deuxième épreuve de qualification.

If an athlete is unable to remain with their group and has to leave the course during the First Qualification Round they will not be allowed to participate Second Qualification Round.

24.5.3.

Si un athlète est dans l'incapacité de rester avec son peloton et doit quitter le parcours pendant la deuxième épreuve de qualification, il ne sera pas autorisé à participer à l'épreuve éliminatoire.

If an athlete is unable to remain with their group and has to leave the course during the Second Qualification Round they will not be allowed to participate Elimination Round.

**24.6.**

Pour les épreuves finales, les athlètes ne bénéficieront pas de temps supplémentaire pour réparer leur matériel ou traiter un problème médical inattendu. Pour l'épreuve par équipes, les autres membres de l'équipe pourront tirer pendant ce temps.

In Finals Rounds no extra time shall be allowed for equipment failure or the treatment of unexpected medical problems. In the Team Event other members of the team may shoot in the meantime

**24.7.**

Les athlètes d'un peloton peuvent permettre à d'autres pelotons de les dépasser pendant les épreuves de qualification ou éliminatoires mais cela est interdit pendant les demi-finales et les finales tant que les organisateurs ou les arbitres sont prévenus de ce changement.

Athletes in a group may allow other groups to move ahead of another group during the qualification and elimination rounds but not the semifinals and finals, provided the organisers or the Judges are notified about the change.

**24.8.**

Si, pendant les épreuves de qualification et éliminatoires, l'arbitre constate qu'un athlète (ou plusieurs) cause un délai indu pour son peloton ou pour les autres pelotons, il l' (les)

Only when an athlete, or a group of athletes, is causing undue delay for that group or for other groups during the Qualification and Elimination Rounds, will the judge observe and time the

observera et le (les) chronométrera. Si l'athlète (ou les athlètes) dépasse la limite de temps réglementaire, il le (ou les) mettra en garde par un premier avertissement écrit sur la feuille de marque.

- Les limites de temps imparties sont les suivantes :
    - épreuves de tir en campagne : limite de temps de trois (3) minutes pour les qualifications;
    - épreuves de tir en campagne : limite de temps de deux (2) minutes pour les éliminatoires;
    - épreuves de tir 3D : deux (2) minutes pour les qualifications;
    - épreuves de tir 3D : une (1) minute pour les éliminatoires;
    - épreuves éliminatoires de tir en campagne et de tir 3D : deux (2) minutes.
  - L'arbitre qui constate que malgré la procédure ci-dessus, un athlète dépasse la limite de temps réglementaire ou cause un délai indu, il lui donnera un deuxième avertissement écrit indiquant l'heure et la date de l'avertissement;
  - au troisième avertissement et aux suivants, durant une même étape de la compétition, l'athlète perdra la valeur de la flèche ayant le plus haut score de la cible.
  - La limite de temps peut être allongée dans des circonstances exceptionnelles.
- La décision de l'arbitre concernant le fait qu'il y ait ou non un délai indu est, d'après cette section, définitive.

#### 24.9.

Les avertissement concernant les dépassements de la limite de temps réglementaire ne seront pas reportés d'une étape de la compétition à la suivante.

#### 24.10.

Pour les demi-finales, quand un arbitre accompagne un peloton, il doit annoncer oralement le début et la fin des tirs ("allez-y" pour le départ et "stop" une fois la limite de temps écoulée).

- Pour les épreuves de tir en campagne et de tir 3D, l'arbitre devra montrer un carton jaune pour indiquer quand il ne reste que trente secondes sur la limite de temps.

athletes. If the athletes exceed the time limit, they shall warn the athlete or group with a first written warning on the scorecard.

- The following time limits apply:
    - Field Rounds: a time of three minutes is allowed for qualifications;
    - Field Rounds: two minutes is the time limit during elimination rounds;
    - 3D Rounds: two minutes will be allowed for qualifications;
    - 3D Rounds: one minute is allowed for eliminations;
    - Field and 3D Team Elimination: two minutes is the time limit.
  - A Judge, having observed an athlete exceed the time limit, or cause undue delay despite the above procedure, shall caution the athlete and give a second written warning indicating the time and date of the warning;
  - At the third and all subsequent warnings during that stage of the competition, the athlete shall lose the highest scoring arrow at the target;
  - The time limit may be extended in exceptional circumstances
- The judge's decision as to whether there is undue delay under this section is final

Time warnings shall not be carried over from one stage of the competition to the next

In the Semi-Finals Round, whenever a Judge accompanies a group he shall start and stop the shooting verbally ("go" for the start and "stop" when the time has passed).

- In Field and 3D rounds, the Judge shall show a yellow card as an indication when 30 seconds of the appropriate time limit remain;

- Si le DOS contrôle le tir, alors le système de contrôle des temps affichera le temps restant et l'arbitre n'aura pas à montrer de carton jaune.
- Pour les épreuves de tir en campagne, la limite de temps pour les individuels et les équipes est de deux (2) minutes;
- pour les épreuves 3D, la limite de temps pour les individuels est d'une (1) minute et de deux (2) minutes pour les équipes.
- Aucun tir ne sera autorisé une fois la limite de temps écoulée.
- Si un athlète tire une flèche après que l'arbitre ait arrêté le tir, l'athlète ou l'équipe perdra la valeur de la flèche ayant le plus haut score de la cible.
- Pour les duels individuels, les deux athlètes tireront simultanément.
- Pour les épreuves par équipes, les équipes tireront une par une, la meilleure du classement choisissant qui tirera en premier, pour la cible d'après et les suivantes, l'équipe avec le score le plus bas tirera en premier et en cas d'égalité des scores, l'équipe qui aura tiré en premier sur la cible 1 tirera en premier.

- If shooting is controlled by a DoS, then the timing system will display time remaining and there is no requirement for judge to display yellow card;
- In Field Rounds the time limit for individuals and teams is two minutes;
- In 3D Rounds the time limit for individuals is one minute and for teams two minutes;
- No shooting shall be allowed after the time limit has expired;
- If an athlete shoots an arrow after the Judge has stopped the shooting, the athlete or team shall lose the highest scoring arrow at the target;
- In the Individual matches the two athletes will shoot simultaneously;
- In the Team rounds the teams will shoot one at a time with the highest ranked team choosing who shoots first, at the next and subsequent targets the team with the lowest score will shoot first and when there is a tie in score the team who shot first at target one will shoot first.

#### 24.11.

Les duels pour les médailles :

- les duels pour les médailles devront être contrôlés par un DOS ou un arbitre;
- pour le tir en campagne, la limite de temps pour les individuels et les équipes est de deux (2) minutes;
- pour le tir 3D, la limite de temps pour les individuels est d'une (1) minute et de deux (2) pour les équipes.
- Pour les individuels, le décompte du temps commencera quand les athlètes se tiendront sur leur pas de tir et pour les équipes, quand ils se tiendront sur le pas rouge, tirant l'un après l'autre avec les athlètes au pas rouge tirant les premiers

The Medal Matches:

- Medal matches may be controlled by a DoS or by a judge;
- In Field the time limit for individuals and teams is two minutes;
- In 3D the time limit for individuals is one minute and for teams two minutes;
- The time will start for the individuals when they are standing at their appropriate peg and for the team when they are standing at the red peg, shooting one at a time with red peg athletes shooting first.

#### 24.12.

Si pour une raison ou une autre, le tir des duels par équipes est arrêté, l'arbitre arrêtera le chronomètre de l'équipe et le remettra en route avec le temps restant aussitôt que le tir pourra reprendre.

If, for some reason, the shooting in team matches is stopped, then the Judge shall stop the watch for the team and restart it with the remaining time as soon as shooting can be resumed.

## 25. MARQUAGE DES SCORES

### Shooting Control and Safety

#### 25.1.

Les points sont marqués lorsque tous les athlètes du peloton ont tiré leurs flèches.

Scoring shall take place after all athletes in the group have shot their arrows.

##### 25.1.1.

A moins qu'il n'en soit décidé autrement, le membre du peloton ayant le numéro d'athlète le plus bas est le leader du peloton responsable de sa conduite.

Unless otherwise agreed in the group, the group member with the lowest athlete number shall be the group leader and shall be responsible for the conduct of the group.

Les athlètes avec les deuxièmes et troisièmes numéros les plus bas marquent les points et le quatrième athlète, les impacts des flèches.

The two athletes with the second and third lowest athlete numbers shall be the scorers and the fourth athlete shall mark the arrow holes if applicable.

Dans un peloton de trois, le leader marquera également, si nécessaire, les impacts des flèches.

In a group of three, the group leader shall also mark the arrow holes if applicable.

Pour les épreuves de tir en campagne, un peloton ne doit jamais quitter la cible tant que tous les impacts de la zone marquante ne sont pas marqués.

In Field rounds, the group of athletes shall not leave the target before all holes in the scoring zone are marked.

##### 25.1.2.

Les marqueurs, qui peuvent être athlètes, doivent inscrire en face du numéro de la cible et dans l'ordre descendant, les valeurs des flèches comme annoncées par celui à qui elles appartiennent. Les autres athlètes du peloton doivent vérifier la valeur annoncée pour chaque flèche. Une erreur découverte sur une feuille de marque avant que les flèches n'aient été retirées de la cible peut être corrigée.

Scorers, who can be athletes, shall enter on the scorecard alongside the correct number of the target, and in descending order if applicable, the value of each arrow as called by the athlete to whom the arrow(s) belong.

Other athletes in the group shall check the value of each arrow called.

A mistake on the scorecard discovered before the arrows are drawn may be corrected.

##### 25.1.2.1.

Lors des épreuves finales, un arbitre doit accompagner chaque peloton pour contrôler le marquage des scores ou doit attendre les pelotons à chaque cible.

In the Finals Round, a Judge shall accompany each group to control the scoring or shall wait for each group at each target.

Le comité d'organisation doit mettre à disposition des pelotons une personne pour transporter une grande feuille de marque portable affichant clairement tous les résultats mis à jour des athlètes du peloton.

A person shall be made available by the Organising Committee to carry a big portable scoreboard for each group displaying clearly the updated scores of the athletes in that group.

Pour les duels pour les médailles, il doit y avoir deux feuilles de marque, une pour le duel pour la médaille d'or et une pour le duel pour la médaille de bronze.

In the medal matches there shall be two scoreboards, one for the Gold Medal match and one for the Bronze Medal match.

##### 25.1.2.2.

Pour les épreuves 3D, toutes les zones marquantes sont valides sauf en cas de précision contraire au pas de tir.

For 3D rounds all scoring zones are valid unless otherwise noted at the shooting peg.

## 25.2.

Le score d'une flèche est déterminé en fonction de la position de son tube dans le blason. Si le tube d'une flèche touche deux couleurs ou une ligne de séparation entre deux zones marquantes alors celle-ci se voit attribuer la valeur la plus haute des deux zones concernées.

An arrow shall be scored according to the position of the shaft in the target. Should the shaft of an arrow touch two zones or a dividing line between scoring zones, that arrow shall score the higher value of the zones affected.

### 25.2.1.

Il est interdit de toucher les flèches, la butte du blason ou la cible animalière 3D et ce, jusqu'à ce que toutes les flèches aient été marquées et les scores vérifiés.

None of the arrows, target face butt or 3D target shall be touched until all arrows on that butt have been recorded and scores checked.

### 25.2.2.

Si une flèche rebondit, passe au travers ou se retrouve enfoncée dans la cible et n'est pas visible sur le blason alors le marquage des scores doit se dérouler de la manière suivante :

- Si tous les athlètes du peloton de tir sont d'accord pour admettre qu'un rebond ou un passage au travers a eu lieu, ils peuvent également se mettre d'accord sur la valeur de la flèche ;
- pour les épreuves de tir en campagne, si les athlètes ne peuvent pas se mettre d'accord sur la valeur de la flèche, l'athlète se verra accorder la valeur de l'impact non marqué la plus basse dans la zone de marque.
- Pour les épreuves 3D, si les athlètes n'arrivent pas à se mettre d'accord sur la valeur de la flèche, celle-ci sera marquée cinq (5).
- Pour les épreuves 3D, une flèche qui aura ricoché sera marquée manquée (M).

In case of a rebound or pass-through the scoring shall take place as follows:

- If all of the athletes in that shooting group agree that a rebound or pass-through has occurred, they may also agree on the value of that arrow;
- In Field rounds if they cannot agree on the value of the arrow, the athlete shall be awarded the value of the lowest unmarked arrow hole in the scoring zone;
- In 3D rounds if they cannot agree on the value of the arrow, the arrow shall be scored a five (5).
- In 3D, an arrow ricochet will score a Miss (M).

### 25.2.3.

Une flèche qui :

An arrow hitting:

#### 25.2.3.1.

touche une autre flèche dans l'encoche et qui y reste fixée prend la valeur de celle-ci.

Another arrow in the nock and remaining embedded therein shall score according to the value of the arrow struck.

#### 25.2.3.2.

touche une autre flèche et ensuite touche la cible après avoir dévié prend la valeur de son impact

Another arrow, and then hitting the target after deflection, shall score as it lies in the target.

#### 25.2.3.3.

touche une autre flèche puis rebondit prend la valeur de la flèche touchée pour autant que celle-ci soit identifiée

Another arrow, and then rebounding shall score the value of the arrow struck, provided the damaged arrow can be identified.

#### 25.2.3.4.

touche un blason autre que celui de l'athlète

A target face other than the athlete's own target

sera considérée comme faisant partie de la volée et sera marquée manquée	face shall be considered as part of that end and shall score as a miss.
25.2.3.5.	touche en dehors de la zone marquante extérieure du blason ou de la zone marquante de la cible 3D sera marquée manquée
Outside the outermost scoring zone of the target face or scoring area of the 3D target shall score as a miss.	25.2.3.6.
Un manqué sera inscrit "M" sur la feuille de marque..	A miss shall be recorded as "M" on the scorecard.
25.2.4.	S'il y a plus de trois flèches, pour les épreuves de tir en campagne, ou plus d'une ou deux (selon l'épreuve), pour les épreuves 3D, appartenant au même athlète trouvées dans la cible ou au sol dans le couloir de tir, seules les trois valeurs (pour le tir en campagne ou pour les équipes) ou la valeur (ou les deux valeurs pour les qualifications) pour les épreuves 3D les plus basses seront marquées. Si un athlète (ou une équipe) commet cette infraction à plusieurs reprises alors il (ou elle) sera disqualifié(é).
If more than three arrows for Field rounds and more than one arrow or two arrows (depending of the round) for 3D rounds belonging to the same athlete should be found in the target or on the ground of the shooting lane, only the three lowest arrows (for Field rounds and for teams) and lowest arrow (or two lowest arrows in qualifications) for 3D rounds shall be scored.	25.2.5.
Should an athlete (or team) be found to repeat this, he (they) may be disqualified.	Si l'on retrouve deux flèches ou plus dans un même blason de 20 cm, toutes seront considérées comme faisant partie de la volée mais seule la flèche avec la valeur la plus basse sera marquée. L'autre, ou les autres, flèche(s) dans le blason seront marquée(s) comme manquée(s).
If two or more arrows are shot in the same 20cm target face, they shall be considered as part of that end but only the arrow with the lower value shall score. The other arrow, or arrows, in the same face shall score as a miss, or as misses.	<b>25.3.</b>
A l'exception des égalités décrites en Article 25.3.2. , les égalités seront, pour toutes les épreuves, classées de la manière suivante :	Except for those ties as set out in 27.3.2, tied scores in all rounds are ranked using:
25.3.1.	<p>Pour les égalités pour toutes les épreuves, à l'exception de celles établies ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• individuels et équipes : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ plus grand nombre de 6 pour les épreuves de tir en campagne et de 11 pour les épreuves 3D ;</li> <li>○ plus grand nombre de 5 pour les épreuves de tir en campagne et de 10 pour les épreuves 3D ;</li> <li>○ Si l'égalité subsiste, les athlètes seront déclarés ex aequo mais pour des raisons de classement c'est-à-dire le ;</li> <li>○ positionnement dans le tableau des duels pour les épreuves finales, un tirage au sort déterminera de leur position.</li> </ul> </li> </ul>
For ties occurring in all Rounds, except for those ties as set out below:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuals and Teams: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Greatest number of 6's for Field rounds and 11's for 3D rounds;</li> <li>○ Greatest number of 5's for Field rounds and 10's for 3D rounds;</li> <li>○ After this, athletes still tying shall be declared equal; but for ranking purposes, i.e. for a position in the match play charts of the Finals Rounds, a disk toss shall declare the position of those declared equal.</li> </ul> </li> </ul>

### 25.3.2.

Pour les égalités concernant la qualification pour les épreuves éliminatoires, la progression d'une étape de la compétition à une autre ou pour décider l'attribution des médailles après les finales, il y aura des tirs de barrage :

For ties regarding the entrance to the Elimination Rounds, the progress from one stage of the competition to the next or for deciding the Medal placements after a Finals Round there shall be shoot-offs to break the ties:

#### 25.3.2.1.

Individuels :

- Un tir de barrage d'une seule flèche pour le score ;
- si le score est le même alors la flèche la plus près du centre départagera l'égalité et si la distance est la même alors des tirs de barrage d'une (1) flèche successifs jusqu'à ce que l'égalité soit résolue.
- La limite de temps pour un tir de barrage est de 40 secondes pour le tir en campagne et d'une minute pour le tir 3D..

Individuals:

- A single arrow shoot-off for score;
- If the score is the same the arrow closest to the centre shall resolve the tie and if the distance is the same, successive single arrow shoot-offs, until the tie is resolved;
- The time limit for a shoot-off shall be 40 seconds.

#### 25.3.2.2.

Equipes :

- Un tir de barrage de trois (3) flèches (une par athlète) pour le score ;
- Si le score est le même alors l'équipe avec la flèche la plus près du centre sera déclarée gagnante ;
- Si l'égalité subsiste, la deuxième (ou la troisième) flèche la plus près du centre déterminera de l'équipe gagnante ;
- Le temps limite pour un tir de barrage par équipe est de deux minutes pour les épreuves de tir en campagne et 3D.

Teams:

- An end of three arrows (one by each athlete) shoot-off for score;
- If the score is still tied, the team with the arrow closest to the centre shall win;
- If still tied, the second (or third) closest to the centre arrow shall determine the winner;
- The time limit for a Team shoot-off shall be two minutes for Field rounds and 3D rounds.

#### 25.3.2.3.

Les tirs de barrage suivant les qualifications et pour la participation à l'épreuve éliminatoire suivante se dérouleront sur une cible située dans la zone centrale.

- Pour les épreuves de tir en campagne, les tirs de barrage se dérouleront sur une cible à la distance maximale pour la division.
- Pour les épreuves 3D, les tirs de barrage se dérouleront à une distance déterminée par l'arbitre.
- Pour les 1/4 éliminatoires par équipes, le tir de barrage se déroulera sur la dernière cible.

Shoot-offs following qualification and for entry into the next elimination round will take place at a target located in the central area.

- For Field rounds, the shoot-offs shall take place on a target at the maximum distance for the division;
- For 3D rounds, the shoot-offs shall take place at distance placed by the judge;
- In the team ¼ Elimination, the shoot-off will take place on the last target.

#### 25.3.2.4.

Les tirs de barrage devront être tirés aussitôt qu'il sera pratique de le faire, une fois toutes les feuilles de score de la division dans laquelle l'égalité a eu lieu enregistrées. Tout athlète qui n'est pas présent pour le tir de barrage dans les trente (30) minutes après en avoir été informé (ou son capitaine d'équipe) sera déclaré forfait pour le tir de barrage. Si l'athlète et son capitaine d'équipe a quitté le terrain bien que les résultats n'aient pas été officiellement vérifiés et qui ne peut donc pas être informé d'un tir de barrage sera déclaré forfait dudit tir de barrage. En cas d'égalité lors des demi-finales, il y aura un tir de barrage pour les épreuves de tir en campagne sur la dernière cible tirée (individuel et équipes) et pour les épreuves de tir 3D sur une cinquième cible supplémentaire. En cas d'égalité pour les finales, le tir de barrage aura lieu pour les épreuves de tir en campagne sur une cible désignée ou pour les épreuves de tir 3D sur une cinquième cible, à part.

Shoot-offs shall be shot as soon as it is practical after all scorecards for the division, within which the tie has occurred, have been recorded. Any athlete who is not present for the shoot-off within 30 minutes after he or his Team Manager has been notified, shall forfeit the shoot-off. If the athlete and his Team Manager have left the field, in spite of the results not being officially verified, and thus cannot be notified of the shoot-off, the athlete shall forfeit the shoot-off. In the event of a tie in the semi-finals, a shoot-off shall take place for Field rounds on the last target shot (individual and team), or for 3D rounds on an extra fifth target. In the event of a tie in the Medal Finals, the shoot-off shall take place for Field rounds on a nominated target; or for 3D rounds on a separate, fifth target

#### 25.4.

Les feuilles de score doivent être signées par le marqueur et l'athlète, afin de démontrer l'accord de l'athlète avec la valeur de chaque flèche, le total (identique sur les deux (2) feuilles de score), le nombre de 5 et le nombre de 6 pour les épreuves de tir en campagne (de 10 et de 11 pour le tir 3D). La feuille du marqueur doit être signée par un autre athlète du même peloton, mais d'une Association Membre différente.

Scorecards shall be signed by the scorer and the athlete, denoting that the athlete agrees with the value of each arrow, the sum total (identical on both scorecards), the number of 5's and 6's in the case of Field rounds (10's and 11's for 3D rounds). The scorer's scorecard shall be signed by another athlete of the same group but of a different Member Association.

#### 25.4.1.

Il y aura deux feuilles de marque par cible dont l'une peut être électronique. En cas de différence dans les valeurs des flèches entre la version papier et la version électronique, la version papier fera référence. Les organisateurs ne sont pas obligés d'accepter ou d'enregistrer les feuilles remises sans signature, sans somme totale, sans nombre de 5 ou de 6 pour les épreuves de tir en campagne (10 et 11 pour les épreuves de tir 3D) ou qui contiennent des erreurs de calcul. Les organisateurs ou les officiels ne sont pas obligés de vérifier l'exactitude des feuilles de marque qui leur sont remises cependant s'ils remarquent des erreurs au moment où elles-ci sont remises ils doivent les corriger et le résultat obtenu après

Each target will have two scorecards one of which may be electronic. If there is a discrepancy in the arrow values between an electronic and a paper score card, the paper card will take precedence. The organisers are not required to accept or record scorecards that have not been signed, do not contain the sum total, the number of 5's or 6's in the case of Field rounds (10's and 11's for 3D rounds) or which contain mathematical errors. The organisers or officials are not required to verify the accuracy of any submitted scorecard however if the organisers or the officials note an error, they shall correct such error and the result as corrected shall stand.

correction sera retenu. Toutes les corrections doivent être effectuées avant l'étape suivante de la compétition. En cas de différence entre les totaux, le total des valeurs des flèches les plus basses sera utilisé pour le résultat final.

Any such corrections shall occur before the next stage of competition.  
Should a discrepancy be found in the sum total, the sum total of the lowest arrow scores shall be used for the final result.

**25.5.**

A la fin du tournoi, le comité d'organisation doit publier les listes complètes des résultats.

At the end of the tournament the Organising Committee shall publish complete result lists.

## 26. CONTRÔLE DES TIRS ET SÉCURITÉ

### Shooting Control and Safety

- 26.1.** Le président de la commission des arbitres du tournoi contrôlera le tournoi. | The chairperson of the Tournament Judge Commission shall be in control of the tournament.
- 26.2.** Le président de la commission des arbitres du tournoi doit s'assurer que toutes les mesures de sécurité ont été prises sur les parcours et s'arranger avec les organisateurs pour mettre en place les mesures de sécurité supplémentaires qu'il estime préférables avant le début des tirs. | The chairperson of the Tournament Judge Commission shall satisfy himself that safety precautions have been observed in the layout of the courses and arrange with the organisers for any additional safety precautions he may find advisable before shooting commences
- 26.2.1. Il doit prévenir les athlètes et les officiels des mesures de sécurités ou toute autre mesure relative au tir qu'il estime nécessaire. | He shall address the athletes and officials on the safety precautions and any other matters concerning the shooting that he may judge to be necessary.
- 26.2.2. S'il devient nécessaire d'arrêter une compétition en raison du mauvais temps, de la tombée du jour ou pour tout autre raison compromettant les conditions de sécurité sur les parcours, cette décision sera prise conjointement par le responsable du comité d'organisation, le président de la commission des arbitres du tournoi et le délégué technique. | Should it become necessary to abandon a competition because of bad weather, loss of daylight or for reasons that would otherwise compromise the safety conditions of the courses, such a decision shall be made by the collective decision of the head of the Organising Committee, the chairperson of the Judges Commission and the Technical Delegate.
- 26.2.3. Un signal sonore doit annoncer le début de la journée de compétition et, si nécessaire, son arrêt. Il doit être entendu sur l'ensemble des parcours de tir. | An acoustic sign to be heard throughout all the courses, shall be given at the start of each competition day and shall also be given when the competition has to be stopped.
- 26.2.4. Si la compétition doit être abandonnée avant la fin de (ou des) l'épreuve de qualification le score total pour les cibles tirées par tous les athlètes de chaque division déterminera du classement et en cas d'interruption définitive de la compétition des vainqueurs de chaque division. | Should the competition have to be abandoned prior to the completion of the Qualification Round(s) the total score of the same targets shot by all athletes in a division shall be used to determine the ranking and in case no further competition is possible at all, the champions in that division.
- 26.2.5. Si la compétition doit être abandonnée à une étape ultérieure, le format et le programme du tournoi doit être modifié pour permettre la progression en fonction du temps restant et de l'état des sites et ce afin de déterminer des gagnants. | Should the competition have to be abandoned at a later stage, the tournament format and schedule shall be modified to progress according to the time remaining and conditions of the venues, to determine the winners.

26.2.6.

En cas de soleil aveuglant, les autres membres d'un peloton ou l'organisateur peuvent faire une ombre protectrice de la taille maximale d'une feuille A4 (ou de la taille d'une lettre d'environ 30x20 cm).

In case of blinding sunshine, protective shade of a maximum size of A4 (or legal letter size, about 30x20cm) may be provided by the other members of the group or shall be provided by the organiser.

26.3.

Aucun athlète ne peut toucher l'équipement d'un autre athlète sans le consentement de ce dernier.

No athlete may touch the equipment of another without the latter's consent.

26.4.

Il est interdit de fumer, y compris des cigarettes électroniques, dans ou devant la zone réservée aux athlètes.

No smoking, including use of electronic cigarettes, is allowed in or in front of the athletes' area.

26.5.

Quand un athlète bande son arc, il ne peut pas utiliser de technique qui, de l'avis des arbitres, pourrait en cas de lâcher accidentel faire passer la flèche au-delà de la zone de sécurité ou de n'importe quel dispositif de sécurité (zone de dépassement, filets, parois etc...).

Si un athlète persiste à utiliser une telle technique, il sera par souci de sécurité, immédiatement prié par le président de la commission des arbitres du tournoi de cesser le tir et de quitter le terrain.

Les athlètes ne doivent bander leur arc que pour viser en direction de la cible.

When drawing back the string of his bow an athlete shall not use any technique which, in the opinion of the Judges, could allow the arrow, if accidentally released, to fly beyond a safety zone or safety arrangements (overshoot area, net, wall, etc.). If an athlete persists in using such a technique, he will, in the interest of safety, be asked by the Chairperson of the Tournament Judges Commission to stop shooting immediately and to leave the course.

The athlete must aim and draw up at the target only.

26.6.

Pour les championnats de tir en campagne et de tir 3D, les officiels des équipes sauf s'ils participent à la compétition, doivent rester dans la zone réservée aux spectateurs à moins qu'un arbitre ne leur demande de rentrer dans la zone réservée à la compétition.

At Field and 3D Championships, unless competing, team officials shall be confined within the spectator area unless requested by a Judge to enter the competition area.

## 27. CONSÉQUENCES EN CAS D'INFRACTION AUX RÈGLEMENTS

### Consequences of Breaking Rules

Vous trouverez ci-après un résumé des pénalités ou des sanctions appliquées aux athlètes et aux officiels en cas d'infraction aux règlements.

Set out below is a summary of the penalties or sanctions applied to athletes or officials when rules are broken.

#### 27.1.

Les athlètes jugés coupables d'enfreindre un règlement d'éligibilité peuvent être disqualifiés de la compétition et ainsi perdre toutes les positions qu'ils pourraient avoir gagnées.

An athlete found guilty of breaking any eligibility rule may be disqualified from the competition and shall lose any position he may have gained.

#### 27.2.

Un athlète n'est pas autorisé à participer aux Championnats World Archery si son Association Membre ne remplit pas les exigences établies en Article 3.7.2. in Livre 2.

An athlete is not eligible to compete in World Archery Championships if his Member Association does not meet the requirements as laid down in Article 3.7.2. in Book 2.

#### 27.3.

Les athlètes qui concourent dans une classe définie en [Chapitre 22 Matériel des athlètes](#) sans pour autant remplir les exigences s'y rapportant seront disqualifiés de la compétition et ainsi perdre toutes les positions qu'ils pourraient avoir gagnées.

An athlete found competing in a class laid down in 22. Chapter 22-Athlete Equipment of which he does not fulfil the requirements, shall be disqualified from the competition and lose any position gained.

#### 27.4.

Un athlète reconnu coupable d'avoir enfreint les règlements antidopage sera sujet aux sanctions établies en Livre 6-Règlements antidopage in Livre 6.

An athlete found to have committed an Anti-Doping Rules violation shall be subject to sanctions as laid down in Book 6-Anti-Doping Rules in Book 6.

#### 27.5.

Les athlètes reconnus coupables d'utiliser du matériel en infraction aux règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc pourront voir leurs scores disqualifiés.

Any athlete found to be using equipment contravening World Archery Rules may have his or her scores disqualified.

#### 27.6.

Les athlètes reconnus coupables d'avoir sciemment transgressé une règle ou un règlement pourront être déclarés inéligibles pour participer à la compétition. Ils seront disqualifiés et perdront ainsi toutes les positions qu'ils pourraient avoir gagnées.

An athlete proved to have knowingly broken any rules and regulations may be declared to be ineligible to participate in the competition. The athlete shall be disqualified and shall lose any position he may have gained.

##### 27.6.1.

Les comportements peu loyaux, manquant de fair-play ne seront pas tolérés. De tels comportements de la part d'un athlète ou de quiconque aidant un athlète aura pour conséquence la disqualification de l'athlète ou

Un-sportsmanlike conduct shall not be tolerated. Such conduct by an athlete or anyone deemed to be assisting an athlete shall result in disqualification of the athlete or the person in question and may further result in suspension

	<p>de la personne en question et pourrait entraîner sa suspension pour des épreuves à venir (voir aussi Appendice 1-Procédures pour le Congrès in Livre 1, Appendice 1-Procédures pour le Congrès, Appendice 2-Code d'Ethique et de Conduite in Livre 1).</p>	<p>from future events (see also Appendix 1-Congress Procedures in Book 1, Appendix 1-Congress Procedures, Appendix 2-Code of Ethics and Conduct in Book 1).</p>
<p>27.6.2. Quiconque modifie sans autorisation, falsifie, un score ou qui en toute connaissance de cause fait modifier ou falsifier un score sera disqualifié.</p>		<p>Anyone who alters without authorization, or falsifies, a score, or knowingly has a score altered or falsified, shall be disqualified</p>
<p>27.6.3. Si un athlète retire à plusieurs reprises une flèche de la cible avant le marquage des scores, il pourra être disqualifié.</p>		<p>If an athlete repeatedly withdraws arrow from the target before they are scored, he may be disqualified.</p>
<p><b>27.7.</b> Les athlètes qui persistent à utiliser une technique d'allonge considérée dangereuse par les arbitres seront invités par le président de la commission des arbitres du tournoi ou le directeur de tir à immédiatement arrêter de tirer et ils seront disqualifiés.</p>		<p>An athlete who persists in using a dangerous method of drawing the string in the opinion of the Judges, shall be asked by the chairperson of the Tournament Judge Commission or the Director of Shooting to stop shooting immediately and shall be disqualified.</p>
<p><b>27.8.</b> Perte de la valeur des flèches</p>		<p>Losing the score of arrow.</p>
<p>27.8.1. En cas de défaillance de matériel, les athlètes dans l'incapacité de réparer leur matériel dans les 30 minutes perdront le nombre de flèches qui leur reste à tirer sur la cible ainsi que les flèches tirées par leur peloton après cela et ce, jusqu'à ce qu'il le rejoigne.</p>		<p>In the case of an equipment failure, an athlete who is unable to repair his equipment within 30 minutes shall lose the number of arrows still to be shot on that target and those arrows shot by his group after that time until he rejoins his group.</p>
<p>27.8.2. Si, au cours d'une des étapes de la compétition, un arbitre qui contrôle le temps de tir d'un athlète s'aperçoit que celui-ci dépasse la limite de temps après un troisième avertissement (et les suivants) alors l'athlète perdra la valeur de la flèche avec le plus haut score de la cible.</p>		<p>In the case of a Judge's timing an athlete and observing him exceeding the time limit, at the third and all subsequent warnings during that stage of the competition, the athlete shall lose the highest scoring arrow at the target.</p>
<p>27.8.3. Si, pendant les épreuves finales, un athlète tire une flèche après que l'arbitre eut arrêté les tirs, il (ou son équipe) perdra la valeur de la flèche avec le plus haut score de la cible.</p>		<p>In the Finals Round, if an athlete shoots an arrow after the Judge has stopped the shooting, the athlete's or team's highest scoring arrow on that target shall be lost.</p>
<p>27.8.4. Si, lors des épreuves de tir en campagne, on retrouve plus de trois (3) flèches ou pour les épreuves de tir 3D, une (1) ou deux (2) (selon l'épreuve tirée), au sol ou dans le couloir de tir appartenant à un même athlète, seules, pour les</p>		<p>If more than three arrows for Field rounds or more than one arrow or two arrows (depending of the round) for 3D rounds belonging to the same athlete should be found in the target or on the ground in the shooting lane, only the three</p>

<p>épreuves de tir en campagne les trois (3) flèches avec les scores les plus bas ou la (ou les deux (2) pour les qualifications), pour les épreuves de tir 3D, seront marquées.</p>	<p>lowest arrows for Field rounds or lowest arrow (or two lowest arrows in qualifications) for 3D rounds shall be scored.</p>
<p>27.8.5. Si l'on retrouve deux (2) flèches ou plus dans un même blason de 20 cm, toutes seront comptabilisées pour la volée mais seule celle avec le score le plus bas sera marquée.</p>	<p>If two or more arrows are shot into one 20cm target face, all arrows shot shall count as part of that end but only the lower arrow shall score.</p>
<p>27.8.6. Une flèche qui ne touche pas une zone marquante ou qui touche un blason autre que celui de l'athlète qui la tire sera considérée comme faisant partie de la volée et elle sera marquée manquée (M).</p>	<p>An arrow not hitting a scoring zone or hitting a target face other than the athlete's own target face, shall be considered as part of that end and shall score as a miss.</p>
<p><b>27.9.</b></p>	
<p><b>Avertissements</b> Les athlètes ayant reçu plusieurs avertissements et qui continuent à enfreindre les règlements de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc ou qui ne suivent pas les décisions et les directives (contre lesquelles il est possible de faire appel) des arbitres nommés seront traités selon Article 27.6. .</p>	<p><b>Warnings</b> Athletes who have been warned more than once and who continue breaking the following World Archery rules or who do not follow decisions and directives (which can be appealed) of the assigned Judges, shall be treated according to Article 27.6. .</p>
<p>27.9.1. Le peloton est responsable de la protection de ses feuilles marques. Ses membres doivent faire tous les efforts possibles pour les maintenir au sec, ne pas les abîmer, ne pas les perdre. Il n'y aura pas normalement de duplicata édité.</p>	<p>The group is responsible for the protection of their scorecards. They should make every effort to keep it dry, undamaged, and to prevent its loss. Duplicate cards will not normally be issued.</p>
<p>27.9.2. Il est interdit de fumer sur le parcours et sur les zones d'entraînement et d'échauffement.</p>	<p>No smoking is allowed on the course and in the practice and warm-up areas.</p>
<p>27.9.3. Aucun athlète ne peut toucher l'équipement d'un autre athlète sans le consentement de ce dernier.</p>	<p>No athlete may touch the equipment of another without the latter's consent.</p>
<p>27.9.4. Les athlètes du peloton suivant doivent attendre leur tour de tirer, ils doivent rester dans la zone d'attente jusqu'à ce que les athlètes (du peloton précédent) qui tiraient se soient déplacés et que la position de tir se soit ainsi libérée. Il est interdit aux différents pelotons de discuter entre eux des distances de tir.</p>	<p>Those athletes belonging to a following group waiting for their turn to shoot, shall remain in the waiting area until the athletes shooting have moved on and the shooting position is clear. There shall be no communication about distances between the different shooting groups.</p>
<p>27.9.5. Aucun athlète ne peut s'approcher d'une cible jusqu'à ce que tous les athlètes du peloton aient fini de tirer sauf si l'arbitre l'y autorise ou qu'un "besoin d'une référence" s'applique.</p>	<p>No athlete may approach the target until all athletes of the group have finished shooting, unless authority is given by a Judge or "Reference needed" applies.</p>

27.9.6.

Quand un athlète allonge la corde de son arc, il ne peut pas utiliser une technique qui, de l'avis des arbitres, pourrait en cas de lâcher accidentel, faire passer la flèche au-delà de la zone de sécurité ou des dispositifs de sécurité (zone de dépassement, filet, paroi etc...).

When drawing back the string of his bow, an athlete shall not use any technique which, in the opinion of the Judges, could allow the arrow, if accidentally released, fly beyond a safety zone or safety arrangements (overshoot area, net, wall etc.).

## 28. ENTRAÎNEMENT

### Practice

#### 28.1.

Pour les championnats de tir en campagne ou de tir 3D World Archery, l'entraînement ne sera pas autorisé sur les parcours mis en place pour la compétition.

At World Archery Field and 3D Championships no practice shall be permitted on the courses set out for the competition.

#### 28.1.1.

Les organisateurs doivent mettre à disposition des athlètes un terrain d'entraînement à proximité des parcours ou ailleurs trois jours avant le premier jour prévu de la compétition.

A practice range shall be made available nearby or elsewhere three days before the first day of competition.

#### 28.1.2.

Pendant le tournoi, les organisateurs doivent prévoir des cibles d'échauffement (une pour dix (10) athlètes) à proximité du (des) point(s) de rassemblement des athlètes. Les cibles du terrain d'entraînement et les cibles d'échauffement peuvent être les mêmes.

On the days of the tournament, warm up targets (one for every 10 athletes) shall be set up near the assembly point(s) for the athletes. The practice range and the warm up targets may be one and the same.

#### 28.1.3.

Les organisateurs doivent prévoir sur le terrain d'entraînement un nombre de cibles égal à 1/8ème du nombre des inscriptions, à chaque distance de la compétition pour permettre aux athlètes de s'entraîner avant, pendant et après les tirs de compétition et ce pour chaque jour de la compétition aux horaires qu'ils auront annoncés.

On the practice field a number of targets equal to 1/8 of the entries, arranged at all the different competition distances, shall be provided to permit practice, before, during and after competitive shooting on each day of the competition, at times announced by the organisers.

## 29. RÉCLAMATION ET LITIGES

### Questions and Disputes

#### 29.1.

Les athlètes d'une cible peuvent faire appel pour les réclamations concernant les valeurs des flèches avant que celles-ci ne soient retirées du blason :

- Pendant les épreuves de qualification, auprès des autres athlètes du peloton. L'opinion de la majorité des athlètes décidera de la valeur et en cas de décision partagée (50/50), la flèche se verra attribuer la valeur la plus élevée. Cette décision des athlètes du peloton est définitive.
- Pendant les épreuves éliminatoires et finales, si les athlètes n'arrivent pas à se mettre d'accord sur la valeur d'une flèche, ils devront appeler un arbitre qui décidera de la valeur de la flèche.

Any athlete on the target shall refer any questions about the value of an arrow in the target face, before the arrows are drawn, to:

- During the Qualification Rounds to the competitors in the group. The majority opinion of the group shall decide on the value – if there is split decision (50/50) the arrow shall be given the higher value. That decision of the athletes is final;
- During the Elimination and Finals Rounds, if the athletes cannot agree on the value of an arrow, a Judge shall be called to decide on the value of the arrow.

##### 29.1.1.

La décision de cet arbitre sera définitive.

The decision of that Judge shall be final.

##### 29.1.2.

Les erreurs sur les feuilles de marque peuvent être corrigées avant le retrait des flèches à condition que tous les athlètes de la cible se soient mis d'accord sur la correction à effectuer. Tous doivent être présents pour témoigner de la correction et parapher la feuille de marque. Tous les autres litiges concernant le marquage sur les feuilles de marque doivent être présentés à un arbitre.

A mistake on a scorecard may be corrected before the arrows are drawn, provided that all the athletes on the target agree on the correction. The correction shall be witnessed and initialled by all the athletes on the target. Any other disputes concerning entries on a scorecard shall be referred to a Judge.

##### 29.1.3.

Si l'on découvre :

- Que la taille d'un blason a été changée pendant les épreuves de tir en campagne ;
- Que la position d'un pas de tir a été déplacée après que certains athlètes en compétition aient tiré la cible ;
- Qu'une cible est ou est devenue impossible à tirer pour certains athlètes en raison par exemple de branches qui pendent etc...

Cette cible ne sera plus prise en compte, en cas d'appel, pour les résultats (scores) et ce, pour l'ensemble des athlètes de la division impliquée. S'il arrive qu'il y ait plus d'une cible disqualifiée, les cibles restantes seront considérées comme une épreuve complète.

Should it be discovered:

- That the size of a target face has been changed during the competition in Field rounds;
- The position of a shooting peg has been moved after competing athletes have already shot the target;
- The target is or has become unshootable for certain athletes because of hanging branches etc.

That target shall be eliminated for the purpose of score for all athletes of the division involved, should an appeal be upheld. If one or more target(s) is disqualified, the remaining number of targets shall be considered a full round.

29.1.4.

En cas de défaillance d'une partie de l'équipement d'un parcours ou si une cible s'abîme, est trop usée, un(e) athlète ou son capitaine d'équipe peut faire appel auprès des arbitres pour changer ou réparer le matériel défectueux.

Should range equipment be defective or a target become unreasonably worn or otherwise damaged, an athlete or his or her Team Manager may appeal to the Judges to have the defective item replaced or remedied.

**29.2.**

Les plaintes concernant le déroulement des tirs ou la conduite d'un athlète doivent être déposées auprès des arbitres avant l'étape suivante de la compétition.

Questions concerning the conduct of the shooting or the conduct of an athlete shall be lodged with the Judges before the next stage of the competition.

29.2.1.

Les plaintes concernant les résultats publiés doivent être déposées sans délai auprès des arbitres et en tout cas à temps pour que les corrections éventuelles soient possibles avant la remise des prix.

Questions regarding any published results shall be lodged with the Judges without any undue delay, and in any event shall be lodged in time to allow corrections to be made before the prize giving.

30. **APPELS**  
Appeals

**30.1.**

Si un athlète n'est pas satisfait des décisions des arbitres, il peut, à l'exception de Article 29.1.1. , faire appel auprès du Jury d'Appel. Les trophés et les prix qui sont l'objet d'un litige ne peuvent pas être remis avant que le Jury d'Appel n'ait pris sa décision.

In the event of an athlete's not being satisfied with a ruling given by the Judges, he may, except as provided for in Article 29.1.1. , appeal to the Jury of Appeal. Trophies or prizes which may be affected by a dispute shall not be awarded until the Jury of Appeal's ruling has been given.

## 31. TENUE

### Dress Regulations

#### 31.1.

##### ATHLÈTES

Les athlètes doivent en permanence porter des maillots portant leur nom et leur pays.

Les athlètes et les officiels doivent porter des chaussures de sport ou de marche qui peuvent être de styles différents mais recouvrir entièrement les pieds

Les athlètes peuvent porter le pantalon de leur choix, y compris des jeans, pour les épreuves de qualification et éliminatoires.

Les athlètes doivent porter l'uniforme complet de leur équipe qui ne peut comporter de jeans, pour les épreuves par équipes et les duels pour les médailles.

Ni la tenue ni le matériel ne peut être de camouflage. Les pantalons trop grands ou baggy ne sont pas autorisés.

##### ATHLETES

Athletes shall wear shirts with name and country at all times.

Sport shoes or walking boots shall be worn by all athletes and officials, these may be different styles but shall cover the entire foot.

Athletes may wear trousers of their choice, including denim, for the Qualification and Elimination rounds.

Athletes shall wear full Team uniform, which shall not include denim, for Team Rounds and Medal Matches. Clothing and

equipment shall not be camouflage. No oversize or baggy type trousers are allowed.

#### 31.2.

##### OFFICIELLES DES ÉQUIPES

doivent porter le nom de leur pays sur leur maillot ou sur leur veste qui doivent être d'une même couleur pour être facilement reconnaissables comme faisant partie de l'équipe.

##### TEAM OFFICIALS

Shall have their country on their shirt or jacket, and shall be the same colour, so that they are easily recognisable as part of the team.

## LIVRE 5

### 32. EPREUVES DIVERSES

#### 32.1.

##### LES ÉPREUVES DE CLUB

L'épreuve de club est une épreuve qui permet aux athlètes de tirer des duels sans élimination directe. Plusieurs variantes existent, elles sont décrites dans leurs textes d'application respectifs. En voici une :

##### 32.1.1.

##### L'ÉPREUVE DE DUELS À 50 M :

La compétition :

L'épreuve de duels à 50m se compose d'une épreuve de classement de 27 flèches à 50 m sur un blason de 122 cm pour tous les athlètes. Les résultats de cette épreuve de classement sont utilisés pour répartir les athlètes en groupes de huit (8) pour chaque division, indépendamment de leur classe.

Les athlètes de chaque groupe tirent l'un contre l'autre dans une série de duels en poules qui déterminent les trois (3) meilleurs athlètes de chaque groupe.

Explications:

- Divisions: arc classique, arc à poulies, arc nu, arc standard.
- Classes: toutes les classes indépendamment du sexe ou de l'âge concourent ensemble dans les mêmes divisions.
- Nombre de flèches pour l'épreuve de classement: neuf (9) volées de trois (3) flèches, total de 27 flèches.
- Nombre de flèches dans les duels: sept duels de neuf (9) flèches, total de 63 flèches.
- Nombre total de flèches dans la compétition: 90 flèches avec un score maximal de 900 points.
- Procédure de classement: pour chaque division, les athlètes sont classés selon le total des points, les touches, les 10 et les X.
- Les athlètes sont repositionnés sur les cibles de la manière suivante : athlètes classés 1-4 sur la cible numéro 1 de cette division ; athlètes classés 5-8 sur la cible numéro 2 etc... jusqu'à la fin de la division. Le même système est utilisé pour les autres divisions.
- En cas d'égalité pendant l'épreuve de classement pour les athlètes 8/9, 16/17 etc... pour chaque division : ils sont classés

##### CLUB ROUNDS

A Club Round permits the athlete to shoot matches without direct elimination. Several variations are possible which are implemented in the respective bylaws, one of which is set out below

##### 50M MATCH ROUND.

The competition:

The 50m Match Round consists of a Ranking Round of 27 arrows at 50m on the 122 cm target face for all. The results of this ranking round shall be used to divide athletes into groups of eight in each division, regardless of their class. The athletes in each group shall shoot against each other in a 'round robin' series of matches. This shall determine the top three athletes in each group.

Explanatory notes:

- Divisions: Recurve, Compound, Barebow, Standard;
  - Classes: All classes regardless of gender or age shall compete together in the same divisions;
  - Number of arrows in the Ranking Round: nine ends of three arrows each; total 27 arrows;
- 2.5.
- Number of arrows in the matches: seven matches of nine arrows each; total 63 arrows;
  - Total number of arrows in the competition: 90 arrows, for total maximum score 900 points;
- 2.6.
- Ranking procedure: athletes are ranked in each division by total, hits, 10's, X's;
  - Athletes are then repositioned on butts as follows: athletes ranked #1 - #4 to target 1 of that division, athletes #5 - #8 to target 2 and so on throughout that division. The pattern is repeated in all other divisions;
  - In case of ties in the Ranking Round for the

par l'organisateur (suggestion: par ordre alphabétique du nom de famille puis du prénom).

- Répartition des groupes et cibles: au minimum de deux (2) athlètes par cible et un minimum de quatre (4) athlètes par groupe. Les divisions de moins de quatre (4) athlètes ne peuvent donc pas participer. Les organisateurs ont la possibilité de départager comme il leur plaît les deux (2) (ou plus) derniers groupes de chaque division afin de respecter ces minima.
- Pour chaque groupe, chaque athlète tire sept (7) duels de trois (3) volées de trois (3) flèches.
- Les duels sont tirés dans l'ordre suivant (en considérant les cibles 1 et 2 comme faisant partie du même groupe) :
  - Première série de duels (duels 1 à 4) :
    - A1-A2 B1-B2 C1-C2 D1-D2;
    - A1-B2 B1-C2 C1-D2 D1-A2;
    - A1-C2 B1-D2 C1-A2 D1-B2;
    - A1-D2 B1-A2 C1-B2 D1-C2.
  - Deuxième série de duels (duels 5 à 7) :
    - A1-D1 B1-C1 A2-D2 B2-C2;
    - A1-C1 B1-D1 A2-C2 B2-D2;
    - A1-B1 C1-D1 A2-B2 C2-D2.
- Les résultats des duels sont comptabilisés par scores de la manière suivante : deux points par duels gagnés ; un point pour les duels nuls (à égalité) et zéro point pour les duels perdus. Pour les exempts, si un athlète est absent au moment de tirer, son adversaire tire quand même mais ne marque pas de point.
- Les athlètes qui gagnent le maximum de sept duels marquent quatorze points au total.
- Le vainqueur de chaque groupe est déterminé par le nombre de points obtenus pendant les duels. En cas d'égalité, le score accumulé après l'épreuve de classement (puis les touches, les 10 et les X) détermine le vainqueur. S'il est impossible de départager une égalité, les athlètes sont classés à la même position.
- Chaque athlète tire 90 flèches à 50 m sur un blason de 122 cm, il peut donc ainsi comparer son score à l'épreuve 900. Les organisateurs peuvent aussi, s'ils le désirent, récompenser les trois plus hauts

athlètes rangés #8 - #9, #16 - #17 etc. in each division, they shall be ranked by the organisers (suggestion: in alphabetical order by surname and then by given name);

- Assignment to groups and butts: There should be a minimum of two athletes per butt and a minimum of four athletes in one group. That means that divisions with fewer than four athletes shall not be eligible to compete. Organisers shall arrange at their discretion the last two or more groups in the ranking of each division in order to comply with this minimum;
- In each group, each athlete shall shoot seven matches, each of which shall be three ends of three arrows;
- Matches shall be shot in the following sequence (considering Targets 1 and 2 as of the same group):
  - First series of matches (matches one to four):
    - A1-A2 B1-B2 C1-C2 D1-D2;
    - A1-B2 B1-C2 C1-D2 D1-A2;
    - A1-C2 B1-D2 C1-A2 D1-B2;
    - A1-D2 B1-A2 C1-B2 D1-C2.
  - Second series of matches (matches five to seven):
    - A1-D1 B1-C1 A2-D2 B2-C2;
    - A1-C1 B1-D1 A2-C2 B2-D2;
    - A1-B1 C1-D1 A2-B2 C2-D2.
- The result of the matches shall be decided by score as follows: Matches won shall score two points, ties one point and a match lost shall score no points. If there are byes for matches without opponents, the athlete shall shoot, but shall score no points;
- Athletes winning the maximum of seven matches shall gain 14 points in total;
- The winner in each group shall be determined by the total of the match points. In the case of a tie, the total accumulated score including the ranking round (then hits, 10's and X's) shall break the tie. In case of a final perfect tie, the two or more athletes shall be ranked in the same position;
- Each athlete shall shoot 90 arrows at 50m on 122 cm faces, thus getting a grand total score comparable to that of a 900 Round. Organisers at their discretion may also reward the top three grand total scores of

totaux de chaque division ainsi que les trois meilleures équipes (les trois meilleurs individuels forment une équipe).

- Les feuilles de marque pour les 27 flèches de classement sont les feuilles standards de la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc (World Archery) utilisées en tir sur cibles en salle ou en plein air.
- Les feuilles de marque pour les groupes peuvent être classées de la manière suivante: feuilles de marque 1-1 et 1-2 pour la cible 1 de chaque groupe ; feuilles de marque 2-1 et 2-2 pour la cible 2 de chaque groupe.

### 32.1.2.

Recommandations: Comment organiser la compétition ?

Nous suggérons de faire débuter la compétition à 10:30 avec deux volées d'essais de trois flèches suivies des 27 flèches de l'épreuve de classement.

Les athlètes doivent être repartis de gauche à droite, séparés par divisions. Par exemple : la division arc classique en premier, suivie de la division arc nu puis de la division arc à poulies. Le nombre de buttes de tir doit être suffisant pour permettre à tous les athlètes de tirer sur leur propre butte ; prévoir aussi, une cible supplémentaire mise à disposition par division.

Les athlètes doivent porter les numéros (dossards) standards.

Après avoir tiré les 27 flèches de l'épreuve de classement, les athlètes sont priés de laisser leurs numéros sur la ligne de tir.

Pendant une pause repas de 45 minutes à 13:00, les organisateurs peuvent préparer les résultats de l'épreuve de classement et repositionner les athlètes sur les buttes.

Les athlètes sont ensuite appelés sur la ligne de tir, butte par butte. Ils peuvent ainsi connaître leur nouvelle cible et prendre leur nouveau dossard.

Les organisateurs doivent préparer les feuilles de marque pour deux groupes de duels : elles doivent mentionner le numéro de cible et les noms des adversaires des athlètes ; il leur sera plus facile de comparer leurs scores à la fin de chaque duel.

Le premier groupe de quatre duels commence suivi du deuxième groupe de trois duels.

Les organisateurs peuvent faire une pause de dix

each division, as well as the top teams per division (the top three ranked athletes make up a team);

- Scorecards for the 27 ranking arrows should be the standard cards used in any World Archery Outdoor or Indoor competition;
- The scorecard for the groups could be organised as follows: scorecards 1-1 and 1-2 shall be used for target 1 in each group, and scorecards 2-1 and 2-2 shall be used for target 2 in each group.

It is suggested to start the competition at around 10:30 a.m. with two ends of three practice arrows, and then the 27 arrows of the Ranking Round.

Athletes should be distributed on the targets from left to the right, having already separated them into division, for instance first the Recurve Division, followed by the Barebow Division and then Compound Division.

There should be a sufficient number of butts available to allow all athletes of a division to shoot on their own butts. In addition, at least one empty target per division should be made available.

Athletes should wear athlete numbers.

After shooting the 27 ranking arrows, athletes should be asked to leave their athlete numbers on the shooting line.

During a lunch break of approximately 45 minutes to one hour, the organisers shall prepare the result of the Ranking Round and the re-positioning of the athletes on to the butts.

Athletes shall then be called by the organisers onto the shooting line butt by butt to make sure that they understand their new target assignment and allow them to pick up and wear their new athlete numbers.

The scorecards for the two groups of matches should be prepared by the organisers including target number and the names of opposing athletes to make it easier for the athletes to compare each other's scores at the end of each match.

The first group of four matches shall then be shot, followed by the second group of three matches.

Organisers may arrange a short interval of about

minutes entre les deux groupes de duels pendant laquelle ils peuvent récupérer les feuilles de marque et préparer une liste de résultats intermédiaires.

La cérémonie de remise des prix doit avoir lieu aussitôt que possible après la fin du deuxième groupe de duels.

Un logiciel qui permet de gérer correctement les différentes étapes de la compétition est disponible gratuitement à la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc. Il a été conçu pour des ordinateurs peu puissants (386 / 4 MB RAM) utilisant MS DOS mais il peut aussi être utilisé sur Windows 95/98. Une imprimante compatible avec les commandes MS-DOS est nécessaire. D'autres épreuves de clubs seront publiées une fois développées.

10 minutes, between the two groups of matches, in order to collect the related scorecards used to prepare a temporary results list.

The Awards ceremony should take place as soon as possible after the end of the second group of matches.-

A special computer programme to handle all the phases of the competition is available without charge from World Archery and can be used to run the competition properly. The programme only requires a low-end computer (386 / 4 MB RAM) with MS DOS, but it can be run with Windows 95/98, too. A printer compatible with MS-DOS commands is needed.

Other Club Rounds shall be published as they are developed.

## 32.2.

### L'ÉPREUVE DE MATCHES EN DUELS

L'épreuve de matches en duels se tire à 18 m sur les blasons triples verticaux de 40 cm ou à 70 m sur des blasons de 122 cm.

En plus des règlements décrits en Livre 2- Compétitions in Livre 2, les règlements suivants s'appliquent pour l'épreuve de matches en duels.

#### 32.2.1.

##### L'ÉPREUVE

#### 32.2.1.1.

L'épreuve de matches en duels se tire à 18 m sur les blasons triples verticaux de 40 cm ou à 70 m sur des blasons de 122 cm et consiste en une 1ere épreuve de qualification, une 2eme épreuve de qualification, une épreuve éliminatoire, les demi-finales et les finales.

#### 32.2.1.1.1.

Elle se compose de la manière suivante:

- La 1ere épreuve de qualification : (60 flèches – 5 x 12) les athlètes sont répartis par tirage en sort en groupes de six (6) athlètes (maximum huit (8) groupes par division et par classe). Si possible, il ne doit pas y avoir plus d'un athlète d'une même équipe par groupe. Afin d'éviter que les meilleurs athlètes s'affrontent au premier tour, ceux-ci sont répartis dans les différents groupes en fonction de leurs résultats lors des précédents Championnats du Monde. Les athlètes d'un groupe tirent des séries de duels individuels les uns

### THE DUEL MATCH ROUND

The Duel Match Round is shot at 18m on 40cm vertical triple faces or at 70m on 122cm faces. In addition to the rules as laid down in Book 2- Events in Book 2 the following rules apply to the Duel Match Round.

### THE ROUND

The Duel Match Round, shot at 18m on 40cm vertical triple faces or at 70m on 122cm faces consists of a first Qualification Round, a second Qualification Round, an Elimination Round, a Semi-Finals Round and a Finals Round.

It is composed as follows:

- The first Qualification Round (60 arrows - 5x12) in which all athletes are seeded by drawing lots in groups of six athletes (max. of eight groups per division and class), if possible there shall be no more than one member of the same team per group. To avoid top athletes from meeting in the first round they shall be seeded in different groups based on their scores in the previous World Championships. Each athlete of a group shall shoot a series of individual matches against each of the other five athletes of his group; each match consists of

contre les autres, les duels consistent en quatre (4) volées de trois (3) flèches tirées en 90 secondes. Tous les athlètes tirent en même temps;

- La 2eme épreuve de qualification : (60 flèches – 5 x 12) les 24 meilleurs (huit (8) gagnants, huit (8) deuxièmes et les huit (8) athlètes qui ont les meilleurs totaux de tous les groupes) de chaque division et de chaque classe sont repartis par tirage au sort en quatre (4) groupes de six (6) athlètes, chacun constitué d'un nombre égal de vainqueurs, de deuxièmes et de meilleurs totaux. Le programme de tir est identique à celui de la 1ere épreuve de qualification.
- L'épreuve éliminatoire : (60 flèches – 5 x 12) les douze (12) meilleurs athlètes (quatre (4) premiers, quatre (4) deuxièmes, quatre (4) meilleurs totaux de tous les groupes) de chaque division et de chaque classe sont repartis par tirage au sort en deux (2) groupes de six (6) athlètes selon la même procédure que ci-dessus. Le programme de tir est le même.
- Les demi-finales pour lesquelles ne participent que les vainqueurs et les deuxièmes de l'épreuve éliminatoire. Le vainqueur d'un groupe tire contre le deuxième meilleur athlète de l'autre groupe. Chaque athlète tire une série de sets (volées) de trois (3) flèches en 90 secondes. Les égalités sont départagées par le tir d'une (1) flèche à la fin du set. L'athlète qui gagne quatre (4) sets sur sept (7) est déclaré vainqueur. Les athlètes tirent en alternance. L'arbitre décide par tirage au sort de qui commence à tirer au premier set. L'athlète qui a tiré en premier au premier set, tire en second au deuxième set et ainsi de suite après chaque set.
- Les finales : les vainqueurs des demi-finales accèdent à la finale, les deux perdants obtiennent la troisième place. Le programme est identique à celui des demi-finales.

four ends of three arrows shot in 90 seconds. The athletes shall shoot at the same time;

- The second Qualification Round (60 arrows - 5x12) in which the best 24 athletes (eight winners, eight second best and the eight athletes with the best total scores of all groups) of each division and class are seeded by drawing lots into four groups of six athletes. Each group shall consist of an equal number of winners, second best and best total score athletes. The shooting programme is the same as in the first Qualification Round;
- The Elimination Round (60 arrows - 5x12) in which the best 12 athletes (four winners, four second best and the four athletes with the best total score of all groups) of each division and class are seeded by drawing lots into two groups of six athletes, procedure as above. The shooting programme remains the same;
- The Semi-Finals, in which the winners and the second best athletes of the third Qualification Round shall meet, the winner of one group shall shoot against the second best of the other group. Each athlete shall shoot a series of sets (ends) of three arrows in 90 seconds. A tie in score shall be broken by a shoot-off after each set. The athlete who wins four sets out of seven shall win the match. The athletes shall shoot alternately. The Judge shall decide by drawing lots which athlete shall start shooting the first set. The athlete who starts shooting the first set shall shoot second in the second set. The athletes shall go on rotating after each set;
- The Finals. The winners of the Semi-Finals shall proceed to the Finals; the two losers shall be ranked third. The shooting programme shall be the same as in the Semi-Finals.

32.2.2.	AMÉNAGEMENT DU TERRAIN	RANGE LAYOUT
32.2.2.1.	Lors des épreuves de matches en duels en salle, des blasons triples verticaux de 40 cm sont installés par paires sur les buttes.	For the Indoor Duel Match Round the 40cm vertical triple faces shall be set in pairs on each buttress
32.2.3.	BLASONS	TARGET FACES
32.2.3.1.	Pour les épreuves de matches en duels en salle, on utilisera des blasons triples verticaux de 40 cm. Pour celles en plein air, on utilisera des blasons de 122 cm.	For the Duel Match Round the 40cm vertical triple face shall be used for indoor, the 122cm face shall be used for outdoor.
32.2.4.	LE TIR	SHOOTING
32.2.4.1.	Lors des épreuves de matches en duels, les athlètes disposent de 90 secondes pour tirer une série de trois (3) flèches.	The maximum time permitted for an athlete to shoot an end of three arrows shall be 90 seconds in the Duel Match Round.
32.2.4.2.	Lors des épreuves éliminatoires et finales de l'épreuve de matches en duels, les athlètes ne bénéficieront pas de temps supplémentaire en cas de défaillance de leur matériel. Ils pourront, cependant, quitter la ligne de tir pour le réparer ou le remplacer pour ensuite revenir terminer la volée ce, si le temps limite le permet.	In the Elimination and Finals Rounds of the Duel Match Round no extra time shall be allowed for equipment failure, but the athlete with equipment failure may leave the shooting line to repair or replace the same and return to shoot any remaining arrow(s) if the time limit permits.
32.2.4.3.	La procédure pour l'épreuve de matches en duels est la suivante : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1ère qualification : 24 athlètes tirent en même temps sur douze cibles, deux athlètes par butte. Les douze buttes sont aménagées en groupes de trois de manière à ce que les quatre groupes tirent ensemble.</li> <li>• Si certains groupes sont incomplets, les athlètes sans adversaire doivent tirer leurs duels pour le score (voir score total). Les positions sur la ligne de tir (gauche-droite) et les couloirs de tir doivent changer après chaque match.</li> <li>• 2ème qualification : la procédure est identique à celle de la première épreuve de qualification.</li> <li>• Epreuves éliminatoires : les divisions et les classes tirent séparément, douze athlètes tirent sur les six buttes centrales.</li> <li>• Demi-finales: les matches sont tirés séparément, les uns après les autres, deux athlètes par butte, placées au centre.</li> </ul>	For the Duel Match Round the procedure shall be as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>• First Qualification Round, 24 athletes shall shoot at the same time on 12 buttresses, two athletes per buttress. The 12 buttresses are arranged in groups of three, so that four groups can shoot at the same time;</li> <li>• In case of incomplete groups the athletes without opponents shall get a bye but they shall shoot their matches alone for score (see total score). The shooting positions on the line (left-right) and the shooting lanes shall change after each match;</li> <li>• Second Qualification Round, the round shall be shot as above;</li> <li>• Elimination Round, each division and class shall shoot separately, 12 athletes shall shoot on the six centre buttresses;</li> <li>• Semi-Finals, each match shall be shot separately, one match after the other, two athletes per buttress which shall be placed in the centre;</li> <li>• Finals, same procedure as for the Semi-</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Finales : la procédure est identique à celle des demi-finales.</li> </ul>	<p>Finals.</p>
<p>32.2.5.</p>	<p>Finals.</p>
<p>ORDRE DE TIR ET CONTRÔLE DES TEMPS</p>	<p>ORDER OF SHOOTING - TIMING CONTROL</p>
<p>32.2.5.1.</p> <p>Lors de l'épreuve de matches en duels, les deux athlètes tirent sur la même butte de tir, chacun sur son propre blason triple vertical.</p>	<p>In the Duel Match Round there shall be two athletes per butress, each athlete shall shoot on his own set of vertical triple faces</p>
<p>32.2.5.2.</p> <p>Lors de l'épreuve de matches en duels, les athlètes disposent de 90 secondes pour tirer une série de trois flèches. Un feu jaune indique qu'il ne reste que 30 secondes de tir.</p>	<p>In the Duel Match Round the time limit for an end of three arrows shall be 90 seconds. The yellow light shall go on when only 30 seconds are left.</p>
<p>32.2.6.</p> <p>MARQUAGE DES SCORES</p>	<p>SCORING</p>
<p>32.2.6.1.</p> <p>Lors des 1ère et 2ème épreuves de qualification, les athlètes établissent les scores eux-mêmes.</p>	<p>In the first and second Qualification Rounds of the Duel Match Round the athletes score themselves.</p>
<p>32.2.6.2.</p> <p>Lors de l'épreuve éliminatoire, les scores sont confirmés par un arbitre.</p>	<p>In the Elimination Round the scores are witnessed by a Judge.</p>
<p>32.2.6.3.</p> <p>Lors des demi-finales et des finales, les athlètes restent derrière la ligne de tir. Les arbitres annoncent et marquent les valeurs des flèches qui sont ensuite retirées par les agents des athlètes.</p>	<p>In the Semi-Finals and Finals Rounds of the Duel Match Round the athletes remain behind the shooting line, the arrows are called, scored by Judges and pulled by athletes agents.</p>
<p>32.2.6.4.</p> <p>Les scores actualisés de chaque match sont affichés à la fin de chaque volée ou set dans les couloirs de tir.</p>	<p>The running scores of each match are displayed on the lane after each end or set.</p>
<p>32.2.6.5.</p> <p>Pour l'épreuve de matches en duels, les résultats sont établis de la manière suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour les épreuves de qualification et éliminatoires, le vainqueur de chaque match marque deux (2) points, le perdant zéro (0), les ex-æquo marquent chacun un (1) point ;</li> <li>• L'athlète qui a le plus de points après cinq (5) duels est déclaré vainqueur du groupe et il accède au tour suivant ;</li> <li>• L'athlète qui a le deuxième meilleur nombre de points est déclaré deuxième du groupe et il accède au tour suivant ;</li> <li>• Les huit (8) (ou quatre (4)) athlètes avec les plus hauts scores de leur classe et de leur division accèdent à la 2ème épreuve de qualification ou à l'épreuve éliminatoire;</li> <li>• Lors des épreuves finales, les athlètes</li> </ul>	<p>For the Duel Match Round the results shall be determined as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In the Qualification and Elimination Rounds the winner of each match shall get two competition points, the loser shall get no point and in case of a tie both athletes shall get one point each;</li> <li>• The athlete with the most points after five matches is the winner of his group and advances to the next round;</li> <li>• The athlete with the second most points is second best and advances to the next round;</li> <li>• The eight (four) athletes with the highest scores of their class and division advance to the second Qualification round or Elimination Round;</li> <li>• In the Finals Rounds the athletes shall shoot</li> </ul>

doivent tirer jusqu'à sept (7) sets (volées), l'athlète qui le premier gagne quatre (4) manches est déclaré vainqueur du match.

- Les vaincus des demi-finales sont tous deux classés à la troisième place.

up to seven sets (ends), the athlete who first wins four sets (best of seven) wins the match;

- Both athletes who lose the Semi-Finals match shall be ranked third place.

#### 32.2.6.6.

En cas d'égalité, de points ou de scores, pour déterminer le placement dans un groupe, il devra y avoir un tir de barrage.

Les deux (2) athlètes tirent en même temps une volée de trois (3) flèches, sur leur propre blason, sur la même cible.

Si l'égalité subsiste, ils doivent tirer, en alternance, une flèche (40 secondes) sur le cercle du milieu. Les athlètes tirent en alternance. La flèche la plus près du centre départage l'égalité.

Si nécessaire, d'autres tirs de barrage comme décrit ci-dessus (une (1) flèche la plus près du centre tirée sur le blason du milieu) devront départager l'égalité.

Lors des épreuves finales, un (ou des) tir(s) de barrage consistant en une (1) seule flèche placée la plus près du centre déterminera le vainqueur de chaque set.

In the event of a tie for points or score to determine group ranking there shall be a shoot-off.

Both athletes shall simultaneously shoot one end of three arrows on their own set of target faces on the same butress.

If there is still a tie each athlete shall shoot one more arrow (40 seconds) on the middle face of his set of target faces. The athletes shall shoot alternately. The arrow closest to the centre shall resolve the tie.

If necessary successive closest-to-centre single arrow shoot-offs on the middle face shall break the tie.

In the Finals Rounds single arrow closest-to-centre shoot-offs on the middle face shall determine the winner of each set.

### 32.3.

#### L'ÉPREUVE EN FORÊT

L'Épreuve en Forêt est une épreuve de tir en campagne à distances inconnues tirée sur un certain nombre de cibles avec des blasons en forme d'animal.

#### THE FOREST ROUND

The Forest Round is an unmarked field round shot on any number of target faces consisting of pictures of animals.

#### 32.3.1.

##### CLASSES

Pour l'épreuve en forêt, la Fédération Mondiale de Tir à l'Arc reconnaît les classes suivantes :

- Dames;
- Hommes.

##### CLASSES

For the Forest Round, World Archery recognises the following classes:

- Women;
- Men.

#### 32.3.2.

##### DIVISIONS

#### 32.3.2.1.

Pour l'épreuve en forêt avec l'équipement spécifié dans § 11 et 22 :

la division "arc classique",  
la division "arc à poulies",  
la division "arc nu",  
la division "arc droit" et  
la division "arc instinctif".

##### DIVISIONS

For the Forest Round with equipment as specified dans § 11 et 22 :

- Recurve;
- Compound;
- Barebow;
- Longbow;
- Instinctive Bow

32.3.3.

L'ÉPREUVE EN FORÊT

THE FOREST ROUND

32.3.3.1.

L'épreuve en forêt consiste en un nombre quelconque de cibles, entre 12 et 24, nombre divisible par quatre, trois (3) flèches par cible. L'épreuve est normalement tirée aux distances inconnues, mais elle peut être tirée aux distances connues pour autant que les distances restent conformes aux limites fixées en Article 32.3.3.2.

The Forest Round consists of any number of targets between 12 and 24 which is divisible by four, with up to three arrows per target. The Round is normally shot on unmarked courses but may be shot on marked courses provided the distances are kept within the limits as set forth in 32.3.3.2.

32.3.3.2.

Distances pour l'épreuve en forêt :

Unit for the Forest Round.

Nombre de cibles	Diamètre des anneaux intérieurs en cm	Distances en mètres	
		Pas blue Barebow Longbow Instinctivebow	Pas rouge Recurve et Compound
3	Ø 7.5 / 5	5-10	5 - 15
3	Ø 15 / 10	5-10	5 - 15
3	Ø 22,5 / 15	5-10	5 - 15
3	Ø 30 / 20	5-10	5 - 15

Quand cela est possible, les pas de tir doivent être combinés.

Les distances des cibles de mêmes diamètres varient entre la plus longue, la moyenne et la plus courte.

Dans l'épreuve en forêt, seule la première flèche qui touche une zone de marque est retenue pour le score :

Whenever possible the pegs may be combined. The distances of the targets of the same size shall vary between long, middle and short distances.

In the Forest Round only the first arrow hitting the scoring area shall be scored in accordance with the following

Impact de la flèche	1ère flèche	2ème arrow	3ème arrow
Anneau intérieur	15 points	10 points	5 points
Outer ring	12 points	7 points	3 points

32.3.4.

AMÉNAGEMENT DU TERRAIN

RANGE LAYOUT

32.3.4.1.

Le parcours doit être aménagé de manière à ce que les pas de tir et les cibles soient facilement accessibles, sans difficulté excessive, danger ou perte de temps.

The course shall be arranged so that the shooting pegs and the targets can be reached without undue difficulty, hazard or waste of time.

32.3.4.1.1.

Les cibles décrites [en 34.3.5](#). Équipement des sites in doivent être disposés de manière à permettre un maximum de variété et la meilleure utilisation possible du terrain.

The targets as described in 34.3.5 shall be laid out in such order as to allow maximum variety and best use of the terrain.

32.3.4.1.2.

A toutes les cibles, les organisateurs doivent placer un pas de tir (ou un repère) qui permet à au moins deux (2) athlètes de tirer en même temps, d'un côté ou de l'autre du pas de tir.

At all targets, one peg or mark shall be placed in such a way as to allow at least two athletes to shoot at the same time from either side of the peg.

32.3.4.1.3.

Les pas de tir sont numérotés en fonction de la cible à laquelle ils correspondent, ils doivent indiquer la distance de tir (pour les tirs aux distances connues). Les pas de tir sont de couleurs différentes en fonction de la division concernée :

- bleu pour les divisions "arc nu", "arc droit" et "arc instinctif" et
- rouge pour les divisions "arc classique" et "arc à poulies".

All pegs shall be numbered with the number of the corresponding target and the distance when marked distances are to be shot. The pegs shall have different colours, corresponding to each division as follows:

- Blue for Barebow, Instinctive Bow and Longbow Divisions;
- Red for Recurve and Compound Divisions

32.3.4.1.4.

Les blasons avec un anneau intérieur de 7.5 cm sont disposés en carré, quatre (4) par cible.

Faces with 7.5cm inner ring, shall be placed four per buttress in the form of a square.

32.3.4.1.5.

La tolérance dans les mesures du pas de tir à la cible ne peut pas excéder +/- 25 cm pour les distances de 15 m ou moins et +/- 1 m pour les distances entre 15 et 60 m. Les mesures doivent être effectuées en l'air à environ 1,5 à 2 m au-dessus du sol avec n'importe quel instrument tant que celui-ci respecte les tolérances

The tolerance on the distance from peg to target shall not exceed  $\pm 25$ cm on distances of 15m or less, and shall not exceed  $\pm 1$ m on distances between 15-60m. The distance should be measured in the air approximately 1.5-2m above the ground. All kinds of measuring equipment can be used as long as it satisfies the tolerances.

32.3.4.1.6.

Les buttes de tir doivent présenter une marge minimale de 5 cm autour des zones de scores les plus basses des blasons qui y sont placés. Aucun point du blason ne doit se trouver à moins de 15 cm du sol. Et en toutes circonstances, peu importe le terrain, les buttes doivent être placés le plus perpendiculairement possible à la ligne de visée depuis le pas de tir, de manière à offrir autant que possible à la vue des athlètes le blason dans son entier.

The buttresses shall provide for a margin of at least 5cm outside the lowest scoring zone(s) of the face(s) placed upon it. At no point may any target face be less than 15cm from the ground. In all instances, regardless of the terrain, the buttress should be placed reasonably perpendicular to the athlete's line of sight from the peg in order to present the target face's full size, as much as is practically possible to the athlete.

32.3.4.1.7.

Les cibles doivent être numérotées en ordre ascendant. Les numéros doivent avoir au moins 20 cm de haut, être jaunes sur fond noir ou noirs sur fond jaune, être placés à l'approche des pas de tir. Ils serviront de point d'arrêt (zone d'attente) pour les athlètes attendant leur tour de tirer.

All targets shall be numbered in succession. The numbers shall be no less than 20cm tall and shall be black on yellow or yellow on black and shall be placed within the approach to the pegs for that target and shall also function as the stop area for those athletes waiting for their turn to shoot.

32.3.4.1.8.

Les blasons ne doivent pas placés sur des blasons plus grands. Les buttes ou l'arrière de celles-ci ne doivent pas présenter de repères pouvant servir de point de visée.

Faces shall not be placed over any larger face, nor shall there be any marks on the buttress or in the foreground that could be used as points of aim.

32.3.4.1.9.

Le cheminement à suivre de cible en cible doit être clairement indiqué par des panneaux indicateurs placés à intervalles réguliers de manière à assurer un déplacement rapide et sans danger tout au long du parcours.

Clearly visible directional signs indicating the route from target to target shall be placed at adequate intervals to ensure safe and easy movement along the course.

32.3.4.1.10.

Les organisateurs doivent ériger partout où cela est nécessaire des barrières pour maintenir les spectateurs à une bonne distance tout en leur assurant la meilleure vue possible de la compétition. Seules les personnes dûment accréditées pourront emprunter le parcours et pénétrer de ce fait à l'intérieur du périmètre de sécurité ainsi créé.

Suitable barriers shall be placed around the course, wherever necessary, to keep spectators at a safe distance while still giving them the best possible view of the competition. Only those persons having the proper accreditation shall be allowed on the course inside of the barriers.

32.3.5.

EQUIPEMENT DES SITES

VENUE EQUIPMENT

32.3.5.1.

Pour l'épreuve en forêt, les organisateurs peuvent utiliser les blasons animaliers de la manière suivante :

In the Forest Round, picture faces may be used as set forth below:

Diamètre des anneaux intérieurs			
Ø 7.5/5cm	Ø 15/10cm	Ø 22.5/15cm	Ø 30/20cm
Animaux typiques, par exemple :			
Ecureuil	Lièvre	Chevrette	Ours
Lapin	Renard	Glouton	Cerf
Martre	Raton laveur	Loup	Sanglier
Bécasse	Grouse		

32.3.5.2.

Les blasons pour le tir en forêt sont des représentations (photos, dessins, peintures) d'animaux (voir tableau), caractérisées par des nuances et des contrastes qui les rendent clairement visibles aux différentes distances, en condition normale de lumière de jour, pour des athlètes possédant une acuité visuelle normale. Ces images doivent être imprimées sur fond blanc. Les blasons doivent présenter deux (2) cercles intérieurs, concentriques et un anneau ou une ligne extérieure.

Le plus petit cercle intérieur marque X et le deuxième cercle intérieur (plus large) sert de zone marquante la plus haute.

Le cercle extérieur correspond au contour du corps de l'animal si celui-ci est clairement délimité, autrement il s'agira d'une ligne fermée, clairement tracée le long du contour de l'animal. Les organisateurs peuvent utiliser des cibles 3D

The Forest Round target faces consist of pictures (photograph/drawing/painting) of animals (see chart) with such colours and contrast that people with normal eyesight can see them clearly under normal daylight conditions at the relevant distances.

The pictures should be printed on a white background. The picture faces have two concentric inner rings and an outer ring or line.

The smaller inner ring is marked X, the larger inner ring is the higher scoring zone.

The outer ring corresponds to the animal's body contour if this is clear, otherwise there shall be a clear line closely following the body contour. Organisers may use 3D animal figures instead of or in addition to animal faces.

	pour remplacer ou en plus des blasons animaliers.	
32.3.6.	ÉQUIPEMENT DES ATHLÈTES ( <a href="#">voir § 11 et 22 - Matériel des athlètes</a> )	ATHLETES EQUIPMENT (see § 11 et 22)
32.3.7.	TIR ( <a href="#">voir § 23 - Tir</a> )	SHOOTING (see 23)
32.3.7.1.	Dans l'épreuve en forêt, les flèches doivent être numérotées et tirées en ordre ascendant.	In the Forest Round all arrows shall be numerically marked and shot in ascending order.
32.3.8.	ORDRE DE TIR ( <a href="#">voir § 24-Ordre de tir et contrôle des temps - épreuves de tir en campagne</a> )	ORDER OF SHOOTING (see 24)
32.3.9.	MARQUAGE DES SCORES ( <a href="#">voir § 25-Marquage des scores</a> )	SCORING (see 25)
32.3.9.1.	Les organisateurs peuvent choisir de marquer l'épreuve en forêt comme une épreuve 3D selon le principe de tir d'une (1) seule flèche : le plus petit anneau (anneau X) devient alors l'anneau à 15 points, l'anneau intérieur devient l'anneau à 12 points et le contour extérieur de la cible animalière devient l'anneau à 7 points.	The Forest Round may be scored as in 3D, using the single arrow principle, at the organiser's discretion – in which case the smallest ring (X-ring) becomes the 15p ring, the inner ring becomes the 12p ring and the outer contour of the animal target face becomes the 7p ring.
32.3.10.	CONTRÔLE DES TIRS ET SÉCURITÉ ( <a href="#">voir § 26-Contrôle des tirs et sécurité</a> )	SHOOTING CONTROL AND SAFETY (see 26)
32.3.11.	CONSÉQUENCES DES INFRACTIONS AUX RÈGLEMENTS ( <a href="#">voir § 27 - Conséquences en cas d'infraction aux règlements</a> )	CONSEQUENCES OF BREAKING RULES (see 29)
32.3.12.	ARBITRAGE ( <a href="#">voir art 3.11. Rôles et responsabilités des arbitres</a> )	JUDGING (see 3.11)
32.3.13.	RÉCLAMATIONS ET LITIGES ( <a href="#">voir §29-Réclamations et litiges</a> )	QUESTIONS AND DISPUTES (see 29)
32.3.14.	APPELS ( <a href="#">voir § 30-Appels</a> )	APPEALS (see 30)

#### 32.4. Le tir au drapeau

### The Clout Round

L'épreuve de tir au drapeau consiste à tirer à longue distance sur une cible étendue sur le sol avec un drapeau au milieu.

The Clout Round is a long distance shoot at a target laid out on the ground with a central flagpole called "The Clout".

Voir règlement WA.

Aucune compétition officielle en Belgique.

Provisoirement, il ne faut pas connaître les règles du Tir au Drapeau.

### 32.5.

Le tir à longue portée

Le but du tir à longue portée est de voir les distances qu'un athlète peut atteindre avec les différents types d'équipement.

Flight Shooting

The object of flight shooting is to see the furthest distance that can be shot with certain sets of equipment

Voir règlement WA.

Aucune compétition officielle en Belgique.

Provisoirement, il ne faut pas connaître les règles du Tir à longue portée

## ÉPREUVES EN PLEIN AIR (1440)

### 32.6.

Epreuves en plein air

Outdoor Rounds

#### 32.6.1.

L'épreuve 1440 consiste à tirer 36 flèches à chacune des distances suivantes et dans cet ordre :

60, 50, 40, 30m pour les cadettes et les vétérans dames,

70, 60, 50, 30m pour les cadets, les junior dames, les dames et les vétérans hommes,

90, 70, 50, 30m pour les juniors hommes et les hommes.

Les distances peuvent aussi être tirées dans l'ordre inverse (de la plus courte à la plus longue). Le blason de 122 cm est utilisé aux distances de 90, 70, 60 m (et 50 m pour les cadets et les vétérans dames) et celui de 80 cm pour les distances de 50 m (autre que pour les cadets et les vétérans dames), 40 m et 30 m. Le blason multiface de 80 cm peut être utilisé pour les distances de 30, 40 et 50 m.

The 1440 Round consists of 36 arrows from each of the following distances shot in this order:

60, 50, 40, 30m for Cadet Women and Master Women;

70, 60, 50, 30m for Cadet Men, Junior Women, Women and Master Men;

90, 70, 50, 30m for Junior Men and Men.

The distances can also be shot in the reverse order (from shorter to longer). The 122cm target face is used for the 90, 70, 60m (and 50m for Cadet and Master Women) distances and the 80cm face shall be used for the 50 (other than Cadet and Master Women), 40 and 30m distances. The 80cm multiple centre set-up may be used at 30, 40 and 50m

#### 32.6.2.

La double épreuve 1440 consiste à tirer deux (2) épreuves 1440 l'une après l'autre.

The Double 1440 Round consists of two 1440 Rounds shot consecutively

#### 32.6.3.

L'épreuve 900 consiste à tirer 30 flèches aux distances de 60, 50 et 40 m sur un blason de 122 cm.

The 900 Round consists of 30 arrows shot from each of the 60, 50, 40m distances on the 122cm target face

#### 32.6.4.

La double épreuve 70m (pour les arcs classiques) consiste à tirer deux (2) épreuves à 70 m l'une

The Double 70m Round (for Recurve) consists of two 70m Rounds shot consecutively

32.6.5.	après l'autre. La double épreuve 50 m (pour les arcs à poulies) consiste à tirer deux (2) épreuves à 50 m l'une après l'autre.	The Double 50m Round (for Compound) consists of two 50m Rounds shot consecutively
32.6.6.	La double épreuve 60 m (pour les cadets et les vétérans) consiste à tirer deux (2) épreuves à 60 m l'une après l'autre.	The Double 60m Round (for Cadets and Master) consists of two 60m Rounds shot consecutively.
<b>32.7.</b>		
	La course-arc  La course-arc est une discipline qui associe la course à pied et le tir à l'arc. Voir règlement WA. Aucune compétition officielle en Belgique. Provisoirement il ne faut pas connaître les règles de la course-arc.	Run Archery  Run Archery combines cross-country running and archery.
<b>32.8.</b>		
32.8.1.	L'épreuve standard Les épreuves.	Standard Round Events
32.3.10.1.	Il existe, pour la division arc standard, des compétitions pour les classes suivantes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cadette dames ;</li> <li>• Cadet hommes ;</li> <li>• Junior dames ;</li> <li>• Junior hommes ;</li> <li>• Dames ;</li> <li>• Hommes.</li> </ul>	For the Standard Bow Division there is competition in the following classes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cadet Women;</li> <li>• Cadet Men;</li> <li>• Junior Women;</li> <li>• Junior Men;</li> <li>• Women;</li> <li>• Men</li> </ul>
32.8.2.	Le matériel arc standard se définit de la manière suivante : les caractéristiques de s'appliquent dans leur ensemble avec les modifications et les réserves suivantes :	The Standard Bow equipment is defined as follows: shall apply in their entirety with the following additional provisions or modifications:
32.8.2.1.	L'arc doit être simple, soit en plusieurs parties (avec un corps d'arc en métal ou en bois), soit d'une seule pièce. Dans les deux cas, les branches doivent être en bois et/ou en fibre de verre.	The bow shall be of a simple design, either a take-apart type (with wooden or metal riser) or of one-piece construction. In both types of bow, the limbs shall be of wooden and/or fibreglass construction
33.8.2.1.1.	Le repose-flèche peut être flexible ou rigide mais simple et non réglable. Un point de pression peut être utilisé mais il doit être simple et non réglable. De plus, il ne peut pas se trouver à plus de 2 cm en arrière de la gorge de la poignée	The arrow rest shall be of a simple, flexible or rigid design and it shall be non-adjustable. A simple nonadjustable pressure point may be used and shall be placed no further back than 2cm from the throat (pivot point) of the handle

(point de pivot).	
33.8.2.1.2. Un simple contrôleur d'allonge, sonore et/ou visuel. Cet indicateur ne peut qu'indiquer la longueur d'allonge.	One simple draw check indicator, audible and/or visual, may be used. This indicator shall give only one indication of draw length.
33.8.2.1.3. Le viseur doit être simple et ne peut comporter ni crémaillère verticale, ni pignon, ni vis pour un réglage minutieux. Le réglage latéral se fait avec une vis. Le viseur, ainsi que tout ce qui en fait partie doit se conformer à la note ci-après. Le point de visée ne peut pas être en fibre optique.	The bow sight shall be of simple construction and shall not include any vertical rack and pinion or screw type of micro-adjustment. Lateral (windage) adjustment may be made by use of a screw type adjuster. The sight and any attachment to which it is fixed shall comply with the note below. The sight point may not be a fibre optic type.
33.8.2.1.4. Pour la stabilisation se rapporter à Article 32.8.2.1.9. in . Les amortisseurs ou les compensateurs (torques) ne sont pas autorisés.	Any stabilisation used shall comply with Article 32.8.2.1.9. in . Torque flight compensators shall not be used.
33.8.2.1.5. Les flèches. Leur choix ne doit pas dépasser la qualité XX75 ou un modèle équivalent au niveau du prix et des performances. Les encoches doivent être simples, à fixer soit à l'extérieur, soit à l'intérieur de la flèche. Les pointes peuvent être coniques ou ogivales. Les plumes peuvent être en plastique ou naturelles.	Arrows shall not exceed a specification of XX75 or equivalent, and shall be of an equivalent price range and performance. The nocks shall be of simple construction, either conical or insert fitting. The points shall be conical or ogival in shape. The vanes shall be of soft plastic material or of natural feathers
33.8.2.1.6. Les protections pour les doigts ne peuvent pas comporter de repères durs, ni de plaques de localisation ou autre appareil similaire ni aucun appareil pour aider à retenir, bander et relâcher la corde.	Finger protection shall not include any form of stiffening or locating platform or similar or any device to help hold, draw and release the string
33.8.2.1.7. Des jumelles, une longue-vue et autres moyens optiques ne peuvent pas être utilisés pour voir les impacts des flèches. Les lunettes de tir ne sont pas autorisées.	Field glasses, telescopes or any other visual aid shall not be used for spotting arrows. Shooting spectacles shall not be used.
33.8.2.1.8. Des accessoires sont autorisés, tels qu'une dragonne (protège-bras), un carquois (à porter à la ceinture ou à poser au sol), un pose-arc. Les marques pour les pieds ne peuvent dépasser du sol de plus de 1 cm. Les appareils pour surélever (en partie) un pied qu'ils soient attachés ou non aux chaussures sont autorisés pourvu qu'ils ne soient pas un obstacle pour les autres athlètes sur la ligne de tir, ne constituent pas une plateforme chevauchant la ligne de tir, n'attachent pas le pied à la plate-forme ou la plate-forme au sol et ne dépassent pas de plus de 2cm de l'empreinte de la chaussure.	Accessories that are permitted include bracers (arm guards), dress shield, bow sling, belt or ground quiver and tassel. Foot markers may not protrude more than 1cm from the ground. Devices to raise a foot or part thereof, attached or independent of the shoe, are permitted provided that the devices do not present an obstruction to other athletes on the shooting line, do not constitute a platform which would span or bridge the shooting line, do not anchor the foot to the platform or the platform to the ground, and do not protrude more than 2cm past the footprint of the shoe.

33.8.2.1.9.

L'arc complet, non bandé, avec tous ses accessoires (la stabilisation quand elle est montée dans n'importe quelle direction), doit pouvoir passer dans un trou ou un anneau de 12,2 cm de diamètre intérieur (+/-0,5 mm de tolérance).

The unstrung bow complete with permitted accessories (stabilisation when extended in any direction) shall be able to pass through a hole or ring of 12.2cm inside diameter ±0.5mm.

32.8.3.

Pour l'épreuve standard, il existe des récompenses Epreuve Standard World Archery.

For the Standard Round there shall be Standard Round Awards

32.8.3.1.

Cette distinction consiste en une flèche dans une épinglette ronde sur laquelle se trouvent les mots: "Récompense Epreuve Standard World Archery".

This shall be an arrow in a circular badge superimposed with the words 'World Archery Standard Round Award'

RÉCOMPENSE ÉPREUVE STANDARD WORLD ARCHERY				
	Flèche sur fond blanc	Flèche sur fond noir	Flèche sur fond bleu	Flèche sur fond rouge
Hommes	500 points	530 points	560 points	590 points
Dames	475 points	505 points	535 points	565 points

33.8.2.4.2.

Pour obtenir une récompense épreuve standard World Archery, l'athlète ne doit pas avoir obtenu d'étoile de 1000 points ou plus avec un arc classique ou un arc à poulies.

In order to be eligible for a Standard Round Award an athlete shall not have achieved a Star Award of 1000 points or higher using either a Recurve or Compound bow.

32.9.

**TIR EN SALLE**

Epreuves en salle

Indoor Rounds

32.9.1.

L'épreuve 25 m consiste à tirer 60 flèches sur un blason de 60 cm ou sur un blason triple 60 cm.

The 25m Round consists of 60 arrows on the 60cm target face or the 60cm triple face

32.9.2.

L'épreuve combinée consiste à tirer une épreuve 18 m et une épreuve 25 m l'une après l'autre sur un ou deux jours en commençant par l'une ou l'autre.

The Combined Round consists of a 18m Round and a 25m Round shot in succession over one or two days with either round shot first

**TIR EN CAMPAGNE**

32.10.

Epreuves de tir en campagne

Field Rounds

32.10.1.

L'épreuve pointe de flèche (Arrowhead) consiste à tirer 24 ou 48 cibles ce qui constitue deux épreuves de tir en campagne complètes. Les distances sont établies en 8.1.1.9. Unité pour les parcours de inconnues in Livre 2 et 8.1.1.10.

The Arrowhead Round consists of 24 or 48 targets which is two complete Field Rounds. The distances are set out in 8.1.1.9. Unit for Unmarked Course in Book 2 and 8.1.1.10. Unit for Marked Course in Book 2. The rounds may be

Unité pour le parcours de connues in Livre 2. Les épreuves peuvent être tirées à des distances connues, à des distances inconnues ou n'importe quelle combinaison de connues et d'inconnues. s connaître le règlement de cette discipline.

shot on marked, unmarked or any combination of marked and unmarked targets.